叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 黑船(the Black Galley) 000001

2. 黑船(the Black Galley) 000002

3. 黑船(the Black Galley) 000003

4. 黑船(the Black Galley) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑船(The Black Galley)

[ðə; ði] [blæk] ['gæli]
The **Black** **Galley**
这 黑色的 厨房

黑船

[ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] ['vilhelm,'wil-] ['rɑːb] (- - -)
A **story** **by** **Wilhelm** **Raabe** **(** **1831** **-** **1910** **)**
一个 故事 经过 威廉 拉贝 (- - -)

威廉·拉贝（1831-1910）的故事

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [fɔːrt] - .
Along **the** **walls** **of** **Fort** **Liefkenhoek** **.**
沿着 这 墙壁 的 堡 - .

沿着利夫肯霍克堡的城墙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It **was** **a** **dark** **and** **stormy** **night** **in** **the** **first** **days** **of** **November** **of** **the**
它 曾是 一个 黑暗的 和 暴风雨 夜晚 在 这 第一的 天 的 十一月 的 这

[jɪr] - [wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sentri] [ɪn] [fɔːrt] - [ɑːn] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
year **1599** **when** **the** **Spanish** **sentry** **in** **Fort** **Liefkenhoek** **on** **the** **Flemish** **side** **of** **the**
年 - 什么时候 这 西班牙语 哨兵 在 堡 - 在 这 弗拉芒语 边 的 这

[skelt] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] ,
Scheldt **sounded** **the** **alarm** **,**
斯海尔德河 听起来 这 警报 ,

1599年11月初的一个漆黑暴风雨之夜，斯海尔德河弗拉芒一侧的利夫肯霍克堡的西班牙哨兵拉响了警报。

['ɜːrdʒənt] ['drʌmɪŋ] [woʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [ðer; ðər] , [kə'mændər] - [ɪn]
urgent **drumming** **woke** **the** **sleeping** **garrison** **and** **each** **man** **there** **,** **commander** **-** **in**
紧迫的 打鼓 觉醒 这 睡眠 驻军 和 每个 男人 那里 , 指挥官 - 在

- [tʃiːf] [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] ['soʊldʒər] [ə'laɪk] ,
- **chief** **and** **ordinary** **soldier** **alike** **,**
- 首席 和 普通的 士兵 同样 ,

急促的鼓声唤醒了沉睡的守军，在场的每个人，无论是总司令还是普通士兵，都惊醒了。

[tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [poʊsts] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrtrəsɪz] [wɔːlz] .
took **up** **their** **posts** **on** **the** **fortress's** **walls** **.**
采取 向上 他们的 帖子 在 这 堡垒的 墙壁 .

他们各自在堡垒的城墙上就位。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skelt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [dis'gɔːdʒiŋ] [fleks] [ʌv; əv]
The **waves** **of** **the** **Scheldt** **were** **running** **high** **and** **often** **disgorging** **flecks** **of**
这 波浪 的 这 斯海尔德河 是 跑步 高的 和 经常 呕吐 斑点 的

[foʊm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['sʌðərnər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] .
foam **in** **the** **face** **of** **the** **shivering** **Southerners** **over** **the** **ramparts** **.**
泡沫 在 这 脸 的 这 瑟瑟发抖 南方人 超过 这 城墙 .

斯海尔德河的波浪汹涌澎湃，不时溅起阵阵泡沫，打在城墙上瑟瑟发抖的南方士兵脸上。

[ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːstərli] [wɪnd] ['hwisld] ['ʃɑːrpli] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['prɑːvənsəz] " ,
A **northeasterly** **wind** **whistled** **sharply** **down** **from** **the** **"** **Provinces** **"** **,**
一个 东北 风 吹口哨 尖锐地 向下 从 这 " 省份 " ,

一股东北风从“省份”呼啸而下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərdz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	Spaniards	had	already	known	for	a	long	time	that	it	was
和	这	西班牙人	有	已经	已知	为了	一个	长的	时间	那	它	曾是

['seldəm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [gʊd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

seldom	that	anything	good	came	to	them	from	that	quarter	.
很少	那	任何事物	好的	来了	到	他们	从	那	四分之一	.

西班牙人早就知道，他们很少能从那个地方得到什么好处。

[ɪn] [fɔːrt] ['lɪloʊ][æz; əz] [wel] , [ɑːn][ðə; ði][brə'bænt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

In	Fort	Lillo	as	well	,	on	the	Brabant	side	of	the	river	,
在	堡	利洛	作为	出色地	,	在	这	布拉班特	边	的	这	河	,

在河对岸布拉班特省的利洛堡也是如此，

[ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

the	sticks	of	the	drums	were	whirling	and	the	horn	was	being
这	棍子	的	这	鼓	是	旋转	和	这	喇叭	曾是	存在

['saʊndɪd] .

sounded	.
听起来	.

鼓槌飞速旋转，号角齐鸣。

[wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [kwaɪt] ['klɪrli] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz]

One	could	hear	quite	clearly	over	the	noise	of	the	storm	and	the	waters
一	可以	听到	相当	清楚地	超过	这	噪音	的	这	风暴	和	这	水

[tɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] ['kænən] ['faɪər] ,

tossed	by	a	tempest	the	sound	of	far	-	off	cannon	fire	,
抛掷	经过	一个	暴风雨	这	声音	的	远的	-	离开	大炮	火	,

在暴风雨的喧嚣和狂风巨浪的拍击声中，仍然可以清晰地听到远处传来的炮声。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['emə˩neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æt; ət] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

which	could	only	be	emanating	from	a	battle	at	sea	at	the	mouth	of
哪个	可以	仅有的	是	散发	从	一个	战斗	在	海	在	这	嘴	的

[ðə; ði] [skelt] .

the	Scheldt	.
这	斯海尔德河	.

这只能是斯海尔德河口海战中传出的声音。

[ðə; ði] [siː] ['begərz] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [trɪks] [ə'gen] .

The	sea	beggars	were	up	to	their	old	tricks	again	.
这	海	乞丐	是	向上	到	他们的	老的	技巧	再次	.

那群海贼又开始耍老把戏了。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv] [æm'fɪbɪənz] [ker] [ə'baʊt] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['stɔrmz] ?

What	did	this	race	of	amphibians	care	about	darkness	and	storms	?
什么	做过	这	种族	的	两栖动物	关心	关于	黑暗	和	暴风雨	?

这种两栖动物怎么会在乎黑暗和暴风雨呢?

[wɜːr; wər][nɑːt] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['weðər] [ðer; ðər] [best] ['ælaɪz] ?

Were	not	nightfall	and	stormy	weather	their	best	allies	?
是	不是	黄昏	和	暴风雨	天气	他们的	最好的	盟国	?

夜幕降临和暴风雨天气难道不是他们最好的盟友吗?

[wen] [hæd; həd][ə; eɪ] [siː] ['begər] ['evər] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs]

When	had	a	sea	beggar	ever	been	afraid	of	a	stormy	sea	and	darkness
什么时候	有	一个	海	乞丐	曾经	到过	害怕的	的	一个	暴风雨	海	和	黑暗

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naɪə˩leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

when	it	came	to	annihilating	the	enemy	,
什么时候	它	来了	到	歼灭	这	敌人	,

一个海上乞丐，在消灭敌人的时候，何时会惧怕暴风雨和黑暗?

[tuː; tə] [aʊtmənuːvrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɛdliːəst] ['enəmi] ,

to	outmanoeuvring	his	deadliest	enemies	,
到	智取	他的	最致命的	敌人	,

为了智胜他最致命的敌人，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [leɪd] [weɪst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ə'prest] [hɪz; ɪz] ['hoʊmlænd] [wʌn] [bæk] [frʌm; frəm]

those	who	had	laid	waste	to	and	oppressed	his	homeland	won	back	from
那些	WHO	有	铺设	浪费	到	和	受压迫者	他的	家园	韩元	后退	从

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

那些曾蹂躏和压迫他祖国的人，从波涛中夺回了家园。

[ðə; ði] [wɔːr] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] .

The	war	,	however	,	had	taken	a	terrible	turn	for	the	worse	.
这	战争	,	然而	,	有	已采取	一个	糟糕的	转动	为了	这	更糟	.

然而，战争形势急转直下，变得极其糟糕。

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [hæd; həd] ['læstɪd] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [fɔːr'siːəb(ə)l] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

This	coming	and	going	of	the	belligerents	had	lasted	now	for	two	and
这	未来	和	去	的	这	交战方	有	持续	现在	为了	二	和

thirty	years	and	there	was	still	no	foreseeable	end	to	it	.
三十	年	和	那里	曾是	仍然	不	可预见的	结尾	到	它	.

交战各方的来来往往已经持续了三十两年，而且仍然没有结束的迹象。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['hɑːrvɪst] — [men] [ʌv; əv]

The	sowing	of	the	dragon's	teeth	had	yielded	a	generous	harvest	—	men	of
这	播种	的	这	龙的	牙齿	有	产生	一个	慷慨的	收成	—	男人	的

['aɪərn] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] - [drentʃt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['wɪmɪn]

iron	had	indeed	sprung	from	the	blood	-	drenched	earth	and	even	women
铁	有	的确	弹簧	从	这	血	-	湿透了	地球	和	甚至	女性

[hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['klemənsi] [wɜːr; wər] .

had	had	to	forget	what	kindness	and	clemency	were	.
有	有	到	忘记	什么	仁慈	和	宽恕	是	.

播撒龙牙的种子获得了丰收——铁汉确实从血染的土地中诞生，甚至连女人也不得不忘记什么是仁慈和宽容。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [huː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] ,

There	was	now	a	younger	generation	who	,	for	this	very	reason	,
那里	曾是	现在	一个	年轻	一代	WHO	,	为了	这	非常	原因	,

现在，年轻一代正因为如此而……

[dɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [piːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [piːs] [wʌz; wəz] .

did	not	long	for	peace	because	they	had	never	known	what	peace	was	.
做过	不是	长的	为了	和平	因为	他们	有	绝不	已知	什么	和平	曾是	.

他们并不渴望和平，因为他们从未体会过和平的滋味。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [hæd; həd] ['wɜːsənd] [ɑːn] [draɪ] [lænd] ,

And	if	the	violence	of	the	war	had	worsened	on	dry	land	,
和	如果	这	暴力	的	这	战争	有	恶化	在	干燥	土地	,

如果战争的暴力在陆地上进一步加剧，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [hə'rendəs] [æt; ət] [siː] .

it	was	even	more	horrendous	at	sea	.
它	曾是	甚至	更多的	可怕的	在	海	.

海上的情况更加可怕。

[æt; ət] [liːst] [ɑːn] [lænd] ['prizənəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [ɔːr] ['rænsəmd] — [taʊnz] ,

At	least	on	land	prisoners	could	be	exchanged	or	ransomed	—	towns	,
在	至少	在	土地	囚犯	可以	是	交换	或者	赎金	—	城镇	,

至少在陆地上，战俘可以被交换或赎回——城镇，

['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['hæmləts] [kʊd; kəd] [sper] [ðəm'selvz] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['sækɪŋ] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ɔ:f]

villages	and	hamlets	could	spare	themselves	burning	and	sacking	by	buying	off
村庄	和	村庄	可以	空闲的	他们自己	燃烧	和	解雇	经过	购买	离开

[wʊd] - [bi:; bi] ['ətækəz] .

would	-	be	attackers	.
会	-	是	攻击者	.

村庄和聚落可以通过收买潜在的袭击者来避免被烧毁和洗劫。

[æt; ət] [si:] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['pɑ:rd(ə)n] [ænd; ənd] [noʊ] ['rænsəmz] .

At	sea	,	however	,	there	were	no	pardons	and	no	ransoms	.
在	海	,	然而	,	那里	是	不	赦免	和	不	赎金	.

然而，在海上，既没有赦免，也没有赎金。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] ['enəmi] ['prizənəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪ'ðaʊt]

It	was	held	to	be	merciful	to	put	enemy	prisoners	to	the	sword	without
它	曾是	握住	到	是	仁慈	到	放	敌人	囚犯	到	这	剑	没有

['fɜ:rðər] [ə'du:] [ɔ:r] [tu:; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['jɑ:rdɑ:rm] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] ['sloʊli]

further	ado	or	to	hang	them	from	a	yardarm	and	not	to	slowly
更远	阿多	或者	到	悬挂	他们	从	一个	横桁	和	不是	到	缓慢地

['tɔ:rtʃər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kru:ələst] [weɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [ɔ:r] [tu:; tə] [neɪl] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

torture	them	to	death	in	the	cruellest	way	possible	or	to	nail	them	to
酷刑	他们	到	死亡	在	这	最残酷的	方式	可能的	或者	到	指甲	他们	到

[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kæptʃərd] [ʃɪp] .

the	deck	and	sink	them	along	with	their	captured	ship	.
这	甲板	和	下沉	他们	沿着	和	他们的	捕获	船	.

人们认为，对敌方俘虏毫不留情地处死或将他们吊死在桅杆横桁上是仁慈的做法，而不是用最残酷的方式慢慢折磨致死，或者将他们钉在甲板上，连同俘获的船只一起沉没。

[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] ['ɔ:rd(ə)neri] ['soʊldʒərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [fɔ:rt] -

Commanding	officers	and	ordinary	soldiers	on	the	walls	of	Fort	Liefkenhoek
指挥	警官	和	普通的	士兵	在	这	墙壁	的	堡	-

['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kænən] ['faɪər] [ænd; ənd] [ʃerd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n]

listened	with	rapt	attention	to	the	cannon	fire	and	shared	their	opinions	on
听着	和	欣喜若狂	注意力	到	这	大炮	火	和	共享	他们的	意见	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

利夫肯霍克堡城墙上的指挥官和普通士兵全神贯注地聆听着炮声，并交流着他们的看法。

[wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [vju:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] , ['sʌmwʌn] [els]

One	person	would	have	one	view	on	the	parties	to	the	skirmish	,	someone	else
一	人	会	有	一	看法	在	这	各方	到	这	小规模冲突	,	某人	别的

['ənʌðər] ,

another	,
其他	,

一个人对冲突各方会有这样的看法，而另一个人则会有那样的看法。

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] , ['wɪspəd] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ðen] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ʃʊrli] ,

but	,	finally	,	whispered	at	first	,	then	louder	and	more	surely	,
但	,	最后	,	低声说道	在	第一的	,	然后	更大声	和	更多的	一定	,

但最终，起初是低声细语，然后声音越来越大，越来越肯定。

[ðə; ði] [wɜ:rd] [went] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] :

the	word	went	from	mouth	to	mouth	among	the	soldiers	:
这	单词	去	从	嘴	到	嘴	之中	这	士兵	:

消息在士兵间口口相传：

" [ðə; ði] [blæk] ['gæli] , [ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ə'gen] !

"	The	black	galley	,	the	black	galley	again	!
"	这	黑色的	厨房	,	这	黑色的	厨房	再次	!

“黑色战舰，又是黑色战舰！”

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][spæt][aʊt][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn] [bɪ'twiːn] ['æŋgər]

"	Each	of	them	spat	out	the	same	message	with	a	tone	between	anger
"	每个	的	他们	争吵	出去	这	相同的	信息	和	一个	语气	之间	愤怒

[ænd; ənd] [ʌn'kæni] [dred] :

and	uncanny	dread	:
和	不可思议	恐惧	:

"他们每个人都用介于愤怒和莫名恐惧之间的语气说出了同样的信息:

" [ðə; ði] [blæk] ['gæli] !

"	The	black	galley	!
"	这	黑色的	厨房	!

"黑色的船!"

" [tɔːrdz] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [tuː]

"	Towards	one	o'clock	in	the	morning	the	wind	died	down	and	the	cannons	too
"	向	一	点钟	在	这	早晨	这	风	死亡	向下	和	这	大炮	也

[fel] ['saɪlənt] .

fell	silent	.
跌倒	沉默的	.

"凌晨一点左右，风停了，大炮也停止了轰鸣。"

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ,

Twenty	minutes	later	there	was	a	sudden	burst	of	flame	in	the	far	,
二十	分钟	之后	那里	曾是	一个	突然	爆裂	的	火焰	在	这	远的	,

二十分钟后，远处突然燃起熊熊火焰。

[fɑːr] ['dɪstəns] [ðæt] [left][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] ['lʊkɪŋ] [blʌd] - [red] [frʌm; frəm][æn; ən] ['iːkwəli] ['blʌdi]

far	distance	that	left	the	dark	water	looking	blood	-	red	from	an	equally	bloody
远的	距离	那	左边	这	黑暗的	水	寻找	血	-	红色的	从	一个	同样地	血腥

[flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

flash	of	lightning	.
闪光	的	闪电	.

远处的闪电将黑暗的水面映照成血红色。

[ðə; ði] ['gerɪʃ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['flikəd] ['oʊvər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd][waɪld]['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]

The	garish	illumination	flickered	over	hundreds	of	bearded	and	wild	faces	on	the
这	扎眼	照明	闪烁	超过	数百	的	留着胡子的	和	荒野	面孔	在	这

[wɔːlz] [ʌv; əv] ['fɔrts] - [ænd; ənd]['lɪloʊ][ænd; ənd] ,

walls	of	Forts	Liefkenhoek	and	Lillo	and	,
墙壁	的	堡垒	-	和	利洛	和	,

刺眼的灯光在利夫肯霍克堡和利洛堡的城墙上数百张蓄着胡须、面目狰狞的面孔上闪烁，

[hæf][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] , [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪk'sploʊʒn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə]

half	a	second	later	,	the	dull	thud	of	a	huge	explosion	succeeded	to
一半	一个	第二	之后	,	这	乏味的砰的一声		的	一个	巨大的	爆炸	成功了	到

[ðə; ði] ['laɪtʃoʊ] ,

the	lightshow	,
这	灯光秀	,

半秒钟后，一声沉闷的巨大爆炸声取代了灯光秀。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,

with	which	the	skirmish	appeared	to	be	at	an	end	,
和	哪个	这	小规模冲突	出现	到	是	在	一个	结尾	,

冲突似乎就此结束。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['trædʒədi]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

in	the	same	way	that	a	tragedy	ends	with	a	catastrophe	.
在	这	相同的	方式	那	一个	悲剧	结束	和	一个	灾难	.

就像悲剧以灾难告终一样。

[noʊ] [mɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n]

No	more	signs	of	life	could	be	seen	or	heard	to	hint	at	the	continuation
不	更多的	标志	的	生活	可以	是	已见	或者	听到	到	暗示	在	这	续篇

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

of	the	struggle	.
的	这	斗争	.

再也看不到也听不到任何生命迹象，这表明战斗已经结束。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['gærisnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fɔːtrisiz] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , ['lɪsnɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]

Although	the	garrisons	of	the	Spanish	fortresses	waited	patiently	,	listening	out	for
虽然	这	驻军	的	这	西班牙语	堡垒	等待	耐心	,	聆听	出去	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

虽然西班牙要塞的守军耐心地等待着，长时间地侧耳倾听，

[ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] ['gʌnfaɪər] .

they	heard	no	more	signs	of	gunfire	.
他们	听到	不	更多的	标志	的	炮火	.

他们再也没有听到枪声。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [hɛˈroʊnɪˌmoʊ] ?

"	Well	,	and	what	do	you	think	about	all	this	,	Senyor	Jeronimo	?
"	出色地	,	和	什么	做	你	思考	关于	全部	这	,	先生	杰罗尼莫	?

"那么，杰罗尼莫先生，您对这一切有什么看法呢？"

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [fɔːrt] - [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] ,

"	the	commandant	of	Fort	Liefkenhoek	asked	one	of	his	captains	,
"	这	指挥官	的	堡	-	问	一	的	他的	队长	,

"利夫肯霍克堡的指挥官问他的一位上尉，

[ə; eɪ] [gɔːnt] ['eldərli] [mæn] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] ,

a	gaunt	elderly	man	with	grey	hair	and	a	grey	beard	,
一个	瘦削	老年	男人	和	灰色的	头发	和	一个	灰色的	胡须	,

一位面容憔悴、头发和胡须都已灰白的老人。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skɑːrz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [toʊ] .

covered	with	scars	from	head	to	toe	.
涵盖	和	疤痕	从	头	到	脚趾	.

从头到脚都布满了疤痕。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [ðʌs] [əˈdrest] ,

The	soldier	thus	addressed	,
这	士兵	因此	已解决	,

士兵就这样说道：

[huː] [ʌnˈtɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

who	until	then	had	been	leaning	on	the	parapet	a	little	away	from
WHO	直到	然后	有	到过	倾斜	在	这	栏杆	一个	小的	离开	从

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːrmz] ,

his	comrades	in	arms	,
他的	同志们	在	武器	,

此前他一直倚靠在胸墙上，与他的战友们保持着一段距离。

[ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

shrugged	his	shoulders	.
耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [dəunt] [æsk] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .

"	Don't	ask	me	about	it	,	sir	.
"	不	问	我	关于	它	,	先生	.

先生，请不要问我这件事。

[baɪ][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,
By God and the Virgin Mary ,
经过 上帝 和 这 处女 玛丽 ,

以上帝和圣母玛利亚的名义，

[aɪ] [geɪv] [ʌp] ['rækɪŋ] [maɪ][breɪnz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ]['oʊvər] [wʌt] [ðɪs] [wɔːr][hæz; həz][ɪn] [stɔːr]
I gave up racking my brains a long time ago over what this war has in store
我 给予 向上 货架 我的 大脑 一个 长的 时间 前 超过 什么 这 战争 有 在 店铺
[fɔːr; fər][juː 'es] .
for us .
为了 我们 .

我早就放弃苦苦思索这场战争会给我们带来什么后果了。

[maɪ] ['ɑːrmər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ][skɪn][ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][maɪ] [graʊnd] [tɪl]
My armour has become attached to my skin and I'll hold my ground till
我的 盔甲 有 变得 随附的 到 我的 皮肤 和 患病的 抓住 我的 地面 直到
['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
Judgement Day ,
判断 天 ,

我的盔甲已与我的皮肤融为一体，我将坚守阵地直至审判日。

[bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [duː] . "
but that's as much as I will do . "
但 那就是 作为 很多 作为 我 将要 做 . "

但我只能做到这些了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] [brʌsk] , , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] ,
" You are very brusque , Senyor , " said the commander ,
" 你 是 非常 粗暴 , 先生 , " 说 这 指挥官 ,

“您说话太生硬了，先生，”指挥官说道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['wɔːrhɔːrs] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli]
who was a much younger man than the old warhorse and had only
WHO 曾是 一个 很多 年轻 男人 比 这 老的 战马 和 有 仅有的
['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [frʌm; frəm][kæ'stiːl][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]
recently arrived in the Netherlands from Castile to take up the post of
最近 到达的 在 这 荷兰 从 卡斯蒂利亚 到 拿 向上 这 邮政 的
['gʌvərnər] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [skelt] .
governor in this fort on the Scheldt .
州长 在 这 堡 在 这 斯海尔德河 .

他比那位老战马年轻得多，不久前才从卡斯蒂利亚来到荷兰，担任斯海尔德河畔这座堡垒的总督。

" ['kɔɹ(ə)nəl] , " [sed] ['kæptɪn] [hɛ'roʊnɪˌmoʊ] ,
" Coronel , " said Captain Jeronimo ,
" 上校 , " 说 队长 杰罗尼莫 ,

“上校，”杰罗尼莫上尉说，

" [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [lʌmp] [ʌv; əv]
" for many a long year now I have clung to my position on this lump of
" 为了 许多 一个 长的 年 现在 我 有 紧紧抓住 到 我的 位置 在 这 块 的
[ɜːrθ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɑːʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
earth and watched the waves wash over it .
地球 和 观看 这 波浪 洗 超过 它 .

“多年来，我一直坚守在这块土地上，看着海浪拍打着它。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , ['kɔɹ(ə)nəl] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['predəsesər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
You are young , coronel , but your predecessor was also young and a
你 是 年轻的 , 上校 , 但 你的 前任 曾是 还 年轻的 和 一个
['noʊblmən] .
nobleman .
贵族 .

上校，你虽然年轻，但你的前任也很年轻，而且是一位贵族。

[hiː; hi] [tuː] [stʊd] [hɪr] [nekst][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ɑːr; ər]

He	too	stood	here	next	to	me	,	in	the	same	place	that	you	yourself	are
他	也	站立	这里	下一个	到	我	,	在	这	相同的	地方	那	你	你自己	是

[ˈstændɪŋ] [naʊ] ,

standing	now	,
常设	现在	,

他也曾站在我身边，就在你现在站的这个地方。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [driːmz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .

full	of	youthful	dreams	and	hopes	of	victory	.
满的	的	青春	梦境	和	希望	的	胜利	.

充满了青春的梦想和对胜利的希望。

[naʊ] [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪˈfɔːr]

Now	he	lies	down	there	below	the	waves	and	the	one	who	was	here	before
现在	他	谎言	向下	那里	以下	这	波浪	和	这	一	WHO	曾是	这里	前

[hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [nɪr] [ˈtɜːrnˌhɑːt] — [hiː; hi] [tuː] [driːmd] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ]

him	was	killed	by	a	bullet	near	Turnhout	—	he	too	dreamed	of	returning
他	曾是	被杀	经过	一个	子弹	靠近	特恩豪特	—	他	也	梦见	的	返回

[kraʊnd] [baɪ] [ˈvɪktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrəmə] ,

crowned	by	victory	to	his	castle	on	the	Jarama	,
加冕	经过	胜利	到	他的	城堡	在	这	贾拉马	,

现在他躺在海浪之下，而他之前的那个人在图恩豪特附近被子弹击中身亡——他也曾梦想着凯旋而归，回到他在哈拉马河畔的城堡。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] — [bɑː] !

back	to	his	young	wife	—	bah	!
后退	到	他的	年轻的	妻子	—	呸	!

回到他年轻的妻子身边——呸!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][kæst][maɪ][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [wen] [aɪ]

And	now	I	can	cast	my	mind	back	to	the	end	of	the	year	1585	when	I
和	现在	我	能	投掷	我的	头脑	后退	到	这	结尾	的	这	年	-	什么时候	我

[gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][məˈdrɪd] — [ðen] [aɪ] [tuː] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

got	back	from	Madrid	—	then	I	too	believed	in	victory	and	honour	in	this	war	.
得到	后退	从	马德里	—	然后	我	也	相信	在	胜利	和	荣誉	在	这	战争	.

现在，我的思绪回到了 1585 年末，那时我从马德里回来——那时我也相信这场战争的胜利和荣誉。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æz; əz] [wel] ,

I	have	ceased	to	believe	in	those	things	and	you	will	as	well	,
我	有	停止	到	相信	在	那些	事物	和	你	将要	作为	出色地	,

我已经不再相信那些东西了，你也会的。

[miː][ˈkɔɹ(ə)nəl] , [ɪf] [gɑːd] [lets] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] . "

mi	coronel	,	if	God	lets	you	live	.	"
米	上校	,	如果	上帝	让我们	你	居住	.	"

我的上校，如果上帝让你活下来的话。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈkæptɪn] !

"	You	have	a	morbid	imagination	,	captain	!
"	你	有	一个	病态的	想像力	,	队长	!

"船长，你的想象力真够病态的！"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][məˈdrɪd][ɪn] [ðæt] [ˈevər][ˈmemərəb(ə)l] [jɪr] ? "

But	tell	me	,	you	were	in	Madrid	in	that	ever	memorable	year	?	"
但	告诉	我	,	你	是	在	马德里	在	那	曾经	难忘	年	?	"

但请告诉我，在那令人难忘的一年里，你也在马德里吗?

" [aɪ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] . "

"	Aye	,	that	I	was	.	"
"	是的	,	那	我	曾是	.	"

"是的，我的确是。"

" [ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [wʌn] [bæk] ['æntwɜːrp] [fɔːr; fər] [juː 'es] ? "
" In that glorious year that the great prince won back Antwerp for us ? "
" 在 那 辉煌 年 那 这 伟大的 王子 韩元 后退 安特卫普 为了 我们 ? "

"在那伟大的王子为我们夺回安特卫普的辉煌一年里？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [soʊ] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌælɪg'zændər] [fɑːr'neɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪktər] ?
" So you entered the town with Alexander Farnese as a victor ?
" 所以 你 进入 这 镇 和 亚历山大 法尔内塞 作为 一个 胜利者 ?

"所以你们是带着亚历山大·法尔内塞的胜利进入这座城市的？"

[oʊ] ['hæpi] [mæn] ! "
Oh happy man ! "
哦 快乐的 男人 ! "

哦，真是个幸福的人！

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒər] ['dɑːrkli] .
" No , " said the old soldier darkly .
" 不 , " 说 这 老的 士兵 黑暗 .

"不，"老兵阴沉地说。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [prə'seʃ(ə)n] ; [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" I did not figure in the victory procession ; I had been entrusted with a
" 我 做过 不是 数字 在 这 胜利 游行 ; 我 有 到过 受托 和 一个
['dɪfrənt] [tæsk] ,
different task ,
不同的 任务 ,

"我没有参加胜利游行；我被委以了另一项任务。"

[ə; eɪ] [tæsk] [ðæt] [meɪd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
a task that made other people in the camp extremely jealous of me .
一个 任务 那 制成 其他 人们 在 这 营 极其 嫉妒的 的 我 .

这项任务让营地里的其他人非常嫉妒我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [prɪns] [sent] [tuː; tə] [dɑːn] [fə'liːp] — [meɪ] [gɑːd]
I was the messenger that the brave prince sent to Don Felipe — may God
我 曾是 这 信使 那 这 勇敢的 王子 发送 到 大学教师 费利佩 — 可能 上帝
[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] — [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['taʊnz] [sə'rendər] . "
have mercy on his soul — to announce the town's surrender . "
有 怜悯 在 他的 灵魂 — 到 宣布 这 镇上的 投降 . "

我就是那位勇敢的王子派去给唐·费利佩（愿上帝怜悯他的灵魂）的信使，去宣布城镇投降的消息。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

"你?

[juː; jʊ] , ['kæptɪn] [hɛ'roʊnɪˌmoʊ] , [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]
You , Captain Jeronimo , were permitted to take such a message to the
你 , 队长 杰罗尼莫 , 是 允许 到 拿 这样的 一个 信息 到 这
[kɪŋ] ?
king ?
国王 ?

杰罗尼莫船长，你获准将这样的信息带给国王吗?

[oʊ] [θraɪs] ['hæpi] [mæn] !
Oh thrice happy man !
哦 三次 快乐的 男人 !

哦，真是个幸福的人！

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [jet] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz]

Please	tell	us	about	it	as	we	cannot	yet	withdraw	from	manning	the	walls
请	告诉	我们	关于	它	作为	我们	不能	然而	提取	从	曼宁	这	墙壁

.

:

.

请告诉我们相关情况，因为我们现在还不能撤出城墙。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [drɔːn] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	The	other	officers	of	the	garrison	had	gradually	drawn	closer	to	the	captain
"	这	其他	警官	的	这	驻军	有	逐步地	绘制	更近	到	这	队长

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [soʊ] [ðæt] [naʊ] ,

and	the	commandant	so	that	now	,
和	这	指挥官	所以	那	现在	,

“驻军的其他军官逐渐与上尉和指挥官走得更近，以至于现在，

[æz; əz] [ə'tentɪv] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

as	attentive	listeners	,	they	formed	a	circle	round	them	.
作为	细心	听众	,	他们	形成	一个	圆圈	圆形的	他们	.

他们全神贯注地倾听，并围成一个圈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] [ðæt] [hɛ'roʊnɪˌmoʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [hoʊld]

It	was	only	on	rare	occasions	that	Jeronimo	could	be	persuaded	to	hold
它	曾是	仅有的	在	稀有的	场合	那	杰罗尼莫	可以	是	被说服	到	抓住

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

杰罗尼莫很少会开口发表意见。

" [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	What	is	there	to	say	?
"	什么	是	那里	到	说	?

还能说什么呢?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn] .

"	the	captain	began	.
"	这	队长	开始	.

船长开口道。

" [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [sep'tembər] - [aɪ] [reind] [ɪn] [maɪ] ['breθləs] [næg] [ɪn] [frʌnt]

"	In	the	night	of	4	to	5	September	1585	I	reined	in	my	breathless	nag	in	front
"	在	这	夜晚	的	4	到	5	九月	-	我	勒住	在	我的	喘不过气	唠叨	在	正面

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [mə'drɪd] — [aɪ] [ˌaɪ 'em] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd]

of	the	castle	of	the	king	in	Madrid	—	I	am	a	native	of	that	town	and
的	这	城堡	的	这	国王	在	马德里	—	我	是	一个	本国的	的	那	镇	和

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	can	tell	you	,
我	能	告诉	你	,

“1585年9月4日至5日夜间，我在马德里国王的城堡前勒住了我那匹喘不过气的马——我是马德里本地人，我可以告诉你，

['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz]

gentlemen	,	that	my	heart	beat	faster	when	I	heard	once	again	the	rushing	waters
先生们	,	那	我的	心	打	快点	什么时候	我	听到	一次	再次	这	匆忙	水

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːnzɑː'nɑːrɛs] .

of	the	Manzanares	.
的	这	曼萨纳雷斯	.

先生们，当我再次听到曼萨纳雷斯河奔腾的河水声时，我的心跳都加快了。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [dremt] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [aɪ] [leɪ]

I	had	often	enough	dreamt	not	long	beforehand	in	the	field	hospital	where	I	lay
我	有	经常	足够的	梦见	不是	长的	预先	在	这	场地	医院	在哪里	我	躺

[ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] .

in	a	fever	of	the	roaring	of	this	river	.
在	一个	发烧	的	这	咆哮	的	这	河	.

不久前，我经常梦见自己躺在野战医院里，高烧不退，梦见这条河的咆哮声。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [maɪ]['faɪn(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	,	having	reached	my	final	destination	,
和	,	拥有	达到	我的	最终的	目的地	,

到达最终目的地后，

[bəuθ][ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

both	the	good	tidings	I	had	brought	with	me	and	the	expectation	of
两个都	这	好的	消息	我	有	带来	和	我	和	这	期待	的

[ə; eɪ] ['fæbjələs] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [driːmz] [droʊv][maɪ] [blʌd] [mɔːr] ['strɔːŋli]

a	fabulous	reward	that	appeared	to	me	in	dreams	drove	my	blood	more	strongly
一个	太棒了	报酬	那	出现	到	我	在	梦境	驾驶	我的	血	更多的	强烈

[θruː] [maɪ][veɪnz] .

through	my	veins	.
通过	我的	静脉	.

我带来的好消息，以及梦中出现的对美好回报的期待，都让我热血沸腾。

['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .

Darkness	and	a	deathlike	silence	lay	over	the	castle	and	the	town	itself	.
黑暗	和	一个	死气沉沉	沉默	躺	超过	这	城堡	和	这	镇	本身	.

城堡和城镇都被黑暗和死一般的寂静笼罩着。

[aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːtoʊ][ˌdiː 'eɪ][ˌef 'iː][ðə; ði] [deɪ]

I	subsequently	learned	that	there	had	been	a	great	auto	da	fe	the	day
我	随后	学习	那	那里	有	到过	一个	伟大的	汽车	达	费	这	天

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][mə'drɪd][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] :

before	and	that	the	inhabitants	of	Madrid	were	sleeping	it	off	:
前	和	那	这	居民	的	马德里	是	睡眠	它	离开	:

后来我才知道，前一天发生了一场大规模的宗教裁判所审判，马德里的居民们都在沉睡中度过余生：

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kɪŋ] ['filip] [hɪm'self] .

everyone	was	asleep	,	including	King	Philip	himself	.
每个人	曾是	睡着了	,	包括	国王	菲利普	他自己	.

所有人都睡着了，包括菲利普国王本人。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [held][ðer; ðər][paiks][tuː; tə][maɪ] [tʃest] [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [stiːd] [kə'læpst]

The	watch	held	their	pikes	to	my	chest	just	as	my	exhausted	steed	collapsed
这	手表	握住	他们的	长矛	到	我的	胸部	只是	作为	我的	筋疲力尽的	骏马	倒塌

['ʌndər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

under	me	in	the	courtyard	.
在下面	我	在	这	庭院	.

就在我精疲力竭的坐骑倒在院子里时，守卫们用长矛抵住了我的胸口。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][ðæt] [læst][waɪld][raɪd][æz; əz][maɪ] [hɔːrs] ,

I	was	as	out	of	breath	from	that	last	wild	ride	as	my	horse	,
我	曾是	作为	出去	的	气息	从	那	最后的	荒野	骑	作为	我的	马	,

那次惊险刺激的骑行让我和我的马一样气喘吁吁。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [left][tuː; tə][pænt] : " ['letərz] [frʌm; frəm]['flændərz] !

but	I	still	had	sufficient	strength	left	to	pant	:	"	Letters	from	Flanders	!
但	我	仍然	有	充足的	力量	左边	到	喘气	:	"	信件	从	弗兰德斯	!

但我仍然有足够的力气喘吁吁地说："来自弗兰德斯的信！

['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
Letters **to** **the** **King** **!**
信件 到 这 国王 !

致国王的信!

['letərz] [frʌm; frəm] [prɪns] [ˌælɪg'zændər][ʌv; əv]['pɑːrmə] !
Letters **from** **Prince** **Alexander** **of** **Parma** **!**
信件 从 王子 亚历山大 的 帕尔马 !

来自帕尔马的亚历山大王子的信件!

['vɪktəri] !
Victory **!**
胜利 !

胜利!

" [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][æsk]
" **The** **weapons** **of** **the** **sentries** **were** **lowered** **and** **courtiers** **came** **up** **to** **ask**
" 这 武器 的 这 哨兵 是 降低 和 朝臣 来了 向上 到 问
[ˌem 'iː] ['kwestʃənz]
me **questions**
我 问题

"哨兵们放下了武器，朝臣们上前向我提问。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][led] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər]
and **then** **I** **was** **led** **through** **the** **halls** **of** **the** **castle** **to** **the** **bedchamber**
和 然后 我 曾是 引领 通过 这 大厅 的 这 城堡 到 这 卧室
[ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] .
of **my** **Lord** **and** **Master** **.**
的 我的 主 和 掌握 .

然后我被领着穿过城堡的走廊，来到了我主人的卧室。

[maɪ] [hɑːrt] ['trembld] [laɪk][maɪ] ['wɪri] [lɪmz] .
My **heart** **trembled** **like** **my** **weary** **limbs** **.**
我的 心 颤抖 喜欢 我的 厌倦 四肢 .

我的心像我疲惫的四肢一样颤抖。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bed][ænd; ənd]
My **head** **was** **in** **a** **whirl** **when** **I** **came** **to** **kneel** **beside** **the** **king's** **bed** **and**
我的 头 曾是 在 一个 旋转 什么时候 我 来了 到 下跪 旁 这 国王的 床 和
['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsɪz] ['letər] .
handed **him** **the** **great** **prince's** **letter** **.**
递交 他 这 伟大的 王子的 信 .

我当时脑子一片混乱，跪在国王的床边，把那位大王子的信递给了他。

[prɔpt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,
Propped **up** **on** **his** **elbows** **,**
支撑 向上 在 他的 肘部 ,

他用手肘撑起身子,

[kɪŋ] ['filip] [left][tuː; tə][wʌn][saɪd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ]
King **Philip** **left** **to** **one** **side** **his** **writing** **and** **skimmed** **through** **the** **letter** **with**
国王 菲利普 左边 到 一 边 他的 写作 和 脱脂 通过 这 信 和
[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ə'setɪk] [aɪz] — [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərlɪn] [held][ðə; ði]['goʊldən][læmp][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
his **sharp** **ascetic** **eyes** **—** **his** **chamberlain** **held** **the** **golden** **lamp** **so** **he** **could** **see**
他的 锋利的 苦行僧 眼睛 — 他的 管家 握住 这 金的 灯 所以 他 可以 看
['prɑːpərli] .
properly **.**
适当地 .

菲利普国王将手中的文件放到一边，用他那双锐利的苦行僧般的眼睛快速浏览了一遍信件——他的侍从拿着金灯，以便他能看得更清楚。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] , [nɔ:r][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ðæt] [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] ['sæloʊ] ['lɪvɪd]
I **will** **never** **forget** **the** **king's** **face** **,** **nor** **the** **trembling** **that** **overcame** **his** **sallow** **livid**
我 将要 绝不 忘记 这 国王的 脸 ， 也不 这 发抖 那 克服 他的 黄褐色 铁青
[fitʃər] .
features **.**
特征 .

我永远不会忘记国王的脸，也不会忘记他蜡黄苍白的脸上颤抖的表情。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [gɔ:nt] [ænd; ənd]['fi:b(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]
He **sat** **up** **in** **bed** **,** **gaunt** **and** **feeble** **,** **and** **uttered** **a** **shout** **that** **was**
他 卫星 向上 在 床 ， 瘦削 和 微弱 ， 和 说出 一个 喊 那 曾是
['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][kraɪ] :
almost **a** **cry** **:**
几乎 一个 哭 :

他从床上坐了起来，面容憔悴，身体虚弱，发出了一声近乎哭喊的喊叫：

" ['æntwɜ:rp][hæz; həz] [sə'rendərd] !
" **Antwerp** **has** **surrendered** **!**
" 安特卫普 有 投降 !

安特卫普投降了！

['æntwɜ:rp][hæz; həz] [sə'rendərd] !
Antwerp **has** **surrendered** **!**
安特卫普 有 投降 !

安特卫普投降了！

" [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtiərz] [hænd][bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l] [tu:] .
" **And** **the** **lamp** **in** **the** **courtier's** **hand** **began** **to** **tremble** **too** **.**
" 和 这 灯 在 这 廷臣的 手 开始 到 颤抖 也 .

“那位朝臣手中的灯也开始颤抖起来。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][bed] ;
The **king** **got** **out** **of** **bed** **;**
这 国王 得到 出去 的 床 ;

国王起床了；

[ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['etɪkət] [hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
against **all** **the** **rules** **of** **court** **etiquette** **he** **leaned** **on** **my** **shoulder** **,**
反对 全部 这 规则 的 法庭 礼仪 他 倾斜 在 我的 肩膀 ,

他完全违反了法庭礼仪，把肩膀靠在了我的肩上。

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['soʊldʒər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [swet]
the **shoulder** **of** **a** **simple** **soldier** **,** **covered** **with** **the** **dust** **and** **sweat**
这 肩膀 的 一个 简单的 士兵 ， 涵盖 和 这 灰尘 和 汗
[ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] .
accumulated **along** **the** **way** **.**
积累 沿着 这 方式 .

一个普通士兵的肩膀，沾满了一路上的尘土和汗水。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['retənu:] [θru:] [ə; eɪ] [kloʊk]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
His **noble** **retinue** **threw** **a** **cloak** **over** **his** **shoulders** **.**
他的 高贵 随从 扔 一个 披风 超过 他的 肩膀 .

他的贵族随从们将一件斗篷披在他的肩上。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [glæd]['taɪdɪŋz][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
The **fact** **was** **that** **such** **glad** **tidings** **had** **not** **reached** **the** **ears** **of** **the** **king**
这 事实 曾是 那 这样的 高兴的 消息 有 不是 达到 这 耳朵 的 这 国王
[sɪns] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət][li'pæntəu] .
since **the** **news** **of** **the** **victory** **at** **Lepanto** **.**
自从 这 消息 的 这 胜利 在 勒班陀 .

事实上，自从勒班陀战役胜利的消息传来后，国王就再也没有听到过这样的喜讯。

[hiː; hi] ['hɔtˌfʊtid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['kɒrɪdɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

He	hotfooted	it	down	the	castle	corridors	to	the	door	of	his	favourite
他	急躁	它	向下	这	城堡	走廊	到	这	门	的	他的	最喜欢的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

他飞快地沿着城堡走廊跑到他最宠爱的女儿家门口。

['dɑːnjə]['klærə] [ˌɪzə'belə] [juː'dʒiːniə] ,

Donya	Clara	Isabella	Eugenia	,
唐亚	克拉拉	伊莎贝拉	尤金妮娅	,

唐娅·克拉拉·伊莎贝拉·尤金妮娅

[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ([fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti] [ker] [ə'baʊt] ['etɪkət]

knocked	at	the	door	(	for	what	did	His	Catholic	Majesty	care	about	etiquette
敲门	在	这	门	(	为了	什么	做过	他的	天主教	威严	关心	关于	礼仪

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] [taɪm] ?

at	that	moment	in	time	?
在	那	片刻	在	时间	?

他敲了敲门（在那一刻，他的天主教陛下又何必在意礼仪呢？）

) , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ,

)	,	at	the	door	of	a	princess	,	opened	it	slightly	,
)	,	在	这	门	的	一个	公主	,	打开	它	轻微地	,

在公主的门前，他把门微微打开了。

[ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɪl] ['sliːpi] ['dɔːtər] ,

shoved	his	head	into	the	room	and	whispered	to	his	still	sleepy	daughter	,
推搡	他的	头	进入	这	房间	和	低声说道	到	他的	仍然	困	女儿	,

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] :

alarmed	at	the	intrusion	:
惊慌	在	这	入侵	:

他猛地把头探进房间，对着睡眼惺忪的女儿低声说道，对这突如其来的闯入感到十分惊慌：

" ['æntwɜːrp][hæz; həz] [sə'rendərd] !

"	Antwerp	has	surrendered	!
"	安特卫普	有	投降	!

安特卫普投降了！

['æntwɜːrp][hæz; həz] [sə'rendərd] , ['dɑːnjə]['klærə] !

Antwerp	has	surrendered	,	Donya	Clara	!
安特卫普	有	投降	,	唐亚	克拉拉	!

安特卫普投降了，唐娅·克拉拉！

" [ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv][æk'tɪvəti][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [spred] ...

"	The	castle	became	a	hive	of	activity	as	the	great	news	spread	...
"	这	城堡	成为	一个	蜂巢	的	活动	作为	这	伟大的	消息	传播	...

随着好消息的传播，城堡里顿时热闹非凡.....

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [hɛ'roʊnɪˌmoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][fɔːrt] -

"	And	what	about	you	,	Jeronimo	?	"	asked	the	commander	of	Fort	Liefkenhoek	-
"	和	什么	关于	你	,	杰罗尼莫	?	"	问	这	指挥官	的	堡		-

.

:

.

“杰罗尼莫，你呢？”利夫肯霍克堡的指挥官问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['dʒɔɪfl][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['taɪdɪŋz] ? "

"	What	was	your	reward	for	such	joyful	and	glorious	tidings	?	"
"	什么	曾是	你的	报酬	为了	这样的	快乐	和	辉煌	消息	?	"

“你们带来了如此令人欣喜和荣耀的消息，得到了什么回报？”

" [jes] , [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][rɪˈwɔːrd] , [hɛˈroʊnɪˌmoʊ] ? [wɜːr; wər][juː; jʊ] [dʌbd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]

"	Yes	,	what	was	your	reward	,	Jeronimo	?	Were	you	dubbed	a	knight	of
"	是的	,	什么	曾是	你的	报酬	,	杰罗尼莫	?	是	你	被誉为	一个	骑士	的

[ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˌkæləˈtrɑːvə] ?

the	order	of	Calatrava	?
这	命令	的	卡拉特拉瓦	?

"是的，杰罗尼莫，你的奖励是什么？你被授予卡拉特拉瓦骑士勋章了吗？"

" [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] .

"	asked	the	other	officers	.
"	问	这	其他	警官	.

"其他警官问道。"

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˌkæləˈtrɑːvə] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][wɔːr]

"	No	,	I'm	not	a	knight	of	the	order	of	Calatrava	,	"	answered	the	old	war
"	不	,	我是	不是	一个	骑士	的	这	命令	的	卡拉特拉瓦	,	"	回答	这	老的	战争

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

"不，我不是卡拉特拉瓦骑士团的骑士，"老战马回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [məˈtɪriəl] [rɪˈwɔːrdz] [goʊ] ,

"	And	as	far	as	material	rewards	go	,
"	和	作为	远的	作为	材料	奖励	去	,

至于物质回报方面，

[hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti] [hʌŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]

His	Catholic	Majesty	hung	a	golden	chain	around	my	neck	and	gave	me	a
他的	天主教	威严	悬挂	一个	金的	链	大约	我的	脖子	和	给予	我	一个

[kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] . "

commission	in	his	army	as	a	colonel	.	"
委员会	在	他的	军队	作为	一个	上校	.	"

"陛下，这位天主教君主，给我戴上了一条金链子，并授予我军队上校军衔。"

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

" [ðə; ði] [kəˈmændər] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [pʊʃt] ['nɪrər] .

"	the	commander	said	,	and	the	other	officers	pushed	nearer	.
"	这	指挥官	说	,	和	这	其他	警官	推动	更近	.

"指挥官说道，其他军官也纷纷上前。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] , " [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [wʌt] [ðæt] [lʊk] [miːnz] ,

"	I	know	,	"	said	the	old	warrior	,	"	I	know	full	well	what	that	look	means	,
"	我	知道	,	"	说	这	老的	战士	,	"	我	知道	满的	出色地	什么	那	看	方法	,

"我知道，"老战士说，"我非常清楚那种眼神意味着什么。"

[miː]['kɔɹ(ə)nəl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] :

mi	coronel	;	it	means	:
米	上校	;	它	方法	:

mi coronel；意思是：

[soʊ] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [naʊ] [æz; əz][maɪ] [səˈbɔːrdɪnət] , [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [hæf][ɪnˈvælɪd]

So	why	are	you	here	now	as	my	subordinate	,	as	a	poor	half	invalid
所以	为什么	是	你	这里	现在	作为	我的	下属	,	作为	一个	贫穷的	一半	无效的

['mɜːrsəneri] ?

mercenary	?
雇佣兵	?

那么，你现在为什么会成为我的下属，一个可怜的半残雇佣兵呢?

['iznt] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ?
Isn't that what you're thinking ?
不是 那 什么 你是 思维 ?

你是不是在想这个?

" [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" As he asked this question he looked round the circle of men around him .
" 作为 他 问 这 问题 他 看起来 圆形的 这 圆圈 的 男人 大约 他 .

"他问出这个问题时，环顾了一下周围的男人们。

" [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['bi:ɪŋ] [æz; əz][aɪm] ['getɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['stɔ:ri] .
" Well , I'll tell you , being as I'm getting to that part of my story .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 , 存在 作为 我是 获得 到 那 部分 的 我的 故事 .

"嗯，既然我讲到故事的这一部分了，我就告诉你吧。"

[prɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ɪrz] ['jʌŋstəz] .
Prick up your ears youngsters .
刺 向上 你的 耳朵 年轻人 .

孩子们，竖起耳朵听好了。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
There might be a lesson in this for you .
那里 可能 是 一个 课 在 这 为了 你 .

这件事或许能给你带来一些启示。

[ɑ:n] - [dʒʊ'laɪ] - [prɪns] [ˌælɪg'zændər][fɑ:r'neɪz] [set] [ʌp][kæmp] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:rt] - ,
On 13 July 1591 Prince Alexander Farnese set up camp before Fort Knodsenburg ,
在 - 七月 - 王子 亚历山大 法尔内塞 放 向上 营 前 堡 - ,

1591年7月13日，亚历山大·法尔内塞王子在克诺森堡要塞前扎营。

['ɑ:pəzɪt] ['naɪˌmeɪgən] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [leɪ] [si:dʒ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['gɝ:ˌhɑ:rd][di:] ['jɒŋə] ,
opposite Nijmegen , in order to lay siege to it , but Gerhard de Jonge ,
对面的 奈梅亨 , 在 命令 到 躺 围城 到 它 , 但 格哈德 德 年轻的 ,

位于奈梅亨对面，以便围攻它，但格哈德·德容格，

[ðə; ði] [dʌtʃ] [kə'mændər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['blʌdi]
the Dutch commander , was a brave man and we had our bloody
这 荷兰语 指挥官 , 曾是 一个 勇敢的 男人 和 我们 有 我们的 血腥
[wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
work cut out with him .
工作 切 出去 和 他 .

这位荷兰指挥官是个勇敢的人，我们对付他可真是费了九牛二虎之力。

[tu:; tə] [gɪv] [ˌælɪg'zændər][ə; eɪ] [sker] ['mɔ:ris] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [mu:vd] [ʌp][frʌm; frəm]['ɑ:nəm,'ɑ:nhem]
To give Alexander a scare Maurice of Orange moved up from Arnhem
到 给 亚历山大 一个 吓 莫里斯 的 橙子 已搬 向上 从 阿纳姆
[tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][set][ʌp][æn; ən] ['æmbʊʃ] ['æftər] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði]
to the Betau and proceeded to set up an ambush after reconnoitring the
到 这 - 和 继续 到 放 向上 一个 伏击 后 侦察 这
['eriə] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑ:r][kæmp] .
area around our camp .
区域 大约 我们的 营 .

为了吓唬亚历山大，奥兰治的莫里斯从阿纳姆北上到贝陶，并在侦察了我们营地周围的地区后设下了埋伏。

['sev(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ensən] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən]['lænsərz] , [roʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]
Seven of our ensigns , Spanish and Italian lancers , rode out against the
七 的 我们的 旗帜 , 西班牙语 和 意大利语 枪骑兵 , 骑 出去 反对 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

我方七名旗手，西班牙和意大利骑兵，骑马迎战敌人。

['daʊti] [naɪts] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] : [fræn'tʃɛskoʊ] [nɪtʃɛli] ,

Doughty	**knights**	**were**	**among**	**them**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**:**	**Francesco**	**Nicelli**	**,**
强悍	骑士	是	之中	他们	,	我	能	告诉	你	:	弗朗切斯科	尼切利	,

[æl'fɔnsəu][daː'vɑːloʊz] ,

Alfonso	**Davalos**	**,**
阿方索	达瓦洛斯	,

我可以告诉你，其中不乏英勇的骑士：弗朗切斯科·尼切利、阿方索·达瓦洛斯

[pə'dɪlə] , [hɛ'roʊnɪˌmoʊ][kə'rɑːfə] [ænd; ənd]['deɪ.si.oʊ][mɑːn'frɛdi][tuː; tə] [neɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] .

Padilla	**,**	**Jeronimo**	**Caraffa**	**and**	**Decio**	**Manfredi**	**to**	**name**	**but**	**a**	**few**	**.**
帕迪拉	,	杰罗尼莫	卡拉法	和	德西奥	曼弗雷迪	到	姓名	但	一个	很少	.

帕迪拉、杰罗尼莫·卡拉法和德西奥·曼弗雷迪仅举几例。

[aɪ][wʌz; wəz] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['stændərd] [ðæt] [deɪ] — [ə; eɪ] [pleɪg] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

I	**was**	**bearer**	**of**	**the**	**prince's**	**standard**	**that**	**day**	**—**	**a**	**plague**	**on**	**it**	**!**
我	曾是	持有人	的	这	王子的	标准	那	天	—	一个	瘟疫	在	它	!

那天我担任王子的旗手——诅咒它！

[ʌp] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð'druː] [ɪn] [heɪst] [ʌn'tɪl]

Up	**and**	**at**	**the**	**enemy**	**we**	**were**	**and**	**the**	**enemy**	**withdrew**	**in**	**haste**	**until**
向上	和	在	这	敌人	我们	是	和	这	敌人	退出	在	匆忙	直到

[sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

such	**time**	**as**	**we**	**fell**	**into**	**the**	**ambush**	**and**	**were**	**wiped**	**out**	**to**	**a**	**man**	**.**
这样的	时间	作为	我们	跌倒	进入	这	伏击	和	是	擦拭	出去	到	一个	男人	.

我们奋勇向前，向敌人发起进攻，敌人仓皇撤退，直到我们落入埋伏圈，全军覆没。

[gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] ,

God	**in**	**heaven**	**,**
上帝	在	天堂	,

天上的神，

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'steɪnd] ['θɜːrti] [wɔːr] ['wuːndz] [wɪtʃ] ['skɑːrz][ɔːl]['oʊvər][maɪ]['bɑːdi] [bɔːr] ['wɪtnəs]

I	**had**	**already**	**sustained**	**thirty**	**war**	**wounds**	**which**	**scars**	**all**	**over**	**my**	**body**	**bore**	**witness**
我	有	已经	持续	三十	战争	伤口	哪个	疤痕	全部	超过	我的	身体	钻孔	证人

[tuː; tə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bled][æt; ət] ['evri] [kloʊz] [ɪn'kaʊntər] ,

to	**and**	**I**	**had**	**bled**	**at**	**every**	**close**	**encounter**	**,**
到	和	我	有	出血	在	每一个	关闭	遇到	,

我身上已经留下了三十处战争创伤，遍布全身的疤痕就是最好的证明，每一次近身搏斗我都流过血。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ðɪs] [taɪm] ,

but	**this**	**time**	**,**	**this**	**time**	**,**
但	这	时间	,	这	时间	,

但这一次，这一次，

[æz; əz][ɔːl][maɪ] [kəm'pænjənz] [leɪ] [ded] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [aɪ][ə'loʊn]

as	**all**	**my**	**companions**	**lay**	**dead**	**and**	**bleeding**	**on**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**,**	**I**	**alone**
作为	全部	我的	同伴	躺	死的	和	出血	在	这	场地	的	战斗	,	我	独自的

[ɪ'skeɪpt] [ʌn'ɪndʒərd] .

escaped	**uninjured**	**.**
逃脱	未受伤	.

当我的同伴们都倒在战场上，鲜血淋漓、奄奄一息时，只有我毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['pɑːrməz] [vɪk'tɔːriəs] ['stændərd] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] ,

The	**Duke**	**of**	**Parma's**	**victorious**	**standard**	**,**	**however**	**,**	**which**	**I**	**had**	**been**	**carrying**	**,**
这	公爵	的	帕尔马干酪	胜利者	标准	,	然而	,	哪个	我	有	到过	携带	,

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] !

was	**captured**	**by**	**the**	**enemy**	**!**
曾是	捕获	经过	这	敌人	!

然而，我所携带的帕尔马公爵的胜利旗帜却被敌人缴获了！

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [æn; ən] [imˈbrɔɪdəd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] :

It	bore	an	embroidered	figure	of	Christ	with	the	motto	:
它	钻孔	一个	绣花	数字	的	基督	和	这	座右铭	:

上面绣着基督的画像，并附有格言：

[hɪk] - - ['spoʊliə][ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [əˈpɔːrʃ(ə)n] [ðə; ði] [spɔɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['breɪvəst] .

Hic	fortium	dividet	spolia	or	He	will	apportion	the	spoils	to	the	bravest	.
嗝	-	-	废料	或者	他	将要	分摊	这	战利品	到	这	最勇敢的	.

Hic fortium divet spolia 或他会将战利品分配给最勇敢的人。

[maɪ] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz][lɔːst] .

My	honour	as	a	soldier	was	lost	.
我的	荣誉	作为	一个	士兵	曾是	丢失的	.

我作为一名军人的荣誉丧失殆尽。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] [dɑːn] [fə'liːp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ]

The	following	day	the	golden	chain	Don	Felipe	had	given	me	in	token	of	my
这	下列的	天	这	金的	链	大学教师	费利佩	有	给定	我	在	令牌	的	我的

['stɜːrlɪŋ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ɔːf][maɪ] [nek] ,

sterling	service	was	torn	from	off	my	neck	,
英镑	服务	曾是	撕裂	从	离开	我的	脖子	,

第二天，唐·费利佩为了表彰我卓越的服务而送给我的金项链就被人从我脖子上扯了下来。

[əˈnʌðər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɪnˈherɪtɪd] [maɪ][poʊst][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [luːz] [maɪˈself][ɪn]

another	more	fortunate	inherited	my	post	and	I	was	allowed	to	lose	myself	in
其他	更多的	幸运	遗传	我的	邮政	和	我	曾是	允许	到	失去	我	在

[ðə; ði][ræŋks][æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['mɜːrsəneri] .

the	ranks	as	an	ordinary	mercenary	.
这	排名	作为	一个	普通的	雇佣兵	.

我的职位被另一个更幸运的人继承了，而我则被允许以普通雇佣兵的身份隐匿于队伍之中。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['redʒɪmənt] .

I	changed	my	name	and	re	-	enlisted	in	a	German	regiment	.
我	已更改	我的	姓名	和	关于	-	入伍	在	一个	德语	团	.

我改了名字，重新加入了一个德国军团。

[ˌoʊvərˈnaɪt] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [greɪ] [ænd; ənd][bent][ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] [əˈgen]

Overnight	I	became	grey	and	bent	and	assumed	the	rank	of	captain	again
过夜	我	成为	灰色的	和	弯曲	和	假定	这	秩	的	队长	再次

['ʌndər][maɪ] [nuː] [neɪm]

under	my	new	name
在下面	我的	新的	姓名

一夜之间，我头发灰白，身形佝偻，以新名字再次晋升为上尉。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [səˈbɔːrdɪnət] , [kəˈmændər] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['kɑːmræd] , ['dʒent(ə)lmən]

and	so	I	am	your	subordinate	,	commander	,	and	your	comrade	,	gentlemen
和	所以	我	是	你的	下属	,	指挥官	,	和	你的	同志	,	先生们

.

:

.

所以，我是你们的下属、指挥官和战友，先生们。

[dəunt][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

Don't	turn	away	from	me	!
不	转动	离开	从	我	!

别转身离开我！

" [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [fɔːrt] - [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːritelər]
" The commander of Fort Liefkenhoek reached out his hand to the storyteller
" 这 指挥官 的 堡 - 达到 出去 他的 手 到 这 讲故事的人
[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] [ɪn] ['saɪləns] ;
and shook it warmly in silence ;
和 摇晃 它 热情地 在 沉默 ;

“利夫肯霍克堡的指挥官向说书人伸出手，默默地热情地握了握；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] ['prez(ə)nt] [prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
the other soldiers present pressed forward to reach out their hands to him
这 其他 士兵 展示 按下 向前 到 抵达 出去 他们的 双手 到 他
[tuː] .
too .
也 .

在场的其他士兵也纷纷上前，向他伸出手。

" [ɪ'nʌf] ! " [sed] [ðə; ði] ['vetərən] .
" Enough ! " said the veteran .
" 足够的 ! " 说 这 老将 .

“够了！”老兵说道。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði]
" What difference does it make , for it all comes down to the same in the
" 什么 不同之处 做 它 制作 , 为了 它 全部 来 向下 到 这 相同的 在 这
[end] .
end .
结尾 .

“这有什么区别呢？反正最终结果都一样。”

[aɪ] [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] ['meni] [repjʊ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ænd; ənd]
I have witnessed the eclipse of many reputations and much honour and
我 有 目击者 这 蚀 的 许多 声誉 和 很多 荣誉 和
[feɪm] .
fame .
名声 .

我亲眼目睹了许多名誉、荣誉和声望的陨落。

[kɪŋ] ['filip] [ðə; ði] ['sekənd] [sliːps] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeskɔri'ɑːl] , [ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [ˌælɪg'zændər] [fɑːr'neɪz] [laɪz]
King Philip the Second sleeps in the Escorial , the great prince Alexander Farnese lies
国王 菲利普 这 第二 睡觉 在 这 埃斯科里亚尔 , 这 伟大的 王子 亚历山大 法尔内塞 谎言
[ɪn] ['pɑːrmə] .
in Parma .
在 帕尔马 .

国王腓力二世长眠于埃斯科里亚尔宫，伟大的亚历山大·法尔内塞王子长眠于帕尔马。

[wer] [ɪz] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ['ælvɝˌɛz] [diː] [tə'liːdoʊ] [naʊ] ?
Where is Fernando Alvarez de Toledo now ?
在哪里 是 费尔南多 阿尔瓦雷斯 德 托莱多 现在 ?

费尔南多·阿尔瓦雷斯·德·托莱多现在在哪里?

[wer] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['enəmi] , ['wɪljəm] [ðə; ði] ['saɪlənt] ? "
Where is our redoubtable enemy , William the Silent ? "
在哪里 是 我们的 令人敬畏的 敌人 , 威廉 这 沉默的 ? "

我们那令人畏惧的敌人，沉默者威廉，在哪里?

" [kwoʊ] ['paɪəs] [ə'niːəs] , [kwoʊ] ['daɪvəs] ['tʌləs] [et] ['æŋkəs] ?
" Quo pius Aeneas , quo divus Tullus et Ancus ?
" 如此 皮乌斯 埃涅阿斯 , 如此 神圣 图勒斯 等 安库斯 ?

“埃涅阿斯如何，图卢斯和安库斯如何?

[wer] [ɪz][gɑːd] - [fiərɪŋ] [əˈniːəs] ?
Where is god - fearing Aeneas ?
在哪里 是 上帝 - 害怕 埃涅阿斯 ?

敬畏上帝的埃涅阿斯在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn] [ˈtʌləs] [ænd; ənd][ˈæŋkəs] ? " [læft] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈensən] ,
Where are the divine Tullus and Ancus ? " laughed a young ensign ,
在哪里 是 这 神圣的 图勒斯 和 安库斯 ? " 笑了 一个 年轻的 军旗 ,

“神圣的图卢斯和安库斯在哪里？”一位年轻的少尉笑着问道。

[huː] [wʌz; wəz] [freʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈʌpər] [skuːl] [ɪn][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː] ; [bʌt; bət][noʊ] - [wʌn]
who was fresh out of upper school in Salamanca ; but no - one
WHO 曾是 新鲜的 出去 的 上 学校 在 萨拉曼卡 ; 但 不 - 一
[peɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
paid attention to him ,
有薪酬的 注意力 到 他 ,

他刚从萨拉曼卡的高中毕业，但没人注意到他。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [hɛˈroʊnɪˌmoʊ] [kənˈtɪnjuːd] .
and Captain Jeronimo continued .
和 队长 杰罗尼莫 持续 .

杰罗尼莫船长继续说道。

" [ɪˈnʌf] , [ˈkɒmreɪdz] .
" Enough , comrades .
" 足够的 , 同志们 .

够了，同志们。

[let] [iːtʃ] [mæn][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti][ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪmˈself][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
Let each man do his duty and think himself an honest man .
让 每个 男人 做 他的 责任 和 思考 他自己 一个 诚实的 男人 .

每个人都应该尽自己的本分，并认为自己是一个诚实的人。

[let] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [stænd] [ˈiːzi] , [miː][ˈkɔɹ(ə)nəl] , [ɔːr] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [red] [dɪˈsɛnteri]
Let the company stand easy , mi coronel , or we'll all be down with red dysentery
让 这 公司 站立 简单的 , 米 上校 , 或者 出色地 全部 是 向下 和 红色的 痢
[təˈmɑːroʊ] .
tomorrow .
明天 .

让公司放松警惕吧，上校，否则我们明天都会得痢疾。

[ðæt] [ˈnæsti] [ˈbɪznəs] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈestʃueri] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [naʊ]
That nasty business down there on the estuary has been put an end to now
那 可恶的 商业 向下 那里 在 这 河口 有 到过 放 一个 结尾 到 现在
— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæθlɪk] [ˈmædʒəsti] ['filip] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenəuˈiːz] [ˈeksələnsi] ,
— and His Catholic Majesty Philip the Third and his Genoese Excellency ,
— 和 他的 天主教 威严 菲利普 这 第三 和 他的 热那亚 阁下 ,

河口那边的那些肮脏勾当现在已经结束了——天主教国王腓力三世陛下和热那亚阁下，

[siːˈnjɔːr][ˌfɛdəˈriːgoʊ][spiːˈnoʊlə] , [hæv; həv][wʌn] [gʊd] [ʃɪp] [les] .
Signor Federigo Spinola , have one good ship less .
签名者 费德里戈 斯皮诺拉 , 有 一 好的 船 较少的 .

费德里戈·斯皮诺拉先生，少一艘好船吧。

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə][bed] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ˈdiːteɪlz] .
Let us go to bed , colonel , and tomorrow you can find out more details .
让 我们 去 到 床 , 上校 , 和 明天 你 能 寻找 出去 更多的 细节 .
"
"
"

我们去睡觉吧，上校，明天您可以再了解更多细节。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [duːm] ?
" Is that what you think , prophet of doom ?
" 是 那 什么 你 思考 , 先知 的 厄运 ?

"你这个末日预言家，是这么想的吗？"

[jʊr; jər]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [sæpt] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] .
Your terrible misfortune has sapped your courage .
你的 糟糕的 不幸 有 精疲力竭 你的 勇气 .

你的不幸遭遇已经耗尽了你的勇气。

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] , [hɛ'roʊnɪˌmoʊ] .
Pull yourself together , Jeronimo .
拉 你自己 一起 , 杰罗尼莫 .

振作起来，杰罗尼莫。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌst] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" The captain just shrugged his shoulders .
" 这 队长 只是 耸了耸肩 他的 肩膀 .

船长耸了耸肩。

" [wel] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Well , so be it then , " said the colonel .
" 出色地 , 所以 是 它 然后 , " 说 这 上校 .

"好吧，那就这样吧。"上校说道。

" [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɔːlz] .
" Give the signal to leave the walls .
" 给 这 信号 到 离开 这 墙壁 .

"发出离开墙壁的信号。"

['æftərwərdz] [aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtərz] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Afterwards I'll expect you all to come to my quarters , gentlemen , for a
然后 患病的 预计 你 全部 到 来 到 我的 四分之一 , 先生们 , 为了 一个
[glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
glass of wine .
玻璃 的 葡萄酒 .

之后，先生们，请你们到我的房间来，喝一杯酒。

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['eni] [sliːp] [tə'naɪt] .
None of you will be getting any sleep tonight .
没有任何 的 你 将要 是 获得 任何 睡觉 今晚 .

你们今晚谁也别想睡着。

[hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [speɪn] !
Have courage , gentlemen , and long live Spain !
有 勇气 , 先生们 , 和 长的 居住 西班牙 !

先生们，鼓起勇气吧！西班牙万岁！

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] [kə'mændɝz] [læst][wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['mjuːtɪdli] .
" The officers repeated their commander's last words , but somewhat mutedly .
" 这 警官 重复 他们的 指挥官的 最后的 字 , 但 有些 默默地 .

军官们重复了他们指挥官的遗言，但声音有些低沉。

[ðen] [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz]
Then the drums beat the retreat and the troops withdrew from the walls
然后 这 鼓 打 这 撤退 和 这 军队 退出 从 这 墙壁
[ʌv; əv]
of
的

随后，战鼓响起，宣告撤退，士兵们从城墙内撤退。

[fɔːrt] - .
Fort Liefkenhoek .
堡 - .

利夫肯霍克堡。

[ðə; ði] [kə'mændər] [hɪm'self] [held] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] , [lent] [hɪz; ɪz] ['elbəuz]
The commander himself held back for a while and , sighing , leant his elbows
这 指挥官 他自己 握住 后退 为了 一个 尽管 和 , 叹息 , 倾斜 他的 肘部
[ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,
on the parapet ,
在 这 栏杆 ,

指挥官本人沉默了一会儿，叹了口气，将胳膊肘撑在胸墙上。

['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
cupping his chin in his hands .
拔罐 他的 下巴 在 他的 双手 .

他双手托着下巴。

[hiː; hi][stɛərd][aʊt][ɪn] [ðɪs] [waɪz]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
He stared out in this wise over the waters and gazed at the night and
他 凝视 出去 在 这 明智的 超过 这 水 和 凝视 在 这 夜晚 和
['mɜ꞉mɜ꞉d] :
murmured :
低声说道 :

他这样凝视着水面，望着夜空，喃喃自语：

" ['hiːz] [raɪt] .
" He's right .
" 他是 正确的 .

他说得对。

[ðɪs] [wɔːr][hæz; həz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
This war has a curse on it .
这 战争 有 一个 诅咒 在 它 .

这场战争带有诅咒。

[fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [naʊ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [flæg][hæz; həz] [floʊn] [jet] [ə'gen] [ɑːn] [ðiːz] [wɔːlz]
For fourteen years now the Spanish flag has flown yet again on these walls
为了 十四 年 现在 这 西班牙语 旗帜 有 飞行 然而 再次 在 这些 墙壁
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] ,
and on the walls and the towers of Antwerp ,
和 在 这 墙壁 和 这 塔楼 的 安特卫普 ,

十四年来，西班牙国旗再次飘扬在这些城墙上，以及安特卫普的城墙和塔楼上。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌn] [step] ['nɪrər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðɪs] [hə'roʊɪk]
but are we for all that one step nearer in our conquest of this heroic
但 是 我们 为了 全部 那 一 步 更近 在 我们的 征服 的 这 英勇
[stɪf] - [nekt] ['piːp(ə)l] ?
stiff - necked people ?
僵硬的 - 颈部 人们 ?

但我们是否离征服这个英勇顽固的民族又近了一步呢?

[haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['taɪni] ['flʌdɪd] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] !
How many men have fought and bled for this tiny flooded lump of clay !
如何 许多 男人 有 战斗 和 出血 为了 这 微小的 被淹 块 的 黏土 !

有多少人为了这块被水淹没的小小黏土块而浴血奋战!

[haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] ['strʌgld] [tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs] ['wɪldərnəs] !
How many men have struggled to possess this wilderness !
如何 许多 男人 有 挣扎 到 具有 这 荒野 !

有多少男人曾为拥有这片荒野而奋斗!

[laɪk] ['dæzlɪŋ] [stɑ:rz] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] [neɪmz] [ə'pɪr] [ʌv; əv][bəuθ]

Like	dazzling	stars	shining	through	the	mists	of	time	the	names	appear	of	both
喜欢	耀眼的	明星	灼灼	通过	这	薄雾	的	时间	这	姓名	出现	的	两个都

[frendz] [ænd; ənd][foʊz] ,

friends	and	foes	,
朋友们	和	敌人	,

如同璀璨的星辰穿透时间的迷雾，朋友和敌人的名字都浮现出来。

[neɪmz] [laɪk][ˌælɪg'zændər][fɑ:r'neɪz] , ['mæns,fɛld] , [moʊndrɑ:goʊn] , [dʒəu'hænis] ['pɛtɪn] [ʌv; əv]['ju:trekt] ,

names	like	Alexander	Farnese	,	Mansfeld	,	Mondragone	,	Johannes	Pettin	of	Utrecht	,
姓名	喜欢	亚历山大	法尔内塞	,	曼斯菲尔德	,	蒙德拉贡	,	约翰内斯	佩廷	的	乌得勒支	,

[ˌældi'gɑ:nd] , - , [dʒo'vanni]['bæptistə]['pleɪtoʊ] ,

Aldegonde	,	Gianibelli	,	Giovanni	Baptista	Plato	,
阿尔德贡德	,	-	,	乔瓦尼	巴普蒂斯塔	柏拉图	,

亚历山大·法尔内塞、曼斯菲尔德、蒙德拉贡、乌得勒支的约翰内斯·佩廷、阿尔德贡德、贾尼贝利、乔瓦尼·巴普蒂斯塔·柏拉图等名字，

- , - , [oʊli:'vɛrə] , ['pɑ:z] , [lɑ:] ['mɒtə] , [dɛl'mɑ:nti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] .

Barrai	,	Capisucchi	,	Olivera	,	Paz	,	La	Motta	,	Delmonte	and	a	hundred	others	.
-	,	-	,	奥利维拉	,	帕兹	,	拉	莫塔	,	德尔蒙特	和	一个	百	其他的	.

巴莱、卡皮苏奇、奥利维拉、帕斯、拉莫塔、德尔蒙特和其他一百人。

[bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['neɪmləs] ['faɪtərz] [laɪ] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['ʌndər]

But	thousands	of	nameless	fighters	lie	buried	under	the	sand	and	under
但	数千	的	无名	战士	说谎	埋葬	在下面	这	沙	和	在下面

[ðə; ði] [weɪvz] — [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [wɪl] [sɪŋk][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] ?

the	waves	—	how	many	more	will	sink	there	without	leaving	a	trace	?
这	波浪	—	如何	许多	更多的	将要	下沉	那里	没有	离开	一个	痕迹	?

但成千上万的无名战士被埋在沙滩下和海浪下——还会有多少人沉入那里而不留下任何痕迹?

" [ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:lz] ,

"	The	garrison	had	long	since	disappeared	from	the	walls	,
"	这	驻军	有	长的	自从	消失	从	这	墙壁	,

"驻军早已从城墙上消失了。"

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][fɔ:rt] - [wɜ:r; wər]

and	all	there	was	to	hear	from	the	top	of	Fort	Liefkenhoek	were
和	全部	那里	曾是	到	听到	从	这	顶部	的	堡	-	是

[ðə; ði][kɔ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

the	calls	and	the	tread	of	the	night	watch	and	the	roar	of	the	waves
这	呼叫	和	这	踏	的	这	夜晚	手表	和	这	吼	的	这	波浪

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] [ə'gen] ['gæðərɪŋ] [stɔ:rm] .

and	the	once	again	gathering	storm	.
和	这	一次	再次	采集	风暴	.

从利夫肯霍克堡顶上只能听到守夜人的呼喊声和脚步声，以及海浪的咆哮声和再次聚集的风暴声。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['sə:kld][hɪz; ɪz][wɔ:lz][wʌn] [mɔ:r] [taɪm][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði][twaɪs][æz; əz]

The	colonel	circled	his	walls	one	more	time	and	encouraged	the	twice	as
这	上校	圈起来	他的	墙壁	一	更多的	时间	和	鼓励	这	两次	作为

['nu:mərəs] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [naɪt] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] ;

numerous	as	usual	night	watch	to	keep	a	good	lookout	;
很多的	作为	通常	夜晚	手表	到	保持	一个	好的	瞭望台	;

上校又绕着城墙巡视了一遍，并鼓励比平时多一倍的夜间守卫人员保持警惕；

[ðen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] [wer] [hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

then	he	went	down	to	his	quarters	where	his	officers	,	in	response	to	his
然后	他	去	向下	到	他的	四分之一	在哪里	他的	警官	,	在	回复	到	他的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

然后他下到自己的住处，他的军官们应邀前来。

[hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tə'geðər] .

had	all	come	together	.
有	全部	来	一起	.

大家齐聚一堂。

['oʊnli] ['kæptɪn] [hɛ'roʊnɪˌmoʊ][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] -

Only	Captain	Jeronimo	was	missing	,	as	was	his	wont	when	his	comrades	-
仅有的	队长	杰罗尼莫	曾是	丢失的	,	作为	曾是	他的	惯于	什么时候	他的	同志们	-

[ɪn] - [ɑːrmz] ['gæðərd] ['soʊʃəli] .

in	-	arms	gathered	socially	.
在	-	武器	聚集	社会	.

只有杰罗尼莫上尉缺席，这在他战友们聚会时是常有的事。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

They	left	him	to	his	own	devices	,
他们	左边	他	到	他的	自己的	设备	,

他们把他晾在一边，任其自生自灭。

[wɜːr; wər] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

were	sorry	that	he	wasn't	there	and	laughed	and	joked	about	his
是	对不起	那	他	不是	那里	和	笑了	和	开玩笑	关于	他的

['prɔfisiz] .

prophecies	.
预言	.

大家很遗憾他没能到场，并笑着拿他的预言开玩笑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [raɪt] !

The	captain	had	indeed	been	right	!
这	队长	有	的确	到过	正确的	!

船长说的果然没错！

[hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti][ænd; ənd][ˌfɛdə'riːgoʊ][spiː'noʊlə][ʌv; əv]['dʒenəuə][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ]['væliənt]

His	Catholic	Majesty	and	Federigo	Spinola	of	Genoa	had	lost	a	valiant
他的	天主教	威严	和	费德里戈	斯皮诺拉	的	热那亚	有	丢失的	一个	英勇

[ʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['stɔːrmi] [naɪt] .

ship	during	that	stormy	night	.
船	期间	那	暴风雨	夜晚	.

天主教国王陛下和热那亚的费德里戈·斯皮诺拉在那暴风雨之夜失去了一艘英勇的战舰。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɑːrd] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ʌp]

The	next	morning	charred	remnants	of	the	Immaculate	Conception	were	washed	up
这	下一个	早晨	烧焦的	残余物	的	这	完美无瑕	概念	是	洗过	向上

[ɑːn][ðə; ði] [djʊn] [ʌv; əv] [saʊθ] - [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] ,

on	the	dunes	of	South	Beveland	at	the	feet	of	heretics	,
在	这	沙丘	的	南	-	在	这	脚	的	异端	,

第二天早上，圣母无染原罪像的焦黑残骸被冲到南贝弗兰的沙丘上，就在异教徒的脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪd] ['kærid] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][m'juːtɪleɪtɪd]['bɑːdi][ɪn] ['spænɪʃ] ['juːnɪfɔːrm]

and	the	evening	tide	carried	more	than	one	mutilated	body	in	Spanish	uniform
和	这	晚上	潮	携带	更多的	比	一	残缺	身体	在	西班牙语	制服

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːlz] [ʌv; əv][fɔːrt][bæts] .

down	to	the	walls	of	Fort	Bats	.
向下	到	这	墙壁	的	堡	蝙蝠	.

傍晚的潮水将不止一具身穿西班牙军服的残缺尸体冲到了巴茨堡的城墙上。

['kæptɪn] - [grɪm] [prɪ'dɪkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [truː] — [ðə; ði] [siː] ['begərz] [hæd; həd]

Captain	Jeronimo's	grim	prediction	had	been	proved	true	—	the	sea	beggars	had
队长	-	严峻	预言	有	到过	已证实	真的	—	这	海	乞丐	有

[ɪ'mɜːrdʒd] [vɪk'tɔːriəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] ['naɪts] ['skɜːrmɪʃ] .

emerged	victorious	from	the	previous	night's	skirmish	.
出现	胜利者	从	这	以前的	夜晚	小规模冲突	.

杰罗尼莫船长的悲观预言成真了——海上乞丐们在前一晚的冲突中取得了胜利。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ændriə] ['dɔriːə] .
On **Board** **the** **Andrea** **Doria** **.**
在 木板 这 安德烈亚 多利亚 .

在安德烈亚·多利亚号上。

['fɪʃərmən] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['hæpəniŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['æntwɜːrp]
Fishermen **brought** **the** **news** **of** **the** **night's** **happenings** **to** **the** **town** **of** **Antwerp**
渔民 带来 这 消息 的 这 夜晚 事件 到 这 镇 的 安特卫普
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

渔民们将当晚发生的事情带到了安特卫普镇，

[di'pendiŋ] [ɑːn] [wer] [wʌnz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪmpəθiːz] [leɪ] ,
depending **on** **where** **one's** **political** **sympathies** **lay** **,**
取决于 在 在哪里 一个人的 政治的 同情 躺 ,

取决于个人的政治倾向，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['siːkrət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɔːr] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taʊnz] [ɪn'hæbɪtənts] .
there **was** **secret** **rejoicing** **or** **gnashing** **of** **teeth** **among** **the** **town's** **inhabitants** **.**
那里 曾是 秘密 欢欣鼓舞 或者 咬牙切齿 的 牙齿 之中 这 镇上的 居民 .

镇上的居民中，有人暗自欢喜，有人暗自痛哭。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæli] ['prɑːmptli] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The **name** **of** **the** **Black** **Galley** **promptly** **spread** **among** **the** **populace** **and** **was**
这 姓名 的 这 黑色的 厨房 及时 传播 之中 这 民众 和 曾是
[lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['sɜːrtɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'vents] [ðæt]
linked **with** **varying** **degrees** **of** **certitude** **to** **the** **unfortunate** **events** **that**
链接 和 变化 学位 的 确定性 到 这 不幸 活动 那
[hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] .
had **just** **taken** **place** **.**
有 只是 已采取 地方 .

黑船的名字迅速在民众中传开，人们或多或少地将其与刚刚发生的不幸事件联系起来。

[huː] , ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ,
Who **,** **during** **such** **a** **night** **of** **storms** **as** **the** **previous** **night** **had** **been** **,**
WHO , 期间 这样的 一个 夜晚 的 暴风雨 作为 这 以前的 夜晚 有 到过 ,

谁，在前一晚那样暴风雨肆虐的夜晚，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [kruːɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
could **have** **carried** **out** **such** **an** **action** **if** **it** **were** **not** **the** **crew** **of** **the**
可以 有 携带 出去 这样的 一个 行动 如果 它 是 不是 这 全体人员 的 这
[blæk] ['gæli] ?
black **galley** **?**
黑色的 厨房 ?

如果不是黑船的船员，他们有可能做出这样的事吗?

[ɪn] [taʊn] [skwer] , [ɪn] [bæk] [striːts] , [ɪn] ['wəːkʃɔps] , [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] ,
In **town** **squares** **,** **in** **back** **streets** **,** **in** **workshops** **,** **in** **churches** **,**
在 镇 正方形 , 在 后退 街道 , 在 研讨会 , 在 教堂 ,

在城镇广场、后街小巷、作坊里、教堂里，

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪtədel][ðə; ði] ['ruːmər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
in **the** **town** **hall** **and** **in** **the** **citadel** **the** **rumour** **was** **heard** **.**
在 这 镇 大厅 和 在 这 堡垒 这 谣言 曾是 听到 .

市政厅和城堡里都听到了这个谣言。

[ɑːn][ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːsaɪd] ,

On	the	warships	and	the	merchant	ships	that	lay	at	anchor	at	the	quayside	,
在	这	军舰	和	这	商人	船舶	那	躺	在	锚	在	这	码头边	,

在停泊在码头的军舰和商船上，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['ruːmər] ['ɔːlsoʊ]

next	to	the	houses	and	walls	of	the	town	,	the	rumour	also
下一个	到	这	房屋	和	墙壁	的	这	镇	,	这	谣言	还

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] .

circulated	.
流通	.

谣言也在城镇的房屋和城墙附近流传开来。

['evriwer] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [mæskt] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l]

Everywhere	,	as	already	mentioned	,	consternation	or	masked	jubilation	were	visible
到处	,	作为	已经	提及	,	惊愕	或者	戴面具	欢腾	是	可见的

[ɑːn] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] .

on	people's	faces	.
在	人们的	面孔	.

如前所述，到处都能看到人们脸上流露出惊恐或强颜欢笑的表情。

" [ðə; ði] [blæk] ['gæli] !

"	The	black	galley	!
"	这	黑色的	厨房	!

"黑色的船！"

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] !

The	black	galley	!
这	黑色的	厨房	!

黑色的船！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌfɛdə'riːgoʊ][spiː'noʊlə] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [pə'trɪʃn] [frʌm; frəm]['dʒenəuə] ,

"	That	was	Federigo	Spinola	,	a	noble	patrician	from	Genoa	,
"	那	曾是	费德里戈	斯皮诺拉	,	一个	高贵	贵族	从	热那亚	,

"那是费德里戈·斯皮诺拉，一位来自热那亚的贵族，

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [riː'pʌblɪks] [moʊst] ['feɪməs] ['fæməli] ,

an	enterprising	son	of	that	rich	republic's	most	famous	family	,
一个	进取	儿子	的	那	富有的	共和国的	最多	著名的	家庭	,

他是那个富裕共和国最著名家族中一位富有进取心的儿子

[huː] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , ['filip] [ðə; ði] [θɜːrd] ,

who	had	entered	into	a	contract	with	the	King	of	Spain	,	Philip	the	Third	,
WHO	有	进入	进入	一个	合同	和	这	国王	的	西班牙	,	菲利普	这	第三	,

他曾与西班牙国王腓力三世签订合同，

[tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [fliːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti][tuː; tə][biː; bi] [juːst]

to	prepare	a	fleet	for	the	service	of	His	Catholic	Majesty	to	be	used
到	准备	一个	舰队	为了	这	服务	的	他的	天主教	威严	到	是	用过的

[ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd][tuː; tə][seɪl][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

against	the	Dutch	rebels	and	to	sail	it	into	the	North	Sea	.
反对	这	荷兰语	叛军	和	到	帆	它	进入	这	北	海	.

准备一支舰队，为天主教国王陛下效力，用于对抗荷兰叛军，并将其驶入北海。

[ɔːl] ['buːti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['herɪtɪks] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɑːpərti]

All	booty	and	all	the	ships	captured	from	the	heretics	became	the	property
全部	赃物	和	全部	这	船舶	捕获	从	这	异端	成为	这	财产

[ʌv; əv]['ædmərəl][spiː'noʊlə][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['gæliːz]

of	Admiral	Spinola	and	so	he	went	with	an	impressive	array	of	galleys
的	上将	斯皮诺拉	和	所以	他	去	和	一个	感人的	大批	的	厨房

[ænd; ənd] ['gæliənz] ,

and	galleons	,
和	大型帆船	,

所有从异教徒手中缴获的战利品和船只都归斯皮诺拉海军上将所有，于是他率领着一支令人印象深刻的桨帆船和盖伦帆船舰队出发了。

[mænd] [wɪð; wɪθ][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [boʊld] ['seɪləz] , [aʊt][ʌv; əv]['dʒenəuə] , [went] [θruː] [ðə; ði]

manned	with	sixteen	hundred	bold	sailors	,	out	of	Genoa	,	went	through	the
有人值守	和	十六	百	大胆的	水手们	,	出去	的	热那亚	,	去	通过	这

[streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ,

Straits	of	Gibraltar	,
海峡	的	直布罗陀	,

船上载有1600名勇敢的水手，从热那亚出发，穿过直布罗陀海峡。

['raʊndɪd] [keɪp] [seɪnt] ['vɪnsnt] ,

rounded	Cape	Saint	Vincent	,
圆润	岬	圣	文森特	,

绕过圣文森特角，

[wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɔː'deɪʃəs] - ['paiərits][ænd; ənd] [ˌpraɪvə'tɪr] [ɪn]

was	joined	by	a	large	number	of	audacious	Viscayan	pirates	and	privateers	in
曾是	加入	经过	一个	大的	数字	的	大胆的	-	海盗	和	私掠船	在

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [ænd; ənd]['leɪtər][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʌn'kɜːrk] ['friːˌbuːtərz]

the	Bay	of	Biscay	and	later	by	a	large	number	of	Dunkirk	freebooters
这	湾	的	比斯开	和	之后	经过	一个	大的	数字	的	敦刻尔克	自由掠夺者

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɑːn] - [sep'tembər] - [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [slaɪz] ,

and	appeared	on	11	September	1599	in	the	port	of	Sluys	,
和	出现	在	-	九月	-	在	这	港口	的	sluys	,

1599 年 9 月 11 日，大量胆大妄为的维斯开海盗和私掠船在比斯开湾加入，后来又有大量敦刻尔克海盗加入，出现在斯鲁伊斯港。

[wer] [hiː; hi] [drɑːpt] ['æŋkər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ɪn]

where	he	dropped	anchor	and	from	where	he	commenced	his	activities	in
在哪里	他	掉落	锚	和	从	在哪里	他	开始	他的	活动	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

the	North	Sea	.
这	北	海	.

他在那里抛锚，并从那里开始了他在北海的活动。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['fɜːroʊd] [baɪ] [ðoʊz]

The	waters	of	the	North	Sea	were	for	the	first	time	furrowed	by	those
这	水	的	这	北	海	是	为了	这	第一的	时间	沟壑	经过	那些

['roʊmən] ['gæliːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [juːst] [ˌhɪðər'tuː][baɪ] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz]

Roman	galleys	which	had	only	been	used	hitherto	by	those	who	lived	on	the	shores
罗马	厨房	哪个	有	仅有的	到过	用过的	迄今为止	经过	那些	WHO	居住地	在	这	海岸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

of	the	Mediterranean	.
的	这	地中海	.

北海的海水第一次被罗马战船犁开，而此前只有居住在地中海沿岸的人们才使用过这些战船。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [æt; ət][fɜːrst] ,

And	so	it	came	about	that	,	at	first	,
和	所以	它	来了	关于	那	,	在	第一的	,

于是，事情最初就是这样发生的：

['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪn'trepɪd][ænd; ənd] ['fɪrləs] [fɪʃə'fəʊk] [ʌv; əv] ['zi:lənd] [felt][ðə; ði] [fɪr] [en'dʒendəd] [baɪ]

even	the	intrepid	and	fearless	fisherfolk	of	Zeeland	felt	the	fear	engendered	by
甚至	这	强悍	和	无畏	渔民	的	泽兰	毛毡	这	害怕	产生的	经过

[ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ði:z] [ɪ'tæliən] ['gæli:z] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk][ðə; ði]

the	unfamiliar	when	confronted	by	these	Italian	galleys	that	struck	the	waves	like	the
这	陌生	什么时候	面对	经过	这些	意大利语	厨房	那	击	这	波浪	喜欢	这

['hʌndrəd] - [ɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv]['dʒaɪənt]['wɔ:tər] - ['bi:tlz] .

hundred	-	oar	feet	of	giant	water	-	beetles	.
百	-	桨	脚	的	巨大的	水	-	甲虫	.

即使是泽兰勇敢无畏的渔民，面对这些像百尺巨型水甲虫般劈波斩浪的意大利帆船时，也会感到陌生事物带来的恐惧。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Thus	,	in	the	beginning	,
因此	,	在	这	开始	,

因此，在最初，

[ˌfɛdə'ri:goʊ][spi:'noʊlə][dɪd][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [treɪd] [ænd; ənd] [wʌn] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['leɪdn] ['mɜ:rtʃəntmən]

Federigo	Spinola	did	a	roaring	trade	and	won	many	a	richly	laden	merchantman
费德里戈	斯皮诺拉	做过	一个	咆哮	贸易	和	韩元	许多	一个	丰富	满载	商船

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃɪŋ] [boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɑ:k]

and	many	a	poor	fishing	boat	from	the	Dutch	until	the	initial	shock
和	许多	一个	贫穷的	钓鱼	船	从	这	荷兰语	直到	这	最初的	震惊

[ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði]['lætər][hæd; həd][wɔ:rn][ɔ:f][ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [mɔ:r] ['boʊldli][tu:; tə][get]

experienced	by	the	latter	had	worn	off	and	they	dared	more	boldly	to	get
经验丰富的	经过	这	后者	有	磨损	离开	和	他们	敢于	更多的	大胆地	到	得到

[tu:; tə][grɪps][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] ['enəmi] .

to	grips	with	their	new	enemies	.
到	握把	和	他们的	新的	敌人	.

费德里戈·斯皮诺拉的贸易非常兴旺，从荷兰人手中赢得了许多满载货物的商船和许多贫穷的渔船，直到荷兰人最初的震惊消退，他们才敢更加大胆地与新敌人交锋。

[ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][sent][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l]['skwɑ:drən][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

The	States	General	sent	a	sizeable	squadron	and	,	in	the	heat	of	battle	,
这	各州	一般的	发送	一个	相当大的	中队	和	,	在	这	热	的	战斗	,

荷兰三级会议派出了一支规模可观的舰队，并在激战中，

[nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['enəmi] [ˌpraɪvə'tɪr] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

not	only	were	a	large	number	of	enemy	privateers	annihilated	,
不是	仅有的	是	一个	大的	数字	的	敌人	私掠船	彻底消灭	,

不仅大量敌方私掠船被歼灭，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [went] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə]['kæptʃər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['gæli:z] .

but	they	even	went	as	far	as	to	capture	one	of	the	terrible	galleys	.
但	他们	甚至	去	作为	远的	作为	到	捕获	一	的	这	糟糕的	厨房	.

但他们甚至还俘获了一艘可怕的战船。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ['traɪʌmf] [bæk] [tu:; tə]['æmstərdæm][ænd; ənd] [hɪr]

This	remarkable	vessel	was	brought	in	triumph	back	to	Amsterdam	and	here
这	卓越	血管	曾是	带来	在	胜利	后退	到	阿姆斯特丹	和	这里

['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][ænd; ənd] [mænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

something	similar	was	built	along	the	same	lines	and	manned	with	the
某物	相似的	曾是	建造	沿着	这	相同的	线条	和	有人值守	和	这

['breɪvəst] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][hændz] .

bravest	hearts	and	hands	.
最勇敢的	心	和	双手	.

这艘非凡的船只凯旋而归，回到阿姆斯特丹后，人们按照同样的思路建造了一艘类似的船只，并由最勇敢的船员驾驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θretnɪŋli] [blæk] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] ['peɪntɪd] [blæk] ['gæli]

It	was	of	a	threateningly	black	colour	and	the	newly	painted	black	galley
它	曾是	的	一个	威胁地	黑色的	颜色	和	这	新	绘	黑色的	厨房

[wʌz; wəz] [suːn] [skeərɪŋ] [ðə; ði]['spænjərdz][ænd; ənd]['ædmərəl][ˌfɛdə'riːgoʊ][spiː'noʊlə][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

was	soon	scaring	the	Spaniards	and	Admiral	Federigo	Spinola	out	of	their
曾是	很快	吓人	这	西班牙人	和	上将	费德里戈	斯皮诺拉	出去	的	他们的

[wɪts] .

wits	.
智慧	.

它的颜色是令人胆寒的黑色，这艘新漆成黑色的战船很快就把西班牙人和海军上将费德里戈·斯皮诺拉吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɛnoʊn] [bɔːr] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][noʊ][lɔːŋgər] [sʌtʃ] [gʊd]

The	speculative	venture	of	the	Genoan	bore	from	then	on	no	longer	such	good
这	推测性的	风险投资	的	这	热那亚	钻孔	从	然后	在	不	更长	这样的	好的

[fruːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] .

fruit	as	it	had	done	at	first	.
水果	作为	它	有	完毕	在	第一的	.

从此以后，热那亚人的投机冒险再也没有像最初那样结出丰厚的果实了。

[soʊ][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [wʌz; wəz][noʊ][goʊst] [ʃɪp] , [noʊ]['spektrəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

So	the	black	galley	was	no	ghost	ship	,	no	spectral	apparition	,
所以	这	黑色的	厨房	曾是	不	鬼	船	,	不	光谱	幻影	,

所以，那艘黑色帆船既不是幽灵船，也不是幽灵幻影。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz][ɪts] [kruːˌ] [ə; eɪ]

but	a	thing	of	wood	and	iron	,	and	neither	was	its	crew	a
但	一个	事物	的	木头	和	铁	,	和	两者都不	曾是	它是	全体人员	一个

['fæntəm] [kruːˌ] .

phantom	crew	.
幻影	全体人员	.

但它是由木头和铁制成的，而且它的船员也不是幽灵船员。

['biːɪŋs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['klæmbəd] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [set][ðə; ði][seɪlz] ,

Beings	of	flesh	and	blood	clambered	aloft	in	the	rigging	,	set	the	sails	,
生物	的	肉	和	血	攀爬	高空	在	这	索具	,	放	这	帆	,

血肉之躯的人们爬上桅杆，扬起风帆，

['loʊdɪd] [ðə; ði] ['blʌndərbʌs] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] ['enəmi] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] - ['kɜːrdl] [kraɪ] :

loaded	the	blunderbusses	and	boarded	enemy	ships	with	the	blood	-	curdling	cry	:
已加载	这	短管火枪	和	登机	敌人	船舶	和	这	血	-	凝固	哭	:

装好火枪，登上敌舰，发出令人毛骨悚然的呐喊：

" ['sʌltən] [bɪ'fɔːr] [poʊp] !

"	Sultan	before	Pope	!
"	苏丹	前	教皇	!

“苏丹高于教皇！”

" ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

"	People	were	talking	about	the	black	galley	on	the	squares	and	in	the
"	人们	是	说	关于	这	黑色的	厨房	在	这	正方形	和	在	这

['æliweiz] [ʌv; əv]['æntwɜːrp][ænd; ənd] ['evriwʌn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ruːmər]

alleyways	of	Antwerp	and	everyone	wanted	to	know	more	about	the	rumour
小巷	的	安特卫普	和	每个人	通缉	到	知道	更多的	关于	这	谣言

[ðæt] [ðə; ði]['splendɪd] ['traɪriːm] ,

that	the	splendid	trireme	,
那	这	灿烂	三列桨战船	,

“安特卫普的广场和小巷里，人们都在谈论那艘黑色战船，每个人都想知道更多关于这艘华丽的三列桨战船的传闻，

[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [s'kʌtld] [ænd; ənd] [bloʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt]

the	Immaculate	Conception	,	had	been	scuttled	and	blown	up	the	previous	night
这	完美无瑕	概念	,	有	到过	沉没	和	吹	向上	这	以前的	夜晚

[baɪ] [men] [ʌv; əv] ['zi:lənd] .

by	men	of	Zeeland	.
经过	男人	的	泽兰	.

"圣母无染原罪"号在前一天晚上被泽兰人凿沉并炸毁。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [gru:] [dɑ:rk] [ə'gen] ;

Then	it	gradually	grew	dark	again	;
然后	它	逐步地	生长	黑暗的	再次	;

然后天色渐渐暗了下来;

[ə; eɪ] [θɪk] [fɑ:g] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skelt] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [rest] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn]

a	thick	fog	came	up	from	the	Scheldt	and	came	to	rest	over	the	town
一个	厚的	多雾路段	来了	向上	从	这	斯海尔德河	和	来了	到	休息	超过	这	镇

[ʌv; əv] ['æntwɜ:rp] .

of	Antwerp	.
的	安特卫普	.

浓雾从斯海尔德河升起，笼罩了安特卫普市上空。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ki:saɪd] ['ʃɪməd] ['redli] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

The	lights	of	the	quayside	shimmered	redly	through	the	mist	and	the	rigging
这	灯	的	这	码头边	闪闪发光	红利	通过	这	薄雾	和	这	索具

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæliən] ,

of	the	galleon	,
的	这	盖伦帆船	,

码头上的灯光透过薄雾和帆船的索具，闪烁着红光。

[ðə; ði] ['ændriə] ['dɔri:ə] , [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n] .

the	Andrea	Doria	,	dripped	with	condensation	.
这	安德烈亚	多利亚	,	滴落	和	缩合	.

安德烈亚·多利亚号，船身凝结着水汽。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [ðə; ði]

The	ship	lay	at	anchor	next	to	the	harbour	walls	and	the	houses	on	the
这	船	躺	在	锚	下一个	到	这	港口	墙壁	和	这	房屋	在	这

['ki:saɪd] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ɪts] [dek] ['kæptɪn] [æn'toʊnioʊ] - ,

quayside	and	on	its	deck	Captain	Antonio	Valani	,
码头边	和	在	它是	甲板	队长	安东尼奥	-	,

船停泊在港口堤岸和码头房屋旁，船长安东尼奥·瓦拉尼站在甲板上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'prɑ:ksɪmətli] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [kloʊk] ,

a	young	man	approximately	thirty	years	old	,	wrapped	in	a	thick	cloak	,
一个	年轻的	男人	大约	三十	年	老的	,	包装	在	一个	厚的	披风	,

一名大约三十岁的年轻男子，裹着一件厚厚的斗篷。

[wɔ:kt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['dʒentli] ['læpɪŋ] [ðə; ði]

walked	backwards	and	forwards	while	the	waves	of	the	river	,	gently	lapping	the
步行	向后	和	前进	尽管	这	波浪	的	这	河	,	轻轻地	交叠	这

[hʌl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

hull	of	his	ship	,
船体	的	他的	船	,

他来回踱步，河水的波浪轻轻拍打着他的船体。

[wɑ:ʃt] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ki:saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ðə; ði]

washed	to	and	fro	and	from	the	quayside	and	the	town	came	the
洗过	到	和	弗	和	从	这	码头边	和	这	镇	来了	这

[dʌl] [dɪn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['loʊkəlz] .

dull	din	of	excited	locals	.
乏味的	din	的	兴奋的	当地人	.

码头和镇上来回传来当地居民兴奋的喧闹声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd][stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

The	captain	paused	in	his	pacing	and	stared	up	at	the	lights	of	the	town
这	队长	暂停	在	他的	踱步	和	凝视	向上	在	这	灯	的	这	镇

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l][dʒʌst][æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz]['boʊsn] ,

shimmering	over	the	wall	just	as	at	his	side	his	bosun	,
闪闪发光	超过	这	墙	只是	作为	在	他的	边	他的	水手长	,

船长停下踱步，抬头望着城墙上闪烁的城镇灯光，他的水手长就站在他身边。

[li'oʊn] ['delə]['roʊtə] , [ə; eɪ] [buːn] [kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [frʌm; frəm][lɑ:]['strɑ:də]['dʒu:liə][ɪn]

Leone	della	Rota	,	a	boon	companion	of	his	youth	from	la	strada	Giulia	in
莱昂	德拉	罗塔	,	一个	恩惠	伴侣	的	他的	青年	从	拉	斯特拉达	朱莉娅	在

['dʒenəuə] ,

Genoa	,
热那亚	,

莱昂·德拉·罗塔 (Leone della Rota) 是他年轻时的挚友，来自热那亚的朱利亚大道 (la strada Giulia)，

[ə'pɪrd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

appeared	and	put	his	hand	on	his	shoulder	:
出现	和	放	他的	手	在	他的	肩膀	:

他走了过来，把手放在他的肩膀上：

" [ə; eɪ] ['peni] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [θɔ:ts] , [æn'toʊnioʊ] .

"	A	penny	for	your	thoughts	,	Antonio	.
"	一个	一分钱	为了	你的	想法	,	安东尼奥	.

安东尼奥，你的想法值得一提。

" [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [wʌz; wəz][də'rektɪd] [lʊkt] [ʌp]['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtld] .

"	The	man	to	whom	this	was	directed	looked	up	almost	startled	.
"	这	男人	到	谁	这	曾是	指导	看起来	向上	几乎	惊慌	.

听到这句话的人几乎吓了一跳，抬起了头。

" [ɑ:] , [its] [ju:; jʊ] , [li'oʊn] .

"	Ah	,	it's	you	,	Leone	.
"	啊	,	它是	你	,	莱昂	.

"啊，是你啊，莱昂。"

[du:][ju:; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld] ? "

Do	you	bring	any	news	from	the	outside	world	?	"
做	你	带来	任何	消息	从	这	外部	世界	?	"

你带来了外界的消息吗?

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [gʊd] [nu:z] [baɪ]['eni] [mi:nz] .

"	Yes	,	but	it	isn't	good	news	by	any	means	.
"	是的	,	但	它	不是	好的	消息	经过	任何	方法	.

"是的，但这绝不是什么好消息。"

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['noʊtɪs][frʌm; frəm][fɔ:rt] - [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [læst]

It	came	to	the	admiral's	notice	from	Fort	Liefkenhoek	that	the	story	about	last
它	来了	到	这	海军上将的	注意	从	堡	-	那	这	故事	关于	最后的

[naɪt] [wʌz; wəz] [tru:] .

night	was	true	.
夜晚	曾是	真的	.

从利夫肯霍克堡传来消息，海军上将得知昨晚发生的事属实。

[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['drægd] [daʊn] [tu:; tə] [hel] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

The	Immaculate	Conception	has	been	dragged	down	to	hell	bag	and	baggage	.
这	完美无瑕	概念	有	到过	拖拽	向下	到	地狱	包	和	行李	.

圣母无染原罪已被拖入地狱的包袱和负担之中。

['oʊnli][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] [ə'laɪv] ,

Only	the	cabin	boy	came	ashore	alive	,
仅有的	这	舱	男生	来了	岸上	活	,

只有舱底男孩活着上了岸。

['lændɪŋ] [æt; ət] [fɔːrt] [bæts] ['klɪŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [æn; ən] ['empti] ['wɔːtər] ['bærəl] .

landing	**at**	**Fort**	**Bats**	**clinging**	**on**	**to**	**an**	**empty**	**water**	**barrel**	**.**
降落	在	堡	蝙蝠	依恋	在	到	一个	空的	水	桶	.

降落在蝙蝠堡时，他紧紧抓住一个空水桶。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['herɪtɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃˌwaɪvz] [ʌv; əv] ['ziːlənd]

There	**was**	**great**	**jubilation**	**among**	**the**	**heretics**	**and**	**the**	**fishwives**	**of**	**Zeeland**
那里	曾是	伟大的	欢腾	之中	这	异端	和	这	鱼贩	的	泽兰

— ['fraɪtnɪŋli] ['ʌgli] ['kriːtʃərz] ,

—	**frighteningly**	**ugly**	**creatures**	**,**
—	令人恐惧地	丑陋的	生物	,

异教徒和泽兰的鱼贩们——一群丑陋可怕的生物——都欢欣鼓舞。

[æn'toʊnioʊ] — [draɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə]

Antonio	**—**	**dried**	**the**	**boy**	**off**	**and**	**sent**	**him**	**here**	**to**	**give**	**their**	**regards**	**to**
安东尼奥	—	干燥	这	男生	离开	和	发送	他	这里	到	给	他们的	问候	到

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

His	**Excellency**	**the**	**Governor**	**.**
他的	阁下	这	州长	.

安东尼奥把男孩擦干，派他来这里向总督阁下致以问候。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtədel] .

They	**took**	**the**	**boy**	**into**	**the**	**citadel**	**.**
他们	采取	这	男生	进入	这	堡垒	.

他们把男孩带进了城堡。

[wel] , [wiːl] [suːn] [biː; bi] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ædmərəl] [hɪm'self] . "

Well	**,**	**we'll**	**soon**	**be**	**hearing**	**from**	**the**	**admiral**	**himself**	**.**	**"**
出色地	,	出色地	很快	是	听力	从	这	上将	他自己	.	"

"嗯，我们很快就会听到海军上将本人的消息。"

" [gɑːd] [grænt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] , " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ændriə] [dɔri:əs] ['kæptɪn] ,

"	**God**	**grant**	**it**	**may**	**be**	**so**	**,**	**"**	**cried**	**out**	**the**	**Andrea**	**Doria's**	**captain**	**,**
"	上帝	授予	它	可能	是	所以	,	"	哭	出去	这	安德烈亚	多利亚的	队长	,

"但愿如此！"安德烈亚·多利亚号的船长喊道。

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempər] .

stamping	**the**	**deck**	**with**	**his**	**foot**	**in**	**a**	**temper**	**.**
冲压	这	甲板	和	他的	脚	在	一个	脾气	.

他气愤地跺了跺脚。

" [liˈoʊn] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [ɪnˈfɔːrst] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ['eni] [lɔːŋgər] ! "

"	**Leone**	**,**	**I**	**can't**	**stand**	**this**	**enforced**	**idleness**	**of**	**lying**	**at**	**anchor**	**any**	**longer**	**!**	**"**
"	莱昂	,	我	不能	站立	这	强制执行	懒惰	的	说谎	在	锚	任何	更长	!	"

"莱昂，我再也受不了这种被迫闲待在锚地的日子了！"

" ['aɪdlnəs] ? " [læft] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['boʊsn] .

"	**Idleness**	**?**	**"**	**laughed**	**the**	**ship's**	**bosun**	**.**
"	懒惰	?	"	笑了	这	船的	水手长	.

"懒惰？"船上的水手长笑道。

" [baɪ] [ðə; ði] [fer] [freɪm] [ʌv; əv] ['viːnəs] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

"	**By**	**the**	**fair**	**frame**	**of**	**Venus**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**we**	**were**	**being**	**idle**	**.**
"	经过	这	公平的	框架	的	金星	,	我	没有	知道	我们	是	存在	闲置的	.

"以金星的美丽容颜起誓，我并不知道我们一直在虚度光阴。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [wɪə(r)] ['laɪɪŋ] [hɪr] [æt; ət]

I	**thought**	**it**	**might**	**be**	**possible**	**to**	**make**	**use**	**of**	**this**	**time**	**we're**	**lying**	**here**	**at**
我	想法	它	可能	是	可能的	到	制作	使用	的	这	时间	是	说谎	这里	在

['æŋkər] .

anchor	**.**
锚	.

我想或许可以利用我们抛锚停泊的这段时间。

[ˌkɔɹ'poʊ][ˌdiː 'aɪ]['bækəj] ,
Corpo **di** **Bacco** **,**
公司 迪 烟草 ,

Corpo di Bacco,

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [wentʃ] [ɪn] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['tævərn][wɪð; wɪθ]
I've **made** **a** **fine** **conquest** **of** **a** **strapping** **wench** **in** **town** **in** **the** **tavern** **with**
我已经 制成 一个 美好的 征服 的 一个 捆绑 妖妇 在 镇 在 这 酒馆 和
[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɑːlkɑːn'tɑːrə] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ˌaʊt'saɪd] .
the **arms** **of** **Alcantara** **hanging** **up** **outside** **.**
这 武器 的 阿尔坎塔拉 绞刑 向上 外部 .

我在镇上那家酒馆里，成功征服了一位身材健壮的姑娘，酒馆外面挂着阿尔坎塔拉的徽章。

[jʊə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] , [æn'toʊnioʊ] . "
You're **invited** **,** **Antonio** **.** **"**
你是 受邀 , 安东尼奥 . "

安东尼奥，你被邀请了。

" [juː; jʊ]['nevər] [teɪk] [laɪf] ['sɪriəsli] , [li'oʊn] ! " [said] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **You** **never** **take** **life** **seriously** **,** **Leone** **!** **"** **sighed** **the** **captain** **.**
" 你 绝不 拿 生活 严重地 , 莱昂 ! " 叹了口气 这 队长 .

"莱昂，你从来不把生活当回事！"船长叹了口气。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [læft] [ðə; ði]['boʊsn] .
" **Listen** **to** **me** **,** **"** **laughed** **the** **bosun** **.**
" 听 到 我 , " 笑了 这 水手长 .

"听我说，"水手长笑着说。

" [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] .
" **Trust** **to** **your** **instincts** **,** **my** **friend** **,** **and** **don't** **give** **me** **that** **.**
" 相信 到 你的 本能 , 我的 朋友 , 和 不 给 我 那 .

"相信你的直觉，我的朋友，别给我那种感觉。"

[dəunt][tɜːrn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .
Don't **turn** **away** **with** **such** **a** **miserable** **look** **on** **your** **face** **.**
不 转动 离开 和 这样的 一个 悲惨的 看 在 你的 脸 .

别带着这么痛苦的表情转身离开。

['fɑːloʊ] [maɪ]['fɪŋgər] — [siː] , ['oʊvər][ðer; ðər] , [ðæt] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] [wɔːl] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər]
Follow **my** **finger** **—** **see** **,** **over** **there** **,** **that** **light** **over** **the** **city** **wall** **in** **that** **corner**
跟随 我的 手指 — 看 , 超过 那里 , 那 光 超过 这 城市 墙 在 那 角落
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

顺着我的手指看——看，那边，城墙上那个角落的窗户里有光。

[dʒʌst]['fɑːloʊ][maɪ]['fɪŋgər] — [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Just **follow** **my** **finger** **—** **can** **you** **see** **it** **?**
只是 跟随 我的 手指 — 能 你 看 它 ?

跟着我的手指走——你看到了吗?

[æn'toʊnioʊ] , [ˌæn.tə'nɛl.oʊ] , ['kæptɪn] , ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ʌv; əv][maɪn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [ruːm] ?
Antonio **,** **Antonello** **,** **captain** **,** **little** **captain** **of** **mine** **,** **who** **lives** **in** **that** **room** **?**
安东尼奥 , 安东内洛 , 队长 , 小的 队长 的 矿 , WHO 生活 在 那 房间 ?

安东尼奥，安东内洛，船长，我的小船长，住在那个房间里的是谁?

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [hæz; həz] [lɪt] [ðæt] ['taɪni] [laɪt] .
Tell **me** **who** **has** **lit** **that** **tiny** **light** **.**
告诉 我 WHO 有 点燃 那 微小的 光 .

告诉我，是谁点亮了那盏小灯?

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ðə; ði] [swiːtəst] [tʃaɪld] [ðæt] [ðɪs] ['nɔːrðərn] [klaɪm] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] ['nɔːrðərn]

Is	she	not	the	sweetest	child	that	this	northern	clime	,	or	should	I	say	this	northern
是	她	不是	这	最甜美的	孩子	那	这	北方	气候	,	或者	应该	我	说	这	北方

[bɑːg] ,

bog	,
沼泽	,

她难道不是这片北方土地，或者应该说是这片北方沼泽地里最可爱的孩子吗?

[hæz; həz]['evər] [brɔːt] [fɔːrθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [reɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt]

has	ever	brought	forth	as	long	as	there	has	been	rain	here	and	that
有	曾经	带来	前进	作为	长的	作为	那里	有	到过	雨	这里	和	那

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,

must	have	been	for	a	very	long	time	,
必须	有	到过	为了	一个	非常	长的	时间	,

只要这里下过雨，它就一直生长着，而这肯定已经是很久以前的事了。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[hæz; həz][nɑːt][æn'toʊnioʊ] - , ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['ændriə] ['dɔriːə] ,

Has	not	Antonio	Valani	,	captain	of	this	good	ship	,	the	Andrea	Doria	,
有	不是	安东尼奥	-	,	队长	的	这	好的	船	,	这	安德烈亚	多利亚	,

难道这艘好船"安德烈亚·多利亚号"的船长安东尼奥·瓦拉尼没有.....

['fɔːlən][ɪn] [lʌv] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

fallen	in	love	body	and	soul	with	the	fair	hair	and	the	blue	eyes	of	this
倒下	在	爱	身体	和	灵魂	和	这	公平的	头发	和	这	蓝色的	眼睛	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['flemɪŋ] ?

beautiful	Fleming	?
美丽的	弗莱明	?

你是否从身心两方面都深深爱上了这位英俊的弗莱明女子的金发碧眼?

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪz] ?

Another	of	your	sighs	?
其他	的	你的	叹息	?

你又叹气了?

[æn'toʊnioʊ] , [æn'toʊnioʊ] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ['leɪdi][ʌv; əv] [siˈθiərə] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][peɪn]

Antonio	,	Antonio	,	by	our	lovely	lady	of	Cythera	,	you	can	be	a	pain
安东尼奥	,	安东尼奥	,	经过	我们的	迷人的	女士	的	基西拉岛	,	你	能	是	一个	疼痛

['sʌmtaɪmz] !

sometimes	!
有时	!

安东尼奥，安东尼奥，以我们美丽的西西拉岛圣母的名义发誓，你有时真是个讨厌鬼!

" ['kæptɪn] - [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Captain	Valani	turned	away	indignantly	.
"	队长	-	转向	离开	愤慨地	.

瓦拉尼上尉愤愤不平地转过身去。

" [oʊ] , [liːv] [ˌem ˈiː][ə'loʊn] , [li'oʊn] — [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['bʌksəm] [wentʃ] .

"	Oh	,	leave	me	alone	,	Leone	—	go	to	your	buxom	wench	.
"	哦	,	离开	我	独自的	,	莱昂	—	去	到	你的	丰满	妖妇	.

"哦，别烦我了，莱昂——去找你那丰满的妞吧。"

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɔːf] , [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst][kɑːk] [krəuz] ,

I'm	giving	you	the	rest	of	the	night	off	,	up	until	the	first	cock	crows	,
我是	给予	你	这	休息	的	这	夜晚	离开	,	向上	直到	这	第一的	公鸡	乌鸦	,

今晚剩下的时间你都可以休息，直到第一声鸡鸣响起为止。

[dʒʌst][tuː; tə][get][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [luːs] [tʌŋ] [ɔːf][maɪ] [ʃɪp] .

just	to	get	you	and	your	loose	tongue	off	my	ship	.
只是	到	得到	你	和	你的	松动的	舌头	离开	我的	船	.

只是想让你和你那张臭嘴离开我的船。

[goʊ] [naʊ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [goʊ][ænd; ənd][stɑːp] ['tɔːtʃəriŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] .

Go	now	,	I	beg	you	,	go	and	stop	torturing	me	with	your	cheerful	face	.
去	现在	,	我	求	你	,	去	和	停止	酷刑	我	和	你的	快乐	脸	.

走吧，求你了，走吧，别再用你那副笑眯眯的样子折磨我了。

[aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ənd][jʊr; jər][zest][fɔːr; fər][laɪf] ,

I	forgive	you	the	lightness	of	your	blood	and	your	zest	for	life	,
我	原谅	你	这	亮度	的	你的	血	和	你的	热情	为了	生活	,

我原谅你血液里的轻盈和你对生活的热情，

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər][baɪ][maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli][maɪ] [frend] .

but	give	me	an	hour	by	myself	if	you	are	truly	my	friend	.
但	给	我	一个	小时	经过	我	如果	你	是	真的	我的	朋友	.

如果你真是我的朋友，请给我一个小时的独处时间。

[maɪ][laɪf] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] . "

My	life	seems	like	a	wilderness	at	the	moment	.	"
我的	生活	似乎	喜欢	一个	荒野	在	这	片刻	.	"

我的生活此刻感觉就像一片荒野。

" [æn'toʊnioʊ] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] [mɔːr] ['sɪriəsli] , " [æn'toʊnioʊ] , [ɑːn][maɪ]

"	Antonio	,	"	said	the	second	-	in	-	command	more	seriously	,	"	Antonio	,	on	my
"	安东尼奥	,	"	说	这	第二	-	在	-	命令	更多的	严重地	,	"	安东尼奥	,	在	我的

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

“安东尼奥，”副手语气严肃地说，“安东尼奥，以我的荣誉起誓，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ] .

it	was	not	my	intention	to	torture	you	.
它	曾是	不是	我的	意图	到	酷刑	你	.

我并非有意折磨你。

[maɪ] [plʌmp] ['hoʊstəs][æt; ət][ðə; ði][ɑːlkɑːn'tɑːrə][ɑːrmz][kæn; kən][weɪt] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]

My	plump	hostess	at	the	Alcantara	Arms	can	wait	keeping	an	eye	on	the
我的	丰满	女主人	在	这	阿尔坎塔拉	武器	能	等待	保持	一个	眼睛	在	这

[dɔːr] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

door	for	as	long	as	she	has	a	mind	to	.
门	为了	作为	长的	作为	她	有	一个	头脑	到	.

我在阿尔坎塔拉武器旅馆的丰腴女主人可以一直守在门口，想等多久就等多久。

[aɪ][wəʊnt][goʊ] .

I	won't	go	.
我	惯于	去	.

我不去。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][eɪlz][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?

What	the	devil	ails	you	,	my	friend	?
什么	这	魔鬼	疾病	你	,	我的	朋友	?

朋友，你究竟怎么了？

[haʊ] [duː] [θɪŋz] [stænd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

How	do	things	stand	with	you	?
如何	做	事物	站立	和	你	?

你那边情况如何？

[kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə'presiz] [juː; jʊ] .

Confide	**in**	**me**	**what**	**it**	**is**	**that**	**oppresses**	**you**	**.**
信任	在	我	什么	它	是	那	压迫者	你	.

告诉我究竟是什么让你感到压抑。

[its] [nɑːt][læst] ['naɪts] [bæd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skelt] ['estʃueri] , [ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

It's	**not**	**last**	**night's**	**bad**	**news**	**from**	**the**	**Scheldt**	**estuary**	**,**	**that's**	**for**	**sure**	**.**
它是	不是	最后的	夜晚	坏的	消息	从	这	斯海尔德河	河口	,	那就是	为了	当然	.

可以肯定的是，这绝不是昨晚斯海尔德河口传来的坏消息。

[kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

Confide	**in**	**me**	**.**
信任	在	我	.

请向我倾诉。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] [truː] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd] ['triːtɪd] [ɪn][fʌn] ?

Can	**it**	**really**	**be**	**true**	**what**	**I**	**took**	**as**	**a**	**joke**	**and**	**treated**	**in**	**fun**	**?**
能	它	真的	是	真的	什么	我	采取	作为	一个	开玩笑	和	治疗	在	乐趣	?

我一直当成玩笑、以娱乐方式看待的事情，难道真的是真的?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] ['fɔːlən][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - ['herd] [ɪn'tʃæntrəs] ?

Have	**you**	**really**	**fallen**	**for**	**the**	**charms**	**of**	**the**	**fair**	**-**	**haired**	**enchantress**	**?**
有	你	真的	倒下	为了	这	魅力	的	这	公平的	-	头发	女巫	?

你真的被这位金发女郎的魅力所倾倒了吗?

" ['kæptɪn] - [said] ['diːpli] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ænd; ənd] [liˈoʊn] [went] [ɑːn] :

"	**Captain**	**Valani**	**sighed**	**deeply**	**without**	**answering**	**and**	**Leone**	**went**	**on**	**:**
"	队长	-	叹了口气	深	没有	回答	和	莱昂	去	在	:

瓦拉尼上尉深深地叹了口气，没有回答，莱昂继续说道:

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['pleɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get] , [hɑːrd][tuː; tə][get][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**And**	**she's**	**playing**	**hard**	**to**	**get**	**,**	**hard**	**to**	**get**	**with**	**you**	**,**
"	和	她是	玩耍	难的	到	得到	,	难的	到	得到	和	你	,

“她对你欲擒故纵，难以接近。”

['evri] ['wʊmənz] [pɪn] - [ʌp][ɪn][ðə; ði]['strɑːdə]['bælbi][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [striːts] ,

every	**woman's**	**pin**	**-**	**up**	**in**	**the**	**strada**	**Balbi**	**and**	**in**	**all**	**the**	**other**	**streets**	**,**
每一个	女性的	别针	-	向上	在	这	斯特拉达	巴尔比	和	在	全部	这	其他	街道	,

在巴尔比大街以及其他所有街道上，她都是每个女人的偶像。

['saɪdˌstriːts] [ænd; ənd] ['æliweiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [hoʊm] [taʊn] [ʌv; əv]['dʒenəuə] .

sidestreets	**and**	**alleyways**	**of**	**our**	**dear**	**home**	**town**	**of**	**Genoa**	**.**
小巷	和	小巷	的	我们的	亲爱的	家	镇	的	热那亚	.

我们亲爱的家乡热那亚的街巷。

[baɪ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['pæfɑːs] [ðæt] [kɔːlz][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt]

By	**the**	**goddess**	**of**	**Paphos**	**that**	**calls**	**for**	**punishment**	**,**	**the**	**most**	**severe**	**punishment**
经过	这	女神	的	帕福斯	那	呼叫	为了	惩罚	,	这	最多	严重	惩罚

.

:

.

以帕福斯女神的名义，祈求惩罚，最严厉的惩罚。

[oʊ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːr'beriən] !

Oh	**that**	**beautiful**	**barbarian**	**!**
哦	那	美丽的	野蛮人	!

哦，那位英俊的野蛮人!

[aɪ][stænd] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] , [æn'toʊnioʊ] - , [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] , [wɪð; wɪθ]

I	stand	ready	to	serve	you	,	Antonio	Valani	,	my	friend	and	superior	,	with
我	站立	准备好	到	服务	你	,	安东尼奥	-	,	我的	朋友	和	优越的	,	和

[sɔ:rd] , [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hed] .

sword	,	heart	and	head	.
剑	,	心	和	头	.

我已做好准备，用我的剑、我的心和我的头脑为您效力，安东尼奥·瓦拉尼，我的朋友和上司。

[wʌt] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:] [tu:; tə] [wɪn] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] [tʃaɪld] ?

What	can	we	do	to	win	you	the	heart	of	that	sweet	child	?
什么	能	我们	做	到	赢	你	这	心	的	那	甜的	孩子	?

我们该怎么做才能赢得那个可爱孩子的心呢?

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['boʊsn] [wʌz; wəz]

"	The	rest	of	the	conversation	between	the	captain	and	his	bosun	was
"	这	休息	的	这	对话	之间	这	队长	和	他的	水手长	曾是

[lɔ:st] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɑ:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

lost	in	and	interrupted	by	the	shouts	of	the	night	watch	in	the	direction
丢失的	在	和	中断	经过	这	喊叫	的	这	夜晚	手表	在	这	方向

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

of	the	gangplank	.
的	这	跳板	.

"船长和水手长之间的其余谈话被夜班守卫朝舷梯方向的喊叫声淹没和打断了。

[ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [drʌmz] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ki:saɪd] , [tɔ:tʃiz] ['flikəd] [ænd; ənd]

A	whirl	of	drums	resounded	from	the	quayside	,	torches	flickered	and
一个	旋转	的	鼓	回荡着	从	这	码头边	,	火炬	闪烁	和

['wɛpənz] [glɪntid] .

weapons	glinted	.
武器	闪闪发光	.

码头上响起一阵阵鼓声，火把闪烁，武器闪闪发光。

['ædmərəl] [ˌfɛdə'ri:goʊ] [spi:'noʊlə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['ændriə]

Admiral	Federigo	Spinola	had	come	to	see	how	things	were	aboard	the	Andrea
上将	费德里戈	斯皮诺拉	有	来	到	看	如何	事物	是	船上	这	安德烈亚

['dɔri:ə] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fli:t] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz]

Doria	and	on	the	other	ships	of	his	fleet	lying	at	anchor	under	the	walls
多利亚	和	在	这	其他	船舶	的	他的	舰队	说谎	在	锚	在下面	这	墙壁

[ʌv; əv] ['æntwɜ:rp] .

of	Antwerp	.
的	安特卫普	.

费德里戈·斯皮诺拉海军上将前来查看安德烈亚·多利亚号以及停泊在安特卫普城墙下的其他舰队舰船的情况。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [ʌv; əv] [mudz] [æz; əz] [li'oʊn] [ænd; ənd] [æn'toʊnioʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help]

He	was	in	the	foulest	of	moods	as	Leone	and	Antonio	could	not	help
他	曾是	在	这	最卑鄙的	的	情绪	作为	莱昂	和	安东尼奥	可以	不是	帮助

[bʌt; bət] ['noʊtɪs] [wen] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

but	notice	when	they	hurried	to	welcome	him	on	board	.
但	注意	什么时候	他们	慌忙	到	欢迎	他	在	木板	.

莱昂和安东尼奥急忙上前迎接他时，都注意到他当时心情非常糟糕。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [stæmpt] [ə'baʊt] [moʊst] ['grɪmli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [hu:] [hæd; həd]

The	admiral	stamped	about	most	grimly	surrounded	by	his	captains	who	had
这	上将	盖章	关于	最多	阴沉地	包围	经过	他的	队长	WHO	有

['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ændriə] ['dɔri:ə] .

gathered	around	him	on	the	main	deck	of	the	Andrea	Doria	.
聚集	大约	他	在	这	主要的	甲板	的	这	安德烈亚	多利亚	.

海军上将神情严肃地跺着脚，他的船长们聚集在安德烈亚·多利亚号的主甲板上，簇拥着他。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['skɜːrmɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [leɪ] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	unfortunate	skirmish	of	the	previous	night	lay	heavy	on	his	heart	.
这	不幸	小规模冲突	的	这	以前的	夜晚	躺	重的	在	他的	心	.

昨晚那场不幸的小冲突一直让他耿耿于怀。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [veɪn] ,

If	things	were	going	to	continue	in	this	vein	,
如果	事物	是	去	到	继续	在	这	静脉	,

如果事情继续这样发展下去，

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ['kɑːntrækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n]

his	business	interests	were	not	worth	the	parchment	contract	they	were	written
他的	商业	兴趣	是	不是	值得	这	羊皮纸	合同	他们	是	书面

[ɑːn] ,

on	,
在	,

他的商业利益甚至不如写在上面的那张羊皮纸合同值钱。

['kaʊntəˌsaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][joʊ][el] ['reɪ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['filip] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [speɪn] .

countersigned	with	the	Yo	el	Rey	of	King	Philip	the	Third	of	Spain	.
副署	和	这	哟	el	雷伊	的	国王	菲利普	这	第三	的	西班牙	.

并附有西班牙国王菲利普三世的"Yo el Rey"签名。

" [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [kraɪd]['ædmərəl][spiː'noʊlə][æz; əz][hiː; hi][reɪdʒd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] .

"	To	sea	with	you	!	"	cried	Admiral	Spinola	as	he	raged	at	his	captains	.
"	到	海	和	你	!	"	哭	上将	斯皮诺拉	作为	他	愤怒	在	他的	队长	.

"跟你们一起出海吧！"斯皮诺拉海军上将怒吼着，冲着他的船长们大喊。

" [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [blæk] ['gæli] .

"	Put	out	to	sea	and	capture	that	accursed	black	galley	.
"	放	出去	到	海	和	捕获	那	被诅咒的	黑色的	厨房	.

"出海去俘获那艘该死的黑色战船。"

[strɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [kruː] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['jɑːrdɑːrm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk]

String	up	the	whole	of	its	crew	from	its	own	yardarms	and	the	devil	take
细绳	向上	这	所有的	的	它是全体人员		从	它是自己的		横桁	和	这	魔鬼	拿

[ðer; ðər] [soʊlz] .

their	souls	.
他们的	灵魂	.

把船上的所有船员都吊在自己的桅杆上，让魔鬼带走他们的灵魂。

[tə'mɑːroʊ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [fɔːr] ['gæliːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [hɪr] [æt; ət] ['æŋkər] [tuː; tə]

Tomorrow	at	daybreak	I	want	the	four	galleys	that	are	lying	here	at	anchor	to
明天	在	拂晓	我	想	这	四	厨房	那	是	说谎	这里	在	锚	到

[weɪ] ['æŋkər] .

weigh	anchor	.
称重	锚	.

明天黎明时分，我要把停泊在这里的四艘厨房船起锚起航。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] ?

Do	you	hear	me	,	gentlemen	?
做	你	听到	我	,	先生们	?

各位先生，你们听见了吗?

[ðə; ði] ['ændriə] ['dɔriːə] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

The	Andrea	Doria	will	stay	here	and	await	further	orders	.
这	安德烈亚	多利亚	将要	停留	这里	和	等待	更远	订单	.

安德烈亚·多利亚号将停泊在此，等待进一步指示。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæliːz] [wɪl] [meɪk] [seɪl] [tə'mɑːroʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] .

But	the	galleys	will	make	sail	tomorrow	good	and	early	.
但	这	厨房	将要	制作	帆	明天	好的	和	早期的	.

但明天一早，这些帆船就会扬帆起航。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] - ['kæptɪnz] [æt; ət] [slaɪz] [tuː; tə][pʊt]

The	message	has	already	been	given	to	the	ships	'	captains	at	Sluys	to	put
这	信息	有	已经	到过	给定	到	这	船舶	-	队长	在	sluys	到	放

[aʊt][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ʃɪp] [ə'veɪləb(ə)l] .

out	to	sea	with	every	ship	available	.
出去	到	海	和	每一个	船	可用的	.

已经向斯鲁伊斯港的船长们传达了信息，要求他们派出所有可用的船只出海。

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] — [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ɔːr] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ['seɪtn] [hɪm'self] .

The	black	galley	—	bring	me	the	black	galley	or	bring	me	back	Satan	himself	.
这	黑色的	厨房	—	带来	我	这	黑色的	厨房	或者	带来	我	后退	撒但	他自己	.

黑船——要么把黑船带给我，要么把撒旦本人带回来。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['ædmərəl] [stæmpt] [ɔːf] , ['swɔləuiŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] ,

"	At	this	the	admiral	stamped	off	,	swallowing	the	rest	of	his	harangue	,
"	在	这	这	上将	盖章	离开	,	吞咽	这	休息	的	他的	长篇大论	,

“说完，海军上将跺着脚走了，把剩下的说辞咽了回去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['raɪli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [geɪz]

and	the	captains	looked	at	one	another	wryly	and	then	turned	their	gaze
和	这	队长	看起来	在	一	其他	略带讽刺地	和	然后	转向	他们的	目光

[tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] :

to	the	admiral	:
到	这	上将	:

两位舰长面面相觑，露出意味深长的表情，然后把目光转向了海军上将：

" [diˈɑːvəloʊ] , ['spænɪʃ] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊri] ! "

"	Diavolo	,	Spanish	sound	and	fury	!	"
"	魔鬼	,	西班牙语	声音	和	愤怒	!	"

“Diavolo，西班牙的喧嚣与狂怒！”

" [ə; eɪ][tæsk] [ðæts] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ! "

"	A	task	that's	easier	said	than	done	!	"
"	一个	任务	那就是	更轻松	说	比	完毕	!	"

“说起来容易做起来难！”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒent(ə)lmən] ? "

"	Well	,	what	do	you	think	,	gentlemen	?	"
"	出色地	,	什么	做	你	思考	,	先生们	?	"

“各位先生，你们觉得怎么样？”

" [ðə; ði] [blæk] ['gæli] , [eɪ] ? "

"	The	black	galley	,	eh	?	"
"	这	黑色的	厨房	,	嗯	?	"

“黑色的船，是吗？”

" [dɪd][juː; jʊ] [hæŋ] [jʊr; jər] [kʊk] ['jestərdeɪ] , [fræn'tʃɛskoʊ] ? "

"	Did	you	hang	your	cook	yesterday	,	Francesco	?	"
"	做过	你	悬挂	你的	厨师	昨天	,	弗朗切斯科	?	"

弗朗西斯科，你昨天把你的厨子吊死了吗？

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] ! "

"	Yes	,	it's	a	pity	!	"
"	是的	,	它是	一个	遗憾	!	"

“是啊，真可惜！”

" [spiː'noʊlə] [sendz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [slaɪz] ! "

"	Spinola	sends	us	to	Sluys	!	"
"	斯皮诺拉	发送	我们	到	sluys	!	"

“斯皮诺拉派我们去斯鲁伊斯！”

" [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] !
" To hunt the black galley !
" 到 打猎 这 黑色的 厨房 !

"去猎杀黑船！"

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['bæntər][ɑːn][ðə; ði]['ændriə]['dɔriːə] [went] [ɑːn] [tɪl] [ɪ'ventʃuəli] [wʌn] ['kæptɪn] ['æftər]
" And so the banter on the Andrea Doria went on till eventually one captain after
" 和 所以 这 闲聊 在 这 安德烈亚 多利亚 去 在 直到 最终 一 队长 后
[ə'nʌðər] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
another went off to complete preparations for the imminent departure of their
其他 去 离开 到 完全的 准备工作 为了 这 迫在眉睫 离开 的 他们的
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

"就这样，安德烈亚·多利亚号上的船长们继续闲聊，直到最后一位又一位船长离开去完成他们船只即将启航的准备工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [æn'toʊnioʊ] - [ænd; ənd] [li'oʊn] ['delə] ['roʊtə][wɜːr; wər]
It was a long time before Antonio Valani and Leone della Rota were
它 曾是 一个 长的 时间 前 安东尼奥 - 和 莱昂 德拉 罗塔 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ɑːn] [dek] .
able to find themselves alone on deck .
有能力的 到 寻找 他们自己 独自的 在 甲板 .

过了很久，安东尼奥·瓦拉尼和莱昂内·德拉·罗塔才得以独自待在甲板上。

" [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ?
" So the others are sailing and we have to stay here ?
" 所以 这 其他的 是 帆船 和 我们 有 到 停留 这里 ?

"所以其他人都出海了，而我们却要留在这里？"

['wʌndərf(ə)l] ! " [sed] [li'oʊn] .
Wonderful ! " said Leone .
精彩的 ! " 说 莱昂 .

"太棒了！"莱昂说道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [æn'toʊnioʊ] , [bʌt; bət][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]
" Let us go hunting on our own account , Antonio , but first to the
" 让 我们 去 打猎 在 我们的 自己的 帐户 , 安东尼奥 , 但 第一的 到 这
['tævərn][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] .
tavern I spoke of .
酒馆 我 辐 的 .

"安东尼奥，让我们自己去打猎吧，但首先要去我刚才提到的那家酒馆。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
You can tell me everything there is to know there of your relationship
你 能 告诉 我 一切 那里 是 到 知道 那里 的 你的 关系
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɪti] ['flemɪʃ] ['wʊmən] . "
with that pretty Flemish woman . "
和 那 漂亮的 弗拉芒语 女士 . "

你可以把你和那位漂亮的佛兰德斯女子之间的所有事都告诉我。

" [noʊ] , [li'oʊn] .
" No , Leone .
" 不 , 莱昂 .

"不，莱昂。"

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] . "
Leave me alone . "
离开 我 独自的 . "

请别打扰我。"

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

"	No	,	I	won't	.
"	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] .

You	should	and	will	tell	me	.
你	应该	和	将要	告诉	我	.

你应该也将会告诉我。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] , [dɪr] [bɔɪ] .

I'm	going	to	cure	you	,	dear	boy	.
我是	去	到	治愈	你	,	亲爱的	男生	.

我会治好你的，孩子。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər][ɪn] ['mætərz] [laɪk] [ðiːz] .

I'm	a	good	doctor	in	matters	like	these	.
我是	一个	好的	医生	在	事情	喜欢	这些	.

我擅长处理这类事情。

['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Many	a	one	had	learnt	that	and	you	are	not	going	to	be	the
许多	一个	一	有	学会了	那	和	你	是	不是	去	到	是	这

[ɪkˈsepʃn] , [tɔːˈniːnoʊ] .

exception	,	Tonino	.
例外	,	托尼诺	.

很多人都明白了这个道理，你也不会例外，托尼诺。

" [rɪˈlʌktəntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [əˈlaʊd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

"	Reluctantly	the	captain	allowed	himself	to	be	dragged	away	from	his	ship	.
"	勉强	这	队长	允许	他自己	到	是	拖拽	离开	从	他的	船	.

船长很不情愿地被拖离了自己的船。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

With	an	air	of	annoyance	he	followed	his	lieutenant	through	the	streets	of
和	一个	空气	的	烦恼	他	随后	他的	中尉	通过	这	街道	的

['æntwɜːrp][tuː; tə][ðə; ði][ɑːlkɑːnˈtɑːrə][ɑːrmz] [wer] [ðə; ði][fæt]['hoʊstəs][hæd; həd]['fɔːlən][fɔːr; fər][ðə; ði]

Antwerp	to	the	Alcantara	Arms	where	the	fat	hostess	had	fallen	for	the
安特卫普	到	这	阿尔坎塔拉	武器	在哪里	这	胖的	女主人	有	倒下	为了	这

['dʒɑːli] ['delə] ['roʊtə][ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [sleɪt] [ænd; ənd] [friː]

jolly	della	Rota	and	the	scoundrel	had	a	free	slate	and	free
快乐的	德拉	罗塔	和	这	恶棍	有	一个	自由的	石板	和	自由的

[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

accommodation	as	often	as	it	seemed	agreeable	to	him	.
住宿	作为	经常	作为	它	似乎	同意	到	他	.

他带着一丝恼怒，跟着他的副官穿过安特卫普的街道，来到阿尔坎塔拉武器旅馆。在那里，肥胖的女主人爱上了风流成性的德拉·罗塔，而这个无赖可以随意出入，想住多久就住多久。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['veri] [mʌtʃ] [soʊ][ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	it	was	frequently	very	much	so	and	just	the	job	for	him	.
和	它	曾是	频繁地	非常	很多	所以	和	只是	这	工作	为了	他	.

而且这种情况经常发生，这份工作正适合他。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[dʒæn][ænd; ənd] - .

Jan	and	Myga	.
一月	和	-	.

Jan 和 Myga。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] - [væn]['bəːgən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['geɪbl]

The	following	evening	Myga	van	Bergen	was	sitting	in	one	of	the	high	gable
这	下列的	晚上	-	货车	卑尔根	曾是	坐着	在	一	的	这	高的	山墙

['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪti] [wɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['kiːsaɪd] [ɪn]['æntwɜːrp][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv]

houses	behind	the	city	wall	on	the	quayside	in	Antwerp	in	the	immediate	vicinity	of
房屋	在后面	这	城市	墙	在	这	码头边	在	安特卫普	在	这	即时	附近	的

[hɜːr; hər] [smɔːl] [naɪt] [laɪt] .

her	small	night	light	.
她	小的	夜晚	光	.

第二天晚上，米加·范·卑尔根坐在安特卫普城墙后码头边的一栋高高的山墙房屋里，她的小夜灯就在附近。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['mɜːrtʃənt] , ['maɪk(ə)l][væn]

As	the	daughter	of	the	erstwhile	rich	and	respected	merchant	,	Michael	van
作为	这	女儿	的	这	昔日	富有的	和	受人尊敬	商人	,	迈克尔	货车

['bəːgən] ,

Bergen	,
卑尔根	,

作为昔日富有且受人尊敬的商人迈克尔·范·卑尔根的女儿，

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [sed] : [sə'priməm] ['diːm] ['oʊbiɪt] ,

of	whom	it	could	now	be	said	:	Supremum	diem	obiit	,
的	谁	它	可以	现在	是	说	:	至高无上	迪姆	奥比特	,

对于其中的人物，现在可以这样说：Supremum diem obiit,

['siːnɛks][et] ['pɔːpər] ([oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] ['pɑːvərti] [kɪld] [hɪm; ɪm]) , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]

senex	et	pauper	(	Old	age	and	poverty	killed	him	)	,	she	was	dressed	in
senex	等	穷光蛋	(	老的	年龄	和	贫困	被杀	他	)	,	她	曾是	穿着	在

['mɔːrnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

她身着丧服，死于年老和贫困。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['nuːli] ['mɪntɪd] [goʊld] [kɔɪnz] [ɪz] ['ʃeɪkən] ,

As	when	a	sack	of	newly	minted	gold	coins	is	shaken	,
作为	什么时候	一个	解雇	的	新	铸币	金子	硬币	是	摇晃	,

就像摇晃一袋新铸的金币一样，

[ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][væn]['bəːgən]

fifteen	or	twenty	years	before	the	name	of	the	firm	of	Norris	and	Van	Bergen
十五	或者	二十	年	前	这	姓名	的	这	公司	的	诺里斯	和	范	卑尔根

[rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] ,

reverberated	in	the	ears	of	everyone	,
回响	在	这	耳朵	的	每个人	,

在诺里斯和范·伯根公司的名字家喻户晓的十五到二十年前，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['mɜːrtʃənt] ['bæŋkɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]

for	the	firm	represented	one	of	the	richest	merchant	banking	houses	in	the
为了	这	公司	代表	一	的	这	最富有的	商人	银行业	房屋	在	这

[hoʊl] [ʌv; əv] ['æfluənt] ['æntwɜːrp] .

whole	of	affluent	Antwerp	.
所有的	的	富裕的	安特卫普	.

因为该公司是整个富裕的安特卫普市最富有的商业银行之一。

[ɪts] [ʃɪps] [seɪld] [ɑːn] ['evri] ['oʊʃ(ə)n] ,

Its	ships	sailed	on	every	ocean	,
它是	船舶	航行	在	每一个	海洋	,

它的船只航行于各大洋，

[ɪts] ['wɛəhausiz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['treʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz]
its warehouses were full of the most precious treasures from the Indies
它是 仓库 是 满的 的 这 最多 宝贵的 宝藏 从 这 印第斯
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
and America ,
和 美国 ,

它的仓库里堆满了来自印度和美洲的最珍贵的宝藏。

[ɪts] [ˌʌndər'raɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['dɪlɪdʒənt] ['ʌndəraɪtəz] .
its underwriting rooms were full of diligent underwriters .
它是 承保 房间 是 满的 的 勤奋 承销商 .

它的承保办公室里挤满了勤勉的承保人。

['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]
Twenty years before you could have asked at the Stock Exchange or at the
二十 年 前 你 可以 有 问 在 这 库存 交换 或者 在 这
- [bæŋk] ,
Oosterling Bank ,
- 银行 ,

二十年前，你还可以去证券交易所或奥斯特林银行询问这些问题。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhænsi'ætɪk] [liːg] ,
the great repository of the Hanseatic League ,
这 伟大的 仓库 的 这 汉萨同盟 联盟 ,

汉萨同盟的伟大宝库

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][væn]['bəːgən][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [gʊd]
about the firm of Norris and Van Bergen and you would have heard good
关于 这 公司 的 诺里斯 和 范 卑尔根 和 你 会 有 听到 好的
[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
reports of them .
报告 的 他们 .

如果您听说过 Norris 和 Van Bergen 公司，您一定听说过他们的好评。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .
Now it was a different story .
现在 它 曾是 一个 不同的 故事 .

现在情况就不同了。

['joʊhɑːn] ['gɪrdz] ['nɔːrɪs] [hæd; həd][daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn]['æmstərdæm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sɪns]
Johann Geerdes Norris had died long ago in Amsterdam and a fortnight since
约翰 吉尔德斯 诺里斯 有 死亡 长的 前 在 阿姆斯特丹 和 一个 两星期 自从
[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['bɪznəs] ['pɑːrtnər][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn]['æntwɜːrp][æz; əz]
his former business partner had followed him to the grave in Antwerp as
他的 以前的 商业 伙伴 有 随后 他 到 这 严重 在 安特卫普 作为
[æn; ən] [ˌʌndɪs'tʃɑːrdʒd] ['bæŋkrʌpt] .
an undischarged bankrupt .
一个 未出院 破产 .

约翰·吉尔德斯·诺里斯很久以前就在阿姆斯特丹去世了，两周前，他的前商业伙伴也以未解除破产状态的名义在安特卫普去世了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
If you had asked now on the Stock Exchange or at the offices of the
如果 你 有 问 现在 在 这 库存 交换 或者 在 这 办公室 的 这
[ˌhænsi'ætɪk] [liːg] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][væn]['bəːgən] ,
Hanseatic League about the firm of Norris and Van Bergen ,
汉萨同盟 联盟 关于 这 公司 的 诺里斯 和 范 卑尔根 ,

如果你现在去证券交易所或汉萨同盟的办公室询问诺里斯和范·卑尔根公司的情况，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]

you	would	probably	have	been	asked	to	repeat	your	question	more	than	once
你	会	大概	有	到过	问	到	重复	你的	问题	更多的	比	一次

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ænsər] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .

and	received	for	your	answer	a	shake	of	the	head	.
和	已收到	为了	你的	回答	一个	摇	的	这	头	.

你可能被要求重复提问不止一次，而你的回答只会换来对方的摇头。

[huː] [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'membər] [naʊ] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [væn] ['bəːgən] ?

Who	could	still	remember	now	the	firm	of	Norris	and	Van	Bergen	?
WHO	可以	仍然	记住	现在	这	公司	的	诺里斯	和	范	卑尔根	?

现在还有谁会记得诺里斯和范·伯根公司呢?

['oʊnli] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['broʊkərz] [wʊd] [stɪl] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	the	oldest	merchants	and	brokers	would	still	know	of	it	.
仅有的	这	最老	商人	和	经纪人	会	仍然	知道	的	它	.

只有最老的商人和经纪人才会知道这件事。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʌm] [ə'baʊt] ?

But	how	had	such	a	thing	come	about	?
但	如何	有	这样的	一个	事物	来	关于	?

但这样的事情是怎么发生的呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] .

The	answer	to	that	question	is	easy	to	give	.
这	回答	到	那	问题	是	简单的	到	给	.

这个问题的答案很容易回答。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [væn] ['bəːgən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] ['heɪdeɪ] ,

When	the	firm	of	Norris	and	Van	Bergen	was	in	its	heyday	,
什么时候	这	公司	的	诺里斯	和	范	卑尔根	曾是	在	它是	鼎盛时期	,

诺里斯和范·伯根律师事务所鼎盛时期

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['geɪnfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['æntwɜːrp] .

two	hundred	thousand	inhabitants	were	gainfully	employed	in	Antwerp	.
二	百	千	居民	是	有利可图地	受雇	在	安特卫普	.

安特卫普有二十万居民从事有报酬的工作。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] .

Now	they	had	dwindled	to	eighty	thousand	.
现在	他们	有	减少	到	八十	千	.

现在他们只剩下八万人了。

[ɪz] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

is	that	explanation	enough	for	you	?
是	那	解释	足够的	为了	你	?

这样的解释够清楚了吗?

[let] [ˌjuː 'es] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [bæk] [æt; ət] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst]

Let	us	cast	a	glance	back	at	days	gone	by	to	the	twentieth	day	of	August
让	我们	投掷	一个	瞥一眼	后退	在	天	已消失	经过	到	这	第二十	天	的	八月

[ɪn] [ðæt] ['ænəs] [ˌhɔː'rɪbɪlɪs] [ʌv; əv] - .

in	that	annus	horribilis	of	1585	.
在	那	年	可怕的	的	-	.

让我们回顾一下过去的日子，回到1585年那个多灾多难的年份——8月20日。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [feɪθ] [held] [ðer; ðər] [læst] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

On	this	day	those	of	the	reformed	faith	held	their	last	service	in	the	cathedral	.
在	这	天	那些	的	这	改革后的	信仰	握住	他们的	最后的	服务	在	这	大教堂	.

在这一天，改革宗信徒在大教堂举行了最后一次礼拜仪式。

['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['maɪti] ['kɑːŋkərər] ,

After	the	surrender	,	which	the	town	had	arranged	with	its	mighty	conqueror	,
后	这	投降	,	哪个	这	镇	有	安排	和	它是	强大的	征服者	,

[prɪns] [ˌælɪg'zændər][ʌv; əv]['pɑːrmə] ,

Prince	Alexander	of	Parma	,
王子	亚历山大	的	帕尔马	,

在城镇与强大的征服者帕尔马王子亚历山大达成投降协议之后，

[ðə; ði] ['kæθlɪks] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]

the	Catholics	were	to	have	restored	to	them	the	following	day	the
这	天主教徒	是	到	有	恢复	到	他们	这	下列的	天	这

['seɪkrɪd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv]

sacred	property	of	the	Blessed	Virgin	Mary	that	they	had	had	to	leave
神圣	财产	的	这	蒙福	处女	玛丽	那	他们	有	有	到	离开

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['herɪtɪks] .

so	long	in	the	hands	of	heretics	.
所以	长的	在	这	双手	的	异端	.

天主教徒本应在第二天将圣母玛利亚的圣物归还给他们，他们不得不将这些圣物留在异教徒手中太久了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['moʊmənt] [wen] , [ɑːn] - ['ɔːgəst] , ['æftər][ðə; ði]

It	was	a	solemn	and	extraordinary	moment	when	,	on	20	August	,	after	the
它	曾是	一个	庄严	和	非凡的	片刻	什么时候	,	在	-	八月	,	后	这

[læst] ['prɑːtɪstənt] ['sɜːrmən] ,

last	Protestant	sermon	,
最后的	新教	讲道	,

8月20日，在最后一场新教布道结束后，那是一个庄严而又非同寻常的时刻：

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['ɔːrgən][wɜːr; wər] [hɜːrd] .

the	rolling	chords	of	the	cathedral	organ	were	heard	.
这	滚动	和弦	的	这	大教堂	器官	是	听到	.

教堂管风琴奏出了悠扬的和弦。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [in'sjuːd] , ['piːp(ə)l][sæt][wɪð; wɪθ] ['hedz] [boʊd] [preɪɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] .

A	deep	silence	ensued	,	people	sat	with	heads	bowed	praying	softly	and	fervently	.
一个	深的	沉默	随后	,	人们	卫星	和	头部	鞠躬	祈祷	轻轻	和	热切地	.

一片寂静之后，人们低着头，轻声而虔诚地祈祷着。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'moʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [nɔɪz] , [hæf][ə; eɪ] [saɪ] ,

Then	there	was	an	unexpected	commotion	—	a	noise	,	half	a	sigh	,
然后	那里	曾是	一个	意外	骚动	—	一个	噪音	,	一半	一个	叹	,

随后传来一阵意想不到的骚动——一声响动，像是一声叹息。

[hæf][ə; eɪ] [rɪ'prest] [kraɪ][ʌv; əv]['æŋgər] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

half	a	repressed	cry	of	anger	rang	out	in	a	painful	sort	of	way	.
一半	一个	压抑	哭	的	愤怒	响铃	出去	在	一个	痛苦	种类	的	方式	.

一声压抑已久的愤怒呐喊以一种痛苦的方式响起。

[ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'roʊz] ,

A	murmuring	arose	,
一个	淙淙	出现	,

一阵低语声响起，

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][ræn][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'dɪsəplɪnd]

the	congregation	got	up	from	their	seats	and	ran	in	an	undisciplined
这	会众	得到	向上	从	他们的	座位	和	跑	在	一个	散漫

[kən'fjuːʒ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːz] ,

confusion	towards	the	church	doors	,
困惑	向	这	教会	门	,

会众们纷纷从座位上站起来，混乱无序地向教堂门口跑去。

[tɔːrdz] [ðoʊz] [greɪt] ['pɔːrtlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
towards **those** **great** **portals** **,** **to** **which** **the** **Catholic** **portion** **of** **the** **population**
向 那些 伟大的 门户 , 到 哪个 这 天主教 部分 的 这 人口
[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['leɪɪŋ] [siːdʒ] .
were **already** **laying** **siege** **.**
是 已经 躺下 围城 .

朝着那些宏伟的城门，天主教徒们已经围攻了那些城门。

['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] !
Triumph **and** **defeat** **!**
胜利 和 击败 !

胜利与失败!

[mʌŋks] [ʌv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ɔːrdər] [pʊʃt] [kən'temptʃuəsli] [ɔːr] ['θretnɪŋli] [pæst][ðə; ði]
Monks **of** **every** **conceivable** **order** **pushed** **contemptuously** **or** **threateningly** **past** **the**
僧侣 的 每一个 可以想象的 命令 推动 轻蔑地 或者 威胁地 过去的 这
[hju'milieitid] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] [kəm'pleɪnɪŋ] ['herɪtɪks] ,
humiliated **,** **still** **crying** **or** **complaining** **heretics** **,**
受辱 , 仍然 哭泣 或者 抱怨 异端 ,

各种教派的僧侣们轻蔑或威胁地推开那些受辱的、仍在哭泣或抱怨的异端分子。

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [riːðz] [ʌv; əv]['roʊziz] ['geɪli] .
lifting **their** **wreathes** **of** **roses** **gaily** **.**
举重 他们的 花圈 的 玫瑰 兴高采烈地 .

她们兴高采烈地举起玫瑰花环。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðiːz]
How **long** **ago** **it** **now** **was** **since** **they** **had** **had** **to** **succumb** **to** **these**
如何 长的 前 它 现在 曾是 自从 他们 有 有 到 屈服 到 这些
['veri] [seɪm] ['herɪtɪks] [huː] [hæd; həd] [ðen] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] :
very **same** **heretics** **who** **had** **then** **cried** **out** **to** **them** **:**
非常 相同的 异端 WHO 有 然后 哭 出去 到 他们 :

距他们被迫屈服于这些当时向他们叫嚣的异端分子，已经过去了多久呢?

" ['pɑːpən] - !
" **Papen** **uyt** **!**
" 帕彭 - !

"Papen uyt!

['pɑːpən] - !
Papen **uyt** **!**
帕彭 - !

Papen uyt!

" (" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] !
" **(** **"** **Away** **with** **the** **priests** **!**
" (" 离开 和 这 神父 !

赶走神父们!

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] ! ") .
Away **with** **the** **priests** **!** **"** **)** **.**
离开 和 这 神父 ! ") .

赶走神父们!

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tʃeɪndʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz]['mænz] [feɪt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] ['ɔːltərnət] [ɪn]
Such **a** **changeable** **thing** **is** **man's** **fate** **and** **triumph** **and** **defeat** **alternate** **in**
这样的 一个 多变 事物 是 男人的 命运 和 胜利 和 击败 备用 在
['spɪrɪtʃuəl] ['strʌglz] .
spiritual **struggles** **.**
精神 斗争 .

人的命运就是如此变幻莫测，精神斗争中胜利与失败交替出现。

[ɑːn] - ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][væn]['bəːgən][wʌz; wəz] [stɪl]
On 20 August the merchant banking house of Norris and Van Bergen was still
在 - 八月 这 商人 银行业 房子 的 诺里斯 和 范 卑尔根 曾是 仍然
[strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [rɪ'spektɪd] .
strong and well respected .
强的 和 出色地 受人尊敬 .

8月20日，诺里斯和范·卑尔根商业银行依然实力雄厚，备受尊敬。

[ɑːn] - ['ɔːgəst] [ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [wuːnd] [ʌp] .
On 27 August the firm was officially wound up .
在 - 八月 这 公司 曾是 官方 伤口 向上 .

8月27日，该公司正式解散。

[ˌælɪg'zændər] [fɑːr'neɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [taʊn] [ɪn] ['traɪʌmf] ;
Alexander Farnese entered the conquered town in triumph ;
亚历山大 法尔内塞 进入 这 征服 镇 在 胜利 ;

亚历山大·法尔内塞凯旋进入被征服的城镇;

[dʒæn] ['gɪrdz] ['nɔːrɪs] [left][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ten] - [jɪr] - [oʊld][sʌn][ænd; ənd] ['sevrəl]
Jan Geerdes Norris left it with his ten - year - old son and several
一月 吉尔德斯 诺里斯 左边 它 和 他的 十 - 年 - 老的 儿子 和 一些
[kəm'pænjənz] [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [joʊk] .
companions who did not want to endure a Spanish yoke .
同伴 WHO 做过 不是 想 到 忍受 一个 西班牙语 轭 .

扬·吉尔德斯·诺里斯将他十岁的儿子和几个不愿忍受西班牙统治的同伴留在了那里。

['maɪk(ə)l][væn]['bəːgən] [steɪd] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [sɪks] ['jɪrz]
Michael van Bergen stayed behind with his little daughter who was then six years
迈克尔 货车 卑尔根 入住 在后面 和 他的 小的 女儿 WHO 曾是 然后 六 年
[oʊld] .
old .
老的 .

迈克尔·范·卑尔根留下来照顾他当时六岁的小女儿。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz]['æktɪd] [truː] [tuː; tə] ['kærəktər] : ['nɔːrɪs] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd]['æŋgrəli]
Each of the two partners acted true to character : Norris impulsively and angrily
每个 的 这 二 合作伙伴 行动 真的 到 特点 : 诺里斯 冲动地 和 愤怒地
;
;
;

两位合伙人都按照各自的性格行事：诺里斯冲动而愤怒;

[væn]['bəːgən] ['fɪrfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tɪ'mɪdəti] .
Van Bergen fearfully and with timidity .
范 卑尔根 恐惧地 和 和 胆怯 .

范·卑尔根战战兢兢、胆怯畏缩。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['destəni] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The former flew in the face of bitter destiny and abandoned his position to
这 以前的 飞翔 在 这 脸 的 苦的 命运 和 弃 他的 位置 到
[rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] ,
resume it elsewhere ,
恢复 它 别处 ,

前者逆天改命，放弃了原先的职位，另谋高就。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːst] .
the battle having been lost .
这 战斗 拥有 到过 丢失的 .

这场战役已经失败了。

[ðə; ði] ['lætər] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪn]['saɪləns] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp]

The	latter	bowed	to	his	fate	and	suffered	in	silence	what	he	could	not	hope
这	后者	鞠躬	到	他的	命运	和	遭受	在	沉默	什么	他	可以	不是	希望

[tuː; tə]['ɔːltər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

to	alter	for	the	better	.
到	改变	为了	这	更好的	.

后者屈服于命运，默默承受着无法改变的命运。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] [proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts]

But	all	this	was	a	long	time	ago	and	our	two	protagonists
但	全部	这	曾是	一个	长的	时间	前	和	我们的	二	主角

[ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['gɪrdz] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][væn]['bəːgən] ,

are	no	longer	Geerdes	Norris	and	Michael	Van	Bergen	,
是	不	更长	吉尔德斯	诺里斯	和	迈克尔	范	卑尔根	,

但这一切都是很久以前的事了，我们的两位主人公也不再是吉尔德斯·诺里斯和迈克尔·范·卑尔根了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [dʒæn][ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] .

but	their	children	Jan	and	Myga	respectively	.
但	他们的	孩子们	一月	和	-	分别	.

但他们的孩子分别是 Jan 和 Myga。

['ɪntuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] , ['devəsteɪtɪd] , ['hɔːrɪd][wɜːrld][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [pʊr] [maɪts] [bɪn]

Into	what	a	frightful	,	devastated	,	horrid	world	had	the	two	poor	mites	been
进入	什么	一个	可怕	,	遭受重创	,	可怕的	世界	有	这	二	贫穷的	螨虫	到过

[θrʌst] .

thrust	.
推力	.

这两个可怜的小家伙被抛入了一个多么可怕、残破、恐怖的世界啊！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][mə'tɜːrn(ə)l] ['lʌlə͵baɪz] [bɪn] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər][bəuθ] [nɪr]

How	often	had	maternal	lullabies	been	silenced	by	the	noise	of	gunfire	both	near
如何	经常	有	母体	摇篮曲	到过	沉默	经过	这	噪音	的	炮火	两个都	靠近

[ænd; ənd]['dɪstənt] !

and	distant	!
和	遥远	!

母亲的摇篮曲曾多少次被近处或远处的枪声打断！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɔːf][ðer; ðər]

How	often	had	their	fathers	had	to	take	son	and	daughter	off	their
如何	经常	有	他们的	父亲们	有	到	拿	儿子	和	女儿	离开	他们的

[niːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bel] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr]

knees	because	they	had	been	summoned	by	the	warning	bell	to	the	walls	or
膝盖	因为	他们	有	到过	被召唤	经过	这	警告	钟	到	这	墙壁	或者

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] !

to	the	town	hall	!
到	这	镇	大厅	!

他们的父亲有多少次不得不把跪在地上的儿子和女儿从地上拉起来，因为他们被警钟召唤到城墙边或市政厅去？

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪts] !

Poor	little	mites	!
贫穷的	小的	螨虫	!

可怜的小螨虫们！

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ɪn] ['hæpiːɚ] [taɪmz] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [aʊt]

They	had	never	been	able	like	other	children	born	in	happier	times	to	tumble	out
他们	有	绝不	到过	有能力的	喜欢	其他	孩子们	出生	在	更快乐	时代	到	翻滚	出去

[ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn] ['ʃeɪdi] [wʊdz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [ʌv; əv] [medəuz] .

of	danger	in	shady	woods	and	on	the	green	grass	of	meadows	.
的	危险	在	阴凉	树林	和	在	这	绿色的	草	的	草地	.

他们不像其他出生在更美好年代的孩子那样，能够躲避危险，在阴凉的树林里或绿草茵茵的草地上自由自在地奔跑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [kraʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blu:] ['kɔ:rnflaʊər] [ænd; ənd]

They	had	never	been	able	to	make	crowns	from	the	blue	cornflowers	and
他们	有	绝不	到过	有能力的	到	制作	皇冠	从	这	蓝色的	矢车菊	和

[ðə; ði] [red] ['pɔpi:z] [wɪtʃ] [gru:] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [tild] [fi:ldz] .

the	red	poppies	which	grew	at	the	edge	of	tilled	fields	.
这	红色的	罂粟花	哪个	生长	在	这	边缘	的	平铺	字段	.

他们从未能用生长在耕地边缘的蓝色矢车菊和红色罂粟花制作花冠。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmɪŋ] ['bændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti] ,

The	woods	were	full	of	the	roaming	bands	of	His	Catholic	Majesty	,
这	树林	是	满的	的	这	漫游	乐队	的	他的	天主教	威严	,

树林里到处都是天主教国王陛下的游牧队伍。

[ðə; ði] [waɪld] [gæŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['begərz] [ænd; ənd] ['lɔ:ləs] [ænd; ənd] ['ru:θləs] ['rægəˌmʌfinz]

the	wild	gangs	of	the	forest	beggars	and	lawless	and	ruthless	ragamuffins
这	荒野	帮派	的	这	森林	乞丐	和	无法无天	和	无情	衣衫褴褛的

[ðæt] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['oʊvər] ['jʊrəp] .

that	had	dispersed	there	from	all	over	Europe	.
那	有	分散的	那里	从	全部	超过	欧洲	.

来自欧洲各地的森林乞丐和无法无天、残暴无情的流浪汉团伙散落在那里。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] [speɪn] , ['mɜ:səˌneri:z] [frʌm; frəm] ['dʒɜ:rməni] , ['ɪŋglənd] , [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

The	armies	of	Spain	,	mercenaries	from	Germany	,	England	,	France	and	Italy	,
这	军队	的	西班牙	,	雇佣兵	从	德国	,	英格兰	,	法国	和	意大利	,

西班牙军队，以及来自德国、英国、法国和意大利的雇佣兵，

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['prɑ:vənsəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

the	soldiers	of	the	United	Provinces	under	the	leadership	of	the	Prince	of
这	士兵	的	这	团结的	省份	在下面	这	领导	的	这	王子	的

['ɔrɪndʒ] [fɔ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] ['meɪkʃɪft]

Orange	fought	on	the	green	grass	of	the	meadows	and	pitched	their	makeshift
橙子	战斗	在	这	绿色的	草	的	这	草地	和	投球	他们的	临时搭建

[hʌt] [ænd; ənd] [tents] [ðer; ðər] .

huts	and	tents	there	.
小屋	和	帐篷	那里	.

在奥兰治亲王的领导下，联合省的士兵在草地上作战，并在那里搭建了临时的营房和帐篷。

[fi:ldz] [ʌv; əv] [kɔ:rn] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rn] [ɪn] [ðem; ðəm] ['raɪpənd] ,

Fields	of	corn	,	even	before	the	corn	in	them	ripened	,
田野	的	玉米	,	甚至	前	这	玉米	在	他们	成熟的	,

玉米田，甚至在玉米成熟之前，

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['pɔpi:z] [ænd; ənd] ['kɔ:rnflaʊər] [blu:md] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

even	before	poppies	and	cornflowers	bloomed	in	them	,
甚至	前	罂粟花	和	矢车菊	盛开	在	他们	,

甚至在罂粟花和矢车菊盛开之前，

[fel] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [hu:vz] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:miz] .

fell	victim	to	the	feet	and	hooves	of	invading	armies	.
跌倒	受害者	到	这	脚	和	蹄子	的	入侵	军队	.

沦为入侵军队的践踏者。

[wer] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['hæmlət] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] ['daʊntrɑ:d(ə)n] [pi:s]

Where	was	there	a	peaceful	hamlet	to	be	found	on	this	downtrodden	piece
在哪里	曾是	那里	一个	和平	村庄	到	是	成立	在	这	受压迫的	片

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [sɔ:] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?

of	earth	that	the	King	of	Spain	saw	as	his	own	?
的	地球	那	这	国王	的	西班牙	锯	作为	他的	自己的	?

在西班牙国王视为己有的这片饱经战火蹂躏的土地上，哪里还能找到一片宁静祥和的村庄呢？

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['nærəʊ] ['saɪdˌstri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ]

In	the	dark	and	narrow	sidestreets	of	the	town	of	Antwerp	,	behind	the	high
在	这	黑暗的	和	狭窄的	小巷	的	这	镇	的	安特卫普	,	在后面	这	高的

[wɔ:lz] ,

walls	,
墙壁	,

在安特卫普城黑暗狭窄的小巷里，在高墙之后，

[ri'dauts] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][pɑ:tʃoʊti] , [pʊr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðer; ðər] [p'leɪgraʊndz] [ænd; ənd]

redoubts	and	towers	of	Paciotti	,	poor	children	had	their	playgrounds	and
堡垒	和	塔楼	的	帕乔蒂	,	贫穷的	孩子们	有	他们的	游乐场	和

[ði:z] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd] ['perələs] .

these	were	often	unsafe	and	perilous	.
这些	是	经常	不安全	和	危险的	.

帕乔蒂的堡垒和塔楼，贫困儿童的游乐场，这些游乐场往往不安全且危险。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['bə:gəz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['dʌndʒənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz]

Often	the	houses	of	honest	burghers	were	changed	into	dungeons	in	which	those
经常	这	房屋	的	诚实的	市民	是	已更改	进入	地下城	在	哪个	那些

[hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] ,

who	lived	there	shut	themselves	up	,
WHO	居住地	那里	关闭	他们自己	向上	,

诚实市民的房屋常常被改造成地牢，居住在那里的人把自己锁在里面。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒeɪləz][tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz]

in	which	they	themselves	had	to	be	their	own	jailers	to	protect	themselves
在	哪个	他们	他们自己	有	到	是	他们的	自己的	狱卒	到	保护	他们自己

[ə'genst] [klɪr] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] .

against	clear	and	present	danger	.
反对	清除	和	展示	危险	.

他们不得不自己成为自己的狱卒，以保护自己免受迫在眉睫的危险。

[ði:z] [tu:] ['tʃɪldrənz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə]

These	two	children's	perception	of	the	world	must	have	been	very	different	to
这些	二	孩子们的	洞察力	的	这	世界	必须	有	到过	非常	不同的	到

[ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fer] ['blɑ:səm] [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld]

that	of	other	more	fortunate	children	and	many	a	fair	blossom	was	stifled
那	的	其他	更多的	幸运	孩子们	和	许多	一个	公平的	开花	曾是	窒息

[ænd; ənd] [ə'naɪələeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bʌd][baɪ][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][koʊld][klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ði:z]

and	annihilated	in	the	bud	by	the	dark	and	cold	cloud	that	hung	over	these
和	彻底消灭	在	这	芽	经过	这	黑暗的	和	寒冷的	云	那	悬挂	超过	这些

['trʌbld] [taɪmz] .

troubled	times	.
麻烦	时代	.

这两个孩子对世界的感知一定与其他更幸运的孩子截然不同，许多美好的事物在花蕾期就被笼罩在动荡时代的黑暗和寒冷的阴云所扼杀和摧毁。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][dʒæn][ænd; ənd] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['pɑ:rməz] [lɔ:ŋ] [si:dʒ] [hæd; həd] [si:n]

How	often	Jan	and	Myga	during	the	Prince	of	Parma's	long	siege	had	seen
如何	经常	一月	和	-	期间	这	王子	的	帕尔马干酪	长的	围城	有	已见

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [wer] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] ['geɪli] - ['kʌlərd] ['dɑ:lz][ænd; ənd] ['kʌdli]

from	their	windows	where	they	laid	their	gaily	-	coloured	dolls	and	cuddly
从	他们的	视窗	在哪里	他们	铺设	他们的	兴高采烈地	-	有色	娃娃	和	可爱的

['ænɪmlz] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tendənt] ['hɒrəz] ['ræmˌpeɪdʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] !

animals	war	with	its	attendant	horrors	rampaging	through	the	streets	!
动物	战争	和	它是	服务员	恐怖	横冲直撞	通过	这	街道	!

在帕尔马王子漫长的围城期间，扬和米加多少次从她们摆放着色彩鲜艳的玩偶和毛绒玩具的窗户里看到战争及其伴随的恐怖在街道上肆虐！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ðæt][dʒæn][ænd; ənd] -

It	had	been	decided	by	their	fathers	and	mothers	that	Jan	and	Myga
它	有	到过	决定	经过	他们的	父亲们	和	母亲们	那	一月	和	-

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːrm][ʌv; əv] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][væn]['bəːgən]

would	one	day	be	a	couple	while	the	great	firm	of	Norris	and	Van	Bergen
会	一	天	是	一个	夫妻	尽管	这	伟大的	公司	的	诺里斯	和	范	卑尔根

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

was	still	in	existence	.
曾是	仍然	在	存在	.

他们的父母早就决定，在诺里斯和范·伯根这家伟大的公司仍然存在的时候，扬和米加将来会成为一对。

[wen] [ðə; ði] [sə'rendər] [nɪ'goʊʃieɪtɪd][baɪ] [prɪns] [ˌælɪg'zændər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['æntwɜːrp]

When	the	surrender	negotiated	by	Prince	Alexander	with	the	town	of	Antwerp
什么时候	这	投降	协商	经过	王子	亚历山大	和	这	镇	的	安特卫普

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [saɪnd] , [haʊ'evər] ,

had	once	been	signed	,	however	,
有	一次	到过	签名	,	然而	,

然而，当亚历山大王子与安特卫普城商定的投降协议签署之后，

[dʒæn] ['gɪrdz] ['nɔːrɪs] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði]['kɑːntrækt][ʌv; əv] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][sʌn]

Jan	Geerdes	Norris	ripped	up	the	contract	of	forthcoming	marriage	between	his	son
一月	吉尔德斯	诺里斯	撕裂	向上	这	合同	的	即将推出	婚姻	之间	他的	儿子

[ænd; ənd]['maɪk(ə)l][væn]['bɜːrgənz] ['dɔːtər] .

and	Michael	van	Bergen's	daughter	.
和	迈克尔	货车	卑尔根的	女儿	.

扬·吉尔德斯·诺里斯撕毁了他儿子与迈克尔·范·卑尔根的女儿即将结婚的婚约。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][bəuθ]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] .

By	this	time	the	wives	of	both	partners	were	already	dead	.
经过	这	时间	这	妻子们	的	两个都	合作伙伴	是	已经	死的	.

此时，双方的妻子都已经去世了。

[ɑːn] - ['ɔːgəst] - [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

On	27	August	1585	the	two	children	were	separated	from	each	other	and	the
在	-	八月	-	这	二	孩子们	是	分开	从	每个	其他	和	这

[ten] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts]

ten	-	year	-	old	boy	and	the	six	-	year	-	old	girl	sobbed	as	if	their	hearts
十	-	年	-	老的	男生	和	这	六	-	年	-	老的	女孩	啜泣	作为	如果	他们的	心

[wʊd] [breɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

would	break	at	it	,
会	休息	在	它	,

1585年8月27日，两个孩子被迫分离，十岁的男孩和六岁的女孩哭得撕心裂肺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːrtaɪm][ænd; ənd][wɔːr][splɪts] [ʌp] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə][wʌn]

but	it	was	wartime	and	war	splits	up	people	who	are	close	to	one
但	它	曾是	战时	和	战争	分裂	向上	人们	WHO	是	关闭	到	一

[ə'nʌðər] [ɪn] [weɪz] [fɑːr] ['kruːələ] .

another	in	ways	far	crueller	.
其他	在	方式	远的	更残酷	.

但当时正值战时，战争会使原本亲密的人们分离，其残酷程度远超于此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv]

It	was	felt	as	a	matter	of	course	that	the	two	children	would	have
它	曾是	毛毡	作为	一个	事情	的	课程	那	这	二	孩子们	会	有

[fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['meməriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [suːn] [ɪ'nʌf] .

forgotten	the	earliest	memories	of	their	childhood	soon	enough	.
被遗忘的	这	最早	回忆	的	他们的	童年	很快	足够的	.

人们理所当然地认为，这两个孩子很快就会忘记他们童年最早的记忆。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] .

We	shall	see	if	that	was	indeed	the	case	.
我们	将	看	如果	那	曾是	的确	这	案件	.

我们将拭目以待，看看情况是否确实如此。

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ][ænd; ənd][dʒæn] ['gɪrdz] ['nɔːrɪs] [pæst] [ə'weɪ] [æz; əz][dɪd]['maɪk(ə)l][væn]

The	years	went	by	and	Jan	Geerdes	Norris	passed	away	as	did	Michael	van
这	年	去	经过	和	一月	吉尔德斯	诺里斯	通过了	离开	作为	做过	迈克尔	货车

岁月流逝，扬·吉尔德斯·诺里斯去世了，迈克尔·范也去世了。

['bəːgən]['æftər][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd][meltid] [laɪk] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Bergen	after	his	fortune	had	melted	like	snow	in	the	sun	.
卑尔根	后	他的	财富	有	融化	喜欢	雪	在	这	太阳	.

伯根的财富像雪在阳光下融化后，便一无所有了。

- [sæt][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪti] [wɔːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kiːsaɪd] [ɪn]['æntwɜːrp] .

Myga	sat	in	her	little	room	behind	the	city	walls	along	the	quayside	in	Antwerp	.
-	卫星	在	她	小的	房间	在后面	这	城市	墙壁	沿着	这	码头边	在	安特卫普	.

米加坐在安特卫普城墙内码头边的小房间里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] ['mɔːrnɪŋ] [kloʊðz] ,

She	was	in	her	black	mourning	clothes	,
她	曾是	在	她	黑色的	丧	衣服	,

她身穿黑色丧服，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [stɪl] [peɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['vɪdʒəlz][æt; ət][ðə; ði][bed][ʌv; əv]

a	beautiful	young	woman	still	pale	from	her	long	vigils	at	the	bed	of
一个	美丽的	年轻的	女士	仍然	苍白	从	她	长的	守夜	在	这	床	的

[hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] .

her	dying	father	.
她	垂死	父亲	.

一位美丽的年轻女子，因长时间守候在病危的父亲床边，脸色依然苍白。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] .

She	was	spinning	.
她	曾是	旋转	.

她正在旋转。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][pent] - [ʌp] [griːf]

Her	eyes	were	full	of	tears	and	her	heart	was	full	of	pent	-	up	grief
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	和	她	心	曾是	满的	的	五角星	-	向上	悲伤

[ænd; ənd] [ker] .

and	care	.
和	关心	.

她双眼噙满泪水，心中充满了压抑已久的悲伤和忧虑。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

The	poor	child	had	been	quite	alone	in	the	great	town	since	the	death	of
这	贫穷的	孩子	有	到过	相当	独自的	在	这	伟大的	镇	自从	这	死亡	的

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][taɪmz][wɜːr; wər][soʊ][ʌn'ruːli] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn][sə'saɪəti][wɜːr; wər]

her	father	and	the	times	were	so	unruly	that	the	weak	in	society	were
她	父亲	和	这	时代	是	所以	不羁	那	这	虚弱的	在	社会	是

['vɜːrtʃuəli][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ɔːl]['rændəm] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] .

virtually	at	the	mercy	of	all	random	oppression	and	insolence	.
几乎	在	这	怜悯	的	全部	随机的	压迫	和	傲慢	.

自从父亲去世后，这个可怜的孩子就一直孤身一人待在这个大城市里。当时的社会动荡不安，弱者几乎完全处于各种随机的压迫和傲慢的摆布之下。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] - [væn]['bəːgən] [kəm'pliːtli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

But	was	Myga	van	Bergen	completely	alone	in	the	world	?
但	曾是	-	货车	卑尔根	完全地	独自的	在	这	世界	?

但米加·范·卑尔根真的是世界上孤身一人吗?

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[wʌn] [ʌv; əv] - ['prɪnsəp(ə)l] ['wʌrɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .
One of Myga's principal worries was that she was not entirely alone .
一 的 - 主要的 担忧 曾是 那 她 曾是 不是 完全 独自的 .

米加最担心的事之一是她并非完全孤身一人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] ['maɪk(ə)l] [væn] ['bɜ:rgənz] ['dɔ:tər] .
There was still someone to watch over Michael van Bergen's daughter .
那里 曾是 仍然 某人 到 手表 超过 迈克尔 货车 卑尔根的 女儿 .

还有人照看迈克尔·范·卑尔根的女儿。

[ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [hɑ:rt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
The orphan knew full well that at least one heart had remained faithful to her ,
这 孤儿 知道 满的 出色地 那 在 至少 一 心 有 剩余 忠实 到 她 ,

孤儿心里很清楚，至少有一颗心始终忠于她。

[ðæt] [dʒæn] ['nɔ:rɪs] [ʌv; əv] ['æmstərdæm] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [drɑ:p] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
that Jan Norris of Amsterdam would have shed his blood to the last drop for her .
那 一月 诺里斯 的 阿姆斯特丹 会 有 棚 他的 血 到 这 最后的 降低 为了 她 .

阿姆斯特丹的扬·诺里斯会为她流尽最后一滴血。

[dʒæn] ['nɔ:rɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊtkæst] ,
Jan Norris , however , was an outcast ,
一月 诺里斯 , 然而 , 曾是 一个 被排斥者 ,

然而，简·诺里斯却被排斥在外。

['ʌndər] [θret] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæloʊz] [ɪf] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['æntwɜ:rp] .
under threat of the gallows if he fell into the hands of the Spaniards in the streets of Antwerp .
在下面 威胁 的 这 绞刑架 如果 他 跌倒 进入 这 双手 的 这 西班牙人 在 这 街道 的 安特卫普 .

如果他在安特卫普街头落入西班牙人手中，将被处以绞刑。

[ænd; ənd] [dʒæn] ['nɔ:rɪs] [ðə; ði] [si:] ['begər] ['ɔ:f(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn] ['veriəs] [dɪs'gaɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['æntwɜ:rp] .
And Jan Norris the sea beggar often appeared in various disguises in the streets of Antwerp .
和 一月 诺里斯 这 海 乞丐 经常 出现 在 各种各样的 伪装 在 这 街道 的 安特卫普 .

而海乞丐扬·诺里斯经常乔装打扮出现在安特卫普的街头。

[dʒæn] ['nɔ:rɪs] [hæd; həd] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [dʒæn]
Jan Norris had not forgotten the memories of his youth as quickly as Jan
一月 诺里斯 有 不是 被遗忘的 这 回忆 的 他的 青年 作为 迅速地 作为 一月

简·诺里斯不像简那样很快忘记了他的青年时代记忆。

['gɪrdz] ['nɔːrɪs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

Geerdes	Norris	,	his	father	,	thought	he	would	have	done	.
吉尔德斯	诺里斯	,	他的	父亲	,	想法	他	会	有	完毕	.

他的父亲吉尔德斯·诺里斯认为他会做到。

[dʒæn][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪ'fektɪvli] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Jan	and	Myga	were	still	effectively	betrothed	to	each	other	.
一月	和	-	是	仍然	有效地	未婚妻	到	每个	其他	.

Jan 和 Myga 实际上仍然是订婚关系。

[noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [iːtʃ]

No	power	on	earth	could	have	separated	them	—	they	had	sworn	to	each
不	力量	在	地球	可以	有	分开	他们	—	他们	有	宣誓	到	每个

['ʌðər] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəli] ['baɪndɪŋ] .

other	an	oath	that	was	mutually	binding	.
其他	一个	誓言	那	曾是	相互	结合	.

世上没有任何力量能够将他们分开——他们彼此发过誓，这份誓言对双方都具有约束力。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

What	was	to	become	of	them	,	neither	of	them	,	as	long	as
什么	曾是	到	变得	的	他们	,	两者都不	的	他们	,	作为	长的	作为

['maɪk(ə)l] [lɪvd] ,

Michael	lived	,
迈克尔	居住地	,

他们俩的命运将会如何？只要迈克尔还活着，他们俩的命运就都无法预料。

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [sed] .

could	possibly	have	said	.
可以	可能	有	说	.

或许可以这么说。

['maɪk(ə)l][væn]['bəːgən][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

Michael	van	Bergen	had	now	been	dead	and	buried	for	a	fortnight	,
迈克尔	货车	卑尔根	有	现在	到过	死的	和	埋葬	为了	一个	两星期	,

迈克尔·范·卑尔根已经去世并下葬两周了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑船(The Black Galley)
第2/4页

[bʌt; bət][dʒæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

but	**Jan**	**had**	**disappeared**	**months**	**ago**	**.**
但	一月	有	消失	几个月	前	.

但简几个月前就失踪了。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ?

Was	**he**	**still**	**alive**	**?**
曾是	他	仍然	活	?

他当时还活着吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [draʊnd] [æt; ət] [siː] ?

Had	**he**	**drowned**	**at**	**sea**	**?**
有	他	溺水	在	海	?

他是不是溺水身亡了?

[hæd; həd][ðə; ði]['spænjərdz] ['bɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm; ɪm] ?

Had	**the**	**Spaniards**	**boarded**	**his**	**ship**	**,**	**caught**	**him**	**and**	**hanged**	**him**	**?**
有	这	西班牙人	登机	他的	船	,	捕捉	他	和	绞刑	他	?

西班牙人是否登上了他的船，抓住了他，并把他绞死了?

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ?

Who	**could**	**say**	**?**
WHO	可以	说	?

谁又能说得准呢?

[wʌt] [wʊd] [pʊr] [ə'bændənd] - [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

What	**would**	**poor**	**abandoned**	**Myga**	**have**	**done**	**with**	**herself**	**,**	**all**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**,**
什么	会	贫穷的	弃	-	有	完毕	和	她自己	,	全部	独自的	在	这	世界	,

可怜的、被遗弃的米加孤身一人在这个世界上会做些什么呢?

[ɪf] [dʒæn] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ?

if	**Jan**	**really**	**had**	**been**	**dead**	**?**
如果	一月	真的	有	到过	死的	?

如果简真的死了呢?

[ðə; ði] [naɪt] ['grædʒuəli] [druː] [ɑːn] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

The	**night**	**gradually**	**drew**	**on**	**,**	**but**	**Myga**	**was**	**afraid**	**to**	**lie**	**down**	**.**
这	夜晚	逐步地	画	在	,	但	-	曾是	害怕的	到	说谎	向下	.

夜色渐渐深沉，但迈加不敢躺下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]

She	**was**	**unable**	**to**	**sleep**	**for**	**grief**	**and**	**anxiety**	**,**	**so**	**why**	**should**	**she**	**have**
她	曾是	无法	到	睡觉	为了	悲伤	和	焦虑	,	所以	为什么	应该	她	有

[gɔːn] [tuː; tə][bed] ?

gone	**to**	**bed**	**?**
已消失	到	床	?

她因为悲伤和焦虑而无法入睡，所以她为什么要上床睡觉呢?

[ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][koʊld][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

It	**gradually**	**became**	**quite**	**cold**	**in**	**her**	**little**	**room**	**,**
它	逐步地	成为	相当	寒冷的	在	她	小的	房间	,

她的小房间里渐渐变得很冷。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['skersli] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][pʊt] [mɔ:r] [koʊl][ɑ:n][ðə; ði]

but	she	scarcely	seemed	to	feel	the	cold	and	did	not	put	more	coal	on	the
但	她	几乎	似乎	到	感觉	这	寒冷的	和	做过	不是	放	更多的	煤炭	在	这

['taɪni]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

tiny	fire	that	was	burning	in	the	grate	.
微小的	火	那	曾是	燃烧	在	这	格特	.

但她似乎几乎感觉不到寒冷，也没有往炉膛里燃烧的小火堆里添煤。

[ʃi:; ʃi][pʊt] [ə'weɪ][hɜ:r; hər][hænd] [lu:m] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ,

She	put	away	her	hand	loom	and	covered	her	face	with	her	hands	,
她	放	离开	她	手	织布机	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	,

她收起手织机，用双手捂住脸。

['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] .

leaning	her	head	on	her	breast	.
倾斜	她	头	在	她	胸部	.

她把头靠在胸前。

[ʃi:; ʃi][sæt][laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] [tɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] ['ʃivəriŋ] [tu:; tə] [si:k]

She	sat	like	this	for	quite	some	time	till	eventually	she	got	up	shivering	to	seek
她	卫星	喜欢	这	为了	相当	一些	时间	直到	最终	她	得到	向上	瑟瑟发抖	到	寻找

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed] .

the	shelter	of	her	bed	.
这	庇护所	的	她	床	.

她就这样坐了很久，最后才浑身发抖地起身，回到床上寻求庇护。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [tʃek] [ɪf] [ðə; ði][boʊlts][ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [hæd; həd]

She	was	bending	down	once	more	to	check	if	the	bolts	on	her	door	had
她	曾是	弯曲	向下	一次	更多的	到	查看	如果	这	螺栓	在	她	门	有

[bɪn] [kə'rektli] [ə'dʒʌstɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][held][hɜ:r; hər] [breθ] .

been	correctly	adjusted	when	she	heard	something	and	held	her	breath	.
到过	正确	调整	什么时候	她	听到	某物	和	握住	她	气息	.

她再次弯下腰检查门上的螺栓是否已正确调整，这时她听到了什么，便屏住了呼吸。

" - ?

"	Myga	?
"	-	?

“Myga?

" ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

"	Someone	was	whispering	through	the	door	from	outside	.
"	某人	曾是	耳语	通过	这	门	从	外部	.

“有人从外面透过门低声说话。”

- [hoʊl] ['bɑ:di] ['trembld] .

Myga's	whole	body	trembled	.
-	所有的	身体	颤抖	.

米加全身颤抖。

" [oʊ][maɪ][gɑ:d] ! "

"	Oh	my	God	!	"
"	哦	我的	上帝	!	"

“我的天啊！ ”

" - ?

"	Myga	?
"	-	?

“Myga?

" [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [keɪm] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] .

"	The	whispering	came	again	through	the	keyhole	.
"	这	耳语	来了	再次	通过	这	锁孔	.

“低语声再次从钥匙孔里传了出来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][kraɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]

With	**a**	**sudden**	**cry**	**the**	**young**	**woman**	**drew**	**aside**	**the**	**bolts**	**and**	**turned**	**the**
和	一个	突然	哭	这	年轻的	女士	画	旁边	这	螺栓	和	转向	这

[kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

key	**in**	**the**	**lock**	**.**
钥匙	在	这	锁	.

年轻女子突然惊叫一声，拉开门闩，转动钥匙打开了锁。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz]

The	**door**	**flew**	**open**	**and**	**the**	**very**	**next**	**moment**	**a**	**young**	**man**	**in**	**the**	**officer's**
这	门	飞翔	打开	和	这	非常	下一个	片刻	一个	年轻的	男人	在	这	警官们

['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['mɜːsəˌneriːz] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] ['mɑːkiŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

uniform	**of**	**a**	**regiment**	**of**	**mercenaries**	**with**	**Spanish**	**markings**	**on**	**the**	**shoulder**
制服	的	一个	团	的	雇佣兵	和	西班牙语	标记	在	这	肩膀

[wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

was	**holding**	**Myga**	**in**	**his**	**arms**	**.**
曾是	保持	-	在	他的	武器	.

门猛地打开，下一刻，一个身穿雇佣兵团军官制服、肩章上有西班牙标志的年轻人抱着米加。

" - , [oʊ] - ! "

"	**Myga**	**,**	**oh**	**Myga**	**!**	**"**
"	-	,	哦	-	!	"

“Myga，哦 Myga！”

" [oʊ][dʒæn] , [dʒæn] , ['dɪrɪst] [dʒæn] !

"	**Oh**	**Jan**	**,**	**Jan**	**,**	**dearest**	**Jan**	**!**
"	哦	一月	,	一月	,	亲爱的	一月	!

“哦，简，简，亲爱的简！

" ['tendər] ['kɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] ['mɪnɪts] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz][fɔːr; fər][bəuθ]

"	**Tender**	**kisses**	**for**	**the**	**next**	**few**	**minutes**	**took**	**the**	**place**	**of**	**words**	**for**	**both**
"	投标	吻	为了	这	下一个	很少	分钟	采取	这	地方	的	字	为了	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

接下来的几分钟里，两人用温柔的亲吻代替了言语。

[ðen] [dʒæn] ['nɔːrɪs] [sæŋk] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pærəntli] ,

Then	**Jan**	**Norris**	**sank**	**,**	**completely**	**exhausted**	**apparently**	**,**
然后	一月	诺里斯	沉没	,	完全地	筋疲力尽的	显然	,

然后，简·诺里斯沉了下去，显然是筋疲力尽了。

['ɑːntə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd] - [naʊ] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [ˌdɪsə'reɪ]

onto	**the**	**nearest**	**chair**	**and**	**Myga**	**now**	**noticed**	**for**	**the**	**first**	**time**	**the**	**disarray**
到	这	最近的	椅子	和	-	现在	注意到	为了	这	第一的	时间	这	混乱

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['swiːtˌhɑːrts] [ə'pærəl] ,

of	**her**	**sweetheart's**	**apparel**	**,**
的	她	甜心的	服饰	,

她坐到最近的椅子上，这时迈加才第一次注意到她爱人凌乱的衣着。

['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][hæt] ,

noticed	**that**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**hat**	**,**
注意到	那	他	有	丢失的	他的	帽子	,

他发现自己的帽子丢了。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [greɪz] .

that	**one**	**of**	**his**	**cheeks**	**was**	**bleeding**	**from**	**a**	**slight**	**graze**	**.**
那	一	的	他的	脸颊	曾是	出血	从	一个	轻微	轻擦	.

他的一侧脸颊被轻微擦伤，正在流血。

" [maɪ][gɑːd] , [wɒts] ['hæpənd] , [dʒæn] ?
" My God , what's happened , Jan ?
" 我的 上帝 , 是什么 发生 , 一月 ?

“我的天哪，简，发生了什么事？”

[aɪm] ['tremblɪŋ] !
I'm trembling !
我是 发抖 !

我浑身发抖！

[oʊ] , [juːv] [bɪn] ['rekləs] [ə'gen] — [oʊ][dʒæn] , [dʒæn] , [bæd][dʒæn] ! "
Oh , you've been reckless again — oh Jan , Jan , bad Jan ! "
哦 , 你已经 到过 鲁莽 再次 — 哦 一月 , 一月 , 坏的 一月 ! "

哦，你又鲁莽行事了——哦，简，简，坏简！

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] , - !
" This time I came within a hair's breadth of being caught , Myga !
" 这 时间 我 来了 之内 一个 头发的 宽度 的 存在 捕捉 , - !

“这次我差点就被抓住了，迈加！”

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] , ['swiːthɑːrt] ,
But don't worry , sweetheart ,
但 不 担心 , 亲爱的 ,

但别担心，亲爱的，

[ðeɪ] ['oʊnli] ['nɪrli] [gɑːt][ˌem 'iː] — [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [nuːs]
they only nearly got me — I'd have been swinging from the hangman's noose
他们 仅有的 几乎 得到 我 — ID 有 到过 摇摆 从 这 刽子手 套索
[baɪ] [naʊ] [ɪf] [θɪŋz] ['hædnt] [pæst] [ɔːf][soʊ] [wel] ! "
by now if things hadn't passed off so well ! "
经过 现在 如果 事物 之前没有 通过了 离开 所以 出色地 ! "

他们差点就抓到我了——要不是事情进展得这么顺利，我现在恐怕已经被吊死在绞刑架上了！

" [oʊ][dʒæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['æktʃuəli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
" Oh Jan , and you actually say that you love me !
" 哦 一月 , 和 你 实际上 说 那 你 爱 我 !

“哦，简，你竟然说你爱我！”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] ?
Do you really want to save me from this town ?
做 你 真的 想 到 节省 我 从 这 镇 ?

你真的想把我从这座小镇救出来吗?

['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , [juːl] ['perɪʃ] [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] [ded] [tuː] .
Merciful God , you'll perish and so will I , and my father's dead too .
仁慈 上帝 , 你会 沦 和 所以 将要 我 , 和 我的 父亲的 死的 也 .

仁慈的上帝，你会灭亡，我也会灭亡，我的父亲也死了。

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
What's to become of me ?
是什么 到 变得 的 我 ?

我的未来会怎样?

[huːl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ?
Who'll protect me ?
谁会 保护 我 ?

谁来保护我?

[huːl] [help] [ˌem ˈiː] ? "
Who'll help me ? "
谁会 帮助 我 ? "

谁能帮帮我?

" [jʊə(r)] [raɪt] , [jʊə(r)] [raɪt] , [pʊr] [dɪr] .
" You're right , you're right , poor dear .
" 你是 正确的 , 你是 正确的 , 贫穷的 亲爱的 .

"你说得对，你说得对，可怜的孩子。"

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [daɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər]
And your father has died and now I'm there to comfort you in your
和 你的 父亲 有 死亡 和 现在 我是 那里 到 舒适 你 在 你的
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

你的父亲去世了，现在我在这里安慰你，抚慰你悲伤的心灵。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kruːz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [dʌnˈkɜːrk] [tuː; tə] [send] [ðoʊz] [ˈpaiərits] [tuː; tə]
But I had to cruise off the coast of Dunkirk to send those pirates to
但 我 有 到 巡航 离开 这 海岸 的 敦刻尔克 到 发送 那些 海盗 到
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] —
the bottom —
这 底部 —

但我必须从敦刻尔克海岸附近巡航，才能把那些海盗送入海底——

[oʊ] , [its] [hɑːrd] , - ,
oh , it's hard , Myga ,
哦 , 它是 难的 , - ,

哦，这很难，Myga。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [ˈʌðər] [təˈnaɪt] [ˈiːðər] .
and yet I could do no other and I can do no other tonight either .
和 然而 我 可以 做 不 其他 和 我 能 做 不 其他 今晚 任何一个 .

但我别无选择，今晚也别无选择。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ʌpˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]
Each of us has to be prepared to give his life to uphold the sacred
每个 的 我们 有 到 是 准备 到 给 他的 生活 到 坚持 这 神圣
[ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] .
honour of the fatherland .
荣誉 的 这 祖国 .

我们每个人都必须做好为捍卫祖国神圣荣誉而献出生命的准备。

[ɑː] , - , - , [lʌv] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [bæd] [prəˈvaɪdər] .
Ah , Myga , Myga , love me just a little even though I am a bad provider .
啊 , - , - , 爱 我 只是 一个 小的 甚至 尽管 我 是 一个 坏的 提供商 .

啊，Myga，Myga，即使我不是什么好养家的人，也请你多爱我一点吧。

[jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑːðər] , [ˈmaɪk(ə)l] ... "
Your poor father , Michael ... "
你的 贫穷的 父亲 , 迈克尔 ... "

你可怜的父亲，迈克尔.....

" [liːv] [maɪ] [pʊr] [ded] [ˈfɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dʒæn] !
" Leave my poor dead father out of this , Jan !
" 离开 我的 贫穷的 死的 父亲 出去 的 这 , 一月 !

"别把我可怜的死去的父亲牵扯进来，简！"

[ˈhiːz] [ɔːlˈraɪt] [wer] [hiː; hi] [ɪz] .
He's alright where he is .
他是 好吧 在哪里 他 是 .

他现在待的地方挺好的。

['hiːz] [æt; ət] [rest] [naʊ] [ænd; ənd] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪr] ['eniwʌn] .

He's	at	rest	now	and	need	no	longer	fear	anyone	.
他是	在	休息	现在	和	需要	不	更长	害怕	任何人	.

他现在安息了，不再需要害怕任何人。

[ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['envid] [ɪn] [ðiːz] ['blʌdi] , ['fɪrsəm] [taɪmz] ! "

The	dead	are	to	be	envied	in	these	bloody	,	fearsome	times	!	"
这	死的	是	到	是	令人羡慕	在	这些	血腥	,	可怕的	时代	!	"

在如今这血腥恐怖的时代，死者都值得我们羡慕！

" - , [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] .

"	Myga	,	don't	talk	that	way	.
"	-	,	不	讲话	那	方式	.

"Myga，别那样说话。"

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [deθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] , [bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] [maɪ] ['prɑːbləm] .

Your	father's	death	was	a	great	loss	,	but	now	you're	my	problem	.
你的	父亲的	死亡	曾是	一个	伟大的	损失	,	但	现在	你是	我的	问题	.

你父亲的去世是个巨大的损失，但现在你成了我的问题。

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['æmstərdæm] ,

Now	you	can	go	with	me	to	Amsterdam	,
现在	你	能	去	和	我	到	阿姆斯特丹	,

现在你可以跟我一起去阿姆斯特丹了。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [hoʊldz] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [taʊn] [ʌv; əv] ['æntwɜːrp] .

now	nothing	holds	you	back	in	this	sad	town	of	Antwerp	.
现在	没有什么	持有	你	后退	在	这	伤心	镇	的	安特卫普	.

现在，在这个令人伤感的安特卫普城里，没有什么能阻挡你前进的脚步了。

- , ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] ['hæpi] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,

Myga	,	follow	your	heart	,	for	happy	days	are	just	around	the	corner	for	us	,
-	,	跟随	你的	心	,	为了	快乐的	天	是	只是	大约	这	角落	为了	我们	,

[maɪ] [bɪ'troʊðd] .

my	betrothed	.
我的	未婚妻	.

我的未婚妻，米加，跟随你的心吧，幸福的日子就在不远处等着我们。

[suːn] [aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] — [wɑːtʃ] [aʊt] — [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['elɪgənt] ['wedɪŋ]

Soon	I'll	be	coming	to	fetch	you	—	watch	out	—	with	an	elegant	wedding
很快	患病的	是	未来	到	拿来	你	—	手表	出去	—	和	一个	优雅的	婚礼

[prə'seʃ(ə)n] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwiːn] .

procession	fit	for	a	queen	.
游行	合身	为了	一个	女王	.

我很快就会来接你——小心点——带着一支优雅的迎亲队伍，就像女王的婚礼队伍一样。

[pər'hæps] [ðeɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [drʌmz] ,

Perhaps	they'll	ring	the	bells	and	beat	the	drums	,
也许	他们会	戒指	这	铃铛	和	打	这	鼓	,

或许他们会敲钟击鼓，

[pər'hæps] [ðeɪl] [mɑːrk] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['kænən] - ['faɪər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ]

perhaps	they'll	mark	the	blissful	hour	with	cannon	-	fire	in	which	I	take	you	away
也许	他们会	标记	这	幸福的	小时	和	大炮	-	火	在	哪个	我	拿	你	离开

[frʌm; frəm] ['æntwɜːrp] .

from	Antwerp	.
从	安特卫普	.

或许他们会用炮火来纪念这幸福的时刻，那时我将带你离开安特卫普。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [its] [nɑːt] [truː] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] .

You	will	see	if	it's	not	true	,	what	I	am	telling	you	now	in	the	strictest	confidence	.
你	将要	看	如果	它是	不是	真的	,	什么	我	是	讲述	你	现在	在	这	最严格的	信心	.

"

"

"

你会验证我说的这些是否属实，我现在绝对保密地告诉你这些。

" [wʌt] ['fæntəsiz] , [dʒæn] ['nɔːrɪs] !

"	What	fantasies	,	Jan	Norris	!
"	什么	幻想	,	一月	诺里斯	!

“多么美好的幻想啊，简·诺里斯！”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] .

Tell	me	how	all	this	is	going	to	come	about	.
告诉	我	如何	全部	这	是	去	到	来	关于	.

告诉我这一切将如何发生。

[noʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [its] [ɔːl] [ʃɪr] [tɑːm'fuːləri] .

No	,	don't	tell	me	,	as	it's	all	sheer	tomfoolery	.
不	,	不	告诉	我	,	作为	它是	全部	透明	胡闹	.

不，别告诉我，这全是胡闹。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['deɪndʒər][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][jʊr; jər]

Tell	me	about	this	danger	you	have	just	escaped	from	by	the	skin	of	your
告诉	我	关于	这	危险	你	有	只是	逃脱	从	经过	这	皮肤	的	你的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

跟我说说你刚刚死里逃生的经历吧。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər] [fɔːlt] ,

I	won't	be	able	to	get	it	out	of	my	head	tonight	and	that's	your	fault	,
我	惯于	是	有能力的	到	得到	它	出去	的	我的	头	今晚	和	那就是	你的	过错	,

今晚我肯定忘不掉这件事，这都怪你。

['rekləs] ['mædkæp][dʒæn] . "

reckless	madcap	Jan	.	"
鲁莽	疯子	一月	.	"

鲁莽的疯子简。

" [nɑːt][æz; əz] ['rekləs] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɪrɪst] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]

"	Not	as	reckless	as	you	think	,	dearest	!	"	said	the	young	man	with	a	smile
"	不是	作为	鲁莽	作为	你	思考	,	亲爱的	!	"	说	这	年轻的	男人	和	一个	微笑

.

:

.

“亲爱的，我可没你想的那么鲁莽！”年轻人笑着说。

" ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['juːzɪŋ][dʒæn] ['nɔrəsɪz] [hed] ,

"	Otherwise	the	captain	of	the	black	galley	would	not	be	using	Jan	Norris's	head	,
"	否则	这	队长	的	这	黑色的	厨房	会	不是	是	使用	一月	诺里斯的	头	,

“否则，黑船的船长就不会使用简·诺里斯的头颅了。”

[hɑːrt] , [ɑːrmz][ænd; ənd][legz][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] .

heart	,	arms	and	legs	as	he	is	doing	.
心	,	武器	和	腿	作为	他	是	正在做	.

他的心脏、手臂和腿都像他现在这样活动着。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ə'fʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

There's	something	big	afoot	in	the	town	.
有	某物	大的	步行	在	这	镇	.

镇上似乎有件大事要发生。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ] [diːd] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]

We	are	about	to	perform	a	deed	that	the	children	of	Antwerp	will	still	be
我们	是	关于	到	履行	一个	契据	那	这	孩子们	的	安特卫普	将要	仍然	是

['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] - [taɪm] .

singing	about	in	a	hundred	years	'	time	.
歌唱	关于	在	一个	百	年	-	时间	.

我们即将完成一件百年之后安特卫普的孩子们仍会传颂的事。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə]['gæðər]['siːkrət][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hens] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] :

I'm	here	to	gather	secret	information	,	hence	the	disguise	:
我是	这里	到	收集	秘密	信息	,	因此	这	伪装	:

我来这里是为了收集秘密情报，所以才进行了伪装:

[ðə; ði][waɪd] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['mɜːrsəneri] ['rædər][ðæn; ðən][ðə; ði]['traʊzərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	wide	breeches	of	a	German	mercenary	rather	than	the	trousers	of	a
这	宽的	马裤	的	一个	德语	雇佣兵	相当	比	这	裤子	的	一个

['ziːlənd] ['boʊtmən] .

Zeeland	boatman	.
泽兰	船工	.

与其说是泽兰船夫的裤子，不如说是德国雇佣兵的宽大马裤。

['lɪs(ə)n] , - .

Listen	,	Myga	.
听	,	-	.

听着，Myga。

[aɪ] ['kærid] [aʊt][maɪ]['ɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði] ['kiːsaɪd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [fɔːr] [ʌv; əv][spɪnəʊləz] ['gæliːz]

I	carried	out	my	orders	on	the	quayside	and	learned	that	four	of	Spinola's	galleys
我	携带	出去	我的	订单	在	这	码头边	和	学习	那	四	的	斯皮诺拉	厨房

[hæv; həv][set][aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] .

have	set	out	this	morning	to	hunt	down	the	black	galley	.
有	放	出去	这	早晨	到	打猎	向下	这	黑色的	厨房	.

我在码头执行了命令，得知斯皮诺拉的四艘战船今天早上已经出发去追捕那艘黑船。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ,

Apart	from	that	,
除	从	那	,

除此之外，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['maɪk(ə)l] [hæz; həz][daɪd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kloʊz] [lʊk]

I	also	found	out	that	your	father	Michael	has	died	and	had	a	close	look
我	还	成立	出去	那	你的	父亲	迈克尔	有	死亡	和	有	一个	关闭	看

[æt; ət][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] [ʃɪps] [stɪl] [æt; ət] ['æŋkər] [hɪr] ,

at	the	last	of	the	Genoese	ships	still	at	anchor	here	,
在	这	最后的	的	这	热那亚	船舶	仍然	在	锚	这里	,

我还得知你的父亲迈克尔已经去世了，并且仔细查看了停泊在这里的最后一艘热那亚船只。

[ðə; ði] ['ændriə] ['dɔriːə] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [its] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] ,

the	Andrea	Doria	,	due	to	the	way	in	which	it's	been	built	and	,
这	安德烈亚	多利亚	,	到期的	到	这	方式	在	哪个	它是	到过	建造	和	,

由于安德烈亚·多利亚号的建造方式，

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dɑːrk] .

in	the	meantime	,	it	got	dark	.
在	这	与此同时	,	它	得到	黑暗的	.

与此同时，天色渐渐暗了下来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [stoʊl] [glɑːnsiz] [ʌp][æt; ət][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] , ['dɪrɪst] ,

During	the	day	I	often	stole	glances	up	at	your	window	,	dearest	,
期间	这	天	我	经常	偷窃	眼神	向上	在	你的	窗户	,	亲爱的	,

白天我经常偷偷地望着你的窗户，亲爱的。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][slɪp][ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['piːp(ə)l]

but	did	not	find	the	time	to	slip	in	to	see	you	as	all	sorts	of	people
但	做过	不是	寻找	这	时间	到	滑	在	到	看	你	作为	全部	排序	的	人们

[wɜːr; wər][hɑːrd][ɑːn][maɪ] [hiːlz] .

were	hard	on	my	heels	.
是	难的	在	我的	高跟鞋	.

但是因为各种各样的人都紧追不舍，我一直没能抽出时间去看望你。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][went] ['prɑːpərli][dɑːrk] ([aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]

So	I	thought	I	would	wait	till	it	went	properly	dark	(	I	still	have	the	key	to
所以	我	想法	我	会	等待	直到	它	去	适当地	黑暗的	(	我	仍然	有	这	钥匙	到

[ðə; ði] [haʊs]) [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['nɪmbli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æliz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə]

the	house	)	and	then	turned	nimbly	into	the	alleys	until	the	idea	came	to
这	房子	)	和	然后	转向	敏捷地	进入	这	小巷	直到	这	主意	来了	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

所以我决定等到天完全黑下来（我还有房子的钥匙），然后敏捷地拐进小巷，直到我灵光一闪。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪtli] - [lɪt]['tævərn] [dɔːr] ,

in	front	of	a	brightly	-	lit	tavern	door	,
在	正面	的	一个	明亮地	-	点燃	酒馆	门	,

在灯火通明的酒馆门口，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn][ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kiːp]

that	I	could	spend	the	night	in	a	tavern	and	take	an	opportunity	to	keep
那	我	可以	花费	这	夜晚	在	一个	酒馆	和	拿	一个	机会	到	保持

[æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][bəuθ]['loʊkəlz][ænd; ənd] ['vɪzɪtər] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ]['ɔːrdərz]

an	eye	on	the	doings	of	both	locals	and	visitors	(	because	of	my	orders
一个	眼睛	在	这	行为	的	两个都	当地人	和	访客	(	因为	的	我的	订单

,

,

,

我可以在酒馆过夜，并借此机会观察当地人和游客的动向（因为我的命令，

[juː; jʊ] [noʊ] !)

you	know	!	)
你	知道	!	)

你知道！ ）

[wel] , [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tævərn] , ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]

Well	,	I	went	into	this	tavern	,	ordered	a	bottle	of	wine	and	sat	down	at	a
出色地	,	我	去	进入	这	酒馆	,	订购	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	卫星	向下	在	一个

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

我走进这家小酒馆，点了一瓶酒，然后在一张桌子旁坐了下来。

['spredɪŋ] [maɪ] ['elbəuz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['oʊnli]

spreading	my	elbows	as	if	the	whole	world	belonged	to	me	and	only
传播	我的	肘部	作为	如果	这	所有的	世界	属于	到	我	和	仅有的

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɔːr][æŋ'zaɪəti]['oʊvər] [pʊr] - ,

seeming	to	feel	no	compunction	or	anxiety	over	poor	Myga	,
似乎	到	感觉	不	愧疚	或者	焦虑	超过	贫穷的	-	,

我张开双臂，仿佛整个世界都属于我，似乎对可怜的迈加毫无愧疚或焦虑之感。

[huːz] ['fɑːðər][hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

whose	father	had	died	without	me	being	there	to	comfort	her	.
谁	父亲	有	死亡	没有	我	存在	那里	到	舒适	她	.

她的父亲去世时，我不在她身边安慰她。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðər; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

All	around	me	was	a	din	such	as	there	must	have	been	at	the
全部	大约	我	曾是	一个	din	这样的	作为	那里	必须	有	到过	在	这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] .

building	of	the	Tower	of	Babel	.
建筑	的	这	塔	的	巴别塔	.

我周围一片喧嚣，就像建造巴别塔时一样。

['dʒɜːmənz] , [bɝˈgʌndiːənz] , ['spænjərdz] , [ɪ'tæljənz][ænd; ənd] ['dʌtʃmən] ['tʃætəd] , [swɔːr] [ænd; ənd]

Germans	,	Burgundians	,	Spaniards	,	Italians	and	Dutchmen	chattered	,	swore	and
德国人	,	勃艮第人	,	西班牙人	,	意大利人	和	荷兰人	喋喋不休	,	发誓	和

['ʃaʊtɪd] , [iːtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] ,

shouted	,	each	in	their	own	tongue	,
喊叫	,	每个	在	他们的	自己的	舌头	,

德国人、勃艮第人、西班牙人、意大利人和荷兰人用各自的语言叽叽喳喳、咒骂、叫喊。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [laɪk] [fɪʃ] .

and	all	of	them	were	drinking	like	fish	.
和	全部	的	他们	是	喝	喜欢	鱼	.

他们都像鱼一样喝酒。

['evri] ['teɪbl] [ænd; ənd]['kɔːrnər][wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [tuː] ['empti]

Every	table	and	corner	were	taken	up	and	there	remained	only	two	empty
每一个	桌子	和	角落	是	已采取	向上	和	那里	剩余	仅有的	二	空的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

所有桌子和角落都坐满了人，只剩下两个空位。

[nekst][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] .

next	to	me	as	it	happened	.
下一个	到	我	作为	它	发生	.

事发时我就在我旁边。

[ðen] [tuː] [ɪl] - ['mænərd] ['rʌfiːənz] [tɜːrnd] [ʌp] — [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

Then	two	ill	-	mannered	ruffians	turned	up	—	I	recognized	both	of	them	:
然后	二	患病的	-	有礼貌的	恶棍	转向	向上	—	我	认可	两个都	的	他们	:

这时，两个没教养的流氓出现了——我认出了他们俩：

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændriə] ['dɔriːə] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] .

one	was	the	captain	of	the	Andrea	Doria	,	the	other	his	lieutenant	.
一	曾是	这	队长	的	这	安德烈亚	多利亚	,	这	其他	他的	中尉	.

其中一人是"安德烈亚·多利亚"号的舰长，另一人是他的副官。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][teiblz][ænd; ənd] [bentʃiz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

They	climbed	over	tables	and	benches	and	sat	down	next	to	me	.
他们	攀登	超过	表格	和	长椅	和	卫星	向下	下一个	到	我	.

他们翻过桌子和长凳，坐在我旁边。

[aɪ]['glædli] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['sɪlvər][ænd; ənd]

I	gladly	made	room	for	them	for	their	presence	was	worth	silver	and
我	乐意	制成	房间	为了	他们	为了	他们的	在场	曾是	值得	银	和

[goʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] ['ʌtəd] [aɪ][əˈseɪ; 'æseɪ] .

gold	to	me	and	every	word	they	uttered	I	assayed	.
金子	到	我	和	每一个	单词	他们	说出	我	检测	.

我很高兴地为他们腾出地方，因为他们的到来对我来说价值连城，他们说的每一句话我都认真聆听。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] , [haʊˈevər] ,

I	pretended	,	however	,
我	假装	,	然而	,

然而，我假装如此。

['nevər][tuː; tə][hæv; həv][leɪd] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['draʊzɪli] [leɪd][maɪ] [hed] [ɑːn][bəuθ][ɑːrmz]

never	to	have	laid	eyes	on	them	and	drowsily	laid	my	head	on	both	arms
绝不	到	有	铺设	眼睛	在	他们	和	昏昏欲睡地	铺设	我的	头	在	两个都	武器

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrld] ,

as	if	to	shut	out	the	world	,
作为	如果	到	关闭	出去	这	世界	,

我从未见过他们，昏昏欲睡地将头枕在双臂上，仿佛要将世界隔绝在外。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [ɪrz] [prɪkt] [ʌp][fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] .

but	I	had	my	ears	pricked	up	for	listening	.
但	我	有	我的	耳朵	刺痛	向上	为了	聆听	.

但我竖起了耳朵仔细聆听。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːrənərz] [kɔːld] [aʊt][fɔːr; fər][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

The	two	foreigners	called	out	for	wine	and	the	younger	of	the	two	,
这	二	外国人	称为	出去	为了	葡萄酒	和	这	年轻	的	这	二	,

两个外国人要了酒，其中较年轻的那个

[ðə; ði] [luː'tenənt] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][raʊnd][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [wentʃɪz] [weɪst] .

the	lieutenant	,	put	his	arm	round	the	serving	wench's	waist	.
这	中尉	,	放	他的	手臂	圆形的	这	服务	女仆	腰部	.

中尉将手臂搭在女仆的腰上。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [lʊkt] ['mɔːrnf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['æktʃuəli]

The	other	,	however	,	looked	mournful	at	this	,	as	though	it	had	actually
这	其他	,	然而	,	看起来	悲哀	在	这	,	作为	尽管	它	有	实际上

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [wɜːrs] .

made	him	feel	worse	.
制成	他	感觉	更糟	.

然而，另一个人却一脸悲伤，仿佛这反而让他感觉更糟了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

I	could	have	laughed	at	him	,	but	,	by	the	brotherhood	of	the	sea
我	可以	有	笑了	在	他	,	但	,	经过	这	兄弟情	的	这	海

['begərz] ,

beggars	,
乞丐	,

我本可以嘲笑他，但是，以海乞丐兄弟情谊起誓，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] !

it	was	no	laughing	matter	!
它	曾是	不	笑	事情	!

这可不是什么好笑的事！

[ðen] [ðer; ðər]['bæntər]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] , [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [ɔːl][ðə; ði][tɔːk][wʌz; wəz][ʌv; əv]

Then	their	banter	started	and	,	to	begin	with	,	all	the	talk	was	of
然后	他们的	闲聊	开始	和	,	到	开始	和	,	全部	这	讲话	曾是	的

['aʊər; ɑːr][ɪn'trepɪd] [diːd] ,

our	intrepid	deed	,
我们的	强悍	契据	,

然后他们开始闲聊，一开始，他们谈论的都是我们英勇无畏的事迹。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [wiː; wi][hæd; həd][led][ðem; ðəm][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

of	the	dance	we	had	led	them	the	previous	night	,
的	这	舞蹈	我们	有	引领	他们	这	以前的	夜晚	,

昨晚我们带领他们跳的那支舞，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] .

of	the	journey	to	kingdom	come	of	the	Immaculate	Conception	.
的	这	旅行	到	王国	来	的	这	完美无瑕	概念	.

通往天国的旅程，源于圣母无染原罪。

[aɪ] [riˈdʒɔist] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [froʊz][fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ]

I	rejoiced	much	to	hear	this	,	but	I	suddenly	froze	for	they	mentioned	a
我	欣喜若狂	很多	到	听到	这	,	但	我	突然	冻住了	为了	他们	提及	一个

[fəˈmɪliər] [neɪm] .

familiar	name	.
熟悉的	姓名	.

听到这个消息我非常高兴，但突然间我愣住了，因为他们提到了一个熟悉的名字。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , - ! "

They	started	to	talk	about	you	,	Myga	!	"
他们	开始	到	讲话	关于	你	,	-	!	"

他们开始议论你了，迈加！

" [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .

"	About	me	?	"	cried	the	young	woman	.
"	关于	我	?	"	哭	这	年轻的	女士	.

"是关于我的吗？"年轻女子喊道。

" [gɑːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈkæptɪn] [spoʊk] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] !

"	God	in	heaven	,	the	Italian	captain	spoke	about	me	!
"	上帝	在	天堂	,	这	意大利语	队长	辐	关于	我	!

"老天爷啊，意大利队长居然提到了我！"

[dʒæn] !

Jan	!
一月	!

一月！

[dʒæn] !

Jan	!
一月	!

一月！

[prəˈtekt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

Protect	me	from	him	!
保护	我	从	他	!

保护我，别让他伤害我！

[hiː; hi] [ˈfraitənz] [ˌem ˈiː] ! "

He	frightens	me	!	"
他	吓唬	我	!	"

他吓到我了！

" [soʊ][ðə; ði][dɔːg][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [sneəz] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] !

"	So	the	dog	has	set	his	snares	to	catch	you	!
"	所以	这	狗	有	放	他的	陷阱	到	抓住	你	!

"所以那条狗设下了陷阱来抓你！"

" [ˈʃaʊtɪd] [dʒæn][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːloʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] - [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [brest]

"	shouted	Jan	in	a	hollow	voice	and	Myga	hid	her	face	upon	her	breast
"	喊叫	一月	在	一个	空洞的	嗓音	和	-	隐藏	她	脸	之上	她	胸部

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈtremblɪŋ] .

and	nodded	trembling	.
和	点头	发抖	.

"Jan用空洞的声音喊道，Myga把脸埋在胸前，颤抖着点了点头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [siː] [ˈbegər] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [læft] [ˈgrɪmli] .

The	young	sea	beggar	gnashed	his	teeth	and	laughed	grimly	.
这	年轻的	海	乞丐	咬牙切齿	他的	牙齿	和	笑了	阴沉地	.

年轻的海乞丐咬牙切齿，阴冷地笑了。

" [rɪ'vendʒ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [best] [sɜ:rvd] [koʊld][æz; əz] [ðæt] ['fɔ:rən] [roʊg] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [lɜ:rn] .

"	Revenge	is	a	dish	best	served	cold	as	that	foreign	rogue	will	shortly	learn	.
"	复仇	是	一个	盘子	最好的	服务	寒冷的	作为	那	外国的	流氓	将要	不久	学习	.

"复仇最好是冷着吃，那个外国恶棍很快就会明白这一点。"

[bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , - .

Be	of	good	cheer	,	Myga	.
是	的	好的	欢呼	,	-	.

振作起来，迈加。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][æt; ət][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [bu:n] [kəm'pænjənz]

Am	I	not	at	your	side	and	are	there	not	many	of	my	boon	companions
是	我	不是	在	你的	边	和	是	那里	不是	许多	的	我的	恩惠	同伴

[tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ?

to	fall	back	on	if	need	be	?
到	落下	后退	在	如果	需要	是	?

难道我不在你身边吗？如果需要的话，难道我没有很多可以依靠的伙伴吗？

[pʊr] [dɪr] , [haʊ] [jʊə(r)] ['tremblɪŋ] ! "

Poor	dear	,	how	you're	trembling	!	"
贫穷的	亲爱的	,	如何	你是	发抖	!	"

可怜的孩子，你抖得厉害！

" ['mɜ:rsɪf(ə)l]['hev(ə)n] , [dʒæn] , [aɪ][kɑ:nt][help][maɪ'self] .

"	Merciful	heaven	,	Jan	,	I	can't	help	myself	.
"	仁慈	天堂	,	一月	,	我	不能	帮助	我	.

"老天爷啊，简，我控制不住自己。"

[du:][nɑ:t] [ði:z] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['ærəgənt] ['fɔ:rənərz] [ru:l] ['oʊvər][ˌju: 'es] ?

Do	not	these	violent	and	arrogant	foreigners	rule	over	us	?
做	不是	这些	暴力	和	傲慢的	外国人	规则	超过	我们	?

难道不是这些暴力傲慢的外国人统治着我们吗?

[hu:] [kæn; kən][stɑ:p][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['i:v(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

Who	can	stop	them	from	having	their	evil	way	with	us	?
WHO	能	停止	他们	从	拥有	他们的	邪恶的	方式	和	我们	?

谁能阻止他们为我们作恶?

[teɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dʒæn] , [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] !

Take	me	with	you	,	Jan	,	out	into	the	night	,	here	and	now	!
拿	我	和	你	,	一月	,	出去	进入	这	夜晚	,	这里	和	现在	!

简，带我一起去到夜色中去吧，就在此时此刻!

" [dʒæn] ['nɔ:rɪs] [held][ðə; ði]['lɪvɪd][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][traɪd] ['evriθɪŋ]

"	Jan	Norris	held	the	livid	and	trembling	girl	in	his	arms	and	tried	everything
"	一月	诺里斯	握住	这	铁青	和	发抖	女孩	在	他的	武器	和	尝试	一切

[hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] .

he	knew	to	reassure	her	.
他	知道	到	保证	她	.

"简·诺里斯把脸色发青、浑身颤抖的女孩抱在怀里，使出浑身解数来安抚她。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:dərətli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ,

Once	he	had	been	moderately	successful	in	this	,
一次	他	有	到过	中等程度	成功的	在	这	,

一旦他在这方面取得了一定的成功，

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən]['laɪən] .

he	went	on	to	relate	his	adventure	in	the	Golden	Lion	.
他	去	在	到	涉及	他的	冒险	在	这	金的	狮子	.

他接着讲述了他在金狮号上的冒险经历。

" [maɪ] [her] [stʊd] [ʌp][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ][breɪn] .

"	My	hair	stood	up	on	my	head	and	all	the	blood	rushed	to	my	brain	.
"	我的	头发	站立	向上	在	我的	头	和	全部	这	血	匆忙	到	我的	脑	.

“我的头发都竖了起来，血液全部涌向了我的大脑。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kən'troʊl][maɪ'self][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] ,

But	I	had	to	control	myself	so	that	I	wouldn't	give	myself	away	,
但	我	有	到	控制	我	所以	那	我	不会	给	我	离开	,

但我必须控制自己，以免暴露自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ,

and	that	was	hard	work	,
和	那	曾是	难的	工作	,

那是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət][dʒæn] ['nɔːrɪs] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd]

but	Jan	Norris	managed	it	and	acted	as	if	he	didn't	understand	a	word
但	一月	诺里斯	管理	它	和	行动	作为	如果	他	没有	理解	一个	单词

[ʌv; əv][ɪ'tæliən] .

of	Italian	.
的	意大利语	.

但简·诺里斯做到了，并且装作一句意大利语都听不懂。

[baɪ] [kaʊnt] [luːmi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['neɪvəri]

By	Count	Lumey	,	they	were	discussing	with	each	other	a	piece	of	knavery
经过	数数	卢米	,	他们	是	讨论	和	每个	其他	一个	片	的	虞

[blækər] [ðæn; ðən] [naɪt] ,

blacker	than	night	,
更黑	比	夜晚	,

卢梅伯爵啊，他们正在讨论一件比黑夜还要黑暗的阴谋诡计。

[bʌt; bət][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

but	I	succeeded	in	understanding	everything	they	were	saying	.
但	我	成功了	在	理解	一切	他们	是	说	.

但我成功地听懂了他们说的所有内容。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ][deɪ]['æftər] [tə'mɑːroʊ] ,

In	the	early	hours	of	morning	,	the	day	after	tomorrow	,
在	这	早期的	小时	的	早晨	,	这	天	后	明天	,

后天清晨，

[ðə; ðɪ]['ændriə]['dɔriːə][sets][seɪl] — [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][tuː; tə][duː][soʊ] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

the	Andrea	Doria	sets	sail	—	her	orders	to	do	so	come	straight	from	the
这	安德烈亚	多利亚	套	帆	—	她	订单	到	做	所以	来	直的	从	这

['ædmərəl][hɪm'self] — [ænd; ənd] ,

admiral	himself	—	and	,
上将	他自己	—	和	,

安德烈亚·多利亚号起航了——她的启航命令直接来自海军上将本人——然后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wʌn] ,

because	the	opportunity	is	such	a	favourable	one	,
因为	这	机会	是	这样的	一个	有利	一	,

因为这是一个非常有利的机会，

[ðer; ðər]['klevər][plæn] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

their	clever	plan	will	come	into	operation	the	night	before	.
他们的	聪明的	计划	将要	来	进入	手术	这	夜晚	前	.

他们的巧妙计划将在前一天晚上开始实施。

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'teɪmd] [dʌv] , - [væn]['bəːgən] ,

The	untamed	dove	,	Myga	van	Bergen	,
这	未驯服的	鸽子	,	-	货车	卑尔根	,

未驯服的鸽子，Myga van Bergen，

[wɪl] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][æn'toʊnioʊ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['seɪtn] [ænd; ənd] [luː'tenənt]

will	be	captured	by	Antonio	Valani	with	the	help	of	Satan	and	lieutenant
将要	是	捕获	经过	安东尼奥	-	和	这	帮助	的	撒但	和	中尉

[liˈoʊn] ['delə] ['roʊtə] .

Leone	della	Rota	.
莱昂	德拉	罗塔	.

将被安东尼奥·瓦拉尼在撒旦和莱昂内·德拉·罗塔中尉的帮助下俘虏。

[ðɪs] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [paʊnst] [ɑːn] , [bʌt; bət][soʊ] [dɪˈskriːtli] [ðæt] [noʊ] ['neɪbər] [wɪl] [biː; bi]

This	house	will	be	pounced	on	,	but	so	discreetly	that	no	neighbour	will	be
这	房子	将要	是	猛扑	在	,	但	所以	谨慎地	那	不	邻居	将要	是

[dɪˈstɜːrbd] [ˌðerˈbaɪ] ,

disturbed	thereby	,
不安	从而	,

这栋房子将会被突袭，但会非常隐蔽，不会打扰到任何邻居。

[ðæt] [noʊ] [kɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] [wɪl] [kroʊ] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði][dɑːrk] [diːd] .

that	no	cock	in	the	whole	of	Antwerp	will	crow	to	reveal	the	dark	deed	.
那	不	公鸡	在	这	所有的	的	安特卫普	将要	乌鸦	到	揭示	这	黑暗的	契据	.

整个安特卫普没有一只公鸡会啼鸣，来揭露这桩黑暗的罪行。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gæliən] [wɪð; wɪθ] - !

On	to	the	galleon	with	Myga	!
在	到	这	盖伦帆船	和	-	!

和迈加一起登上帆船！

[wʌt] [lɑːks] !

What	larks	!
什么	云雀	!

真是些有趣的人！

[hɔɪst] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs]

Hoist	up	the	anchor	,	boys	,	and	off	we	go	to	hunt	down	the	rebellious
提升	向上	这	锚	,	男孩们	,	和	离开	我们	去	到	打猎	向下	这	叛逆的

['herɪtɪks] ,

heretics	,
异端	,

伙计们，起锚吧，我们出发去追捕那些叛逆的异教徒！

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,

out	into	the	open	sea	,
出去	进入	这	打开	海	,

驶入公海，

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [hɪr] [æt; ət] [siː] [ðə; ði][kraɪz][fɔːr; fər][help][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

for	who	can	hear	at	sea	the	cries	for	help	and	the	weeping	of	little
为了	WHO	能	听到	在	海	这	哭泣	为了	帮助	和	这	哭泣	的	小的

- ?

Myga	?
-	?

谁能在茫茫大海中听到小米加的呼救声和哭泣声呢？

['hɛlz] [tiːθ] , [ænd; ənd][dʒæn] ['nɔːrɪs] [sɪts][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['goʊldən]['laɪən][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bʌdʒ] ,

Hell's	teeth	,	and	Jan	Norris	sits	there	in	the	Golden	Lion	unable	to	budge	,
地狱的	牙齿	,	和	一月	诺里斯	坐着	那里	在	这	金的	狮子	无法	到	预算	,

地狱之牙，简·诺里斯就那样坐在金狮酒店里动弹不得。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [straɪk] [daʊn] [ðiːz] [tuː] ['wɪspərɪŋ] [roʊgz] !

holding	**in**	**his**	**hand**	**his**	**knife**	**,**	**unable**	**to**	**strike**	**down**	**these**	**two**	**whispering**	**rogues**	**!**
保持	在	他的	手	他的	刀	,	无法	到	罢工	向下	这些	二	耳语	流氓	!

"

"

"

他手里紧握着匕首，却无法将这两个窃窃私语的恶棍击倒！

" [oʊ][dʒæn] , [dʒæn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tuː] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] ,

"	**Oh**	**Jan**	**,**	**Jan**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**our**	**two**	**mothers**	**and**	**our**	**love**	**,**
"	哦	一月	,	一月	,	为了	这	清酒	的	我们的	二	母亲们	和	我们的	爱	,

['reskjuː][ˌem 'iː] !

rescue	**me**	**!**
救援	我	!

"哦，简，简，看在我们两个母亲和我们爱情的份上，救救我吧！"

[dəʊnt][let][ˌem 'iː][fɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] !

Don't	**let**	**me**	**fall**	**into**	**their**	**hands**	**!**
不	让	我	落下	进入	他们的	双手	!

别让我落入他们手中！

[deθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [les] ['terəb(ə)l] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] ! "

Death	**would**	**be**	**a**	**less**	**terrible**	**fate**	**than**	**that**	**!**	**"**
死亡	会	是	一个	较少的	糟糕的	命运	比	那	!	"

死亡都比这好过得多！

" [kɑ:m] [daʊn] , - , [kɑ:m] [daʊn] !

"	**Calm**	**down**	**,**	**Myga**	**,**	**calm**	**down**	**!**
"	冷静的	向下	,	-	,	冷静的	向下	!

"冷静点，迈加，冷静点！"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

There's	**plenty**	**of**	**time**	**from**	**now**	**till**	**midnight**	**.**
有	很多	的	时间	从	现在	直到	午夜	.

从现在到午夜还有充足的时间。

['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn]['æmstərdæm] [wi:l] [rɪ'membər] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

Sitting	**round**	**the**	**fire**	**in**	**Amsterdam**	**we'll**	**remember**	**this**	**story**	**.**
坐着	圆形的	这	火	在	阿姆斯特丹	出色地	记住	这	故事	.

当我们围坐在阿姆斯特丹的篝火旁时，我们会记住这个故事。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [lʌv] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

Trust	**me**	**,**	**love**	**of**	**my**	**life**	**,**
相信	我	,	爱	的	我的	生活	,

相信我，我生命中的挚爱，

['nʌθɪŋ] [ʌn'tɔ:rd] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][dʒæn] ['nɔ:rɪs] [kæn; kən] [stɪl] [stænd]

nothing	**untoward**	**will**	**happen**	**to**	**you**	**as**	**long**	**as**	**Jan**	**Norris**	**can**	**still**	**stand**
没有什么	不愉快的	将要	发生	到	你	作为	长的	作为	一月	诺里斯	能	仍然	站立

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] [fiːt] .

on	**his**	**own**	**two**	**feet**	**.**
在	他的	自己的	二	脚	.

只要简·诺里斯还能站得住，你就不会有不测风云的事。

[bʌt; bət] [kiːp] ['lɪsnɪŋ] ; [maɪ]['stɔːri] ['iznt]['oʊvər] [jet] .

But	**keep**	**listening**	**;**	**my**	**story**	**isn't**	**over**	**yet**	**.**
但	保持	聆听	;	我的	故事	不是	超过	然而	.

但请继续听下去；我的故事还没有结束。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [snɪft] [ˌem 'iː][aʊt][æz; əz]

I	still	have	to	tell	you	how	it	came	about	that	they	sniffed	me	out	as
我	仍然	有	到	告诉	你	如何	它	来了	关于	那	他们	嗅了嗅	我	出去	作为

['helmzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæli] .

helmsman	of	the	black	galley	.
舵手	的	这	黑色的	厨房	.

我还要告诉你，他们是如何发现我是黑船舵手的。

[ðæts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['stɔːri][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . "

That's	a	much	better	story	than	the	one	I've	just	been	telling	you	.	"
那就是	一个	很多	更好的	故事	比	这	一	我已经	只是	到过	讲述	你	.	"

这比我刚才讲的那个故事精彩多了。

" [oʊ][dʒæn] , [dʒæn] , [fiːl] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['biːtɪŋ] — ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , [huː] [wɪl] [prə'tekt] [pʊr]

"	Oh	Jan	,	Jan	,	feel	how	my	heart	is	beating	—	merciful	God	,	who	will	protect	poor
"	哦	一月	,	一月	,	感觉	如何	我的	心	是	殴打	—	仁慈	上帝	,	WHO	将要	保护	贫穷的
	-	?																	

Myga	?
-	?

“哦，简，简，感受一下我的心跳——仁慈的上帝，谁来保护可怜的迈加呢？”

[oʊ][dʒæn] , [lets] [goʊ] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪ'miːdiətli] .

Oh	Jan	,	let's	go	,	here	and	now	,	immediately	.
哦	一月	,	我们来吧	去	,	这里	和	现在	,	立即地	.

哦，简，我们走吧，就现在，马上走。

[aɪ][kɑːnt] [briːð] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

I	can't	breathe	here	any	more	.
我	不能	呼吸	这里	任何	更多的	.

我在这里无法呼吸了。

[ðə; ði] [er] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] ! "

The	air	in	this	room	is	choking	me	!	"
这	空气	在	这	房间	是	窒息	我	!	"

这房间里的空气让我窒息！

" [kɑːm] [daʊn] , - , [kɑːm] [daʊn] .

"	Calm	down	,	Myga	,	calm	down	.
"	冷静的	向下	,	-	,	冷静的	向下	.

“冷静点，迈加，冷静点。”

[aɪd]['glædli] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] ,

I'd	gladly	take	you	with	me	right	away	,
ID	乐意	拿	你	和	我	正确的	离开	,

我很乐意立刻带你一起走。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][boʊt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] ,

and	there'd	be	a	boat	ready	to	take	us	on	board	,
和	那里	是	一个	船	准备好	到	拿	我们	在	木板	,

会有一艘船准备好接我们上船。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [striːts] — [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [men]

but	listen	down	there	in	the	streets	—	the	whole	town	knows	now	that	men
但	听	向下	那里	在	这	街道	—	这	所有的	镇	知道	现在	那	男人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ɑːr; ər] [kən'siːld] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

from	the	black	galley	are	concealed	in	disguise	within	its	walls	.
从	这	黑色的	厨房	是	暗	在	伪装	之内	它是	墙壁	.

但听听街上的人们怎么说——现在全城都知道，黑船的人伪装成平民藏身于城墙之内。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌmpəs] .

Just	listen	to	the	rumpus	.
只是	听	到	这	喧闹	.

听听这喧闹声。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

Making	**a**	**run**	**for**	**it**	**would**	**be**	**no**	**good**	**as**	**there's**	**no**	**chance**	**of**	**us**
制作	一个	跑步	为了	它	会	是	不	好的	作为	有	不	机会	的	我们

['getɪŋ] [θruː] [ʌn'skeɪðd] .

getting	**through**	**unscathed**	**.**
获得	通过	毫发无损	.

逃跑是没用的，我们不可能毫发无损地活着出去。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːp] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Sit	**down**	**and**	**stop**	**trembling**	**like**	**that**	**.**
坐	向下	和	停止	发抖	喜欢	那	.

坐下，别再发抖了。

[wɪə(r)] [stɪl] [seɪf] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] ['kaʊnsələr] .

We're	**still**	**safe**	**and**	**time**	**is**	**the**	**best**	**counsellor**	**.**
是	仍然	安全的	和	时间	是	这	最好的	顾问	.

我们目前仍然安全，时间是最好的良师益友。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [wiːl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ɪn] ['wɪntri] ['æmstərdæm] .

Think	**about**	**those**	**times**	**when**	**we'll**	**be**	**sitting**	**round**	**the**	**fire**	**in**	**wintry**	**Amsterdam**	**.**
思考	关于	那些	时代	什么时候	出色地	是	坐着	圆形的	这	火	在	冬季	阿姆斯特丹	.

想想我们在寒冷的阿姆斯特丹围坐在壁炉旁的那些时光吧。

[hɑː][hɑː] , [let] [ðem; ðəm] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðer; ðər] .

Ha	**ha**	**,**	**let**	**them**	**look**	**for**	**me**	**down**	**there**	**.**
哈	哈	,	让	他们	看	为了	我	向下	那里	.

哈哈，让他们在下面找我吧。

[dʒæn] ['nɔːrɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] [kwɪk] [ænd; ənd] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Jan	**Norris**	**has**	**always**	**been**	**too**	**quick**	**and**	**too**	**cunning**	**for**	**them**	**.**
一月	诺里斯	有	总是	到过	也	快的	和	也	狡猾	为了	他们	.

简·诺里斯的速度和狡猾程度一直都远胜于他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæŋd] [hɪm; ɪm] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**would**	**also**	**be**	**a**	**pity**	**for**	**the**	**fellow**	**if**	**they**	**hanged**	**him**	**,**	**wouldn't**	**it**	**,**
它	会	还	是	一个	遗憾	为了	这	同伴	如果	他们	绞刑	他	,	不会	它	,

- ? "

Myga	**?**	**"**
-	?	"

如果他们把他绞死，那对他来说也太可惜了，不是吗，迈加?

" [oʊ] [dʒæn] , [dʒæn] ! "

"	**Oh**	**Jan**	**,**	**Jan**	**!**	**"**
"	哦	一月	,	一月	!	"

"哦，简，简！"

" ['nevər] [maɪnd] .

"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

"没关系。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [wʌn]

Give	**me**	**a**	**kiss**	**and**	**then**	**another**	**one**
给	我	一个	吻	和	然后	其他	一

给我一个吻，然后再一个。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [maɪ] ['stɔːri] .

and	**then**	**I'll**	**tell**	**my**	**story**	**.**
和	然后	患病的	告诉	我的	故事	.

然后我会讲述我的故事。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ][sæt]['baɪtɪŋ][maɪ][lɪps] [tɪl] [ðeɪ] [bled] ,

So	there	I	sat	biting	my	lips	till	they	bled	,
所以	那里	我	卫星	咬	我的	嘴唇	直到	他们	出血	,

于是我就坐在那里，咬着嘴唇直到嘴唇出血。

[bʌt; bət][nɑːt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn] [nɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

but	not	missing	a	word	of	the	conversation	going	on	near	me	and	the
但	不是	丢失的	一个	单词	的	这	对话	去	在	靠近	我	和	这

[roʊgz] [kept] ['tʃætərɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [stroʊk] [ʌv; əv]

rogues	kept	chattering	on	and	complimenting	themselves	on	their	stroke	of
流氓	保留	喋喋不休	在	和	赞美	他们自己	在	他们的	中风	的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

但我丝毫没有错过周围发生的谈话，那些流氓们喋喋不休，自吹自擂，称赞他们的妙计。

[ðen] [ðeɪ] [dreɪnd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] ,

Then	they	drained	their	glasses	,
然后	他们	排水	他们的	眼镜	,

然后他们把杯子里的酒一饮而尽。

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt]['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'teind] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ]

got	up	and	would	have	gone	out	only	they	were	detained	at	the	door	by
得到	向上	和	会	有	已消失	出去	仅有的	他们	是	被拘留	在	这	门	经过

[greɪt] [tuː; tə] - [duː] .

great	to	-	do	.
伟大的	到	-	做	.

他们起身正要出门，却被一大群人拦在了门口。

[ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['jəuldəz] [ʌv; əv] [tuː] ['stræpɪŋ] [jʊθs] [ænd; ənd]

A	lad	was	being	brought	in	on	the	shoulders	of	two	strapping	youths	and
一个	小伙子	曾是	存在	带来	在	在	这	肩膀	的	二	捆绑	青年	和

[ə; eɪ] [laʊd] [hə'rɑː] [went] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['toʊpərz][ɪn][ðə; ði]['tævərn] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] .

a	loud	hurrah	went	up	when	the	topers	in	the	tavern	spotted	him	.
一个	大声	欢呼	去	向上什么时候		这	顶峰	在	这	酒馆	斑	他	.

一个男孩被两个身强力壮的年轻人扛在肩上带了进来，酒馆里的酒鬼们看到他时，都爆发出一阵欢呼声。

[ðə; ði] [læd] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] ,

The	lad	in	question	was	the	cabin	boy	from	the	Immaculate	Conception	,
这	小伙子	在	问题	曾是	这	舱	男生	从	这	完美无瑕	概念	,

这个男孩是圣母无原罪号上的舱房服务员。

[huː] [ə'loʊn][hæd; həd] [sə'vaivd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]

who	alone	had	survived	out	of	the	whole	crew	and	had	made	his	way
WHO	独自的	有	幸存下来	出去	的	这	所有的	全体人员	和	有	制成	他的	方式

[tuː; tə][lænd] [θruː] [mæd] [pəˌræmbju'leɪʃn] ['vaɪə] [siː] [ænd; ənd] [er] .

to	land	through	mad	perambulations	via	sea	and	air	.
到	土地	通过	疯狂的	步行	通过	海	和	空气	.

他是全体船员中唯一幸存下来的人，他通过疯狂的海空跋涉最终抵达陆地。

['evriwʌn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [læd] .

Everyone	wanted	to	see	this	lad	.
每个人	通缉	到	看	这	小伙子	.

大家都想见见这个小伙子。

['evriwʌn] ['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [prest] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Everyone	wanted	to	talk	to	him	and	they	all	pressed	up	against	him	,
每个人	通缉	到	讲话	到	他	和	他们	全部	按下	向上	反对	他	,

每个人都想和他说话，他们都挤在他身边。

[riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['tæŋkərd] [ænd; ənd][dʒʌgz] .

reaching	out	to	him	their	tankards	and	jugs	.
到达	出去	到	他	他们的	酒杯	和	水罐	.

他们向他递上酒杯和水壶。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

I	thought	it	best	to	make	use	of	this	diversion	to	slip	away	unnoticed	.
我	想法	它	最好的	到	制作	使用	的	这	导流	到	滑	离开	未被察觉	.

我认为最好利用这个机会悄悄溜走。

[aɪ] [krept] [aʊt] ['kiːpɪŋ] [æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

I	crept	out	keeping	as	close	as	possible	to	the	walls	and	had	almost
我	悄悄地爬	出去	保持	作为	关闭	作为	可能的	到	这	墙壁	和	有	几乎

[gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

got	to	the	door	when	it	was	my	misfortune	to	catch	the	eye	of	the
得到	到	这	门	什么时候	它	曾是	我的	不幸	到	抓住	这	眼睛	的	这

['kæbɪn] [bɔɪ] ,

cabin	boy	,
舱	男生	,

我蹑手蹑脚地往外爬，尽量贴着墙壁，几乎走到门口时，不幸的是，我被船舱服务员看到了。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriərz] .

who	was	still	crouching	on	the	shoulders	of	his	carriers	.
WHO	曾是	仍然	蹲伏	在	这	肩膀	的	他的	承运人	.

他仍然蹲在搬运工的肩膀上。

[ðə; ði] [læd] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] ,

The	lad	stared	at	me	as	if	he	had	seen	a	ghost	,
这	小伙子	凝视	在	我	作为	如果	他	有	已见	一个	鬼	,

那小子瞪着我，好像见了鬼似的。

[went] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [help] !

went	white	as	chalk	and	shouted	at	the	top	of	his	voice	:	"	Help	!
去	白色的	作为	粉笔	和	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:	"	帮助	!

他脸色惨白，扯着嗓子喊道："救命！"

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

['ɛkoʊ] !

Ecco	!
ecco	!

瞧!

['ɛkoʊ] !

Ecco	!
ecco	!

瞧!

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

He's	one	of	them	!
他是	一	的	他们	!

他就是其中之一!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[ə'rest] [hɪm; ɪm] ! "
Arrest **him** **!** **"**
逮捕 他 ! "

逮捕他!

" [huː] [ɪz] ?
" **Who** **is** **?**
" WHO 是 ?

"他是谁?"

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?
What's **all** **this** **?**
是什么 全部 这 ?

这是什么?

" [ðə; ði] ['kʌstəmərz] ['beloʊ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" **the** **customers** **bellow** **and** **each** **of** **them** **looks** **at** **the** **lad** **and** **their**
" 这 顾客 下面 和 每个 的 他们 看起来 在 这 小伙子 和 他们的
['neɪbərz] .
neighbours **.**
邻居 .

顾客们大声叫喊，每个人都看着那个男孩和他们的邻座。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] . [ə'rest] [hɪm; ɪm] .
" **There** **,** **there** **,** **where** **the** **table** **is** **.** **Arrest** **him** **.**
" 那里 , 那里 , 在哪里 这 桌子 是 . 逮捕 他 .

"就在那儿，桌子那边。逮捕他。"

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [siː] ['begərz] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [strʌk] [daʊn] ['kæptɪn] [pɜ'ɑːzoʊ] ,
He's **one** **of** **those** **sea** **beggars** **,** **the** **one** **who** **struck** **down** **Captain** **Perazzo** **,**
他是 一 的 那些 海 乞丐 , 这 一 WHO 击 向下 队长 佩拉佐 ,

他就是那些海上乞丐之一，就是他打死了佩拉佐船长。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæli] .
one **of** **the** **crew** **of** **the** **black** **galley** **.**
一 的 这 全体人员 的 这 黑色的 厨房 .

黑船的一名船员。

" [wʌt] [keɪm] [nekst][wʌz; wəz][ˌpændə'moʊniəm] .
" **What** **came** **next** **was** **pandemonium** **.**
" 什么 来了 下一个 曾是 混乱 .

接下来发生的是一片混乱。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['foʊkəst] [ɑːn][ˌem 'iː] .
All **eyes** **were** **focused** **on** **me** **.**
全部 眼睛 是 专注 在 我 .

所有人的目光都集中在我身上。

[ɔːl] [swɔːdz] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃiːðz] .
All **swords** **flew** **out** **of** **their** **sheaths** **.**
全部 剑 飞翔 出去 的 他们的 鞘 .

所有剑都飞出了剑鞘。

[aɪ] [tuː] [hæd; həd][gɑːt][maɪ] [naɪf] [aʊt] [tuː; tə] [sel] [maɪ][laɪf] [ɪf] [niːdz] [biː; bi][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz]
I **too** **had** **got** **my** **knife** **out** **to** **sell** **my** **life** **if** **needs** **be** **as** **dearly** **as**
我 也 有 得到 我的 刀 出去 到 卖 我的 生活 如果 需求 是 作为 亲爱的 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

我也拔出了刀，准备必要时以最昂贵的方式出卖自己的性命。

[naʊ] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['fæstər][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Now	**they**	**threw**	**themselves**	**at**	**me**	**,**	**but**	**I**	**was**	**faster**	**on**	**my**	**feet**	**than**	**they**
现在	他们	扔	他们自己	在	我	,	但	我	曾是	快点	在	我的	脚	比	他们

[wɜːr; wər] ,

were	**,**
是	,

他们扑向我，但我比他们跑得快。

[græbd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [bentʃ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv]

grabbed	**the**	**nearest**	**bench**	**and**	**flung**	**it**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**first**	**wave**	**of**
抓住	这	最近的	长椅	和	扔	它	在	这	脚	的	这	第一的	海浪	的

[ə'tækəz] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stʌmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [wʌn]

attackers	**so**	**that**	**a**	**pile**	**of**	**them**	**stumbled**	**over**	**it**	**and**	**fell**	**against**	**one**
攻击者	所以	那	一个	桩	的	他们	踉跄	超过	它	和	跌倒	反对	一

[ə'nʌðər] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] .

another	**onto**	**the**	**floor**	**.**
其他	到	这	地面	.

他抓起最近的长凳，扔到第一波攻击者的脚下，结果一大群人被绊倒，互相撞倒在地。

[aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**made**	**use**	**of**	**this**	**brief**	**opportunity**	**to**	**jump**	**into**	**the**	**thick**	**of**	**it**	**,**
我	制成	使用	的	这	简短的	机会	到	跳	进入	这	厚的	的	它	,

我利用这短暂的机会，全身心地投入到其中。

['hɪtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] .

hitting	**out**	**to**	**right**	**and**	**left**	**with**	**my**	**knife**	**into**	**upturned**	**faces**	**.**
击中	出去	到	正确的	和	左边	和	我的	刀	进入	翻转	面孔	.

我用刀向左右两侧刺向仰起的脸。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	**reached**	**the**	**door**	**.**
我	达到	这	门	.

我走到门口了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

I	**was**	**outside**	**in**	**the**	**street**	**.**
我	曾是	外部	在	这	街道	.

我当时在街上。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] [pə'sjuːəz] .

Behind	**me**	**I**	**could**	**hear**	**the**	**noise**	**of**	**my**	**pursuers**	**.**
在后面	我	我	可以	听到	这	噪音	的	我的	追击者	.

我能听到身后追赶者的声音。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['æntwɜːrp][laɪk][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

Thanks	**be**	**to**	**God**	**that**	**I**	**know**	**Antwerp**	**like**	**the**	**back**	**of**	**my**	**hand**	**.**
谢谢	是	到	上帝	那	我	知道	安特卫普	喜欢	这	后退	的	我的	手	.

感谢上帝，我对安特卫普了如指掌。

[aɪ][get] [tʃeɪst] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

I	**get**	**chased**	**all**	**over**	**the**	**place**	**,**
我	得到	追逐	全部	超过	这	地方	,

我到处被人追赶，

[bʌt; bət][aɪ]['mænɪdʒ][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə'drɔɪt] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz] .

but	**I**	**manage**	**to**	**lose**	**them**	**with**	**adroit**	**twists**	**and**	**turns**	**.**
但	我	管理	到	失去	他们	和	灵巧	曲折	和	转弯	.

但我凭借巧妙的迂回战术摆脱了他们。

[aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [blaɪnd] ['æliz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ɑːn][maɪ'self] .

I	**take**	**them**	**down**	**blind**	**alleys**	**and**	**double**	**back**	**on**	**myself**	**.**
我	拿	他们	向下	瞎的	小巷	和	双倍的	后退	在	我	.

我把他们引入死胡同，然后又折返回来。

[ɑːn][ðə; ði] ['kiːsaɪd] [ɔːl][ɪz] [stɪl] .

On	the	quayside	all	is	still	.
在	这	码头边	全部	是	仍然	.

码头上一片寂静。

[maɪ] ['trʌsti] [kiː] ['əupənz][ʌp][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [dɔːr] [ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən]['refjuːdʒ] [hɪr] ,

My	trusty	key	opens	up	a	well	-	known	door	and	I've	taken	refuge	here	,
我的	可靠	钥匙	打开	向上	一个	出色地	-	已知	门	和	我已经	已采取	避难所	这里	,

我那把可靠的钥匙打开了一扇熟悉的门，我在这里找到了避难所。

- , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] .

Myga	,	in	order	to	rescue	you	.
-	,	在	命令	到	救援	你	.

Myga，为了救你。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [siː] ['begər] .

But	still	they	didn't	give	up	hope	of	hanging	a	sea	beggar	.
但	仍然	他们	没有	给	向上	希望	的	绞刑	一个	海	乞丐	.

但他们仍然没有放弃绞死一个海上乞丐的希望。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [keɪm] ['æftər][ˌem 'iː] [ɪf] [truːθ] [biː; bi] [noʊn] .

The	whole	of	the	garrison	came	after	me	if	truth	be	known	.
这	所有的	的	这	驻军	来了	后	我	如果	真相	是	已知	.

说实话，整个驻军都来追杀我了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] , [men] !

A	great	honour	,	men	!
一个	伟大的	荣誉	,	男人	!

真是莫大的荣幸，各位！

[θæŋk] [juː; jʊ][moʊst]['kaɪndli] !

Thank	you	most	kindly	!
感谢	你	最多	亲切地	!

非常感谢！

" [dʒæn] ['nɔːrɪs] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Jan	Norris	listened	with	a	laugh	on	his	lips	.
"	一月	诺里斯	听着	和	一个	笑	在	他的	嘴唇	.

简·诺里斯听着，嘴角带着笑意。

- [væn]['bəːgən] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] .

Myga	van	Bergen	trembled	at	the	noise	in	the	streets	below	.
-	货车	卑尔根	颤抖	在	这	噪音	在	这	街道	以下	.

迈加·范·卑尔根被楼下街道上的喧闹声吓得浑身颤抖。

" ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] [dʒæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] - [wʌn][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] [kʌm]

"	Dearest	,	dearest	Jan	,	are	you	quite	sure	that	no	-	one	has	seen	you	come
"	亲爱的	,	亲爱的	一月	,	是	你	相当	当然	那	不	-	一	有	已见	你	来

['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ?

into	this	house	?
进入	这	房子	?

"亲爱的简，你确定没有人看到你进到这所房子里吗？"

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

They're	coming	this	way	.
它们是	未来	这	方式	.

他们正朝这边过来。

[oʊ] [gɑːd] , [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [spiə] — ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ðeə(r)]
Oh God , look out of the window — torches and spears — heaven above , they're
哦 上帝 , 看 出去 的 这 窗户 — 火炬 和 长矛 — 天堂 多于 , 它们是
['nɔkiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
knocking on the door .
敲门 在 这 门 .

哦，上帝，快看窗外——火把和长矛——老天爷啊，他们在敲门。

[ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dʒæn] . [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] .
They're looking for you , Jan . Lord have mercy on us .
它们是 寻找 为了 你 , 一月 . 主 有 怜悯 在 我们 .

他们在找你，简。上帝保佑我们。

[wɪə(r)] [lɔːst] .
We're lost .
是 丢失的 .

我们迷路了。

[wɪə(r)] [lɔːst] .
We're lost .
是 丢失的 .

我们迷路了。

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , ['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" The front door flew open , people appeared to be forcing their way into the
" 这 正面 门 飞翔 打开 , 人们 出现 到 是 强制 他们的 方式 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“前门猛地打开，似乎有人在强行闯入房子。”

[dʒæn] ['nɔːrɪs] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [baɪ] [ðə; ði] [hɪlt] .
Jan Norris gritted his teeth and seized his knife by the hilt .
一月 诺里斯 磨碎的 他的 牙齿 和 查获 他的 刀 经过 这 剑柄 .

简·诺里斯咬紧牙关，紧紧抓住刀柄。

" [kɑːm] [daʊn] , [kɑːm] [daʊn] .
" Calm down , calm down .
" 冷静的 向下 , 冷静的 向下 .

冷静，冷静。

[its] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] .
It's not possible .
它是 不是 可能的 .

这不可能。

[kɑːm] [daʊn] , - . "
Calm down , Myga . "
冷静的 向下 , - . "

冷静点，迈加。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" They're coming .
" 它们是 未来 .

他们来了。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [skriːmd] - .
They're coming , " screamed Myga .
它们是 未来 , " 尖叫 - .

“他们来了！”迈加尖叫道。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] .
" They're coming upstairs .
" 它们是 未来 楼上 .

他们正上楼来。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
They're going to find you .
它们是 去 到 寻找 你 .

他们会找到你的。

[dʒæn] , [dʒæn] , [let][ˌem 'iː][daɪ][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] !
Jan , Jan , let me die at your side !
一月 , 一月 , 让 我 死 在 你的 边 !

简，简，让我死在你身边吧!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" The young man was as pale as death .
" 这 年轻的 男人 曾是 作为 苍白 作为 死亡 .

“这个年轻人脸色苍白得像死人一样。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][juː; jʊ] , - ?
" How could I have been so careless as to endanger you , Myga ?
" 如何 可以 我 有 到过 所以 粗心 作为 到 危害 你 , - ?

“我怎么会如此粗心大意，让你身处险境，迈加？”

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
That was an awful thing to do .
那 曾是 一个 可怕 事物 到 做 .

那真是件很糟糕的事。

[baɪ][maɪ] [oʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] ['begər] ,
By my oath as a sea beggar ,
经过 我的 誓言 作为 一个 海 乞丐 ,

我以海上乞丐的身份发誓，

[ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] .
they really are coming upstairs .
他们 真的 是 未来 楼上 .

他们真的要上楼了。

[wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
What's to become of you ,
是什么 到 变得 的 你 ,

你将会变成什么样?

- ? "
Myga ? "
- ? "

Myga?

" [let] [ˌem 'iː][daɪ][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] , [dʒæn] ! " [briːðd] - , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv]
" Let me die at your side , Jan ! " breathed Myga , clinging to the chest of
" 让 我 死 在 你的 边 , 一月 ! " 呼吸 - , 依恋 到 这 胸部 的
[hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] .
her betrothed .
她 未婚妻 .

“让我死在你身边吧，扬！”米加喘息着，紧紧地抱着未婚夫的胸膛。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [reɪd] .

The	Raid	.
这	袭击	.

突袭。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] [liˈoʊn] ['delə]['roʊtə][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði][ɑːlkɑːnˈtɑːrə][ɑːrmz] ,

Not	only	was	Leone	della	Rota	at	home	in	the	Alcantara	Arms	,
不是	仅有的	曾是	莱昂	德拉	罗塔	在	家	在	这	阿尔坎塔拉	武器	,

莱昂内·德拉·罗塔不仅在阿尔坎塔拉武器酒店如鱼得水，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['tævəːnz][ʌv; əv][æn; ən]['æntwɜːrp] [fʊl] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [denz] .

but	in	all	the	taverns	of	an	Antwerp	full	of	drinking	dens	.
但	在	全部	这	酒馆	的	一个	安特卫普	满的	的	喝	巢穴	.

但在安特卫普所有遍布饮酒场所的小酒馆里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['kæptɪn] , [ænˈtoʊnioʊ] - , [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]

He	had	dragged	his	friend	and	captain	,	Antonio	Valani	,	on	this	particular
他	有	拖拽	他的	朋友	和	队长	,	安东尼奥	-	,	在	这	特别的

['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən]['laɪən] ,

evening	to	the	Golden	Lion	,
晚上	到	这	金的	狮子	,

那天晚上，他拉着他的朋友兼队长安东尼奥·瓦拉尼去了金狮酒馆。

[ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	reluctantly	,	as	usual	,	the	captain	had	followed	him	there	.
和	勉强	,	作为	通常	,	这	队长	有	随后	他	那里	.

船长像往常一样不情愿地跟着他去了那里。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [liˈoʊn] ['delə] ['roʊtə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ?

Who	could	resist	Leone	della	Rota	when	he	had	a	plan	to	put	into	action	?
WHO	可以	抵抗	莱昂	德拉	罗塔	什么时候	他	有	一个	计划	到	放	进入	行动	?

谁能抵挡住莱昂·德拉·罗塔的诱惑，把他的计划付诸实施呢?

[mɔːr] ['rekləs] [ðæn; ðən] [məˈlɪʃəs] ,

More	reckless	than	malicious	,
更多的	鲁莽	比	恶意	,

与其说是恶意，不如说是鲁莽。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	young	lieutenant	looked	upon	the	world	as	a	great	playground	and	the
这	年轻的	中尉	看起来	之上	这	世界	作为	一个	伟大的	操场	和	这

[wɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['splendɪd] [tʃæns] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['derɪŋ] [skiːmz] [ʌnˈhɪndərd] .

war	as	a	splendid	chance	to	execute	daring	schemes	unhindered	.
战争	作为	一个	灿烂	机会	到	执行	大胆	方案	畅通无阻	.

这位年轻的中尉把世界看作一个巨大的游乐场，把战争看作是一个可以不受阻碍地执行大胆计划的绝佳机会。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [smɔːl] [əˈbændənd] ['ɔːrf(ə)n] , - , [æz; əz][ə; eɪ]

He	saw	the	abduction	of	the	poor	small	abandoned	orphan	,	Myga	,	as	a
他	锯	这	绑架	的	这	贫穷的	小的	弃	孤儿	,	-	,	作为	一个

['derɪŋ] ,

daring	,
大胆	,

他认为绑架可怜的孤儿迈加是一次大胆的行动。

['pleɪf(ə)l] [skiːm] , [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,

playful	scheme	,	an	honourable	thing	as	far	as	he	was	concerned	,
顽皮的	方案	,	一个	光荣的	事物	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,

在他看来，这只是个玩笑式的计谋，一件光荣的事。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ædld] [peɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]['oʊnli]['æftər] ['hævɪŋ]

and	had	taken	it	into	his	addled	pate	to	carry	it	out	only	after	having
和	有	已采取	它	进入	他的	糊涂的	肉酱	到	携带	它	出去	仅有的	后	拥有

[kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

convinced	his	friend	with	difficulty	to	agree	to	it	.
确信	他的	朋友	和	困难	到	同意	到	它	.

他费尽周折才说服朋友同意，然后才把这件事记在自己糊涂的脑袋里去执行。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [ˌdʒenəu'iːz] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	did	this	Genoese	good	-	for	-	nothing	care	about	the	affairs	of	the
什么	做过	这	热那亚	好的	-	为了	-	没有什么	关心	关于	这	事务	的	这

['reb(ə)l; rɪ'bel]['prɑːvənsəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti] ?

rebel	provinces	and	His	Spanish	Catholic	Majesty	?
反叛	省份	和	他的	西班牙语	天主教	威严	?

这个热那亚无赖对叛乱省份的事务和西班牙天主教国王陛下又有何干?

['herətɪk] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [truː]

Heretic	women	could	be	very	pretty	and	female	members	of	the	one	true
异教徒	女性	可以	是	非常	漂亮的	和	女性	成员	的	这	一	真的

[tʃɜːrtʃ] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] .

church	extremely	ugly	.
教会	极其	丑陋的	.

异端女性可能非常漂亮，而唯一真教会的女性成员可能非常丑陋。

[liˈoʊn] ['defɪnətli] [prɪ'fɜːrd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['herɪtɪks] [tuː; tə] ['ʌgli] ['kæθlɪks] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

Leone	definitely	preferred	charming	heretics	to	ugly	Catholics	and	did	all	that	he
莱昂	确实	首选	迷人	异端	到	丑陋的	天主教徒	和	做过	全部	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] [ðæt] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ɪn] ['ɪtəli] [ə'baʊt]

could	not	to	depart	from	the	old	proverb	that	went	the	rounds	in	Italy	about
可以	不是	到	离开	从	这	老的	谚语	那	去	这	回合	在	意大利	关于

[hɪz; ɪz][hoʊm] [taʊn] ,

his	home	town	,
他的	家	镇	,

莱昂显然更喜欢有魅力的异教徒而不是丑陋的天主教徒，并且竭尽全力不违背在意大利流传的关于他家乡的古老谚语。

['neɪmli] [ðæt] ['dʒenəuə][hæz; həz][ə; eɪ] [siː] [wɪ'ðaʊt] [fɪʃ] ,

namely	that	Genoa	has	a	sea	without	fish	,
即	那	热那亚	有	一个	海	没有	鱼	,

也就是说，热那亚海域没有鱼。

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wɪ'ðaʊt] [triːz] [ænd; ənd][men] [huː] ['kænɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] .

a	landscape	without	trees	and	men	who	cannot	be	trusted	.
一个	景观	没有	树木	和	男人	WHO	不能	是	可信	.

一片没有树木的土地，以及一群不可信赖的人。

[ɪn][ðə; ði]['goʊldən]['laɪən][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [toʊld][baɪ]

In	the	Golden	Lion	he	had	,	as	we	know	already	from	the	tale	told	by
在	这	金的	狮子	他	有	,	作为	我们	知道	已经	从	这	故事	讲述	经过

[dʒæn] ['nɔːrɪs] ,

Jan	Norris	,
一月	诺里斯	,

正如我们从简·诺里斯讲述的故事中所知，他在金狮酒店里……

[meɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][æn'toʊnioʊ] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [plænd]

made	the	final	arrangements	with	Antonio	Valani	as	to	the	planned
制成	这	最终的	安排	和	安东尼奥	-	作为	到	这	计划

[əb'dʌkʃən] .

abduction	.
绑架	.

与安东尼奥·瓦拉尼就绑架计划做了最终安排。

[ɪf] [ðɪs] [keɪm] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði]['ændriə]['dɔriːə][gɑːt] [bæk] ['seɪfli] [frʌm; frəm][ɪts][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

If	this	came	off	and	the	Andrea	Doria	got	back	safely	from	its	expedition	,
如果	这	来了	离开	和	这	安德烈亚	多利亚	得到	后退	安全	从	它是	远征	,

如果这次行动成功，安德烈亚·多利亚号安全从探险中返回，

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][praɪz][ɔːr] [sʌŋk] .

the	black	galley	would	either	have	been	taken	as	a	prize	or	sunk	.
这	黑色的	厨房	会	任何一个	有	到过	已采取	作为	一个	奖	或者	沉没	.

那艘黑色战船要么被俘获，要么被击沉。

[huː] [wʊd] [der] [ðen] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['viktəz] ?

Who	would	dare	then	to	point	the	finger	at	the	victors	?
WHO	会	敢	然后	到	观点	这	手指	在	这	胜利者	?

那么，谁又敢指责胜利者呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['gæliən] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ,

If	the	galleon	did	not	come	back	,
如果	这	盖伦帆船	做过	不是	来	后退	,

如果那艘帆船没有回来，

[ðen] [ɪts][læst] [diːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts][end] .

then	its	last	deed	would	have	been	worthy	of	its	end	.
然后	它是	最后的	契据	会	有	到过	值得	的	它是	结尾	.

那么，它最后的功绩就配得上它的结局了。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

The	possibility	of	a	third	state	of	affairs	,
这	可能性	的	一个	第三	状态	的	事务	,

第三种状态的可能性

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ændriə]['dɔriːə] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] ,

in	which	the	Andrea	Doria	returned	home	without	having	seen	the	enemy	ship	,
在	哪个	这	安德烈亚	多利亚	返回	家	没有	拥有	已见	这	敌人	船	,

安德烈亚·多利亚号在没有见到敌舰的情况下返回了家乡。

[wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [li'oʊn] ['delə] ['roʊtə][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .

was	unthinkable	and	held	by	Leone	della	Rota	to	be	beneath	his	dignity	.
曾是	不可思议	和	握住	经过	莱昂	德拉	罗塔	到	是	下面	他的	尊严	.

莱昂内·德拉·罗塔认为这是不可想象的，有损他的尊严。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ] [li'oʊn] [haʊ'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi]

The	captain	allowed	himself	to	be	led	by	Leone	however	and	wherever	he
这	队长	允许	他自己	到	是	引领	经过	莱昂	然而	和	无论	他

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

船长任由莱昂带领自己去任何地方，无论他想带他去哪里。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [frʌm; frəm]['dʒenəuə][hæd; həd]['teɪkən][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][pər'suːt]

The	two	friends	from	Genoa	had	taken	not	the	slightest	part	in	the	pursuit
这	二	朋友们	从	热那亚	有	已采取	不是	这	丝毫	部分	在	这	追逐

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] [siː] ['begər] .

of	the	bold	sea	beggar	.
的	这	大胆的	海	乞丐	.

来自热那亚的两位朋友丝毫没有参与追捕那个胆大妄为的海上乞丐。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [wʌz; wəz]

They	wandered	arm	in	arm	through	the	streets	in	which	an	excited	crowd	was
他们	漫步	手臂	在	手臂	通过	这	街道	在	哪个	一个	兴奋的	人群	曾是

['mɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːsaɪd] .

milling	in	the	direction	of	the	quayside	.
铣削	在	这	方向	的	这	码头边	.

他们手挽着手漫步在街道上，兴奋的人群正朝着码头方向涌来。

" [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [fuːlz] [tuː; tə][hæv; həv][rʌn]['æftər][ðæt]['skaʊndrəl] ! " [læft] [li'oʊn] .
" We'd have been fools to have run after that scoundrel ! " laughed Leone .
" 我们会 有 到过 傻瓜 到 有 跑步 后 那 恶棍 ! " 笑了 莱昂 .

"如果我们追着那个无赖跑，那我们岂不是傻瓜！"莱昂笑着说。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðæt] [ɔː'deɪʃəs] ['begər] .
" Leave it to others to chase that audacious beggar .
" 离开 它 到 其他的 到 追赶 那 大胆的 乞丐 .

"让别人去追赶那个胆大妄为的乞丐吧。"

[baɪ][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ,
By the doves of Aphrodite ,
经过 这 鸽子 的 阿芙洛狄忒 ,

以阿芙洛狄忒的鸽子起誓，

[sɪns] [aɪv] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmərli] [koʊld][æn'toʊnioʊ] - [æz; əz][ə; eɪ]['pæθfaɪndər][ɪn][ðə; ði]
since I've been serving the formerly cold Antonio Valani as a pathfinder in the
自从 我已经 到过 服务 这 以前 寒冷的 安东尼奥 - 作为 一个 探路者 在 这
['mædʒɪk] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] ,
magic kingdom of love ,
魔法 王国 的 爱 ,

自从我开始为曾经冷漠的安东尼奥·瓦拉尼担任爱情魔法王国的探路者以来，

[maɪ][soʊl] ['hɔvəz] [haɪ] ['oʊvər] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][mɪsts] .
my soul hovers high over this land of mists .
我的 灵魂 悬停 高的 超过 这 土地 的 薄雾 .

我的灵魂高高飘荡在这片迷雾笼罩的土地上。

[oʊ] [lʌv] , ['teɪmər][ʌv; əv] ['hɑːrts] , [aɪ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]['bæt(ə)l]['stændərd] , [oʊ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [si'θiərə] ,
Oh Love , tamer of hearts , I follow your battle standard , oh goddess of Cythera ,
哦 爱 , 驯服者 的 心 , 我 跟随 你的 战斗 标准 , 哦 女神 的 基西拉岛 ,

哦，爱啊，驯服人心者，我追随你的战旗，哦，库西拉岛的女神，

[pleɪs] [ˌjuː 'es]['ʌndər][jʊr; jər][dɪ'vaɪn] [prə'tekʃn] ! "
place us under your divine protection ! "
地方 我们 在下面 你的 神圣的 保护 ! "

请将我们置于您的神圣庇护之下！

" [aɪ][beg][juː; jʊ] , [li'oʊn] , [biː; bi]['sensəb(ə)l] .
" I beg you , Leone , be sensible .
" 我 求 你 , 莱昂 , 是 明智的 .

"莱昂，求你了，理智点。"

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
Don't be a fool .
不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [muːd] .
I'm in a strange mood .
我是 在 一个 奇怪的 情绪 .

我心情很奇怪。

[ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [brest] .
In all my life I have never had such a feeling in my breast .
在 全部 我的 生活 我 有 绝不 有 这样的 一个 感觉 在 我的 胸部 .

我一生中从未有过这种胸口的感觉。

[li'oʊn] , [its] [æz; əz] [ɪf] — [li'oʊn] , [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɔːts] .
Leone , it's as if — Leone , all day and all night I have such strange thoughts .
莱昂 , 它是 作为 如果 — 莱昂 , 全部 天 和 全部 夜晚 我 有 这样的 奇怪的 想法 .

莱昂，就好像——莱昂，我日日夜夜都有一些奇怪的想法。

[liˈoʊn] , [biː; bi] [prɪˈperd] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [teɪk] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈkæptɪn]

Leone	**,**	**be**	**prepared**	**,**	**perhaps**	**you**	**will**	**soon**	**take**	**over**	**from**	**me**	**as**	**captain**
莱昂	,	是	准备	,	也许	你	将要	很快	拿	超过	从	我	作为	队长

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈændriə] [ˈdɔriːə] ... "

of	**the**	**Andrea**	**Doria**	**...**	**"**
的	这	安德烈亚	多利亚	...	"

莱昂，做好准备，或许你很快就能接替我，成为安德烈亚·多利亚号的舰长.....

" [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪr] [ˈædmərəl][tuː; tə][ˌfɛdəˈriːgoʊ][spiːˈnoʊlə] . "

"	**And**	**you'll**	**be**	**a**	**rear**	**admiral**	**to**	**Federigo**	**Spinola**	**.**	**"**
"	和	你会	是	一个	后部	上将	到	费德里戈	斯皮诺拉	.	"

“你将成为费德里戈·斯皮诺拉的海军少将。”

" [ɔːr][ə; eɪ] [kɔːrps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , " [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	**Or**	**a**	**corpse**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**"**	**murmured**	**the**	**captain**	**.**
"	或者	一个	尸体	在	这	底部	的	这	海	,	"	低声说道	这	队长	.

“或者海底的一具尸体，”船长低声说道。

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么？

[θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] ?

Thoughts	**of**	**death**	**?**
想法	的	死亡	?

想到死亡？

[θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər] [driːmz] ? " [læft]

Thoughts	**of**	**death**	**under**	**the**	**window**	**of**	**the**	**girl**	**of**	**your**	**dreams**	**?**	**"**	**laughed**
想法	的	死亡	在下面	这	窗户	的	这	女孩	的	你的	梦境	?	"	笑了

[ðə; ði] [luːˈtenənt] .

the	**lieutenant**	**.**
这	中尉	.

“在梦中情人的窗下想着死亡？”中尉笑道。

" [baɪ][ɔːl] [ðæts] [ˈhoʊli] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɔːt] .

"	**By**	**all**	**that's**	**holy**	**,**	**that's**	**a**	**splendid**	**thought**	**.**
"	经过	全部	那就是	圣	,	那就是	一个	灿烂	想法	.

“我的天哪，这真是个绝妙的想法。”

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈpet,raːk] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [muːd] .

Would	**that**	**I**	**were**	**Petrarch**	**to**	**compose**	**a**	**sonnet**	**on**	**this**	**wonderful**	**mood**	**.**
会	那	我	是	彼特拉克	到	撰写	一个	十四行诗	在	这	精彩的	情绪	.

但愿我是彼特拉克，能为这美妙的心情谱写一首十四行诗。

[lʊk] , [juː; jʊ] [ˈdriːmər] ,

Look	**,**	**you**	**dreamer**	**,**
看	,	你	梦想家	,

瞧，你这个梦想家，

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪˈlʌvɪd] — [hɜːr; hər] [laɪt] [ɪz]

here	**we**	**are**	**directly**	**under**	**the**	**window**	**of**	**your**	**beloved**	**—**	**her**	**light**	**is**
这里	我们	是	直接地	在下面	这	窗户	的	你的	心爱	—	她	光	是

[stɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] — [wʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] !

still	**shining**	**—**	**what**	**a**	**thought**	**!**
仍然	灼灼	—	什么	一个	想法	!

我们现在就在你爱人的窗下——她的光芒依然闪耀——多么令人感慨！

[æn'toʊnioʊ] - , [frend] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [ˌɪnti'meiʃənz] [ʌv; əv]
Antonio Valani , friend of my youth , to scare away your intimations of
安东尼奥 - , 朋友 的 我的 青年 , 到 吓 离开 你的 暗示 的
[mɔːr'tæləti] ,
mortality ,
死亡 ,

安东尼奥·瓦拉尼，我年轻时的朋友，为了驱散你对死亡的恐惧，

[lets] [naʊ] , [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] [huː] [laɪvz; lɪvz][ʌp][ðer; ðər]
let's now , right this minute , pay a visit to the sweet child who lives up there
我们来吧 现在 , 正确的 这 分钟 , 支付 一个 访问 到 这 甜的 孩子 WHO 生活 向上 那里
. "
: "
. "

我们现在就去拜访一下住在楼上的那个可爱的孩子吧。

" [liˈoʊn] ! "
" Leone ! "
" 莱昂 ! "

"莱昂！"

" [lets] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] [haʊs] .
" Let's search her house .
" 我们来吧 搜索 她 房子 .

"我们去搜查她的房子。"

[ɔːl] [mæd][aɪ'diːəz] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['welkəm] !
All mad ideas would be most welcome !
全部 疯狂的 想法 会 是 最多 欢迎 !

任何天马行空的想法我们都非常欢迎！

['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
Forward in the name of the king !
向前 在 这 姓名 的 这 国王 !

奉国王之名前进！

['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ! "
Forward in the name of love ! "
向前 在 这 姓名 的 爱 ! "

为了爱而前进！

" [liˈoʊn] ! [liˈoʊn] ! "
" Leone ! Leone ! "
" 莱昂 ! 莱昂 ! "

"莱昂！莱昂！"

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi] , " [snɔːtid] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
" Let me be , " snorted the lieutenant .
" 让 我 是 , " 哼了一声 这 中尉 .

"别管我，"中尉冷哼一声。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,
" I ask you ,
" 我 问 你 ,

我问你，

[kæn; kən][ðə; ði] ['begər] [ðæt] [ði:z] ['bʊrɪʃ] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][nɑ:t][dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli]

can	the	beggar	that	these	boorish	fellows	are	looking	for	not	just	as	easily
能	这	乞丐	那	这些	粗野	伙伴们	是	寻找	为了	不是	只是	作为	容易地

[hæv; həv] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][æz; əz]['ɪntu:]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

have	crept	into	the	lodging	of	the	little	one	as	into	any	of	the	other
有	悄悄地爬	进入	这	住宿	的	这	小的	一	作为	进入	任何	的	这	其他

['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ?

houses	of	this	town	?
房屋	的	这	镇	?

这些粗鲁的家伙要找的乞丐，难道就不能像溜进镇上其他任何一户人家一样，轻易地溜进这个小女孩的住处吗?

['fɔ:rwərd] , [æn'toʊnioʊ] , [ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [tu:] [mʌtʃ] .

Forward	,	Antonio	,	you	worry	too	much	.
向前	,	安东尼奥	,	你	担心	也	很多	.

安东尼奥，向前走，你想太多了。

[wi:l] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [haʊs] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fer] [bɪ'lʌvɪdz] [ænd; ənd] [fə'mɪliəraɪz] [ɑ:r'selvz]

We'll	carry	out	a	house	search	of	your	fair	beloved's	and	familiarize	ourselves
出色地	携带	出去	一个	房子	搜索	的	你的	公平的	心爱之人	和	熟悉	我们自己

[ˌðer'baɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] .

thereby	with	the	position	of	the	house	for	tomorrow	night	.
从而	和	这	位置	的	这	房子	为了	明天	夜晚	.

我们将对您爱人的住所进行搜查，以便熟悉房屋的位置，为明晚做好准备。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz][waɪld] [frend] [bæk] ,

"	Before	the	captain	could	hold	his	wild	friend	back	,
"	前	这	队长	可以	抓住	他的	荒野	朋友	后退	,

“船长还没来得及阻止他那狂野的朋友，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [dæʃt] [tu:; tə] - [dɔ:r] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

the	latter	had	dashed	to	Myga's	door	against	which	he	pounded	with	his
这	后者	有	虚线	到	-	门	反对	哪个	他	猛击	和	他的

[fɪst] ,

fist	,
拳头	,

后者冲到迈加的门前，用拳头猛击门面。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] :

calling	out	in	a	loud	voice	:
呼叫	出去	在	一个	大声	嗓音	:

大声喊叫:

" ['oʊpən][ʌp] !

"	Open	up	!
"	打开	向上	!

“打开!

['oʊpən][ʌp] !

Open	up	!
打开	向上	!

打开!

['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti][ʌv; əv][speɪn] !

Open	in	the	name	of	His	Catholic	Majesty	of	Spain	!
打开	在	这	姓名	的	他的	天主教	威严	的	西班牙	!

奉西班牙天主教国王陛下之名开门营业!

['oʊpən][ʌp] !

Open	up	!
打开	向上	!

打开!

['treɪtəz] [ænd; ənd] ['enəmi] [hæv; həv] [sɔ:t] ['ʃeltər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
Traitors and enemies have sought shelter in this house !
叛徒 和 敌人 有 寻求 庇护所 在 这 房子 !

叛徒和敌人曾在这所房子里寻求庇护!

" [ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər] ['stri:md] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz]['soʊldʒərz] ,
" Immediately there streamed from all sides soldiers ,
" 立即地 那里 流媒体 从 全部 侧面 士兵 ,

“随即，四面八方涌来士兵，

['seɪləz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə] - ['lɑ:dʒɪŋ] .
sailors and citizens of Antwerp towards the door that led to Myga's lodging .
水手们 和 公民 的 安特卫普 向 这 门 那 引领 到 - 住宿 .

水手和安特卫普市民走向通往米加住所的门。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [gru:] [frʌm; frəm][wʌn]['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði][nekst] .
The crowd of people grew from one moment to the next .
这 人群 的 人们 生长 从 一 片刻 到 这 下一个 .

人群瞬间聚集起来。

[hæf] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ['kæptɪn] - [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ]
Half in desperation Captain Valani tried to put a stop to the noise being made by
一半 在 绝望 队长 - 尝试 到 放 一个 停止 到 这 噪音 存在 制成 经过
[hɪz; ɪz]['kreɪzi] [frend] ,
his crazy friend ,
他的 疯狂的 朋友 ,

瓦拉尼船长几乎是绝望地试图阻止他那疯朋友制造的噪音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tu:] [leɪt] .
but it was already too late .
但 它 曾是 已经 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] - [lɪvd] ,
The front door opened and the inhabitants of the building in which Myga lived ,
这 正面 门 打开 和 这 居民 的 这 建筑 在 哪个 - 居住地 ,

前门开了，迈加居住的那栋楼里的居民走了进来。

[ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] , [ə; eɪ] ['kɑ:blər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] [klɜ:rk] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd]
a carpenter , a cobbler and a town clerk , along with their families and
一个 木匠 , 一个 皮匠 和 一个 镇 职员 , 沿着 和 他们的 家庭 和
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

一名木匠、一名鞋匠和一名镇书记员，以及他们的家人和同伴，

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , ['kaʊərd] ['fɪrfəli] [ɪn][ðer; ðər]['kɔ:rnərz] ,
a widow with several children , cowered fearfully in their corners ,
一个 寡妇 和 一些 孩子们 , 畏缩 恐惧地 在 他们的 角落 ,

一位寡妇带着几个孩子，瑟瑟发抖地蜷缩在角落里。

['hɔ:rɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['reblz; rɪ'bel][mʌst; məst][hæv; həv] [sɔ:t]
horrified by the thought that one of the Dutch rebels must have sought
惊恐万分 经过 这 想法 那 一 的 这 荷兰语 叛军 必须 有 寻求
['ʃeltər] ['ʌndər][ðer; ðər] [ru:f] .
shelter under their roof .
庇护所 在下面 他们的 屋顶 .

一想到可能有一名荷兰叛军曾在他们家寻求庇护，就感到十分恐惧。

['oʊnli][ə; eɪ][bent] ['veri][oʊld]['wʊmən] [stroʊd] ['breɪvli] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɪn][hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ]

Only	a	bent	very	old	woman	strode	bravely	forth	with	a	lamp	in	her	trembling
仅有的	一个	弯曲	非常	老的	女士	大步走	勇敢地	前进	和	一个	灯	在	她	发抖

[hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['skri:tʃɪŋ] [vɔɪs]

hand	in	the	direction	of	the	intruders	and	insisted	in	a	screeching	voice
手	在	这	方向	的	这	入侵者	和	坚持	在	一个	尖叫	嗓音

[ðæt] [noʊ] - [wʌn][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ə; eɪ] [si:] ['dev(ə)l]

that	no	-	one	had	slipped	into	the	house	and	certainly	not	a	sea	devil
那	不	-	一	有	滑倒了	进入	这	房子	和	当然	不是	一个	海	魔鬼

[frʌm; frəm] ['zi:lənd] .

from	Zeeland	.
从	泽兰	.

只有一位佝偻的老妇人勇敢地提着一盏灯，颤抖着手，朝着入侵者的方向迈步走去，用尖锐的声音坚持说，没有人溜进房子里，更不可能是来自泽兰的海魔。

[gɑ:d][fər'bɪd][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][grænt] [prə'tekʃn] [tu:; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['begərz] — [hæd; həd][nɑ:t]

God	forbid	she	should	grant	protection	to	any	of	the	sea	beggars	—	had	not
上帝	禁止	她	应该	授予	保护	到	任何	的	这	海	乞丐	—	有	不是

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

上帝保佑她绝不会庇护任何一个海上乞丐——如果不是她的丈夫，

[hɜ:r; hər] [pʊr] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['hʌzbənd] ,

her	poor	departed	husband	,
她	贫穷的	已离开	丈夫	,

她可怜的已故丈夫，

[bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [smæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][baɪ] [ðoʊz] ['reɪdʒɪŋ]['paiərits]

been	thrown	from	his	fishing	smack	into	the	water	by	those	raging	pirates
到过	抛掷	从	他的	钓鱼	啪	进入	这	水	经过	那些	愤怒	海盗

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd] [end] ?

and	come	to	a	wretched	end	?
和	来	到	一个	可怜	结尾	?

他被那些暴怒的海盗从渔船上扔进水里，最终落得悲惨的下场?

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ə,sevə'reiʃən] ?

But	what	good	were	her	asseverations	?
但	什么	好的	是	她	断言	?

但她的断言又有什么用呢?

['noʊbɑ:di] ['lisnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz] ,

Nobody	listened	to	them	and	the	house	was	full	of	Spanish	soldiers	,
无人	听着	到	他们	和	这	房子	曾是	满的	的	西班牙语	士兵	,

没人听他们的，房子里挤满了西班牙士兵。

[ɪ'tæliən] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði][dregz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .

Italian	sailors	and	the	dregs	of	the	streets	.
意大利语	水手们	和	这	渣	的	这	街道	.

意大利水手和街头渣滓。

[kraɪz][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][woʊ] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [d'welɪŋz] .

Cries	of	fear	and	woe	rang	out	from	the	various	dwellings	.
哭泣	的	害怕	和	悲哀	响铃	出去	从	这	各种各样的	住宅	.

各个住处都传来恐惧和悲痛的哭喊声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] ['biːtɪŋz] - [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv] [hə'ræsmənt]

There	were	a	few	beatings	-	up	and	a	certain	amount	of	harassment
那里	是	一个	很少	殴打	-	向上	和	一个	肯定	数量	的	骚扰

[ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm] ['plʌndərɪŋ] .

accompanied	by	some	plundering	.
伴随	经过	一些	掠夺	.

期间发生了一些殴打事件和一定程度的骚扰，还伴有一些抢劫行为。

" ['fɔːrwərd] , [æn'toʊnioʊ] !

"	Forward	,	Antonio	!
"	向前	,	安东尼奥	!

“前进，安东尼奥！”

[dəunt][hoʊld] [bæk] !

Don't	hold	back	!
不	抓住	后退	!

不要有所保留！

" [kraɪd] [li'oʊn] .

"	cried	Leone	.
"	哭	莱昂	.

“莱昂喊道。”

" ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [blɪs] !

"	Forward	and	upward	to	a	realm	of	heavenly	bliss	!
"	向前	和	向上	到	一个	领域	的	天上	极乐	!

“向前向上，进入极乐天堂！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [laɪt]

"	He	was	holding	the	old	woman	by	the	collar	and	forcing	her	to	light
"	他	曾是	保持	这	老的	女士	经过	这	衣领	和	强制	她	到	光

[ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læmp] ['meɪkɪŋ] ['meri] [θrets] [ðə; ði] [waɪl] .

the	way	with	her	lamp	making	merry	threats	the	while	.
这	方式	和	她	灯	制作	欢乐	威胁	这	尽管	.

“他揪着老妇人的衣领，强迫她用油灯照明，同时还发出一些滑稽的威胁。

" ['tʃɪrfəli] , ['tʃɪrfəli] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] !

"	Cheerfully	,	cheerfully	,	little	mother	!
"	愉快地	,	愉快地	,	小的	母亲	!

“快乐地，快乐地，小妈妈！”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

The	others	are	looking	down	below	.
这	其他的	是	寻找	向下	以下	.

其他人都在向下看。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˌʌp'sterz] — ['fɔːrwərd][ænd; ənd][dəunt][biː; bi][soʊ] ['pruːdɪʃ] .

We	are	going	to	look	upstairs	—	forward	and	don't	be	so	prudish	.
我们	是	去	到	看	楼上	—	向前	和	不	是	所以	拘谨	.

我们要抬头看看楼上——向前看，别那么拘谨。

[aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [kævz] .

I'm	not	looking	at	your	calves	.
我是	不是	寻找	在	你的	小牛	.

我没在看你的小腿。

[heɪ] , [æn'toʊnioʊ] , [dəunt][get] [left][bɪ'haɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Hey	,	Antonio	,	don't	get	left	behind	,	will	you	?	"
嘿	,	安东尼奥	,	不	得到	左边	在后面	,	将要	你	?	"

嘿，安东尼奥，别掉队好吗?

" [li'oʊn] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ！ "
" Leone , for heaven's sake ! "
" 莱昂 , 为了 天 清酒 ！ "

“看在老天的份上，莱昂！”

" [ˌsi etʃ 'i] [ɪmpɔrtɑːnzə] ?
" Che importanza ?
" 切 重要性 ?

“Che importanza?

[kiːp] ['goʊɪŋ] , [fer] [meɪd] .
Keep going , fair maid .
保持 去 , 公平的 女佣 .

继续前进，美丽的姑娘。

[wʌt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æn'toʊnioʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [əd'ventʃər]
What a rabbit you are , Antonio , when it comes to such a sweet adventure
什么 一个 兔子 你 是 , 安东尼奥 , 什么时候 它 来 到 这样的 一个 甜的 冒险
!
!
!

安东尼奥，你真是只兔子，这么棒的冒险之旅啊！

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What would become of you if you didn't have me with you ?
什么 会 变得 的 你 如果 你 没有 有 我 和 你 ?

如果没有我，你会变成什么样?

[wel] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [step] .
Well , that seems to be the last step .
出色地 , 那 似乎 到 是 这 最后的 步 .

嗯，看来这是最后一步了。

[wiːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
We've made it !
我们已经 制成 它 !

我们成功了！

[hɪr] , [hɪr] , [ˌæn.tə'nɛl.oʊ] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['oʊpən][ʌp] , ['oʊpən][ʌp] !
Here , here , Antonello — in the name of the king , open up , open up !
这里 , 这里 , 安东内洛 — 在 这 姓名 的 这 国王 , 打开 向上 , 打开 向上 !

安东内洛，听着——以国王的名义，开门，开门！

['treɪtəz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪr] .
Traitors and beautiful women have hidden themselves away in here .
叛徒 和 美丽的 女性 有 隐 他们自己 离开 在 这里 .

叛徒和美女都藏身于此。

['oʊpən][ʌp] !
Open up !
打开 向上 !

打开！

['oʊpən][ʌp][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
Open up in the name of the king !
打开 向上 在 这 姓名 的 这 国王 !

奉国王之名，打开！

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti][ʌv; əv] [speɪn] , [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][nest] ,
In the name of His Catholic Majesty of Spain , come out of your nest ,
在 这 姓名 的 他的 天主教 威严 的 西班牙 , 来 出去 的 你的 巢 ,

以西班牙天主教国王陛下的名义，从你的巢穴里出来！

['prɪti] [bɜːrd] , ['oʊpən][ʌp][ænd; ənd][let][juː 'es] [siː] [jʊr; jər] [swiːt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɑːrt] !

pretty	bird	,	open	up	and	let	us	see	your	sweet	rebel	heart	!
漂亮的	鸟	,	打开	向上	和	让	我们	看	你的	甜的	反叛	心	!

美丽的鸟儿，张开嘴，让我们看看你那颗甜美叛逆的心吧!

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] [ðə; ði]['mædmən] [kɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ][ðə; ði]

"	With	his	mouth	wreathed	in	smiles	the	madman	caught	the	captain	by	the
"	和	他的	嘴	花环	在	微笑	这	狂人	捕捉	这	队长	经过	这

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

shoulder	and	pushed	him	towards	the	door	,
肩膀	和	推动	他	向	这	门	,

“疯子咧嘴一笑，一把抓住船长的肩膀，把他推向门口。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [waɪd]['oʊpən] .

which	he	threw	wide	open	.
哪个	他	扔	宽的	打开	.

他把机会彻底打开了。

[ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['dʒenəuə] [stʊd] [ðer; ðər] [dʌm'faʊndɪd] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv]

The	two	natives	of	Genoa	stood	there	dumbfounded	,	scarcely	able	to	believe
这	二	本地人	的	热那亚	站立	那里	目瞪口呆	,	几乎	有能力的	到	相信

[ðer; ðər] [aɪz] !

their	eyes	!
他们的	眼睛	!

这两个热那亚本地人呆立在那里，目瞪口呆，简直不敢相信自己的眼睛!

[dʒæn][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ]

Jan	and	Myga	had	been	listening	to	the	noise	in	the	streets	with	growing
一月	和	-	有	到过	聆听	到	这	噪音	在	这	街道	和	生长

[ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

apprehension	and	alarm	.
忧虑	和	警报	.

简和米加一直听着街上的喧闹声，越来越感到担忧和恐慌。

[wen] [ˌpændə'moʊniəm]['faɪnəli] [broʊk] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , - [hæd; həd] ['bɛgd] [dʒæn][ɪn]

When	pandemonium	finally	broke	loose	in	the	house	,	Myga	had	begged	Jan	in
什么时候	混乱	最后	打破	松动的	在	这	房子	,	-	有	乞求	一月	在

[ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə][haɪd] .

desperation	to	hide	.
绝望	到	隐藏	.

当屋内最终陷入一片混乱时，迈加绝望地恳求简躲起来。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?

But	what	could	happen	for	both	of	them	to	be	saved	?
但	什么	可以	发生	为了	两个都	的	他们	到	是	已保存	?

但他们两人要怎样才能得救呢?

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [leɪt] .

The	next	minute	it	was	all	too	late	.
这	下一个	分钟	它	曾是	全部	也	晚的	.

下一刻，一切都太迟了。

[liˈoʊn] ['delə] ['roʊtə][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] .

Leone	della	Rota	had	climbed	the	stairs	all	too	quickly	.
莱昂	德拉	罗塔	有	攀登	这	楼梯	全部	也	迅速地	.

莱昂内·德拉·罗塔爬楼梯的速度太快了。

[ɪn][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][dʒæn] ['nɔːrɪs] [grɑːspt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] - [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

In	his	left	arm	Jan	Norris	grasped	the	unconscious	Myga	while	his	right	hand
在	他的	左边	手臂	一月	诺里斯	抓住	这	无意识	-	尽管	他的	正确的	手

[riːtʃt] [kən'vʌlsɪvli] [fɔːr; fər]['neɪkɪd] [stiːl] .

reached	convulsively	for	naked	steel	.
达到	痉挛地	为了	裸	钢	.

简·诺里斯左臂紧紧抱着昏迷不醒的迈加，右手却痉挛般地伸向裸露的钢铁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][æz; əz][ɔːl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]

He	did	not	know	what	he	had	to	be	about	as	all	presence	of	mind
他	做过	不是	知道	什么	他	有	到	是	关于	作为	全部	在场	的	头脑

[hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [læst] ['fraɪtf(ə)l] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

had	deserted	him	in	those	last	frightful	few	seconds	.
有	荒凉的	他	在	那些	最后的	可怕	很少	秒	.

在最后那可怕的几秒钟里，他完全失去了理智，不知道自己该怎么办。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [gʊd] [wʊd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][hæv; həv] [bɪn]

And	besides	what	good	would	any	amount	of	presence	of	mind	have	been
和	除了	什么	好的	会	任何	数量	的	在场	的	头脑	有	到过

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

to	him	?
到	他	?

而且，就算他头脑清醒，又能有什么用呢?

[dʒæn] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] - [væn]['bəːgən][wɜːr; wər][lɔːst][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən]['riːz(ə)n][wʌz; wəz]

Jan	Norris	and	Myga	van	Bergen	were	lost	as	far	as	human	reason	was
一月	诺里斯	和	-	货车	卑尔根	是	丢失的	作为	远的	作为	人类	原因	曾是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

就人类理性而言，扬·诺里斯和米加·范·卑尔根已经迷失了方向。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] [luː'tenənt] .

"	In	the	name	of	all	the	devils	,	what's	all	this	?	"	cried	the	Genoese	lieutenant	.
"	在	这	姓名	的	全部	这	魔鬼	,	是什么	全部	这	?	"	哭	这	热那亚	中尉	.

“看在魔鬼的份上，这到底是怎么回事？”热那亚中尉喊道。

" [wel] , [ðæts] [nɑːt][bæd] .

"	Well	,	that's	not	bad	.
"	出色地	,	那就是	不是	坏的	.

“嗯，那还不错。”

[ðæts] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪn'kaʊntər] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

That's	a	strange	encounter	for	sure	.
那就是	一个	奇怪的	遇到	为了	当然	.

这确实是一次奇怪的遭遇。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['kɪlɪŋ] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn][stoʊn] .

That's	what	I	call	killing	two	birds	with	one	stone	.
那就是	什么	我	称呼	杀	二	鸟类	和	一	石头	.

这真是一箭双雕。

[æn'toʊnioʊ] - , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][jʊr; jər] [fer] [dʌv] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Antonio	Valani	,	now	you	can	win	your	fair	dove	for	yourself	.
安东尼奥	-	,	现在	你	能	赢	你的	公平的	鸽子	为了	你自己	.

安东尼奥·瓦拉尼，现在你可以赢得属于你的那只美丽的鸽子了。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ə'laʊd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ?

Have	you	not	allowed	yourself	to	dream	of	having	such	a	rival	?
有	你	不是	允许	你自己	到	梦	的	拥有	这样的	一个	竞争对手	?

你难道从未梦想过拥有这样一个对手吗?

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['begər] !
Down **with** **the** **beggar** **!**
向下 和 这 乞丐 !

打倒乞丐!

[tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
To **the** **gallows** **with** **him** **!**
到 这 绞刑架 和 他 !

与他一同被送上绞刑架!

" [ˌdʒenəu'iːz][swɔːdz] [fluː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['skæbərd] .
" **Genoese** **swords** **flew** **from** **their** **scabbards** **.**
" 热那亚 剑 飞翔 从 他们的 剑鞘 .

"热那亚人的剑从剑鞘中飞出。"

" [gɑːd][prə'tekt][juː; jʊ] , - ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæn]['nɔːrɪs] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [bleɪd] .
" **God** **protect** **you** **,** **Myga** **!** **"** **shouted** **Jan** **Norris** **,** **swinging** **his** **own** **blade** **.**
" 上帝 保护 你 , - ! " 喊叫 一月 诺里斯 , 摇摆 他的 自己的 刀刃 .

"上帝保佑你，迈加！"简·诺里斯一边挥舞着自己的刀，一边喊道。

" [get] [bæk] , [juː; jʊ] ['fɔːrən] [roʊgz] !
" **Get** **back** **,** **you** **foreign** **rogues** **!**
" 得到 后退 , 你 外国的 流氓 !

"滚回去，你们这些外国流氓！"

" ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['begərz] - ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] : " ['sʌltən] [bɪ'fɔːr] [poʊp] !
" **Uttering** **the** **beggars** **'** **piercing** **cry** **:** **"** **Sultan** **before** **Pope** **!**
" 发出声音 这 乞丐 - 冲孔 哭 : " 苏丹 前 教皇 !

"发出乞丐们刺耳的呼喊：'苏丹在教皇之前！'

" [ðə; ði] ['helmzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [liˈoʊn] ['delə] ['roʊtəz] [sɔːrd] ,
" **the** **helmsman** **of** **the** **black** **galley** **eluded** **the** **guard** **of** **Leone** **della** **Rota's** **sword** **,**
" 这 舵手 的 这 黑色的 厨房 躲避 这 警卫 的 莱昂 德拉 轮班表 剑 ,

"黑船的舵手躲过了莱昂内·德拉·罗塔的剑的攻击，

[stæbd] [aʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][æn'toʊnioʊ] - , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ændriə]
stabbed **out** **and** **with** **a** **cry** **Antonio** **Valani** **,** **the** **captain** **of** **the** **Andrea**
刺伤 出去 和 和 一个 哭 安东尼奥 - , 这 队长 的 这 安德烈亚
['dɔriːə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ,
Doria **turned** **and** **stumbled** **,**
多利亚 转向 和 踉跄 ,

安东尼奥·瓦拉尼被刺倒在地，他惨叫一声，转身踉跄了一下。安德烈亚·多利亚号的船长

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['fɔːlɪŋ] ['klætɝɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn'toʊnioʊ] -
his **sword** **falling** **clattering** **from** **his** **hand** **and** **with** **it** **Antonio** **valani** -
[hɪm'self] .
himself **.**
他的 剑 坠落 咔嗒咔嗒 从 他的 手 和 和 它 安东尼奥 -
他自己 .

他的剑从手中哐当一声掉落，安东尼奥·瓦拉尼也随之倒地身亡。

[ðə; ði] [siː] ['begər] [lept] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɛnoʊn] [waɪl] [ə; eɪ]['sekənd] [θrʌst] ['mɪrli]
The **sea** **beggar** **leapt** **over** **the** **body** **of** **the** **Genoan** **while** **a** **second** **thrust** **merely**
这 海 乞丐 跳跃 超过 这 身体 的 这 热那亚 尽管 一个 第二 推力 仅仅
[greɪzd] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [left] ['ʃoʊldər] .
grazed **the** **lieutenant's** **left** **shoulder** **.**
放牧 这 中尉的 左边 肩膀 .

海乞丐跃过热那亚人的尸体，第二次突刺只是擦伤了中尉的左肩。

['seɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ændriə]['dɔriːə][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [sterz] , ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɪps] [naɪvz] .
Sailors **from** **the** **Andrea** **Doria** **invaded** **the** **stairs** **,** **brandishing** **their** **ship's** **knives** **.**
水手们 从 这 安德烈亚 多利亚 入侵 这 楼梯 , 挥舞 他们的 船的 刀具 .

来自安德烈亚·多利亚号的水手们冲上楼梯，挥舞着船上的匕首。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][kən'faɪnd] [speɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm]

A	wild	and	bloody	struggle	developed	in	a	confined	space	and	all	this	time
一个	荒野	和	血腥	斗争	发达	在	一个	受限	空间	和	全部	这	时间

- [væn]['bə:gən] [leɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

Myga	van	Bergen	lay	unconscious	on	the	floor	.
-	货车	卑尔根	躺	无意识	在	这	地面	.

在狭小的空间里，一场激烈而血腥的搏斗爆发了，而米加·范·卑尔根则一直昏迷不醒地躺在地板上。

['spænɪʃ] [ænd; ənd][æl'beɪniən]['soʊldʒərz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl] , [læmps][ænd; ənd] [tɔ:tʃiz] [went]

Spanish	and	Albanian	soldiers	added	to	the	turmoil	,	lamps	and	torches	went
西班牙语	和	阿尔巴尼亚语	士兵	额外	到	这	动荡	,	灯	和	火炬	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

西班牙和阿尔巴尼亚士兵的到来加剧了混乱，灯火熄灭了。

['glɪməd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˌɑ:r 'i:] - [lɪt] .

glimmered	on	the	floor	and	were	re	-	lit	.
闪烁	在	这	地面	和	是	关于	-	点燃	.

地板上闪烁着光芒，然后被重新点燃。

[fju:] ['pi:p(ə)l] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kraɪ] :

Few	people	knew	what	was	really	going	on	and	when	suddenly	the	cry	:
很少	人们	知道	什么	曾是	真的	去	在	和	什么时候	突然	这	哭	:

很少有人知道究竟发生了什么，突然间，一声呐喊响起：

" ['faɪər] ! ['faɪər] ! " ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Fire	!	Fire	!	"	echoed	through	the	house	,
"	火	!	火	!	"	回声	通过	这	房子	,

“着火了！着火了！”喊声在房子里回荡。

[ðə; ði] [kən'fju:zd] [θrɔ:ŋ] [fled] [ɪn]['pænɪk][ænd; ənd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

the	confused	throng	fled	in	panic	and	back	down	the	stairs	.
这	使困惑	人群	逃亡	在	恐慌	和	后退	向下	这	楼梯	.

惊慌失措的人群四散奔逃，跑下了楼梯。

[dens] ['tʃoʊkɪŋ] [smoʊk] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

Dense	choking	smoke	filled	all	the	rooms	in	the	house	and	through	it	the
稠密	窒息	抽烟	已填	全部	这	房间	在	这	房子	和	通过	它	这

[ˌdʒenəu'i:z] ['seɪləz] ['drægd] [ðer; ðər] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnd] [si:]

Genoese	sailors	dragged	their	mortally	wounded	captain	and	the	chained	sea
热那亚	水手们	拖拽	他们的	致命的	受伤	队长	和	这	连锁	海

['begər] ,

beggar	,
乞丐	,

浓重的呛人烟雾弥漫了整栋房子，热那亚水手们拖着身负重伤的船长和被铁链锁住的海乞丐穿过烟雾。

[dʒæn] ['nɔ:rɪs] !

Jan	Norris	!
一月	诺里斯	!

简·诺里斯！

[li'oʊn] ['delə] ['roʊtə] ['kærid] [ðə; ði] ['sensləs] - [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t]
Leone della Rota carried the senseless Myga through the smoke down to the street
莱昂 德拉 罗塔 携带 这 无意义的 - 通过 这 抽烟 向下 到 这 街道

[wer] [ə; eɪ] [nu:] [faɪt] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
where a new fight was threatening to break out between the sailors of the
在哪里 一个 新的 斗争 曾是 威胁 到 休息 出去 之间 这 水手们 的 这

['ændriə] ['dɔri:ə] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [rest] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] [ə'weɪ]
Andrea Doria and Spanish soldiers who tried to wrest their prisoner away
安德烈亚 多利亚 和 西班牙语 士兵 WHO 尝试 到 夺取 他们的 囚犯 离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] .
from the former .
从 这 以前的 .

莱昂·德拉·罗塔抱着昏迷不醒的米加穿过烟雾来到街上，安德烈亚·多利亚号上的水手和试图从水手手中夺回俘虏的西班牙士兵之间，一场新的战斗即将爆发。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['drʌmrəʊl] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə]
But a drumroll proclaimed the arrival of a high - ranking officer to
但 一个 鼓声响起 宣布 这 到达 的 一个 高的 - 排行 官 到

[hu:m] [li'oʊn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˌɪnsə'fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [træns] - [laɪk] [steɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'laʊd]
whom Leone reported insofar as the trance - like state he found himself in allowed
谁 莱昂 据报道 就目前而言 作为 这 发呆 - 喜欢 状态 他 成立 他自己 在 允许

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] .
him to .
他 到 .

但一阵鼓声宣告着一位高级军官的到来，莱昂在恍惚的状态下向他汇报了情况。

[ðə; ði] ['spænjərd] ['erəli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] ['kæri]
The Spaniard airily expressed the opinion that the best thing would be to carry
这 西班牙人 轻盈地 表达 这 观点 那 这 最好的 事物 会 是 到 携带

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['kæptɪn] ,
the wounded captain ,
这 受伤 队长 ,

西班牙人漫不经心地表示，最好的办法是把受伤的船长抬走。

[ðə; ði] [si:] ['begər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] ,
the sea beggar and the woman aboard ship ,
这 海 乞丐 和 这 女士 船上 船 ,

海上乞丐和船上的女人

[ðen] ['ɜ:rli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['eniweɪ]
then early the following morning all would be ready for the trial and anyway
然后 早期的 这 下列的 早晨 全部 会 是 准备好 为了 这 审判 和 反正

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæŋd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['jɑ:rdɑ:rm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪrət] [soʊ] [ðæt]
the prisoner deserved to be hanged from a yardarm as a pirate so that
这 囚犯 应得的 到 是 绞刑 从 一个 横桁 作为 一个 海盗 所以 那

[hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [rɪ'mu:v(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæliən] [wʌz; wəz] ,
his immediate removal to the galleon was ,
他的 即时 移动 到 这 盖伦帆船 曾是 ,

第二天一大早，审判的一切准备工作就绪。无论如何，这名囚犯罪有应得，理应像海盗一样被吊死在桅杆横桁上，因此立即将他转移到盖伦帆船上是理所当然的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [tu:] , [ðə; ði] [moʊst] ['fɪtɪŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] .
from this point of view too , the most fitting solution to the problem .
从 这 观点 的 看法 也 , 这 最多 配件 解决方案 到 这 问题 .

从这个角度来看，这也是解决该问题的最佳方案。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [θrɔŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ki:saɪd] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
The crowd was thronging round the quayside down below .
这 人群 曾是 熙熙攘攘 圆形的 这 码头边 向下 以下 .

下面码头上人山人海。

[tɔ:tʃiz] [kæst] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][waɪld] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][prə'dʒektid][ðer; ðər] ['flɪkərɪŋ] [rɪ'flekʃnz]
Torches cast light on the wild procession and projected their flickering reflections
火炬 投掷 光 在 这 荒野 游行 和 预计 他们的 闪烁 反思
['oʊvər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [æn'toʊnioʊ] ,
over the wounded Antonio ,
超过 这 受伤 安东尼奥 ,

火炬照亮了喧闹的游行队伍，摇曳的光芒映照在受伤的安东尼奥身上。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] - [ænd; ənd][dʒæn] ['nɔ:rɪs] [ɪn] [tʃeɪnz] [hu:] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi]
the unconscious Myga and Jan Norris in chains who allowed himself to be
这 无意识 - 和 一月 诺里斯 在 链条 WHO 允许 他自己 到 是
['drægd] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪrs] [foʊz] [ˌæpə'θetɪkli] .
dragged along by his fierce foes apathetically .
拖拽 沿着 经过 他的 凶猛的 敌人 冷漠地 .

昏迷不醒的迈加和被锁链束缚的简·诺里斯，任由凶猛的敌人冷漠地拖拽着他。

[stɪl] [li'oʊn] ['delə] ['roʊtə][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Still Leone della Rota was holding Myga in his arms ,
仍然 莱昂 德拉 罗塔 曾是 保持 - 在 他的 武器 ,

莱昂内·德拉·罗塔仍然抱着米加。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .
but without understanding how this had come about .
但 没有 理解 如何 这 有 来 关于 .

但却不明白这是怎么发生的。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Everything was turning around and around in his head .
一切 曾是 转弯 大约 和 大约 在 他的 头 .

他脑子里一片混乱，各种念头不断翻腾。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['gæliən] .
As if in a dream he carried his light burden on to the galleon .
作为 如果 在 一个 梦 他 携带 他的 光 负担 在 到 这 盖伦帆船 .

他仿佛在梦中一般，将轻便的行李带上了帆船。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['kæptɪn] .
In the cabin a place was prepared for the wounded captain .
在 这 舱 一个 地方 曾是 准备 为了 这 受伤 队长 .

船舱里已经为受伤的船长准备了床位。

[ə; eɪ]['sɜ:rdʒən] [keɪm] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] [æn'toʊnioʊ]
A surgeon came to examine the injuries of the still unconscious Antonio
一个 外科医生 来了 到 检查 这 受伤 的 这 仍然 无意识 安东尼奥
[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
and to shake his head over them .
和 到 摇 他的 头 超过 他们 .

一名外科医生前来检查仍然昏迷不醒的安东尼奥的伤势，并摇了摇头。

- [væn]['bə:gən] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][noʊ] - [wʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Myga van Bergen crouched in a corner of the cabin with no - one , for the
- 货车 卑尔根 蹲着 在 一个 角落 的 这 舱 和 不 - 一 , 为了 这
[taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
time being ,
时间 存在 ,

米加·范·卑尔根独自一人蜷缩在小屋的角落里，暂时没有其他人陪伴。

['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .
bothering about her .
烦人 关于 她 .

担心她。

[ðə; ði] ['helmzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn][mæst][ænd; ənd]

The	helmsman	of	the	black	galley	was	chained	to	the	main	mast	and
这	舵手	的	这	黑色的	厨房	曾是	连锁	到	这	主要的	桅杆	和

[hɪz; ɪz] ['pɪtiləs] ['enəmi] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ['sniriŋ] .

his	pitiless	enemies	surrounded	him	sneering	.
他的	无情	敌人	包围	他	冷笑	.

黑色战船的舵手被锁链拴在主桅杆上，他那些冷酷无情的敌人围着他冷笑。

['oʊnli] [leɪt] [ɑːn][dɪd][ðə; ði]['tuːmʌlt][daɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Only	late	on	did	the	tumult	die	down	in	the	town	,
仅有的	晚的	在	做过	这	骚乱	死	向下	在	这	镇	,

直到很晚，镇上的骚乱才平息下来。

['æftər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siː] [wɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

after	the	fire	in	the	burning	house	behind	the	sea	wall	had	been	extinguished	.
后	这	火	在	这	燃烧	房子	在后面	这	海	墙	有	到过	熄灭	.

在海堤后方燃烧房屋的火被扑灭之后。

['ɜːrliər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ændriə] ['dɔriːə] .

Earlier	it	was	quiet	on	board	the	Andrea	Doria	.
早些时候	它	曾是	安静的	在	木板	这	安德烈亚	多利亚	.

早些时候，安德烈亚·多利亚号上很安静。

[æn'toʊnioʊ] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [li'oʊn] [sæt] ['iːkwəli]

Antonio	lay	motionless	in	the	place	assigned	to	him	and	Leone	sat	equally
安东尼奥	躺	静止不动	在	这	地方	分配	到	他	和	莱昂	卫星	同样地

['moʊʃnləs] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] - [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ,

motionless	next	to	him	while	Myga	crouched	in	the	darkest	,
静止不动	下一个	到	他	尽管	-	蹲着	在	这	最黑暗的	,

安东尼奥一动不动地躺在分配给他的位置上，莱昂内也同样一动不动地坐在他旁边，而米加则蜷缩在最黑暗的地方。

[moʊst][fɑːr] [ə'weɪ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

most	far	away	corner	of	the	cabin	.
最多	远的	离开	角落	的	这	舱	.

小屋最远的角落。

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɜːrmər]

Over	the	whole	ship	scarcely	a	sound	could	be	heard	other	than	the	murmur
超过	这	所有的	船	几乎	一个	声音	可以	是	听到	其他	比	这	低语

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

整艘船上除了河水潺潺的流水声外，几乎听不到任何其他声音。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri]

the	noise	of	the	rigging	swaying	in	the	wind	and	the	pacing	of	the	sentry
这	噪音	的	这	索具	摇晃	在	这	风	和	这	踱步	的	这	哨兵

[huː] ,

who	,
WHO	,

风中摇曳的索具声和哨兵踱步的脚步声，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] - ['bɜːrnɪŋ] [mætʃ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

with	a	loaded	musket	and	a	slow	-	burning	match	walked	up	and	down
和	一个	已加载	滑膛枪	和	一个	慢的	-	燃烧	匹配	步行	向上	和	向下

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæst][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm]

before	the	prisoner	chained	to	the	mast	and	did	not	take	his	eyes	off	him
前	这	囚犯	连锁	到	这	桅杆	和	做过	不是	拿	他的	眼睛	离开	他

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

for	an	instant	.
为了	一个	立即的	.

他拿着一支上了膛的滑膛枪和一根慢燃火柴，在被锁在桅杆上的囚犯面前来回踱步，一刻也没有将目光从他身上移开。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][daɪd] [daʊn] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

At	two	o'clock	in	the	morning	the	wind	died	down	completely	and	even	the
在	二	点钟	在	这	早晨	这	风	死亡	向下	完全地	和	甚至	这

[kriːkɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['siːst] .

creaking	noise	made	by	the	rigging	ceased	.
嘎吱作响	噪音	制成	经过	这	索具	停止	.

凌晨两点，风完全停了，就连索具发出的嘎吱声也消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['ændriə]['dɔriːə] — [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns]

It	was	as	silent	as	the	grave	aboard	the	Andrea	Doria	—	a	deep	silence
它	曾是	作为	沉默的	作为	这	严重	船上	这	安德烈亚	多利亚	—	一个	深的	沉默

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] - ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd]

that	was	suddenly	and	all	the	more	spinetinglingly	broken	by	a	shout	and
那	曾是	突然	和	全部	这	更多的	-	破碎的	经过	一个	喊	和

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

the	noise	of	a	shot	.
这	噪音	的	一个	射击	.

安德烈亚·多利亚号上寂静得如同坟墓一般——一种深深的寂静，突然间被一声喊叫和一声枪响打破，令人毛骨悚然。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [rʌʃt] [liˈoʊn] ['delə] ['roʊtə]['ɑːntə][ðə; ði] [dek] .

Out	of	the	cabin	rushed	Leone	della	Rota	onto	the	deck	.
出去	的	这	舱	匆忙	莱昂	德拉	罗塔	到	这	甲板	.

莱昂内·德拉·罗塔冲出船舱，来到甲板上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['hæməks] [rʌʃt] [aʊt]['ɔːrd(ə)neri] ['seɪləz] .

From	their	bunks	and	hammocks	rushed	out	ordinary	sailors	.
从	他们的	上下铺	和	吊床	匆忙	出去	普通的	水手们	.

普通水手们从铺位和吊床上冲了出来。

[ðə; ði] [pleɪs] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][meɪn][mæst][wʌz; wəz] ['empti] .

The	place	formerly	occupied	by	the	prisoner	at	the	main	mast	was	empty	.
这	地方	以前	占领	经过	这	囚犯	在	这	主要的	桅杆	曾是	空的	.

主桅杆上囚犯原本占据的位置空了。

[ðə; ði] ['sentri] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] ['mʌskɪt] , ['kæstɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [kən'fjuːzd]

The	sentry	stood	there	with	a	smoking	musket	,	casting	around	him	confused
这	哨兵	站立	那里	和	一个	吸烟	滑膛枪	,	铸件	大约	他	使困惑

[glɑːnsiz] ,

glances	,
眼神	,

哨兵站在那里，手里拿着一支冒着烟的滑膛枪，茫然地环顾四周。

[biˈsidʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] .

besieged	by	the	questions	and	the	oaths	of	both	officers	and	crew	.
被围困	经过	这	问题	和	这	誓言	的	两个都	警官	和	全体人员	.

被军官和船员的质问和誓言所包围。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ðer; ðər] !

"	There	he	is	,	there	!
"	那里	他	是	,	那里	!

“他就在那儿！”

[mæn]['oʊvərbɔːrd] !

Man	overboard	!
男人	落水	!

有人落水！

" [went] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm'faʊndɪd] [mæn] .

"	went	up	the	hoarse	cry	from	the	chest	of	the	dumbfounded	man	.
"	去	向上	这	嘶哑	哭	从	这	胸部	的	这	目瞪口呆	男人	.

“那声嘶哑的喊声从目瞪口呆的男人胸腔里传了出来。”

" [wer] ?
" **Where** ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

" ['evriwʌn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Everyone** **rushed** **to** **the** **side** **of** **the** **ship** **.**
" 每个人 匆忙 到 这 边 的 这 船 .

“所有人都冲到船边。”

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts] !
" **Down** **with** **the** **boats** **!**
" 向下 和 这 船 !

“打倒船只！”

['kwɪkli] !
Quickly **!**
迅速地 !

迅速地!

['kwɪkli] ! " [ræpt] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] .
Quickly **!** **"** **rapped** **the** **lieutenant's** **commanding** **voice** **.**
迅速地 ! " 说唱 这 中尉的 指挥 嗓音 .

“快点！”中尉厉声命令道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [skelt] [wer] [laɪts] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
It **was** **lively** **on** **the** **Scheldt** **where** **lights** **were** **shining** **through** **the** **night** **,**
它 曾是 热闹 在 这 斯海尔德河 在哪里 灯 是 灼灼 通过 这 夜晚 ,

斯海尔德河畔灯火通明，夜色中热闹非凡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][dɑːrk][ɪn][noʊ'vembər] .
but **the** **nights** **are** **dark** **in** **November** **.**
但 这 夜晚 是 黑暗的 在 十一月 .

但十一月的夜晚很黑。

[ə; eɪ] [kɔːrps] ['hedɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] [wʌz; wəz] [fiʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
A **corpse** **heading** **downstream** **was** **fished** **out** **of** **the** **water** **,**
一个 尸体 标题 下游 曾是 钓鱼 出去 的 这 水 ,

人们从水中打捞出一具顺流而下的尸体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][dʒæn] ['nɔːrɪs] .
but **it** **was** **not** **that** **of** **Jan** **Norris** **.**
但 它 曾是 不是 那 的 一月 诺里斯 .

但这并非简·诺里斯的。

['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'rɪvər] , [ɑːn][bəuθ][bæŋks] , [ə'lɑːrm]['signəlz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ,
Going **downriver** **,** **on** **both** **banks** **,** **alarm** **signals** **were** **flying** **,**
去 下游 , 在 两个都 银行 , 警报 信号 是 飞行 ,

顺流而下，两岸都响起了警报声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] - ['boʊts][sent] [aʊt][frʌm; frəm]['æntwɜːrp][wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .
but **the** **efforts** **of** **all** **the** **ships** **'** **boats** **sent** **out** **from** **Antwerp** **were** **in** **vain** **.**
但 这 努力 的 全部 这 船舶 - 船 发送 出去 从 安特卫普 是 在 徒劳 .

但是，安特卫普派出的所有船只的救援努力都徒劳无功。

[hæd; həd][dʒæn] ['nɔ:rɪs] [bɪn] ['reskju:d] ?

Had	**Jan**	**Norris**	**been**	**rescued**	**?**
有	一月	诺里斯	到过	获救	?

简·诺里斯获救了吗?

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ?

Had	**he**	**been**	**killed**	**by**	**the**	**waves**	**?**
有	他	到过	被杀	经过	这	波浪	?

他是不是被海浪卷走了?

[hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] ?

Who	**could**	**say**	**?**
WHO	可以	说	?

谁又能说得准呢?

[bʌt; bət] [haʊ] - [væn]['bə:gən][sæt][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər] ['lɪsnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt]

But	**how**	**Myga**	**van**	**Bergen**	**sat**	**up**	**in**	**her**	**corner**	**listening**	**when**	**she**	**heard**	**that**
但	如何	-	货车	卑尔根	卫星	向上	在	她	角落	聆听	什么时候	她	听到	那

[hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd][bɜ:rst] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑ:ndz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

her	**beloved**	**had**	**burst**	**free**	**from**	**his**	**bonds**	**and**	**jumped**	**over**	**the**	**side**	**.**
她	心爱	有	爆裂	自由的	从	他的	债券	和	跳了起来	超过	这	边	.

但当米加·范·卑尔根听到她心爱的人挣脱束缚跳入海中时，她是如何坐在角落里倾听的呢?

['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['begər] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

Morning	**broke**	**,**	**but**	**it**	**brought**	**no**	**news**	**of**	**the**	**sea**	**beggar**	**who**	**had**	**escaped**
早晨	打破	,	但	它	带来	不	消息	的	这	海	乞丐	WHO	有	逃脱

.

:

.

天亮了，但仍然没有关于逃脱的海上乞丐的消息。

[ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ændriə]['dɔri:ə] [li'oʊn] ['delə]['roʊtə] [wɔ:kt] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

On	**the**	**deck**	**of**	**the**	**Andrea**	**Doria**	**Leone**	**della**	**Rota**	**walked**	**backwards**	**and**
在	这	甲板	的	这	安德烈亚	多利亚	莱昂	德拉	罗塔	步行	向后	和

['fɔ:rwərdz][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz]['foʊldɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm'self] :

forwards	**with**	**arms**	**folded**	**and**	**whispered**	**to**	**himself**	**:**
前进	和	武器	折叠	和	低声说道	到	他自己	:

在安德烈亚·多利亚号的甲板上，莱昂内·德拉·罗塔双臂交叉抱在胸前，来回踱步，喃喃自语:

" [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi]['hædnt] [sed] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**If**	**only**	**he**	**hadn't**	**said**	**it**	**!**
"	如果	仅有的	他	之前没有	说	它	!

"如果他没说那句话就好了！"

['hi:l] [daɪ][ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .

He'll	**die**	**and**	**it'll**	**be**	**all**	**my**	**fault**	**.**
地狱	死	和	它将	是	全部	我的	过错	.

他会死的，而这一切都是我的错。

[oʊ] [æn'toʊnioʊ] !

Oh	**Antonio**	**!**
哦	安东尼奥	!

哦，安东尼奥!

[pʊr] [æn'toʊnioʊ] !

Poor	**Antonio**	**!**
贫穷的	安东尼奥	!

可怜的安东尼奥!

[hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðɪs] .

He	**predicted**	**this**	**.**
他	预测	这	.

他早就预料到了。

[ˌem 'iː][æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændriə] ['dɔriːə] , [hɪm'self][ə; eɪ] [kɔːrps] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

Me	**as**	**captain**	**of**	**the**	**Andrea**	**Doria**	**,**	**himself**	**a**	**corpse**	**at**	**the**	**bottom**	**of**
我	作为	队长	的	这	安德烈亚	多利亚	，	他自己	一个	尸体	在	这	底部	的

[ðə; ði] [siː] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

我作为安德烈亚·多利亚号的船长，自己却成了海底的一具尸体。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [stɑːpt] .

"	**The**	**lieutenant**	**stopped**	**.**
"	这	中尉	停止	.

中尉停了下来。

" [ænd; ənd] [jet] , [liː'oʊn] , [wɪl] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [nɑːt] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [pər'hæps] [suːn] , ['meɪbi]

"	**And**	**yet**	**,**	**Leone**	**,**	**will**	**the**	**same**	**fate**	**not**	**befall**	**you**	**yourself**	**perhaps**	**soon**	**,**	**maybe**
"	和	然而	，	莱昂	，	将要	这	相同的	命运	不是	降临	你	你自己	也许	很快	，	或许

['iːv(ə)n] [tə'mɑːroʊ] ?

even	**tomorrow**	**?**
甚至	明天	?

"然而，莱昂，同样的命运会不会很快降临到你身上，也许就在明天呢？"

[huː] [fɪrz] [deθ] ?

Who	**fears**	**death**	**?**
WHO	恐惧	死亡	?

谁会惧怕死亡?

[deθ] [ɪz] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

Death	**is**	**annihilation**	**.**
死亡	是	湮灭	.

死亡即毁灭。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][laɪf] !

Long	**live**	**life**	**!**
长的	居住	生活	!

长寿!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][sʌn] .

Here	**comes**	**the**	**sun**	**.**
这里	来	这	太阳	.

太阳出来了。

[aɪ][kæn; kən] [briːð] ['friːli] [ə'gen] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blʌd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [maɪ]

I	**can**	**breathe**	**freely**	**again**	**and**	**clouds**	**of**	**blood**	**disappear**	**from**	**before**	**my**
我	能	呼吸	自由	再次	和	云	的	血	消失	从	前	我的

[aɪz] !

eyes	**!**
眼睛	!

我终于可以自由呼吸了，眼前的血雾也消失了!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [toʊst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [waɪn] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] ,

I	**want**	**to**	**toast**	**the**	**morning**	**in**	**the**	**fiery**	**wine**	**of**	**Syracuse**	**,**
我	想	到	吐司	这	早晨	在	这	火热	葡萄酒	的	雪城大学	，

我想用锡拉丘兹的烈酒为清晨干杯。

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ]['evər] [siː] !

even	**should**	**it**	**prove**	**to**	**be**	**the**	**last**	**morning**	**I**	**ever**	**see**	**!**
甚至	应该	它	证明	到	是	这	最后的	早晨	我	曾经	看	!

即使这将是我看到的最后一个早晨!

" [ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [fʊl] ['tʌmblər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪn] .

"	**The**	**cabin**	**boy**	**brought**	**a**	**full**	**tumbler**	**of**	**the**	**exquisite**	**wine**	**.**
"	这	舱	男生	带来	一个	满的	不倒翁	的	这	精美的	葡萄酒	.

"船舱服务员端来一大杯上等葡萄酒。"

['delə] ['roʊtə] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['soʊlər] [sfɪr] ,

Della	**Rota**	**lifted**	**it**	**towards**	**the**	**blazing**	**solar**	**sphere**	**,**
德拉	罗塔	抬起	它	向	这	炽烈	太阳的	领域	,

德拉·罗塔将它举向炽热的太阳球体，

['emptid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [glæs] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

emptied	**it**	**at**	**a**	**single**	**swallow**	**and**	**flung**	**the**	**glass**	**far**	**away**	**from**	**him**
清空	它	在	一个	单身的	吞	和	扔	这	玻璃	远的	离开	从	他

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

into	**the**	**river**	**,**
进入	这	河	,

他一口气喝光了杯子里的酒，然后把杯子远远地扔进了河里。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fɜːrmli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

putting	**his**	**foot**	**firmly**	**down**	**on**	**the**	**planking**	**of**	**the**	**deck**	**.**
推杆	他的	脚	牢牢	向下	在	这	木板	的	这	甲板	.

他用力地将脚踩在甲板的木板上。

" ['kæptɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ændriə] ['dɔriːə] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] , [hiː; hi]

"	**Captain**	**on**	**board**	**the**	**Andrea**	**Doria**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**almost**	**inaudibly**	**,**	**he**
"	队长	在	木板	这	安德烈亚	多利亚	,	"	他	说	,	和	几乎	听不见	,	他

['ædɪd] :

added	**:**
额外	:

“安德烈亚·多利亚号上的船长，”他说，然后几乎听不见地补充道：

" ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændriə] ['dɔriːə][ænd; ənd] - , [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv]

"	**Captain**	**of**	**the**	**Andrea**	**Doria**	**and**	**Myga**	**,**	**the**	**crown**	**of**	**all**	**the**	**maids**	**of**
"	队长	的	这	安德烈亚	多利亚	和	-	,	这	王冠	的	全部	这	女佣	的

['flændərz] ,

Flanders	**,**
弗兰德斯	,

“安德烈亚·多利亚号和米加号的船长，佛兰德斯所有少女的桂冠，

[maɪn] , [ɔːl] [maɪn] !

mine	**,**	**all**	**mine**	**!**
矿	, 全部		矿	!

我的，都是我的！

" [viː] .

"	**V**	**.**
"	V	.

“V.

['fiːvərd] [driːmz] .

Fevered	**Dreams**	**.**
发烧	梦想	.

发烧的梦境。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][fɔːrt] -

For	**the**	**third**	**time**	**since**	**the**	**night**	**in**	**which**	**the**	**garrison**	**of**	**Fort**	**Liefkenhoek**
为了	这	第三	时间	自从	这	夜晚	在	哪个	这	驻军	的	堡	-

[pər'siːvd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kænən] ['faɪər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ænd; ənd][ðə; ði]

perceived	**the**	**exchange**	**of**	**cannon**	**fire**	**between**	**the**	**black**	**galley**	**and**	**the**
感知	这	交换	的	大炮	火	之间	这	黑色的	厨房	和	这

[ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] ,

Immaculate	**Conception**	**and**	**the**	**explosion**	**of**	**that**	**ship**	**,**
完美无瑕	概念	和	这	爆炸	的	那	船	,

这是自利夫肯霍克堡的守军目睹黑桨战舰与“圣母无原罪”号交火并导致该船爆炸的那个夜晚以来的第三次了。

['iːvnɪŋ]	[fel]	,	[ə; eɪ]	[stɪl]	[ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]	[wɔːrm]	['iːvnɪŋ]	.
evening	**fell**	**,**	**a**	**still**	**and**	**unusually**	**warm**	**evening**	**.**
晚上	跌倒	,	一个	仍然	和	异常地	温暖的	晚上	.

夜幕降临，这是一个静谧而异常温暖的夜晚。

['piːp(ə)l]	[huː]	[nuː]	[ə'baʊt]	['weðər]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[æn; ən]
People	**who**	**knew**	**about**	**weather**	**were**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**there**	**would**	**be**	**an**
人们	WHO	知道	关于	天气	是	的	这	观点	那	那里	会	是	一个

['æmp(ə)l]	[fɔːl]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	[bɪ'fɔːr]	[tuː]	[lɔːŋ]
ample	**fall**	**of**	**snow**	**before**	**too**	**long**
充足	落下	的	雪	前	也	长的

懂气象的人都认为，不久之后就会有一场大雪。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[meɪ]	[wel]	[hæv; həv]	[bɪn]	[raɪt]	.
and	**they**	**may**	**well**	**have**	**been**	**right**	**.**
和	他们	可能	出色地	有	到过	正确的	.

他们很可能是对的。

['æftər][ðə; ði]	['ɜːrli]	['mɔːrnɪŋ]	[sʌn]	[hæd; həd]	['rɪzn]	['braɪtli]	[ɪn][ə; eɪ]	['klaʊdləs]	[skaɪ]	,
After	**the**	**early**	**morning**	**sun**	**had**	**risen**	**brightly**	**in**	**a**	**cloudless**	**sky**	**,**
后	这	早期的	早晨	太阳	有	升起	明亮地	在	一个	无云	天空	,

清晨的太阳在万里无云的天空中高高升起后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[ə'raʊnd]	[ˌmɪd'deɪ]	[krept]	[bɪ'haɪnd]	['hevi]	[greɪ]	[klaʊdz]	.
it	**had**	**around**	**midday**	**crept**	**behind**	**heavy**	**grey**	**clouds**	**.**
它	有	大约	正午	悄悄地爬	在后面	重的	灰色的	云	.

中午时分，它悄悄地躲到了厚厚的灰色云层后面。

[ðiːz]	[klaʊdz]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['kloʊsli]	[pækt]	[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]	['iːvnɪŋ]
These	**clouds**	**had**	**become**	**more**	**and**	**more**	**closely**	**packed**	**and**	**in**	**the**	**evening**
这些	云	有	变得	更多的	和	更多的	密切	包装	和	在	这	晚上

[hæd; həd]	[sʌŋk]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['diːpli]	['oʊvər][ðə; ði]	[taʊn]	[ʌv; əv]['æntwɜːrp]	,
had	**sunk**	**more**	**and**	**more**	**deeply**	**over**	**the**	**town**	**of**	**Antwerp**	**,**
有	沉没	更多的	和	更多的	深	超过	这	镇	的	安特卫普	,

这些云层变得越来越密集，到了傍晚，它们越来越深地笼罩在安特卫普城上空。

['oʊvər][lænd]	,	['rɪvər][ænd; ənd]	[siː]	.
over	**land**	**,**	**river**	**and**	**sea**	**.**
超过	土地	,	河	和	海	.

涵盖陆地、河流和海洋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑船(The Black Galley)
第3/4页

[wʌns] [ə'gen] [wi:; wi] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌdʒenəu'i:z] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['ændriə] ['dɔri:ə] , [ɪn] [ðə; ði]

Once	again	we	find	ourselves	on	the	Genoese	ship	,	the	Andrea	Doria	,	in	the
一次	再次	我们	寻找	我们自己	在	这	热那亚	船	,	这	安德烈亚	多利亚	,	在	这

['kæptənz] ['kæbɪn] .

captain's	cabin	.
船长的	舱	.

我们再次来到了热那亚的"安德烈亚·多利亚"号轮船，来到了船长室。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmp] [θroʊz] [ɪts] ['rʌdi] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ru:m] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ˌðer'ɪn] ,

The	hanging	lamp	throws	its	ruddy	light	over	the	room	,	over	the	weapons	therein	,
这	绞刑	灯	投掷	它是	红润	光	超过	这	房间	,	超过	这	武器	其中	,

吊灯将昏黄的光芒洒满房间，也洒在房间里的武器上。

[ðə; ði] [mæps] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] [flɔ:r] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['blʌdi] ['bedkloʊðz] [laɪ] [stru:n] [ə'baʊt] ,

the	maps	on	the	wall	,	the	floor	on	which	bloody	bedclothes	lie	strewn	about	,
这	地图	在	这	墙	,	这	地面	在	哪个	血腥	床上用品	说谎	散落的	关于	,

墙上挂着地图，地板上散落着沾满血迹的床单。

[ɑ:n] [ðə; ði] [bed] [wer] [æn'toʊnioʊ] - [moʊnz] [ænd; ənd] ['ræmbəlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['fi:vər] ,

on	the	bed	where	Antonio	Valani	moans	and	rambles	in	a	raging	fever	,
在	这	床	在哪里	安东尼奥	-	呻吟	和	漫谈	在	一个	愤怒	发烧	,

在安东尼奥·瓦拉尼高烧不退、呻吟喃喃的病床上，

[ɑ:n] - [væn] ['bə:gən] ['ni:lɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['piləuz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

on	Myga	van	Bergen	kneeling	where	the	pillows	are	at	the	end	of	the	bed	,
在	-	货车	卑尔根	跪着	在哪里	这	枕头	是	在	这	结尾	的	这	床	,

Myga van Bergen跪在床尾的枕头旁，

[ɑ:n] [lu:'tenənt] [li'oʊn] ['delə] ['roʊtə] [hu:] [ɪz] ['stændɪŋ] [nekst] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪz] ['daɪɪŋ]

on	lieutenant	Leone	della	Rota	who	is	standing	next	to	where	his	friend	is	dying
在	中尉	莱昂	德拉	罗塔	WHO	是	常设	下一个	到	在哪里	他的	朋友	是	垂死

[ænd; ənd] [waɪld] ,

and	wild	,
和	荒野	,

莱昂内·德拉·罗塔中尉站在他朋友奄奄一息、神情狂乱的地方。

[streɪndʒ] [glɑ:nsiz] [kæst] [baɪ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɔ:rsəbli] ['teɪkən] [meɪd] .

strange	glances	cast	by	the	wounded	man	towards	the	forcibly	taken	maid	.
奇怪的	眼神	投掷	经过	这	受伤	男人	向	这	强制	已采取	女佣	.

受伤男子向被强行带走的侍女投去异样的目光。

[æt; ət] [nu:n] [li'oʊn] ['delə] ['roʊtə] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] [frʌm; frəm] ['ædmərəl] [spi:'noʊlə]

At	noon	Leone	della	Rota	had	heard	with	equanimity	from	Admiral	Spinola
在	中午	莱昂	德拉	罗塔	有	听到	和	平静	从	上将	斯皮诺拉

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['æntwɜ:rp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ['begər] [wʌz; wəz]

and	the	governor	of	Antwerp	that	the	escape	of	the	sea	beggar	was
和	这	州长	的	安特卫普	那	这	逃脱	的	这	海	乞丐	曾是

[ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

attributable	to	him	.
可归因的	到	他	.

中午时分，莱昂·德拉·罗塔平静地从斯皮诺拉海军上将和安特卫普总督那里得知，海上乞丐的逃脱要归功于他。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [les] [ˌekwə'nɪməti] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ,

With	somewhat	less	equanimity	he	had	also	received	the	news	that	,
和	有些	较少的	平静	他	有	还	已收到	这	消息	那	,

他略显不甘心地还得知了另一个消息：

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] ,
in **the** **absence** **of** **someone** **more** **suitable** **,**
在 这 缺席 的 某人 更多的 合适的 ,

如果没有更合适的人选，

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊvər'ɔ:l] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəu'i:z]
he **was** **to** **be** **entrusted** **with** **the** **overall** **command** **of** **the** **Genoese**
他 曾是 到 是 受托 和 这 全面的 命令 的 这 热那亚
['gæliən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .
galleon **for** **the** **expedition** **of** **the** **following** **day** **.**
盖伦帆船 为了 这 远征 的 这 下列的 天 .

他将被委以重任，全面指挥第二天远征的热那亚帆船。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [nɔ:r][ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd][in'kwaiəd]['æftər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Neither **the** **governor** **nor** **the** **admiral** **had** **inquired** **after** **the** **presence** **of** **a**
两者都不 这 州长 也不 这 上将 有 询问 后 这 在场 的 一个
[jʌŋ] ['wʊmən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] .
young **woman** **on** **board** **ship** **.**
年轻的 女士 在 木板 船 .

总督和海军上将都没有询问船上是否有年轻女子。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][du:][bəuθ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ɑ:n][lænd] ,
As **he** **had** **had** **a** **lot** **of** **work** **to** **do** **both** **on** **board** **and** **on** **land** **,**
作为 他 有 有 一个 很多 的 工作 到 做 两个都 在 木板 和 在 土地 ,

由于他在船上和陆地上都有很多工作要做，

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [floʊn] [baɪ][fɔ:r; fər] [lu:'tenənt] ['delə] ['roʊtə][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn]
the **day** **had** **flown** **by** **for** **Lieutenant** **della** **Rota** **and** **he** **had** **only** **been**
这 天 有 飞行 经过 为了 中尉 德拉 罗塔 和 他 有 仅有的 到过
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [frend] .
able **to** **devote** **a** **small** **amount** **of** **time** **to** **his** **dying** **friend** **.**
有能力的 到 奉献 一个 小的 数量 的 时间 到 他的 垂死 朋友 .

对于德拉·罗塔中尉来说，这一天过得飞快，他只来得及抽出一点时间陪伴即将离世的朋友。

[bʌt; bət][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ɑ:n][lænd] , [ɪn'di:d] ['evriwer] ,
But **on** **board** **and** **on** **land** **,** **indeed** **everywhere** **,**
但 在 木板 和 在 土地 , 的确 到处 ,

但无论是在船上还是陆地上，实际上在任何地方，

[ðə; ði] [jʌŋ] [dʒɛnoʊn][wʌz; wəz] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['flemɪʃ] ['dæmzl]
the **young** **Genoan** **was** **pursued** **by** **the** **image** **of** **the** **beautiful** **Flemish** **damsel**
这 年轻的 热那亚 曾是 追击 经过 这 图像 的 这 美丽的 弗拉芒语 闺女
[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɜ:rəntli] ['hoʊldɪŋ] ['kæptɪv] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
whom **he** **was** **currently** **holding** **captive** **on** **his** **ship** **,**
谁 他 曾是 现在 保持 俘虏 在 他的 船 ,

这位年轻的热那亚人脑海中一直萦绕着他囚禁在船上的那位美丽的佛兰德斯少女的身影。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['evri] [wɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]
who **would** **be** **subject** **to** **his** **every** **whim** **,** **without** **the** **slightest** **vestige** **of**
WHO 会 是 主题 到 他的 每一个 一时兴起 , 没有 这 丝毫 痕迹 的
[prə'tekʃn] ,
protection **,**
保护 ,

他将任由他摆布，没有任何保护措施。

[wʌns][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ded] .
once **his** **friend** **was** **dead** **.**
一次 他的 朋友 曾是 死的 .

他的朋友去世后。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

At	first	he	sought	to	banish	all	such	thoughts	from	his	mind	,
在	第一的	他	寻求	到	放逐	全部	这样的	想法	从	他的	头脑	,

起初他试图将所有这些想法从脑海中驱逐出去。

[bʌt; bət][taɪm][ænd; ənd][ə'gen] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but	time	and	again	they	forced	themselves	upon	him	and	there	was	no
但	时间	和	再次	他们	强制	他们自己	之上	他	和	那里	曾是	不

[weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

way	that	he	could	escape	them	and	soon	he	gave	up	the	struggle
方式	那	他	可以	逃脱	他们	和	很快	他	给予	向上	这	斗争

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

但他们一次又一次地强迫他，他根本无法逃脱，很快他就彻底放弃了反抗。

[ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˌdespə'reɪʃn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] .

The	pretty	child	appeared	to	him	in	her	desperation	all	the	more	charming	.
这	漂亮的	孩子	出现	到	他	在	她	绝望	全部	这	更多的	迷人	.

绝望之中，那漂亮的孩子在他眼中反而更显妩媚动人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [ɪn][ðə; ði]['ædmɝəlz] ['æntitʃeɪmbər] ,

Among	the	sailors	and	men	-	at	-	arms	,	in	the	admiral's	antechamber	,
之中	这	水手们	和	男人	-	在	-	武器	,	在	这	海军上将的	前厅	,

在海军上将的候客厅里，水手和士兵们.....

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]

in	the	streets	of	the	town	she	appeared	in	his	mind's	eye	as	he	saw	her
在	这	街道	的	这	镇	她	出现	在	他的	心灵的	眼睛	作为	他	锯	她

['niːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ændriə]['dɔriːə] ,

kneeling	in	a	cabin	of	the	Andrea	Doria	,
跪着	在	一个	舱	的	这	安德烈亚	多利亚	,

在小镇的街道上，她出现在他的脑海中，他看到她跪在安德烈亚·多利亚号的船舱里。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

wringing	her	hands	.
拧干	她	双手	.

她搓着手。

[ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv] ['pæʃnz] [broʊk] [aʊt] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [braɪt] [fleɪmz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt]

The	wildest	of	passions	broke	out	inside	him	in	bright	flames	and	he	sought
这	最狂野的	的	激情	打破	出去	里面	他	在	明亮的	火焰	和	他	寻求

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kɑːnvəluːtɪd] ['sɑːfɪstri] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	overcome	with	the	most	convoluted	sophistry	the	resistance	of	his
到	克服	和	这	最多	错综复杂	诡辩	这	反抗	的	他的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

他内心燃起了最狂野的激情，如同熊熊烈火，他试图用最复杂的诡辩来战胜良心的抗拒。

[wʌt] ['ɜːrθli] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][æn'toʊnioʊ] [ɪf] [hiː; hi] , [li'oʊn] ,

What	earthly	use	would	it	be	to	Antonio	if	he	,	Leone	,
什么	尘世的	使用	会	它	是	到	安东尼奥	如果	他	,	莱昂	,

如果安东尼奥、莱昂内.....这对安东尼奥来说有什么用呢?

[wɜːr; wər][tuː; tə][send] [ðɪs] ['wʊmən] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

were	to	send	this	woman	back	to	where	she	came	from	?
是	到	发送	这	女士	后退	到	在哪里	她	来了	从	?

要不要把这个女人送回她来的地方?

[ænd; ənd] [naʊ] [li'oʊn] [ri'kɔ:ld] [ðoʊz] ['moʊmənts] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][held][ðə; ði] [jʌŋ]
And **now** **Leone** **recalled** **those** **moments** **during** **which** **he** **had** **held** **the** **young**
和 现在 莱昂 召回 那些 时刻 期间 哪个 他 有 握住 这 年轻的
['wʊmənz] ['delɪkət] ['bɑ:di][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
woman's **delicate** **body** **in** **his** **arms** **,**
女性的 精美的 身体 在 他的 武器 ,

现在，莱昂回忆起他曾将那位年轻女子娇小的身体拥在怀里的那些时刻。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [gɜ:rl] [θru:] [ðə; ði] ['gʌn,smoʊk] [ænd; ənd]
during **which** **he** **had** **carried** **the** **unconscious** **girl** **through** **the** **gunsmoke** **and**
期间 哪个 他 有 携带 这 无意识 女孩 通过 这 枪烟 和
[ðə; ði] [stri:ts] .
the **streets** **.**
这 街道 .

期间，他抱着昏迷的女孩穿过枪林弹雨和街道。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði]['dæm,zɛlz] [fer] [her] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then **the** **wind** **had** **blown** **the** **damsel's** **fair** **hair** **into** **his** **face** **.**
然后 这 风 有 吹 这 少女的 公平的 头发 进入 他的 脸 .

这时，风把少女的金发吹到了他的脸上。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [æn'toʊnioʊ] - , [jʊr; jər] [raɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [fer] ['bu:ti] [si:siz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" **No** **,** **no** **,** **no** **,** **Antonio** **Valani** **,** **your** **right** **to** **this** **fair** **booty** **ceases** **with** **your**
" 不 , 不 , 不 , 安东尼奥 - , 你的 正确的 到 这 公平的 赃物 停止 和 你的
[laɪf] !
life **!**
生活 !

"不，不，不，安东尼奥·瓦拉尼，你对这笔丰厚战利品的权利随着你的生命而终结！"

['ɔlz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:r] , [æn'toʊnioʊ] - .
All's **fair** **in** **love** **and** **war** **,** **Antonio** **Valani** **.**
一切 公平的 在 爱 和 战争 , 安东尼奥 - .

爱情和战争中无所不用其极，安东尼奥·瓦拉尼。

[straɪk] [jʊr; jər] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] .
Strike **your** **colours** **and** **pass** **away** **.**
罢工 你的 颜色 和 经过 离开 .

撤退吧，然后离去。

[ðen] [jʊr; jər] [lʌk] [wɪl] [dɪ'vɑ:lv] [ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] ,
Then **your** **luck** **will** **devolve** **on** **me** **and** **tomorrow** **,**
然后 你的 运气 将要 退化 在 我 和 明天 ,

那么，明天你的好运就会降临到我身上了。

[tə'mɑ:roʊ] [aɪl] [bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɪktəri] .
tomorrow **I'll** **be** **defeated** **and** **someone** **else** **will** **have** **the** **victory** **.**
明天 患病的 是 战败 和 某人 别的 将要 有 这 胜利 .

明天我会失败，胜利会属于别人。

['ɔlz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:r] , [maɪ] [pʊr] [æn'toʊnioʊ] !
All's **fair** **in** **love** **and** **war** **,** **my** **poor** **Antonio** **!**
一切 公平的 在 爱 和 战争 , 我的 贫穷的 安东尼奥 !

爱情和战争中无所不用其极，可怜的安东尼奥！

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn]
" **With** **such** **thoughts** **in** **his** **head** **the** **lieutenant** **had** **walked** **into** **the** **cabin**
" 和 这样的 想法 在 他的 头 这 中尉 有 步行 进入 这 舱
[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] ,
at **twilight** **and** **now** **he** **stood** **,**
在 暮 和 现在 他 站立 ,

"带着这些想法，中尉在黄昏时分走进了小屋，现在他站在那里。"

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,

as	we	have	shown	him	,
作为	我们	有	所示	他	,

正如我们已经向他展示的那样，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ænd; ənd] - [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði]

between	the	dying	man	and	Myga	all	of	a	tremble	in	the	glimmer	of	the
之间	这	垂死	男人	和	-	全部	的	一个	颤抖	在	这	微光	的	这

['flɪkərɪŋ] ['ʃɪps] ['læntərn] .

flickering	ship's	lantern	.
闪烁	船的	灯笼	.

在垂死之人与迈加之间，只有摇曳的船上灯笼微光中弥漫着颤抖的气息。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kæptɪn] [ə'ʃɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['muːtid] ,

The	idea	of	carrying	the	wounded	captain	ashore	had	been	mooted	,
这	主意	的	携带	这	受伤	队长	岸上	有	到过	讨论	,

将受伤的船长抬上岸的想法曾被提出过。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æn'toʊnioʊ]

but	with	all	the	strength	of	a	life	about	to	be	extinguished	Antonio
但	和	全部	这	力量	的	一个	生活	关于	到	是	熄灭	安东尼奥

- [hæd; həd] [ɪk'spreslɪ] [fər'bɪdn] [ðɪs] .

Valani	had	expressly	forbidden	this	.
-	有	明确地	禁止	这	.

但安东尼奥·瓦拉尼以即将逝去的生命的全部力量，明确禁止了这种行为。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][daɪ][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	wanted	to	die	on	board	his	ship	and	not	in	a	hospital	.
他	通缉	到	死	在	木板	他的	船	和	不是	在	一个	医院	.

他想死在船上，而不是医院里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪrɪəm] [ðæt] [li'oʊn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['flemɪʃ]

He	had	not	forgotten	in	his	delirium	that	Leone	had	brought	the	Flemish
他	有	不是	被遗忘的	在	他的	谵妄	那	莱昂	有	带来	这	弗拉芒语

['meɪd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['ɑːntə][ðə; ði]['ændriə]['dɔriːə] .

maiden	that	he	loved	onto	the	Andrea	Doria	.
少女	那	他	喜爱	到	这	安德烈亚	多利亚	.

即使在神志不清的时候，他也没有忘记莱昂内曾把他心爱的佛兰德少女带到安德烈亚·多利亚号上。

[ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [lʌv] ,

The	nearer	he	is	to	death	,	the	more	he	clings	to	this	love	,
这	更近	他	是	到	死亡	,	这	更多的	他	黏附	到	这	爱	,

他越接近死亡，就越珍惜这份爱。

[ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələntli][ˌaɪ 'tiː]['mænifests][ɪt'self] .

the	more	violently	it	manifests	itself	.
这	更多的	暴力	它	表现	本身	.

它表现得越是剧烈。

[ɪn][laɪf][hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪz; ɪz]['tɜːrbjələnt][kəm'pænjən]

In	life	he	might	almost	have	concealed	it	had	his	turbulent	companion
在	生活	他	可能	几乎	有	暗	它	有	他的	湍流	伴侣

[li'oʊn] ['delə] ['roʊtə][nɑːt] ['medld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Leone	della	Rota	not	meddled	in	it	.
莱昂	德拉	罗塔	不是	干预	在	它	.

如果不是他那桀骜不驯的同伴莱昂·德拉·罗塔从中作梗，他生前或许几乎可以完全掩盖这件事。

[æz; əz][hiː; hi][laɪz] ['daɪɪŋ] , [hɪz; ɪz][breɪn]['kæsts][ɔːf][ɔːl] [rɪ'streɪnt] ;

As	he	lies	dying	,	his	brain	casts	off	all	restraint	;
作为	他	谎言	垂死	,	他的	脑	演员	离开	全部	克制	;

弥留之际，他的大脑摆脱了所有控制；

[æn'toʊnioʊ] - [noʊ][lɔːŋgər]['haɪdz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːrmərli] [felt][ænd; ənd]

Antonio	**Valani**	**no**	**longer**	**hides**	**anything**	**of**	**what**	**he**	**has**	**formerly**	**felt**	**and**
安东尼奥	-	不	更长	隐藏	任何事物	的	什么	他	有	以前	毛毡	和

[kept][ə; eɪ]['siːkrət] .

kept	**a**	**secret**	**.**
保留	一个	秘密	.

安东尼奥·瓦拉尼不再隐瞒他以前所感受和保守的秘密。

[pʊr] - !

Poor	**Myga**	**!**
贫穷的	-	!

可怜的迈加!

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [niːl] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ]

See	**how**	**she**	**kneels**	**there**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**mortally**	**wounded**	**captain**	**with**
看	如何	她	跪着	那里	在	这	脚	的	这	致命的	受伤	队长	和

[hɜːr; hər] [her] [spred] [aʊt] ,

her	**hair**	**spread**	**out**	**,**
她	头发	传播	出去	,

瞧她跪在身负重伤的队长脚下，头发散开着。

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] !

white	**as**	**a**	**ghost**	**,**	**wringing**	**her**	**hands**	**!**
白色的	作为	一个	鬼	,	拧干	她	双手	!

脸色惨白如鬼，双手不停地绞在一起!

[noʊ][sæl'veɪʃ(ə)n] , [nʌn] !

No	**salvation**	**,**	**none**	**!**
不	救恩	,	没有任何	!

没有救赎，一点也没有!

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ʌp][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ,

The	**waves**	**of**	**the**	**Scheldt**	**have**	**swallowed**	**up**	**her**	**betrothed**	**,**
这	波浪	的	这	斯海尔德河	有	吞咽	向上	她	未婚妻	,

斯海尔德河的波涛吞噬了她的未婚夫。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]

who	**was**	**impotent**	**to**	**prevent**	**the**	**depraved**	**corruption**	**of**	**his**	**beloved**	**and**
WHO	曾是	阳痿	到	防止	这	堕落的	腐败	的	他的	心爱	和

[huː] [hæd; həd] [pri'sipiteitid] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvɚz] [koʊld]['wɔːtərz][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

who	**had**	**precipitated**	**himself**	**into**	**the**	**river's**	**cold**	**waters**	**so**	**as**	**not**	**to**
WHO	有	沉淀	他自己	进入	这	河流的	寒冷的	水	所以	作为	不是	到

[pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪs'ɑːnər] .

participate	**in**	**her**	**dishonour**	**.**
参加	在	她	羞辱	.

他无力阻止心爱之人堕落，为了不参与玷污她的罪行，他纵身跃入冰冷的河水中。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][gɑːd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ?

And	**where**	**is**	**God**	**in**	**all**	**this**	**?**
和	在哪里	是	上帝	在	全部	这	?

上帝在这一切中扮演着怎样的角色?

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ,

Woe	**is**	**me**	**,**
悲哀	是	我	,

我好悲哀，

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [tuː] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['meɪd(ə)n] [tuː] [dɪ'stɜːrbd]

the	night	is	too	dark	and	the	mind	of	the	unfortunate	maiden	too	disturbed
这	夜晚	是	也	黑暗的	和	这	头脑	的	这	不幸	少女	也	不安

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'diːmər] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv]['laɪfs] ['trʌblz] .

to	be	able	to	remember	the	great	Redeemer	from	all	of	life's	troubles	.
到	是	有能力的	到	记住	这	伟大的	救世主	从	全部	的	生活的	麻烦	.

夜色太过黑暗，这位不幸的少女心绪烦乱，无法想起那位能让她摆脱人生种种苦难的伟大救世主。

[noʊ] ['paʊər] [ɑːn] ['hev(ə)n] [ɔːr][ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['skænd(ə)l][ænd; ənd]

No	power	on	heaven	or	on	earth	can	protect	her	from	scandal	and
不	力量	在	天堂	或者	在	地球	能	保护	她	从	丑闻	和

[dɪs'greɪs] .

disgrace	.
耻辱	.

天上地下没有任何力量能够保护她免受丑闻和耻辱。

[pʊr] - [væn]['bəːgən] !

Poor	Myga	van	Bergen	!
贫穷的	-	货车	卑尔根	!

可怜的米加·范·卑尔根！

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃaɪmd] [ɪ'lev(ə)n] ,

The	clock	in	the	tower	of	the	cathedral	chimed	eleven	,
这	钟	在	这	塔	的	这	大教堂	齐声说道	十一	,

大教堂塔楼上的钟敲响了十一下，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tʃaɪmz] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [ɪn] - [maɪnd] .

the	single	chimes	succeeding	one	another	slowly	and	echoing	in	Myga's	mind	.
这	单身的	编钟	成功	一	其他	缓慢地	和	回声	在	-	头脑	.

单声钟响缓缓响起，在迈加的脑海中回荡。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [wʌn] [laɪt] ['æftər]

The	noise	of	the	town	gradually	diminished	again	and	once	again	one	light	after
这	噪音	的	这	镇	逐步地	减少	再次	和	一次	再次	一	光	后

[ə'nʌðər] [went] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪti] [wɔːl] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

another	went	out	behind	the	city	wall	constructed	by	the	Italian	civil	engineer	,
其他	去	出去	在后面	这	城市	墙	建造	经过	这	意大利语	民用	工程师	,

城镇的喧嚣声再次渐渐消失，意大利土木工程师建造的城墙后，灯光又一次接一次地熄灭了。

[pɑːtʃoʊti] .

Paciotti	.
帕乔蒂	.

帕乔蒂。

[ðə; ði][kɑːm] [gruː] ['evər] [diːpər] .

The	calm	grew	ever	deeper	.
这	冷静的	生长	曾经	更深	.

平静愈发深沉。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [haʊ'evər] , [waɪld][kraɪz][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ræŋ] [aʊt] .

From	time	to	time	,	however	,	wild	cries	and	rejoicing	rang	out	.
从	时间	到	时间	,	然而	,	荒野	哭泣	和	欢欣鼓舞	响铃	出去	.

然而，不时地，也会传来狂野的叫喊声和欢呼声。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [tuː] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔːkəs] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [bænd][ʌv; əv]

From	time	to	time	too	there	came	the	raucous	singing	of	a	stray	band	of
从	时间	到	时间	也	那里	来了	这	沙哑	歌唱	的	一个	流浪	乐队	的

['soʊldʒərz][ɔːr][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt'wɑːtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] " [hɔːlt] !

soldiers	or	the	cry	of	a	nightwatchman	and	the	"	Halt	!
士兵	或者	这	哭	的	一个	夜班保安	和	这	"	停止	!

不时还会传来一群流浪士兵的喧闹歌声，或是守夜人的喊声，以及"站住！"的呐喊。

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ? " [ʌv; əv][pə'troʊlz] .

Who	**goes**	**there**	**?**	**"**	**of**	**patrols**	**.**
WHO	去	那里	?	"	的	巡逻	.

谁会去那里？“巡逻队。”

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [klɑːk] [hwɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]

And	**once**	**again**	**the**	**clock**	**whirred**	**in**	**the**	**tower**	**of**	**the**	**Cathedral**	**of**
和	一次	再次	这	钟	嗡嗡作响	在	这	塔	的	这	大教堂	的

于是，大教堂塔楼里的钟再次响起。

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] — ['mɪdnaɪt] !

Our	**Lady**	**—**	**midnight**	**!**
我们的	女士	—	午夜	!

圣母玛利亚——午夜！

[æn'toʊnioʊ] - ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][kæst][ə'baʊt][hɪm; ɪm][mæd]

Antonio	**Valani**	**lifted**	**himself**	**up**	**from**	**his**	**pillow**	**and**	**cast**	**about**	**him**	**mad**
安东尼奥	-	抬起	他自己	向上	从	他的	枕头	和	投掷	关于	他	疯狂的

[glɑːnsiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

glances	**from**	**his**	**eyes**	**aglow**	**with**	**fever**	**.**
眼神	从	他的	眼睛	闪耀	和	发烧	.

安东尼奥·瓦拉尼从枕头上坐了起来，他那双因发烧而闪着红光的眼睛疯狂地环顾四周。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	**Where**	**is**	**she**	**?**
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[liˈoʊn] , [liˈoʊn] — [waɪn] , [laɪts] [ænd; ənd] [lʌv] !

Leone	**,**	**Leone**	**—**	**wine**	**,**	**lights**	**and**	**love**	**!**
莱昂	,	莱昂	—	葡萄酒	,	灯	和	爱	!

莱昂，莱昂——美酒、灯光和爱！

[liˈoʊn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Leone	**,**	**where**	**are**	**you**	**?**
莱昂	,	在哪里	是	你	?

莱昂，你在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ?

Where	**are**	**you**	**holding**	**her**	**?**
在哪里	是	你	保持	她	?

你把她带到哪里去了?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]['hɪd(ə)n] ?

Where	**are**	**you**	**keeping**	**her**	**hidden**	**?**
在哪里	是	你	保持	她	隐	?

你把她藏在哪里了?

[ʃiːz] [maɪn] , [juː; jʊ] ['treɪtər] , [juː; jʊ] ['tretʃərəs] [liˈoʊn] — [ðə; ði][gɜːrl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

She's	**mine**	**,**	**you**	**traitor**	**,**	**you**	**treacherous**	**Leone**	**—**	**the**	**girl**	**belongs**	**to**	**me**	**!**
她是	矿	,	你	叛徒	,	你	奸诈	莱昂	—	这	女孩	属于	到	我	!

她是我的，你这个叛徒，你这个奸诈的莱昂——这女孩是我的!

['hɑːˈhɑːhɑː] , [aɪm][nɑːt] [ded] [laɪk][juː; jʊ] [θɔːt] , [liˈoʊn] .

Hahaha	**,**	**I'm**	**not**	**dead**	**like**	**you**	**thought**	**,**	**Leone**	**.**
哈哈哈哈	,	我是	不是	死的	喜欢	你	想法	,	莱昂	.

哈哈，莱昂，我没像你想的那样死掉。

[aɪm][əˈlaɪv][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][maɪn] .

I'm	**alive**	**and**	**holding**	**on**	**to**	**what**	**is**	**mine**	**.**
我是	活	和	保持	在	到	什么	是	矿	.

我还活着，并且守住了属于我的东西。

" - [væn] ['bɜːrgənz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]

"	Myga	van	Bergen's	forehead	was	touching	the	floor	of	the	cabin	and
"	-	货车	卑尔根的	前额	曾是	接触	这	地面	的	这	舱	和

[luː'tenənt] ['delə] ['roʊtə]['dʒentli] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] [mæn] [bæk] ['ɑːntə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][traɪd]

Lieutenant	della	Rota	gently	pushed	the	delirious	man	back	onto	his	bed	and	tried
中尉	德拉	罗塔	轻轻地	推动	这	谵妄	男人	后退	到	他的	床	和	尝试

['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][kɑːm][hɪm; ɪm] [daʊn] ,

every	way	he	could	to	calm	him	down	,
每一个	方式	他	可以	到	冷静的	他	向下	,

"迈加·范·卑尔根的额头抵着舱室的地板，德拉·罗塔中尉轻轻地把神志不清的他推回床上，想尽一切办法让他平静下来。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ][mæn]

but	it	seemed	as	if	all	the	strength	and	feeling	of	the	dying	man
但	它	似乎	作为	如果	全部	这	力量	和	感觉	的	这	垂死	男人

[hæd; həd][tuː; tə][bɜːrst][aʊt] [ə'freʃ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['fʊlnəs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['feɪdɪd][ə'weɪ] [fər'evər] .

had	to	burst	out	afresh	in	all	their	fullness	before	they	faded	away	forever	.
有	到	爆裂	出去	重新	在	全部	他们的	饱腹感	前	他们	褪色	离开	永远	.

但似乎垂死之人的所有力量和情感都必须在永远消逝之前，再次淋漓尽致地迸发出来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] [æn'toʊnioʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

Again	and	again	the	delirious	Antonio	tried	to	escape	from	the	arms	of
再次	和	再次	这	谵妄	安东尼奥	尝试	到	逃脱	从	这	武器	的

[liˈoʊn] .

Leone	.
莱昂	.

神志不清的安东尼奥一次又一次地试图从莱昂的怀抱中逃脱。

" [ɔːl][hændz][ɑːn] [dek] .

"	All	hands	on	deck	.
"	全部	双手	在	甲板	.

"全体人员集合。"

[tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] !

To	the	oars	!
到	这	桨	!

划桨！

[tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] !

To	the	oars	!
到	这	桨	!

划桨！

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

Long	live	the	king	!
长的	居住	这	国王	!

国王万岁！

[ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər][flæg] — [ðə; ði] [siː] ['begərz] - [flæg] .

They're	flying	their	flag	—	the	sea	beggars	'	flag	.
它们是	飞行	他们的	旗帜	—	这	海	乞丐	-	旗帜	.

他们挂着他们的旗帜——海上乞丐的旗帜。

['faɪər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Fire	at	it	!
火	在	它	!

开火！

['faɪər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Fire	at	it	!
火	在	它	!

开火！

- ['dʒenəvə] !
Eviva Genova !
- 热那亚 !

吉诺瓦万岁!

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði]['ædmərəl] , [bloʊn] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] !
There goes the admiral , blown to kingdom come !
那里 去 这 上将 , 吹 到 王国 来 !

那位海军上将就这么被炸飞了!

['faɪər] !
Fire !
火 !

火!

['faɪər] !
Fire !
火 !

火!

[its] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hel] !
It's a living hell !
它是 一个 活的 地狱 !

简直是人间地狱!

[liˈoʊn] , [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] .
Leone , look after the ship .
莱昂 , 看 后 这 船 .

莱昂，照看好这艘船。

[lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] , [liˈoʊn] .
Look after the ship , Leone .
看 后 这 船 , 莱昂 .

莱昂，照看好这艘船。

[its] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
It's all over for us .
它是 全部 超过 为了 我们 .

一切都结束了。

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] .
Woe is me .
悲哀 是 我 .

我好惨。

[ðə; ði] ['begərz] - [flæg] .
The beggars ' flag .
这 乞丐 - 旗帜 .

乞丐旗。

[mæn][ðə; ði]['gʌnz] .
Man the guns .
男人 这 枪支 .

拿起枪。

[ɔːl] [ɪz] [lɔːst] .
All is lost .
全部 是 丢失的 .

一切都完了。

[ɔːl] [ɪz] [lɔːst] .
All is lost .
全部 是 丢失的 .

一切都完了。

[lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] , [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] , [li'oʊn] !
Look after the ship , look after the ship , Leone !
看 后 这 船 , 看 后 这 船 , 莱昂 !

莱昂，照看好这艘船，照看好这艘船！

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [fel] [bæk] .
" The sick man fell back .
" 这 生病的 男人 跌倒 后退 .

病人向后倒去。

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The lieutenant straightened his pillow for him .
这 中尉 拉直 他的 枕头 为了 他 .

中尉帮他把枕头摆正了。

[ðen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['meɪd(ə)n] :
Then he approached the kneeling maiden :
然后 他 接近 这 跪着 少女 :

然后他走向跪着的少女：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] , [ˌsiːnjə'riːnə] ?
" What are you afraid of , signorina ?
" 什么 是 你 害怕的 的 , 西尼奥里纳 ?

“小姐，你害怕什么？”

[get] [ʌp] .
Get up .
得到 向上 .

起床。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ?
What is it keeps you down on the floor ?
什么 是 它 保持 你 向下 在 这 地面 ?

是什么让你一直倒在地上?

[aɪ][wəʊnt][hɑːrm][juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [dʌv] .
I won't harm you , my sweet little dove .
我 惯于 伤害 你 , 我的 甜的 小的 鸽子 .

我不会伤害你，我亲爱的小鸽子。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['ruːlər][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ʃɪp] [ʌv; əv]['aʊərz] .
You ought to be a queen , the absolute ruler of this good ship of ours .
你 应该 到 是 一个 女王 , 这 绝对 统治者 的 这 好的 船 的 我们的 .

你应该成为女王，成为我们这艘好船的绝对统治者。

[ðæts] [wɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That's war for you .
那就是 战争 为了 你 .

这就是战争。

['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [straɪk] [ðer; ðər] ['kʌlərz] .
Someone has to strike their colours .
某人 有 到 罢工 他们的 颜色 .

总得有人表明立场。

['sʌmwʌn] [els] [gets] [tuː; tə][flai][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['flægpoʊl] .
Someone else gets to fly them from the flagpole .
某人 别的 获得 到 飞 他们 从 这 旗杆 .

让别人来把它们挂到旗杆上吧。

[pʊr] [æn'toʊnioʊ] !
Poor Antonio !
贫穷的 安东尼奥 !

可怜的安东尼奥！

[hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðɪs] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪv] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baʊnti] ; [aɪ]

He	predicted	this	—	for	him	the	grave	,	for	me	the	beautiful	bounty	;	I
他	预测	这	—	为了	他	这	严重	,	为了	我	这	美丽的	赏金	;	我

[lʌv] [juː; jʊ] .

love	you	.
爱	你	.

他预言了这一切——对他而言是坟墓，对我而言是美好的馈赠；我爱你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [stɑːr][ʌv; əv]['flændərz] , [waɪt] [roʊz][ʌv; əv]['æntwɜːrp] .

I	love	you	,	star	of	Flanders	,	white	rose	of	Antwerp	.
我	爱	你	,	星星	的	弗兰德斯	,	白色的	玫瑰	的	安特卫普	.

我爱你，佛兰德斯之星，安特卫普白玫瑰。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊə(r)] [maɪn] — [stɑːp] ['rʌflɪŋ] [jʊr; jər] [her] ,

I	love	you	and	you're	mine	—	stop	ruffling	your	hair	,
我	爱	你	和	你是	矿	—	停止	褶皱	你的	头发	,

我爱你，你是我的——别再揉头发了。

[dəunt] [lʊk] [soʊ][waɪld] — [jʊə(r)] [maɪn][ænd; ənd][noʊ] - [wʌnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

don't	look	so	wild	—	you're	mine	and	no	-	one's	going	to	take	you	from
不	看	所以	荒野	—	你是	矿	和	不	-	一个人的	去	到	拿	你	从

[ˌem 'iː] ! "

me	!	"
我	!	"

别这么狂野——你是我的，谁也别想把你从我身边夺走！

" [dʒæn] ! [dʒæn] !

"	Jan	!	Jan	!
"	一月	!	一月	!

"Jan！Jan！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

['reskjuː] [ˌem 'iː] !

Rescue	me	!
救援	我	!

救救我！

" [kraɪd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	cried	the	maiden	,	without	knowing	what	it	was	she	was	shouting	.
"	哭	这	少女	,	没有	会心	什么	它	曾是	她	曾是	喊叫	.

"少女喊道，却不知道自己在喊什么。"

" [fər'get] [ə'baʊt][jʊr; jər] [siː] ['begər] , " ['wɪspəd] [li'oʊn] .

"	Forget	about	your	sea	beggar	,	"	whispered	Leone	.
"	忘记	关于	你的	海	乞丐	,	"	低声说道	莱昂	.

"忘了你那个海上乞丐吧，"莱昂低声说道。

" [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ?

"	Has	he	not	had	his	revenge	on	us	?
"	有	他	不是	有	他的	复仇	在	我们	?

"他还没有报复我们吗？"

[wɪl] [nɑːt] [pʊr] [æn'toʊnioʊ][biː; bi] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] ?

Will	not	poor	Antonio	be	dead	within	the	hour	?
将要	不是	贫穷的	安东尼奥	是	死的	之内	这	小时	?

可怜的安东尼奥难道不会在一小时内死去吗?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['bɑːðərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [siː] ['begər] ?

Why	**are**	**you**	**so**	**bothered**	**about**	**the**	**body**	**of**	**this**	**sea**	**beggar**	**?**
为什么	是	你	所以	烦恼	关于	这	身体	的	这	海	乞丐	?

你为什么如此在意这个海乞丐的尸体?

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .

Leave	**him**	**to**	**drift**	**with**	**the**	**tide**	**.**
离开	他	到	漂移	和	这	潮	.

让他随波逐流吧。

[get] [ʌp] .

Get	**up**	**.**
得到	向上	.

起床。

[get] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] .

Get	**up**	**,**	**I**	**say**	**.**
得到	向上	,	我	说	.

"起来,"我说。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['indʒərɪŋ][jʊr; jər] [tʃeɪst] [braʊ] [baɪ] ['bæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

You	**shouldn't**	**be**	**injuring**	**your**	**chaste**	**brow**	**by**	**banging**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**.**
你	不应该	是	受伤	你的	贞洁	眉头	经过	砰砰作响	它	在	这	地面	.

你不应该因为撞到地板上而伤到你纯洁的额头。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?

What	**can**	**I**	**say**	**?**
什么	能	我	说	?

我还能说什么呢?

[ðə; ði] [siː] ['bɛgərz] [ded] .

The	**sea**	**beggar's**	**dead**	**.**
这	海	乞丐的	死的	.

海乞丐死了。

[æn'toʊnioʊ] - [ɪz] ['daɪɪŋ] .

Antonio	**Valani**	**is**	**dying**	**.**
安东尼奥	-	是	垂死	.

安东尼奥·瓦拉尼即将离世。

[teɪk] [li'oʊn] , [li'oʊn] [huː] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd]

Take	**Leone**	**,**	**Leone**	**who**	**is**	**still**	**alive**	**,**	**in**	**the**	**blessed**	**arms**	**of**	**his**	**proud**	**and**
拿	莱昂	,	莱昂	WHO	是	仍然	活	,	在	这	蒙福	武器	的	他的	自豪的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] . "

beautiful	**queen**	**.**	**"**
美丽的	女王	.	"

把莱昂带走吧，那个还活着的莱昂，让他安息在他骄傲美丽的王后的怀抱里。

" ['mɜːrsi] ! ['mɜːrsi] ! " ['stæməd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [luː'tenənt] ['mɪrli] [læft] :

"	**Mercy**	**!**	**Mercy**	**!**	**"**	**stammered**	**the**	**maiden**	**,**	**but**	**the**	**lieutenant**	**merely**	**laughed**	**:**
"	怜悯	!	怜悯	!	"	结结巴巴	这	少女	,	但	这	中尉	仅仅	笑了	:

"饶命！饶命！"少女结结巴巴地说，但中尉只是笑了笑:

" ['lɪs(ə)n] , [wʌn][ə'klɔk, əu-] !

"	**Listen**	**,**	**one**	**o'clock**	**!**
"	听	,	一	点钟	!

"听着，一点钟！"

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][wiː; wi][kæst][ɔːf] .

At	**five**	**o'clock**	**we**	**cast**	**off**	**.**
在	五	点钟	我们	投掷	离开	.

五点钟我们解缆起航。

[tɪl] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][moʊn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] ,

Till	then	you	have	all	the	time	you	want	to	moan	as	much	as	you	want	,
直到	然后	你	有	全部	这	时间	你	想	到	呻吟	作为	很多	作为	你	想	,

在此之前，你想抱怨多久就抱怨多久。

[bʌt; bət] [ðen] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] .

but	then	away	with	sighs	and	complaining	.
但	然后	离开	和	叹息	和	抱怨	.

但随后却叹息着抱怨着离开了。

[ænˈtoʊnioʊ] , [pʊr] [frend] , [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [faɪv] [juːv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][daɪ] .

Antonio	,	poor	friend	,	between	now	and	five	you've	time	enough	to	die	.
安东尼奥	,	贫穷的	朋友	,	之间	现在	和	五	你已经	时间	足够的	到	死	.

安东尼奥，可怜的朋友，从现在到五点，你有足够的时间死去。

[dəunt][sɪt][ʌp] .

Don't	sit	up	.
不	坐	向上	.

不要坐起来。

[laɪ] [daʊn] .

Lie	down	.
说谎	向下	.

躺。

[jʊr; jər] [ˈwuːndz] [ɑːr; ər] [ˈbliːdɪŋ] [əˈgen] .

Your	wounds	are	bleeding	again	.
你的	伤口	是	出血	再次	.

你的伤口又开始流血了。

[laɪ] [daʊn] .

Lie	down	.
说谎	向下	.

躺。

[wʌt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] ? "

What	business	of	yours	is	the	girl	?	"
什么	商业	的	你的	是	这	女孩	?	"

这女孩关你什么事?

" [liˈoʊn] , [liˈoʊn] , [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɪp] !

"	Leone	,	Leone	,	look	after	the	ship	!
"	莱昂	,	莱昂	,	看	后	这	船	!

"莱昂，莱昂，照看好这艘船！"

[bɪˈwer] [ðə; ði] [blæk] [ˈgæli] .

Beware	the	black	galley	.
提防	这	黑色的	厨房	.

提防黑船。

[lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɪp] !

Look	after	the	ship	!
看	后	这	船	!

照看好这艘船!

" [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [skriːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪriəm] .

"	the	dying	man	screamed	in	his	delirium	.
"	这	垂死	男人	尖叫	在	他的	谵妄	.

垂死之人发出谵妄的尖叫。

" [huː] [ˈkɛrz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [blæk] [ˈgæli] ? " [ˈmʌtəd] [liˈoʊn] [ˈdelə] [ˈroʊtə] .

"	Who	cares	about	the	black	galley	?	"	muttered	Leone	della	Rota	.
"	WHO	关心	关于	这	黑色的	厨房	?	"	低声说道	莱昂	德拉	罗塔	.

"谁会在乎那艘黑船？"莱昂·德拉·罗塔嘟囔道。

" [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪl] ['oʊnli] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

"	The	chase	will	only	begin	at	five	o'clock	.
"	这	追赶	将要	仅有的	开始	在	五	点钟	.

“追逐战要到五点钟才开始。”

[kɑ:m] [daʊn] , [æn'toʊnioʊ] , [kɑ:m] [daʊn] .

Calm	down	,	Antonio	,	calm	down	.
冷静的	向下	,	安东尼奥	,	冷静的	向下	.

冷静点，安东尼奥，冷静点。

['evriθɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

Everything	is	as	it	should	be	on	board	.
一切	是	作为	它	应该	是	在	木板	.

船上一切正常。

[noʊ] ['wʌrɪs] .

No	worries	.
不	担忧	.

不用担心。

[sli:p] .

Sleep	.
睡觉	.

睡觉。

[goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

Go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

睡觉。

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Once	again	the	captain	sank	back	and	closed	his	eyes	.
"	一次	再次	这	队长	沉没	后退	和	关闭	他的	眼睛	.

船长再次向后仰去，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [læst] [waɪld] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ɪ'mi:diətli] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]

The	last	wild	burst	of	excitement	was	followed	immediately	by	the	final
这	最后的	荒野	爆裂	的	激动	曾是	随后	立即地	经过	这	最终的

['moʊmənts] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .

moments	of	exhaustion	.
时刻	的	疲惫	.

最后一阵狂喜过后，紧接着便是最后的疲惫。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [æn'toʊnioʊ] - , ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ændriə] ['dɔri:ə] , [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə]

The	life	of	Antonio	Valani	-	,	captain	of	the	Andrea	Doria	,	was	drawing	to
这	生活	的	安东尼奥	-	,		队长	的	这	安德烈亚	多利亚	,	曾是	绘画	到

[ə; eɪ] [kloʊz] .

a	close	.
一个	关闭	.

“安德烈亚·多利亚”号船长安东尼奥·瓦拉尼的生命即将走到尽头。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

The	lieutenant	was	all	too	well	aware	of	it	.
这	中尉	曾是	全部	也	出色地	意识到的	的	它	.

中尉对此心知肚明。

[hi:; hi] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [pʊr] [æn'toʊnioʊ] !

He	sighed	and	shook	his	head	:	"	Poor	Antonio	!
他	叹了口气	和	摇晃	他的	头	:	"	贫穷的	安东尼奥	!

他叹了口气，摇了摇头：“可怜的安东尼奥！”

[pʊr] [frend] !
Poor friend !
贫穷的 朋友 !

可怜的朋友!

[mʌst; məst][juː; jʊ][set][seɪl][soʊ] [suːn] ?
Must you set sail so soon ?
必须 你 放 帆 所以 很快 ?

你一定要这么快就启航吗?

[ɑː] , [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][moʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] — [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [deɪ]
Ah , what good does it do to moan about it , and yet — I wish that day
啊 , 什么 好的 做 它 做 到 呻吟 关于 它 , 和 然而 — 我 希望 那 天
[wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] .
was dawning .
曾是 黎明 .

唉，抱怨又有什么用呢？然而——我多么希望那一天早日到来。

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [lɔːŋ] [naɪt] [wɜːr; wər]['oʊvər] !
I wish this long night were over !
我 希望 这 长的 夜晚 是 超过 !

我希望这漫长的夜晚快点结束!

[wʌns] [wɪə(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [wʌns][ðə; ði] [kɔːrps] [ɪz]['oʊvərbɔːrd] , ['oʊnli] [ðen] [wɪl] [aɪ] [fiːl] ['betər] .
Once we're out at sea , once the corpse is overboard , only then will I feel better .
一次 是 出去 在 海 , 一次 这 尸体 是 落水 , 仅有的 然后 将要 我 感觉 更好的 .

只有当我们出海之后，尸体被抛入海中之后，我才会感觉好一些。

[aɪ] ['riːəli] [duː] [wɪʃ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɔːl'redi] !
I really do wish that morning were here already !
我 真的 做 希望 那 早晨 是 这里 已经 !

我真希望早晨已经到来!

" [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kæbɪn] .
" He paced up and down in the narrow cabin .
" 他 踱步 向上 和 向下 在 这 狭窄的 舱 .

他在狭窄的船舱里来回踱步。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] - [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
More than once he brushed against the unfortunate Myga and each time she
更多的 比 一次 他 刷过 反对 这 不幸 - 和 每个 时间 她
[dʒɜːrk] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr'self] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
jerked her arms together and pushed herself nearer to the wall .
猛地一抖 她 武器 一起 和 推动 她自己 更近 到 这 墙 .

他不止一次碰到了不幸的迈加，每次她都会猛地合拢双臂，把自己推得更靠近墙壁。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][daɪ] , " ['wɪspəd] - [væn]['bəːgən] .
" If only I could die , " whispered Myga van Bergen .
" 如果 仅有的 我 可以 死 , " 低声说道 - 货车 卑尔根 .

"我真希望自己能死，"米加·范·卑尔根低声说道。

" [ɪf] ['oʊnli] [deθ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
" If only death would come to save me .
" 如果 仅有的 死亡 会 来 到 节省 我 .

"但愿死亡能来救我。"

[let] [deθ] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] [dʒæn] .
Let death embrace me as it embraced Jan .
让 死亡 拥抱 我 作为 它 拥抱 一月 .

让死亡像拥抱一月一样拥抱我吧。

" [ðə; ði][ɔɪl][læmp][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

"	The	oil	lamp	was	threatening	to	go	out	.
"	这	油	灯	曾是	威胁	到	去	出去	.

油灯眼看就要熄灭了。

[liˈoʊn] ['delə]['roʊtə] [kɔːld] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [laɪt] , [mɔːr] [waɪn] .

Leone	della	Rota	called	for	another	light	,	more	wine	.
莱昂	德拉	罗塔	称为	为了	其他	光	,	更多的	葡萄酒	.

莱昂内·德拉·罗塔要求再来一杯酒。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [bəuθ][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [naɪt] .

He	needed	both	in	this	dark	night	.
他	需要	两个都	在	这	黑暗的	夜晚	.

在这个漫漫长夜里，他两者都需要。

[hɪz; ɪz][soʊl] [siːmd] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [pleɪs] .

His	soul	seemed	a	wild	and	desolate	place	.
他的	灵魂	似乎	一个	荒野	和	荒凉	地方	.

他的灵魂仿佛一片荒凉的荒野。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] .

The	Black	Galley	.
这	黑色的	厨房	.

黑船。

[ɑːn][fɔːrt] - [ðə; ði] ['bænər] [imˈbrɔidəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv]['liːɔn][ænd; ənd][ðə; ði]

On	Fort	Liefkenhoek	the	banner	embroidered	with	the	lion	of	Leon	and	the
在	堡	-	这	横幅	绣花	和	这	狮子	的	莱昂	和	这

['taʊərz] [ʌv; əv][kæˈstiːl] ['flʌtəz] ['praʊdli] .

towers	of	Castile	flutters	proudly	.
塔楼	的	卡斯蒂利亚	颤动	自豪地	.

在利夫肯霍克堡，绣有莱昂雄狮和卡斯蒂利亚塔楼的旗帜骄傲地飘扬着。

[ðə; ði] [seɪm] ['bænər] [flaɪz]['oʊvər][fɔːrt]['lɪloʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔrts] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz]

The	same	banner	flies	over	Fort	Lillo	and	all	the	other	forts	staring	into	the	jaws
这	相同的	横幅	苍蝇	超过	堡	利洛	和	全部	这	其他	堡垒	凝视	进入	这	下颚

[ʌv; əv] [hel] [ɑːn][bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] [raɪt] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] [wɔːlz]

of	hell	on	both	banks	of	the	Scheldt	right	up	as	far	as	the	mighty	walls
的	地狱	在	两个都	银行	的	这	斯海尔德河	正确的	向上	作为	远的	作为	这	强大的	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel][ɪn]['æntwɜːrp] .

of	the	citadel	in	Antwerp	.
的	这	堡垒	在	安特卫普	.

同样的旗帜飘扬在利洛堡和斯海尔德河两岸所有其他堡垒上，一直延伸到安特卫普城堡雄伟的城墙，它们都凝视着地狱的深渊。

[ʃɑːrp] [aɪz] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] ['ræmˌpɑːts][ænd; ənd] [wɔːlz] ,

Sharp	eyes	keep	watch	over	all	these	ramparts	and	walls	,
锋利的	眼睛	保持	手表	超过	全部	这些	城墙	和	墙壁	,

敏锐的目光时刻监视着所有这些城墙和防御工事。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [kɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] ['nevər][stɑːp][baɪ][deɪ][ɔːr]

and	the	calls	and	the	answering	calls	of	the	sentries	never	stop	by	day	or
和	这	呼叫	和	这	回答	呼叫	的	这	哨兵	绝不	停止	经过	天	或者

[baɪ] [naɪt] .

by	night	.
经过	夜晚	.

哨兵的呼叫和应答日夜不停。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]['ɔːlsoʊ][kloʊz][baɪ][ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] .

The	enemy	is	also	close	by	and	vigilant	.
这	敌人	是	还	关闭	经过	和	警惕的	.

敌人也在附近，并且保持警惕。

[hiː; hi][kæn; kən] [ə'pɪr] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

He	can	appear	at	any	moment	.
他	能	出现	在	任何	片刻	.

他随时可能出现。

[huː] [noʊz] [ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɪl] [kʌm] ?

Who	knows	the	hour	at	which	he	will	come	?
WHO	知道	这	小时	在	哪个	他	将要	来	?

谁知道他会在什么时候来?

[ɔːl] [ə'raʊnd] - ['koʊstlaɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz] .

All	around	Zeeland's	coastline	the	North	Sea	surges	.
全部	大约	-	海岸线	这	北	海	涌动	.

北海波涛汹涌地环绕着泽兰省的海岸线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [ɑːn] ['θɑːlən] , [ɑːn] [ʃuʊən] , [ɑːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - , [ɑːn]

It	is	here	,	on	Tholen	,	on	Schouwen	,	on	North	and	South	Beveland	-	,	on
它	是	这里	,	在	托伦	,	在	舒文	,	在	北	和	南	-	,	在	

[wɔːltʃərən] ,

Walcheren	,
瓦尔赫伦	,

就在这里，在托伦（Tholen）、舒文（Schouwen）、北贝弗兰（North Beveland）和南贝弗兰（South Beveland）、瓦尔赫伦（Walcheren），

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪrsəm] [men][ʌv; əv]['aɪərn][lɪv; laɪv] [huː] [wɜːr; wər][fɜːrst][tuː; tə] [swer] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt]

that	the	fearsome	men	of	iron	live	who	were	first	to	swear	an	oath	that
那	这	可怕的	男人	的	铁	居住	WHO	是	第一的	到	发誓	一个	誓言	那

[ðeɪ] [wʊd] ['rædər][biː; bi]['tɜ˞ːks] [ðæn; ðən]['peɪpɪst][ænd; ənd] [huː] [wer] [ə; eɪ]['sɪlvər][hæf] - [muːn] [ɑːn]

they	would	rather	be	Turks	than	Papists	and	who	wear	a	silver	half	-	moon	on
他们	会	相当	是	土耳其人	比	天主教徒	和	WHO	穿	一个	银	一半	-	月亮	在

[ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [æn; ən][ɔːl] [kən'suːmɪŋ] ,

their	hats	and	carry	in	their	hearts	an	all	consuming	,
他们的	帽子	和	携带	在	他们的	心	一个	全部	消费	,

那些令人畏惧的铁血战士依然活着，他们是第一批发誓宁愿做土耳其人也不愿做天主教徒的人，他们的帽子上戴着银色的半月形徽章，心中怀着一种吞噬一切的信念。

[ʌn'kwentʃəbl] ['heɪtrɪd][fɔːr; fər]['spænjərdz] .

unquenchable	hatred	for	Spaniards	.
无法熄灭的	仇恨	为了	西班牙人	.

对西班牙人有着无法抑制的仇恨。

[wʌt] ['tʃɪldrən] ['mʌðərz] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ɑːn] [ðiːz] [siː] - [spreɪd] [sænd] [djʊn] !

What	children	mothers	give	birth	to	on	these	sea	-	sprayed	sand	dunes	!
什么	孩子们	母亲们	给	出生	到	在	这些	海	-	喷洒	沙	沙丘	!

母亲们在这些被海浪拍打的沙丘上生下了怎样的孩子!

[prə'tekt] [ðɪs] [lænd] , [juː; jʊ] ['taʊərz] [ʌv; əv][kæ'stiːl] , [kiːp] [gʊd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['bæstʃən][ʌv; əv]

Protect	this	land	,	you	towers	of	Castile	,	keep	good	watch	over	the	bastion	of
保护	这	土地	,	你	塔楼	的	卡斯蒂利亚	,	保持	好的	手表	超过	这	堡垒	的

['flændərz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

保卫这片土地吧，卡斯蒂利亚的堡垒们，严加守护佛兰德斯的要塞!

[juː; jʊ]['laɪən][ʌv; əv]['liːɔn] .
you **lion** **of** **Leon** **.**
你 狮子 的 莱昂 .

你是里昂雄狮。

" ['betər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [spɔɪlt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌntri] [lɔːst] " [wʌz; wəz][ðə; ðiː][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['ziːlənd]
" Better a country spoilt than a country lost " **was** **the** **opinion** **of** **Zeeland**
" 更好的 一个 国家 被宠坏了 比 一个 国家 丢失的 " 曾是 这 观点 的 泽兰
['seɪləz] [huː] ,
sailors **who** **,**
水手们 WHO ,

“宁可让国家衰败，也不要让国家沦陷”是泽兰水手们的观点。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [dɪ'fiːtɪd] ['spænjərdz][ʌv; əv] ['vɪr] [ænd; ənd]['laidən] , [tɔːr] [ðə; ðiː] ['hɑːrts] [frʌm; frəm]
from **the** **defeated** **Spaniards** **of** **Veere** **and** **Leyden** **,** **tore** **the** **hearts** **from**
从 这 战败 西班牙人 的 维尔 和 莱顿 , 撕裂 这 心 从
[ðer; ðər] [tʃests] ,
their **chests** **,**
他们的 箱子 ,

从战败的西班牙人维尔和莱顿手中，他们被挖出了心脏，

[bɪt]['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][dɔːgz][tuː; tə] [iːt] .
bit **into** **them** **and** **threw** **them** **to** **their** **dogs** **to** **eat** **.**
少量 进入 他们 和 扔 他们 到 他们的 狗 到 吃 .

他们咬了一口，然后扔给狗吃。

" [iːt] [ðɪs] , ['bɪtər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Eat this , bitter though it is !
" 吃 这 , 苦的 尽管 它 是 !

“吃吧，虽然它很苦！”

" [ɑːn][fɔːrt] - , [ɑːn][fɔːrt]['lɪloʊ] , [ɑːn][ðə; ðiː] - , [ɑːn][fɔːrt] [pɜːrl] [ænd; ənd][sæn]
" On Fort Liefkenhoek , on Fort Lillo , on the Kruisschanze , on Fort Pearl and San
" 在 堡 - , 在 堡 利洛 , 在 这 - , 在 堡 珍珠 和 圣
[fə'liːp] ,
Felipe ,
费利佩 ,

“在利夫肯霍克堡、利洛堡、克鲁伊斯尚泽、珍珠堡和圣费利佩堡，

[ɑːn] ['fɔrts] [mə'riːə] , ['fəːdəˌnænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ðə; ðiː][kraɪ][goʊz] [aʊt] :
on Forts Maria , Ferdinand and Isabella the cry goes out :
在 堡垒 玛丽亚 , 费迪南德 和 伊莎贝拉 这 哭 去 出去 :

在玛丽亚堡、费迪南德堡和伊莎贝拉堡，人们高声呐喊：

" [kiːp] [gʊd] [wɑːtʃ] !
" Keep good watch !
" 保持 好的 手表 !

保持警惕！

[kiːp] [gʊd] [wɑːtʃ] !
Keep good watch !
保持 好的 手表 !

保持警惕！

" [ðə; ði] ['kænənz] [ɑ:n][ðə; ði][brə'bænt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [ɑ:n][ðə; ði]

"	The	cannons	on	the	Brabant	side	of	the	Scheldt	and	the	cannons	on	the
"	这	大炮	在	这	布拉班特	边	的	这	斯海尔德河	和	这	大炮	在	这

['flemɪʃ] [saɪd][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][spɪt] [aʊt] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['ɑ:ntə] ['eni] ['ventʃərsəm]

Flemish	side	are	ready	to	spit	out	death	and	destruction	onto	any	venturesome
弗拉芒语	边	是	准备好	到	吐	出去	死亡	和	破坏	到	任何	冒险

['ves(ə)l] [ðæt] [dɛəz] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [ˌʌp'stri:m] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['æntwɜ:rp] .

vessel	that	dares	to	make	its	way	upstream	in	the	direction	of	Antwerp	.
血管	那	敢于	到	制作	它是	方式	上游	在	这	方向	的	安特卫普	.

“斯海尔德河布拉班特一侧的大炮和弗拉芒一侧的大炮已经准备好向任何胆敢逆流而上前往安特卫普的冒险船只倾泻死亡和毁灭。

" [ki:p] [gʊd] [wɑ:tʃ] !

"	Keep	good	watch	!
"	保持	好的	手表	!

保持警惕!

[ki:p] [gʊd] [wɑ:tʃ] !

Keep	good	watch	!
保持	好的	手表	!

保持警惕!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['ni:ðər] ['mu:nlaɪt] [nɔ:r] ['stɑ:rlaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [braitə]

"	But	the	night	is	dark	and	neither	moonlight	nor	starlight	make	it	any	brighter
"	但	这	夜晚	是	黑暗的	和	两者都不	月光	也不	星光	制作	它	任何	更亮

.

:

.

“但是夜色漆黑，月光和星光都无法让它变得更明亮。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [wel] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

It	is	hard	to	keep	watch	well	on	such	a	night	.
它	是	难的	到	保持	手表	出色地	在	这样的	一个	夜晚	.

在这样的夜晚，很难保持警惕。

[haʊ] [stɪl] [ænd; ənd][wɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

How	still	and	warm	it	is	!
如何	仍然	和	温暖的	它	是	!

多么宁静温暖啊!

['oʊnli][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [saʊndz] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd]

Only	the	roaring	of	the	great	river	sounds	on	and	on	against	the	background
仅有的	这	咆哮	的	这	伟大的	河	声音	在	和	在	反对	这	背景

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] :

of	the	warning	cries	of	the	soldiers	on	the	walls	:
的	这	警告	哭泣	的	这	士兵	在	这	墙壁	:

只有大河的咆哮声不绝于耳，与城墙上士兵的警告声交织在一起:

" [ki:p] [gʊd] [wɑ:tʃ] !

"	Keep	good	watch	!
"	保持	好的	手表	!

保持警惕!

[ki:p] [gʊd] [wɑ:tʃ] !

Keep	good	watch	!
保持	好的	手表	!

保持警惕!

" [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [saʊθ] - [tɔːrdz] [ðə; ði] ['westərn] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [skelt]

"	What	is	coming	from	South	Beveland	towards	the	western	arm	of	the	Scheldt
"	什么	是	未来	从	南	-	向	这	西	手臂	的	这	斯海尔德河

[wer] ['rɪvər][ænd; ənd] [siː] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][toʊld]

where	river	and	sea	meet	up	with	each	other	and	can	no	longer	be	told
在哪里	河	和	海	见面	向上	和	每个	其他	和	能	不	更长	是	讲述

[ə'pɑːrt] ?

apart	?
除	?

“从南贝弗兰到斯海尔德河西支流，河流与海洋交汇处，水海难分彼此，那里究竟有什么呢？”

[wʌt] [ɪz]['glaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] ['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ?

What	is	gliding	over	the	waves	under	cover	of	darkness	?
什么	是	滑翔	超过	这	波浪	在下面	覆盖	的	黑暗	?

夜幕降临，是什么东西在波涛之上滑行?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [streɪndʒ][ɑːrmz] ,

It	is	propelled	by	a	hundred	strange	arms	,
它	是	推进	经过	一个	百	奇怪的	武器	,

它由一百个奇异的机械臂推动，

['flaɪɪŋ] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [goʊst] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .

flying	swift	as	an	arrow	just	like	the	ghost	ship	,	the	Flying	Dutchman	.
飞行	迅速	作为	一个	箭	只是	喜欢	这	鬼	船	,	这	飞行	荷兰人	.

像幽灵船“飞翔的荷兰人号”一样，飞得像箭一样快。

[ə; eɪ] ['ʃɪps] ['maɪti] [fɔːrm] [kʌts] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kʌm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [les]

A	ship's	mighty	form	cuts	through	the	waves	and	others	come	after	it	,	less
一个	船的	强大的	形式	削减	通过	这	波浪	和	其他的	来	后	它	,	较少的

['paʊərf(ə)l][wʌnz] .

powerful	ones	.
强大的	一个	.

一艘巨轮的庞大身躯劈开波浪，其他船只，虽然力量较弱，却也紧随其后。

[wʌt] [duː][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ziːlənd] [ker] [ə'baʊt] ['dɑːrknəs] ?

What	do	the	men	of	Zeeland	care	about	darkness	?
什么	做	这	男人	的	泽兰	关心	关于	黑暗	?

泽兰的男人们为什么要在乎黑暗?

[ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər] [ðiːz] ['wɔːtərz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['wɔːtərz][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

They	can	find	their	way	over	these	waters	for	these	waters	are	their	native
他们	能	寻找	他们的	方式	超过	这些	水	为了	这些	水	是	他们的	本国的

[lænd] .

land	.
土地	.

它们能够找到渡过这些水域的路，因为这些水域是它们的故乡。

[wʌn] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] [kʌmz] ['æftər] [ə'nʌðər] ;

One	dark	shadow	comes	after	another	;
一	黑暗的	阴影	来	后	其他	;

一个阴影接着一个阴影;

[ðeɪ] [seɪl][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] — [noʊ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

they	sail	on	in	a	straight	line	—	no	noise	is	heard	on	board	,
他们	帆	在	在	一个	直的	线	—	不	噪音	是	听到	在	木板	,

它们沿直线航行——船上听不到任何噪音。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rʌdər] [rʌnz] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] .

even	the	rudder	runs	noiselessly	through	the	waves	.
甚至	这	舵	跑步	无声	通过	这	波浪	.

就连舵在波浪中无声地运转着。

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] [goʊ] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ɪn] ['hwispəz] .

Words	of	command	go	from	mouth	to	mouth	in	whispers	.
字	的	命令	去	从	嘴	到	嘴	在	低语	.

命令的话语以耳语的方式在口中传递。

[iːtʃ] [wʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [noʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['duːti] [ɪz] ,

Each	one	on	board	knows	what	his	duty	is	,
每个	一	在	木板	知道	什么	他的	责任	是	,

船上每个人都知道自己的职责是什么。

[iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːləm] [ʌv; əv] [oʊðz] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [hɪz; ɪz]

each	one	is	bound	by	the	most	solemn	of	oaths	to	stick	a	knife	through	his
每个	一	是	边界	经过	这	最多	庄严	的	誓言	到	戳	一个	刀	通过	他的

['neɪbɚz] [dʒɔː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

neighbour's	jaw	if	his	neighbour	,
邻居	颚	如果	他的	邻居	,

每个人都发过最庄严的誓言，如果他的邻居……，他就要用刀刺穿邻居的下巴。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɔːr] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['θɔːtləsli] , ['dʒepədaiziz] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði]

by	making	a	noise	or	by	crying	out	thoughtlessly	,	jeopardizes	the	success	of	the
经过	制作	一个	噪音	或者	经过	哭泣	出去	不经思考地	,	危及	这	成功	的	这

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

不假思索地发出噪音或大声喊叫，会危及企业的成功。

[iːtʃ] [wʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪl] [ə'baɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊθ] ,

Each	one	on	board	will	abide	by	his	oath	,
每个	一	在	木板	将要	遵守	经过	他的	誓言	,

船上每个人都将遵守誓言。

['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stæb] [hɪz; ɪz] [oʊn]

even	were	it	to	mean	that	he	was	thus	obliged	to	stab	his	own
甚至	是	它	到	意思是	那	他	曾是	因此	有义务	到	刺	他的	自己的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

即使这意味着他因此不得不刺杀自己的兄弟，

['fɑːðər] [ɔːr] [sʌn] .

father	or	son	.
父亲	或者	儿子	.

父亲或儿子。

[ə; eɪ] [laɪt] [kʌmz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [left] — [fɔːrt] ['lɪloʊ] !

A	light	comes	up	on	the	left	—	Fort	Lillo	!
一个	光	来	向上	在	这	左边	—	堡	利洛	!

左边亮起了一盏灯——利洛堡！

[ə; eɪ] [laɪt] [kʌmz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] — [fɔːrt] - !

A	light	comes	up	on	the	right	—	Fort	Liefkenhoek	!
一个	光	来	向上	在	这	正确的	—	堡	-	!

右边亮起了一盏灯——利夫肯霍克堡！

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sentriz] [fɔːl] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['ɔːdəbli] [ɑːn] ['evri] [ɪr] [ɑːn] [bɔːrd]

The	cries	of	the	Spanish	sentries	fall	clearly	and	audibly	on	every	ear	on	board
这	哭泣	的	这	西班牙语	哨兵	落下	清楚地	和	可听见的	在	每一个	耳朵	在	木板

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['kɑːnvɔɪ] .

the	black	galley	and	its	accompanying	convoy	.
这	黑色的	厨房	和	它是	随同	护航	.

西班牙哨兵的喊叫声清晰地传到黑色战船及其随行船队的每个人耳中。

[iːtʃ] [naɪf] , [iːtʃ] ['græplɪŋ] [hʊk] [ɪz] [kept] [ɪn] ['redinəs] .
Each knife , each grappling hook is kept in readiness .
每个 刀 , 每个 格斗 钩 是 保留 在 准备就绪 .

每把刀、每个抓钩都随时待命。

[ðə; ði] [kən'siːld] [fjuːziz] ['glɪmər] [nɪr] [ðə; ði] ['wɛpənz] .
The concealed fuses glimmer near the weapons .
这 暗 保险丝 微光 靠近 这 武器 .

武器附近隐藏的引信闪闪发光。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['derɪŋ] [men] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] ['strɔːŋli] .
The hearts of these daring men are beating strongly .
这 心 的 这些 大胆 男人 是 殴打 强烈 .

这些勇敢的男人们心跳强劲。

" [kiːp] [gʊd] [wɑːtʃ] !
" Keep good watch !
" 保持 好的 手表 !

保持警惕!

[kiːp] [gʊd] [wɑːtʃ] ! " [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːrd] ['ekəuiŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Keep good watch ! " can be heard echoing into the distance .
保持 好的 手表 ! " 能 是 听到 回声 进入 这 距离 .

“保持警惕!”远处传来回响。

[ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [boʊld] ['siːmən] [naʊ] .
A great danger lies behind these bold seamen now .
一个 伟大的 危险 谎言 在后面 这些 大胆的 海员 现在 .

这些勇敢的水手们现在面临着巨大的危险。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['begərz] !
Long live the luck of the sea beggars !
长的 居住 这 运气 的 这 海 乞丐 !

愿海乞丐们好运常伴!

[wɒts] [ðæt] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ?
What's that shimmering on the right ?
是什么 那 闪闪发光 在 这 正确的 ?

右边闪闪发光的是什么?

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['dɔrf] [ænd; ənd] [fɔːrt] [kɑː'jɑːəu] .
The lights of Dorf and Fort Callao .
这 灯 的 多夫 和 堡 卡亚俄 .

多夫和卡亚俄堡的灯光。

[wʌt] [ɪz] ['flɪkərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brə'bænt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
What is flickering on the Brabant side of the river ?
什么 是 闪烁 在 这 布拉班特 边 的 这 河 ?

河的布拉班特一侧闪烁着什么?

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
The lights of the village of Ordam .
这 灯 的 这 村庄 的 - .

奥尔丹村的灯光。

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] [fɑːr'neɪz] [wʌns] [stʊd] ,
How still it is now in this frightful place where the bridge of Alexander Farnese once stood ,
如何 仍然 它 是 现在 在 这 可怕 地方 在哪里 这 桥 的 亚历山大 法尔内塞 一次 站立 ,

如今，在这片曾经矗立着亚历山大·法尔内塞大桥的可怕地方，竟是如此寂静。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] !
the engineering wonder of the century !
这 工程 想知道 的 这 世纪 !

世纪工程奇迹!

[wʌt] ['dʒi:niəs][wʌns] [ʃoʊn] [hɪr] !
What genius once shone here !
什么 天才 一次 闪耀 这里 !

这里曾经闪耀着多么耀眼的光芒!

[wʌt] [blʌd] [wʌns] [floʊd] [hɪr] !
What blood once flowed here !
什么 血 一次 流动 这里 !

这里曾经流淌过多少鲜血啊!

[ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t][dʒo'vanni]['bæptistə]['pleɪtoʊ][ænd; ənd][bə'roʊtʃi][wʌns] [wɜ:rkt] .
On this spot Giovanni Baptista Plato and Barocci once worked .
在 这 点 乔瓦尼 巴普蒂斯塔 柏拉图 和 巴罗奇 一次 工作 .

乔瓦尼·巴普蒂斯塔·普拉托和巴罗奇曾在这里工作过。

[ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t] - [ri:kt] ['hævək][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
On this spot Gianibelli's fireship wreaked havoc and filled the air ,
在 这 点 - 火船 破坏 混乱 和 已填 这 空气 ,

贾尼贝利的火船就在这里肆虐，火焰弥漫在空中。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] [wɪð; wɪθ]['ru:ɪnz][ænd; ənd][m'ju:tɪleɪtɪd] ['bɑ:dɪz] .
the water and the surrounding countryside with ruins and mutilated bodies .
这 水 和 这 周围 农村 和 废墟 和 残缺 身体 .

水面和周围的乡村遍布废墟和残缺的尸体。

['i:v(ə)n] [naʊ] , ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , ['meni] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp][wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌblɪkən]
Even now , after so many years , many a citizen of Antwerp with republican
甚至 现在 , 后 所以 许多 年 , 许多 一个 公民 的 安特卫普 和 共和党人
['sɪmpəθi:z] ,
sympathies ,
同情 ,

即使在多年后的今天，许多安特卫普市民仍然抱有共和主义倾向。

[weiks] [frʌm; frəm] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['woʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ði]
wakes from sleep at night and thinks he has been woken up by the
醒来 从 睡觉 在 夜晚 和 思考 他 有 到过 醒来 向上 经过 这
[kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['taʊnz] [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
crack of a great explosion that might have been the town's salvation and
裂缝 的 一个 伟大的 爆炸 那 可能 有 到过 这 镇上的 救恩 和
['wɔznt] .
wasn't .
不是 .

夜里他从睡梦中惊醒，以为自己是被一声巨大的爆炸声惊醒的，这场爆炸本可能是小镇的救星，但事实并非如此。

['saʊndləsli] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] [glaidz] [ɑ:n]['oʊvər] [ði:z] ['beɪlf(ə)l]['wɔ:tərz][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃædoʊi]
Soundlessly the black galley glides on over these baleful waters with its shadowy
无声地 这 黑色的 厨房 滑翔 在 超过 这些 有害的 水 和 它是 阴暗的
['kɑ:nvɔɪ][ɪn] [toʊ] .
convoy in tow .
护航 在 拖 .

黑色的战船悄无声息地滑过这片险恶的水域，后面拖着它那神秘的船队。

" [ki:p] [wɑ:tʃ] !
" Keep watch !
" 保持 手表 !

“保持警惕！”

[kiːp] [gʊd] [wɑːtʃ] !
Keep **good** **watch** **!**
保持 好的 手表 !

保持警惕!

" [goʊz][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ʌv; əv][sæn]['pedroʊ][ænd; ənd]['sæntə] ['bɑːrbrə] .
" **goes** **the** **cry** **from** **the** **earthworks** **of** **San** **Pedro** **and** **Santa** **Barbara** **.**
" 去 这 哭 从 这 土方工程 的 圣 佩德罗 和 圣诞老人 芭芭拉 .

"这是从圣佩德罗和圣巴巴拉的土方工事中传出的呐喊。"

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][fɔːrt][mə'riːə] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][fɔːrt]
Behold **the** **lights** **of** **Predigerhof** **,** **the** **lights** **of** **Fort** **Maria** **,** **the** **lights** **of** **Fort**
看哪 这 灯 的 - , 这 灯 的 堡 玛丽亚 , 这 灯 的 堡
['fəːdə,nænd] !
Ferdinand **!**
费迪南德 !

看啊，普雷迪格霍夫的灯光，玛丽亚堡的灯光，费迪南德堡的灯光!

[ə; eɪ] [bel] , ['mʌfld] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ,
A **bell** **,** **muffled** **and** **solemn** **,**
一个 钟 , 闷音 和 庄严 ,

一声沉闷而庄严的钟声

[tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['æntwɜːrp]
chimes **in** **the** **darkness** **—** **the** **bell** **in** **the** **tower** **of** **Our** **Lady's** **church** **in** **Antwerp**
编钟 在 这 黑暗 — 这 钟 在 这 塔 的 我们的 女士的 教会 在 安特卫普
.
:
.

黑暗中传来钟声——安特卫普圣母教堂塔楼上的钟声。

[tuː] [ə'klɔk, əu-] !
Two **o'clock** **!**
二 点钟 !

两点钟!

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn][hænd] ,
The **captain** **of** **the** **black** **galley** **is** **at** **his** **post** **,** **drawn** **sword** **in** **hand** **,**
这 队长 的 这 黑色的 厨房 是 在 他的 邮政 , 绘制 剑 在 手 ,

黑船船长已坚守岗位，手中拔剑。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] .
but **another** **is** **taking** **the** **ship** **through** **the** **darkness** **of** **this** **night** **.**
但 其他 是 采取 这 船 通过 这 黑暗 的 这 夜晚 .

但还有另一艘船正引领着它穿越这漫漫长夜。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stiəzmən] ,
Were **the** **slightest** **beam** **of** **light** **to** **fall** **on** **the** **face** **of** **this** **steersman** **,**
是 这 丝毫 光束 的 光 到 落下 在 这 脸 的 这 舵手 ,

如果有一束微弱的光线照射到这位舵手的脸上，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːrtld] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
you **would** **be** **startled** **when** **you** **saw** **his** **face** **.**
你 会 是 惊慌 什么时候 你 锯 他的 脸 .

你看到他的脸时会吓一跳。

[dʒæn] ['nɔːrɪs] , - [bɪ'troʊðd] , - [huː] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði] ['ændriə] ['dɔriːə] ,
Jan **Norris** **,** **Myga's** **betrothed** **,** **Myga** **who** **is** **still** **a** **prisoner** **on** **the** **Andrea** **Doria** **,**
一月 诺里斯 , - 未婚妻 , - WHO 是 仍然 一个 囚犯 在 这 安德烈亚 多利亚 ,

简·诺里斯，米加的未婚夫，米加目前仍被囚禁在安德烈亚·多利亚号上。

[dʒæn] ['nɔːrɪs] [huː] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɛdliːəst] ['enəmi] ,

Jan	**Norris**	**who**	**has**	**left**	**his**	**love**	**in**	**the**	**power**	**of**	**his**	**deadliest**	**enemy**	**,**
一月	诺里斯	WHO	有	左边	他的	爱	在	这	力量	的	他的	最致命的	敌人	,

简·诺里斯将他的爱人置于他最致命的敌人手中。

[dʒæn] ['nɔːrɪs] [huː] [dɪd] [nɑːt] [dʒʌmp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdʒenəu'iːz] ['gæliən] ,

Jan	**Norris**	**who**	**did**	**not**	**jump**	**to**	**his**	**death**	**from**	**the**	**deck**	**of**	**that**	**Genoese**	**galleon**	**,**
一月	诺里斯	WHO	做过	不是	跳	到	他的	死亡	从	这	甲板	的	那	热那亚	盖伦帆船	,

简·诺里斯没有从那艘热那亚帆船的甲板上跳海自杀。

[dʒæn] ['nɔːrɪs] [ɪz] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] [tə'naɪt] !

Jan	**Norris**	**is**	**steering**	**the**	**black**	**galley**	**tonight**	**!**
一月	诺里斯	是	转向	这	黑色的	厨房	今晚	!

今晚由简·诺里斯掌舵黑色帆船!

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [dʒæn] ['nɔːrɪs] [skæn] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	**eyes**	**of**	**Jan**	**Norris**	**scan**	**the**	**night**	**,**
这	眼睛	的	一月	诺里斯	扫描	这	夜晚	,

简·诺里斯的目光扫过夜空。

[bɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

bore	**through**	**the**	**darkness**	**as**	**if**	**it**	**were**	**broad**	**daylight**	**.**
钻孔	通过	这	黑暗	作为	如果	它	是	广阔	日光	.

仿佛在白昼般穿透黑暗。

[dʒæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] !

Jan	**to**	**the**	**rescue**	**!**
一月	到	这	救援	!

Jan来救场了!

['dʒænz] [rɪ'vendʒ] !

Jan's	**revenge**	**!**
简的	复仇	!

简的复仇!

[wɑːtʃ] [aʊt] , [liˈoʊn] ['delə] ['roʊtə] , [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Watch	**out**	**,**	**Leone**	**della**	**Rota**	**,**	**the**	**night**	**has**	**mischief**	**in**	**store**	**for**	**you**	**.**
手表	出去	,	莱昂	德拉	罗塔	,	这	夜晚	有	恶作剧	在	店铺	为了	你	.

小心点，莱昂内·德拉·罗塔，夜晚有恶作剧等着你。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [liˈoʊn] ['delə] ['roʊtə] ,

Be	**careful**	**,**	**Leone**	**della**	**Rota**	**,**
是	小心	,	莱昂	德拉	罗塔	,

小心点，莱昂·德拉·罗塔。

[naʊ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [waɪn] [ʌv; əv] [ˈsisili] !

now	**is**	**not**	**the**	**time**	**to**	**succumb**	**to**	**the**	**love**	**of**	**a**	**woman**	**and**	**the**	**strong**	**wine**	**of**	**Sicily**	**!**
现在	是	不是	这	时间	到	屈服	到	这	爱	的	一个	女士	和	这	强的	葡萄酒	的	西西里岛	!

现在可不是沉溺于女人的爱情和西西里烈酒的时候!

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ʃɪp] , [liˈoʊn] ['delə] ['roʊtə] , [wɑːtʃ] [aʊt] — [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] !

Look	**out**	**for**	**your**	**ship**	**,**	**Leone**	**della**	**Rota**	**,**	**watch**	**out**	**—**	**watch**	**out**	**for**	**the**	**black**	**galley**	**!**
看	出去	为了	你的	船	,	莱昂	德拉	罗塔	,	手表	出去	—	手表	出去	为了	这	黑色的	厨房	!

莱昂·德拉·罗塔，小心你的船，当心——小心那艘黑色的船!

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ændriə] ['dɔriːə] [ɔːl] [kə'mændz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] .

On	board	the	Andrea	Doria	all	commands	had	been	issued	and	carried	out	.
在	木板	这	安德烈亚	多利亚	全部	命令	有	到过	发布	和	携带	出去	.

安德烈亚·多利亚号上的所有命令都已下达并执行。

[ɪn] [ə'nʌðər] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['gæliən] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

In	another	three	hours	the	galleon	would	make	its	way	to	the	rendezvous
在	其他	三	小时	这	盖伦帆船	会	制作	它是	方式	到	这	会合

[pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːr] ['gæliːz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪld] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðen]

point	with	the	four	galleys	that	had	already	sailed	at	Biervliet	and	then
观点	和	这	四	厨房	那	有	已经	航行	在	-	和	然后

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

the	chase	in	pursuit	of	the	black	galley	would	begin	.
这	追赶	在	追逐	的	这	黑色的	厨房	会	开始	.

再过三个小时，这艘大帆船将抵达比尔弗利特与四艘已经起航的桨帆船会合的地点，然后追逐黑色桨帆船的行动将开始。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['respɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

The	crew	were	using	the	short	respite	that	had	been	afforded	them	to
这	全体人员	是	使用	这	短的	喘息	那	有	到过	提供	他们	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

船员们利用短暂的休息时间睡觉。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læntərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði]

even	the	watch	on	deck	were	sleeping	and	the	lantern	of	the	man	on	the
甚至	这	手表	在	甲板	是	睡眠	和	这	灯笼	的	这	男人	在	这

['gæŋplæŋk] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪts] [ɑːn] [bɔːrd] .

gangplank	had	gone	out	like	all	the	other	lights	on	board	.
跳板	有	已消失	出去	喜欢	全部	这	其他	灯	在	木板	.

就连甲板上的值班人员都睡着了，舷梯上那个人的灯笼也像船上其他所有的灯一样熄灭了。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [nɑːt] [seɪf] [æt; ət] ['æŋkər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

Was	the	ship	not	safe	at	anchor	under	the	city	walls	and	the	walls	of
曾是	这	船	不是	安全的	在	锚	在下面	这	城市	墙壁	和	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['sɪtədel] ?

the	citadel	?
这	堡垒	?

船只停泊在城墙和城堡的城墙下难道不安全吗?

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['menməst] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['læntərn] [θroʊz] [æn; ən] [ʌn'stedi] [ænd; ənd]

Suspended	from	the	mainmast	the	ship's	lantern	throws	an	unsteady	and
暂停	从	这	主桅杆	这	船的	灯笼	投掷	一个	不稳定	和

['flɪkərɪŋ] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [dek] .

flickering	light	over	the	deck	.
闪烁	光	超过	这	甲板	.

悬挂在主桅杆上的船灯向甲板投下不稳定且闪烁的光线。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [fɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]

From	the	windows	of	the	cabin	a	dim	light	falls	on	the	dark	waters	of
从	这	视窗	的	这	舱	一个	暗淡	光	瀑布	在	这	黑暗的	水	的

[ðə; ði] [skelt] ,

the	Scheldt	,
这	斯海尔德河	,

从船舱的窗户望出去，昏暗的灯光洒在斯海尔德河漆黑的水面上。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['striːmɪŋ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

which	are	streaming	past	it	.
哪个	是	流媒体	过去的	它	.

它们正从它身边流过。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [li'oʊn] ['delə]['roʊtə][stændz][ʌp][æt; ət][æn'toʊnioʊ] - ['bedsaɪd] .

In	the	cabin	Leone	della	Rota	stands	up	at	Antonio	Valani's	bedside	.
在	这	舱	莱昂	德拉	罗塔	站立	向上	在	安东尼奥	-	床头	.

在小屋里，莱昂内·德拉·罗塔站在安东尼奥·瓦拉尼的床边。

" [its] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [sez] .

"	It's	over	,	"	he	says	.
"	它是	超过	,	"	他	说道	.

“结束了，”他说。

" ['hiːz] [ded] .

"	He's	dead	.
"	他是	死的	.

他死了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['belə] - , [ded] [ænd; ənd] [li'oʊn] ['delə] ['roʊtə][ɪz] ['kæptɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] .

Can	you	hear	me	,	bella	Fiaminga	,	dead	and	Leone	della	Rota	is	captain	on	this	ship	.
能	你	听到	我	,	贝拉	-	,	死的	和	莱昂	德拉	罗塔	是	队长	在	这	船	.

你能听到我说话吗，美丽的菲亚明加，死了，莱昂·德拉·罗塔是这艘船的船长。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [maɪ] [swiːt] ?

Can	you	hear	me	,	my	sweet	?
能	你	听到	我	,	我的	甜的	?

亲爱的，你能听到我说话吗?

[aɪm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][oʊn] — [juː; jʊ] [tuː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I'm	coming	into	my	own	—	you	too	belong	to	me	.
我是	未来	进入	我的	自己的	—	你	也	属于	到	我	.

我正在逐渐找到自我——你也属于我。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['frɛndz] [læst] [breθ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [maɪn] .

With	my	friend's	last	breath	you	became	mine	.
和	我的	朋友们	最后的	气息	你	成为	矿	.

随着朋友的最后一口气，你也成为了我的。

" [wʌns] [ə'gen] [li'oʊn] [fɪld] [ðə; ði] ['tʌmblər] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .

"	Once	again	Leone	filled	the	tumbler	with	wine	.
"	一次	再次	莱昂	已填	这	不倒翁	和	葡萄酒	.

莱昂再次往玻璃杯里倒满了酒。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] - ?

"	Why	do	you	turn	away	and	tremble	,	beautiful	Myga	?
"	为什么	做	你	转动	离开	和	颤抖	,	美丽的	-	?

美丽的米加，你为何转身颤抖?

['hiːz] [ded] .

He's	dead	.
他是	死的	.

他死了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz] [biːt] [ɪts][læst] .

His	heart	has	beat	its	last	.
他的	心	有	打	它是最后的		.

他的心脏停止了跳动。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [biːts] [laɪk][ə; eɪ] ['hæmər] , [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] .

But	my	heart	beats	like	a	hammer	,	out	of	control	.
但	我的	心	节拍	喜欢	一个	锤	,	出去	的	控制	.

但我的心跳得像锤子一样，完全失控了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] [ɪn][laɪf] .

He	was	my	friend	in	life	.
他	曾是	我的	朋友	在	生活	.

他是我生前的朋友。

[naʊ] , [baɪ] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Now	,	by	loving	you	,	I	avenge	his	death	.
现在	,	经过	爱	你	,	我	报仇	他的	死亡	.

现在，我爱你，就是在为他报仇。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['tʌmblər] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] .

"	He	lifted	the	tumbler	and	emptied	it	in	one	.
"	他	抬起	这	不倒翁	和	清空	它	在	一	.

他拿起杯子，把里面的东西倒进一个杯子里。

" [ə; eɪ] [toʊst] , [maɪ] [pʊr] [æn'toʊnioʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ðə; ði] [greɪv]

"	A	toast	,	my	poor	Antonio	—	you	will	have	on	the	high	seas	the	grave
"	一个	吐司	,	我的	贫穷的	安东尼奥	—	你	将要	有	在	这	高的	海域	这	严重

“敬我可怜的安东尼奥一杯——你将在茫茫大海上长眠。”

[ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['seɪlər] .

of	a	noble	sailor	.
的	一个	高贵	水手	.

一位高贵的水手。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['beriɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

They	won't	be	burying	you	on	land	in	a	hurry	.
他们	惯于	是	埋葬	你	在	土地	在	一个	匆忙	.

他们不会很快把你埋葬在陆地上。

[juːl] [sliːp] [ɪn'sted] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [weɪvz] [æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]

You'll	sleep	instead	below	the	joyful	waves	as	befits	a	child	of
你会	睡觉	反而	以下	这	快乐	波浪	作为	适合	一个	孩子	的

你将安睡在欢快的波浪之下，就像一个孩子该有的样子。

['dʒenəuə] .

Genoa	.
热那亚	.

热那亚。

[juːl] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['nɛptjuːnz] ['dɔːtər] . "

You'll	fall	asleep	in	the	arms	of	Neptune's	daughter	.	"
你会	落下	睡着了	在	这	武器	的	海王星的	女儿	.	"

你将在海王星女儿的怀抱中安然入睡。

" [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , [lɔːrd] , [let][ˌem 'iː][daɪ] .

"	Have	pity	on	me	,	Lord	,	let	me	die	.
"	有	遗憾	在	我	,	主	,	让	我	死	.

主啊，可怜我吧，让我死去吧。

[seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] , " ['hwɪmpəd] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [li'oʊn] , [naʊ] [drʌŋk] ,

Save	me	,	save	me	,	"	whimpered	the	despairing	girl	,	but	Leone	,	now	drunk	,
节省	我	,	节省	我	,	"	呜咽	这	绝望	女孩	,	但	莱昂	,	现在	醉	,

[læft] [ə'laʊd] ['ʃrɪlli] .

laughed	aloud	shrilly	.
笑了	大声	尖锐地	.

“救救我，救救我，”绝望的女孩呜咽着，但莱昂已经喝醉了，却发出刺耳的笑声。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , [maɪ] [kwiːn] — [tə'deɪ] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Don't	look	at	me	like	that	,	my	queen	—	today	you	belong	to	me	,
"	不	看	在	我	喜欢	那	,	我的	女王	—	今天	你	属于	到	我	,

“别那样看着我，我的女王——今天你属于我。”

[təˈmɑːroʊ] [juːl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] — , [ðæts] [wɔːr] , [ðæts] [laɪf] .

tomorrow	you'll	belong	to	someone	else	—	,	that's	war	,	that's	life	.
明天	你会	属于	到	某人	别的	—	,	那就是	战争	,	那就是	生活	.

明天你将属于别人——这就是战争，这就是人生。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [mɔːrn] [ænd; ənd]['mʌmb(ə)l] [prerz] [laɪk][ə; eɪ] [priːst] ['oʊvər][ðə; ði]

Do	you	think	I	ought	to	mourn	and	mumble	prayers	like	a	priest	over	the
做	你	思考	我	应该	到	哀悼	和	咕哝	祈祷	喜欢	一个	牧师	超过	这

[kɔːrps] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ?

corpse	of	my	friend	?
尸体	的	我的	朋友	?

你认为我应该像牧师一样，在朋友的遗体前哀悼并喃喃祈祷吗?

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][l'i^jjəriən] [siː] ,

If	we	were	on	the	shore	of	the	Ligurian	Sea	,
如果	我们	是	在	这	支撑	的	这	利古里亚	海	,

如果我们身处利古里亚海沿岸，

[wiːd] [wiːv] ['roʊziz][ænd; ənd] ['mɜːrtl] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [her] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

we'd	weave	roses	and	myrtle	into	our	hair	to	celebrate	the	beauty	of	the
我们会	编织	玫瑰	和	桃金娘	进入	我们的	头发	到	庆祝	这	美丽	的	这

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

我们会把玫瑰和桃金娘编进头发里，来庆祝夜晚的美丽!

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] ,

In	the	name	of	vengeance	,	in	the	name	of	victory	,	come	into	my	arms	,
在	这	姓名	的	复仇	,	在	这	姓名	的	胜利	,	来	进入	我的	武器	,

以复仇之名，以胜利之名，投入我的怀抱吧。

[juː; jʊ]['wɑːntən] ['begər] ['wʊmən] , [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪn] , [juː; jʊ] ['prɪti] ['herətɪk] .

you	wanton	beggar	woman	,	come	and	be	mine	,	you	pretty	heretic	.
你	放肆	乞丐	女士	,	来	和	是	矿	,	你	漂亮的	异教徒	.

你这放荡的乞丐女人，来做我的吧，你这漂亮的异教徒。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] - [væn]['bəːgən] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ]

"	With	a	shrill	cry	Myga	van	Bergen	clung	to	the	post	of	the	bed	on	which
"	和	一个	尖锐	哭	-	货车	卑尔根	紧紧抓住	到	这	邮政	的	这	床	在	哪个

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['bɑːdi][ʌv; əv][æn'toʊnioʊ] - [leɪ] [ˌaʊt'stretʃt] .

the	pale	and	bloody	body	of	Antonio	Valani	lay	outstretched	.
这	苍白	和	血腥	身体	的	安东尼奥	-	躺	伸展	.

"迈加·范·卑尔根尖叫一声，紧紧抓住床柱，安东尼奥·瓦拉尼苍白而血淋淋的尸体就躺在那张床上。"

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] !

She	sought	the	protection	of	a	dead	man	!
她	寻求	这	保护	的	一个	死的	男人	!

她竟然寻求死者的庇护!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːkəs] [kraɪ] [liˈoʊn] ['delə] ['roʊtə] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['wʊmən]

But	with	a	raucous	cry	Leone	della	Rota	gathered	up	the	unfortunate	woman
但	和	一个	沙哑	哭	莱昂	德拉	罗塔	聚集	向上	这	不幸	女士

['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

into	his	arms	.
进入	他的	武器	.

但莱昂内·德拉·罗塔大声叫喊着，将这位不幸的女子抱进了怀里。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['kɪsɪz] .

He	covered	her	mouth	and	her	naked	shoulders	with	burning	kisses	.
他	涵盖	她	嘴	和	她	裸	肩膀	和	燃烧	吻	.

他用炽热的吻封住了她的嘴和裸露的肩膀。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then **there** **was** **a** **thud** **over** **his** **head** **,**
然后 那里 曾是 一个 砰的一声 超过 他的 头 ,

然后他头上传来一声闷响。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][læmp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
so **that** **the** **lamp** **hanging** **from** **the** **ceiling** **shook** **with** **it** **.**
所以 那 这 灯 绞刑 从 这 天花板 摇晃 和 它 .

于是，悬挂在天花板上的灯也随之摇晃起来。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] !
A **shout** **!**
一个 喊 !

喊一声!

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
The **sound** **of** **a** **struggle** **.**
这 声音 的 一个 斗争 .

搏斗的声音。

[ə; eɪ] ['sekənd] [θʌd] .
A **second** **thud** **.**
一个 第二 砰的一声 .

第二声闷响。

[ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fiːt] .
The **stamping** **and** **tramping** **of** **several** **feet** **.**
这 冲压 和 徒步旅行 的 一些 脚 .

几只脚跺脚的声音。

[ə; eɪ][waɪld] [skriːm] .
A **wild** **scream** **.**
一个 荒野 尖叫 .

一声凄厉的尖叫。

[ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .
The **loud** **report** **of** **a** **musket** **.**
这 大声 报告 的 一个 滑膛枪 .

一声响亮的火枪声。

[ə; eɪ] ['fɪrsəm] , [ʌn'setlɪŋ] [kraɪ] :
A **fearsome** **,** **unsettling** **cry** **:**
一个 可怕的 , 令人不安 哭 :

一声令人恐惧、不安的喊叫:

" [ðə; ði] ['begərz] !
" **The** **beggars** **!**
" 这 乞丐 !

“乞丐们!”

[ðə; ði] ['begərz] !
The **beggars** **!**
这 乞丐 !

乞丐们!

[ðə; ði] ['begərz] [ɑːn] [bɔːrd] !
The **beggars** **on** **board** **!**
这 乞丐 在 木板 !

船上有乞丐!

['tretʃəri] !
Treachery **!**
背信弃义 !

背信弃义!

['tretʃəri] !
Treachery **!**
背信弃义 !

背信弃义!

- !
All'arme **!**
- !

全体武装!

- ! "
All'arme **!** **"**
- ! "

全体武装!

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

[di'ɑːvəloʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [liˈoʊn] , ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Diavolo **!** **"** **shouted** **Leone** **,** **letting** **go** **of** **the** **girl** **and** **reaching** **for** **his**
魔鬼 ! " 喊叫 莱昂 , 出租 去 的 这 女孩 和 到达 为了 他的
[sɔːrd] .
sword **.**
剑 .

“迪亚波罗!”雷欧奈喊道，放开女孩，伸手去拔剑。

[wʌns] [mɔːr] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['restɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn'toʊnioʊ] - [reɪzd]
Once **more** **,** **from** **his** **bloody** **resting** **place** **,** **the** **body** **of** **Antonio** **Valani** **raised**
一次 更多的 , 从 他的 血腥 休息 地方 , 这 身体 的 安东尼奥 - 提高
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

安东尼奥·瓦拉尼的尸体再次从他血淋淋的安息之地爬了起来。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][waɪd][tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] :
once **more** **his** **eyes** **opened** **wide** **to** **stare** **at** **his** **friend** **:**
一次 更多的 他的 眼睛 打开 宽的 到 盯 在 他的 朋友 :

他再次睁大眼睛，盯着他的朋友:

" [prə'tekt][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Protect** **the** **ship** **.**
" 保护 这 船 .

保护船只。

['treɪtər] !
Traitor **!**
叛徒 !

叛徒!

[vaɪl] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] !
Vile **good** **-** **for** **-** **nothing** **!**
卑鄙的 好的 - 为了 - 没有什么 !

卑鄙无耻的废物!

" [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][dɑːrk] [blʌd] [ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] - [sæŋk]
" **A** **stream** **of** **dark** **blood** **shot** **out** **of** **his** **mouth** **and** **Antonio** **Valani** **sank**
" 一个 溪流 的 黑暗的 血 射击 出去 的 他的 嘴 和 安东尼奥 - 沉没
[bæk] .
back **.**
后退 .

“一股暗红色的血液从他口中喷涌而出，安东尼奥·瓦拉尼向后倒去。”

[naʊ] [deθ] ['truːli][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][grɪp] .

Now	death	truly	had	him	in	its	grip	.
现在	死亡	真的	有	他	在	它是	紧握	.

现在，死神真的已经将他攫住了。

[ɑːn] [dek] [ðə; ði]['tɜːrmɔɪl]['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sentri] [bɪ'keɪm] ['evər] [mɔːr] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd][laʊd] .

On	deck	the	turmoil	after	the	fall	of	the	first	sentry	became	ever	more	widespread	and	loud	.
在	甲板	这	动荡	后	这	落下	的	这	第一的	哨兵	成为	曾经	更多的	广泛	和	大声	.

甲板上，第一个哨兵倒下后的骚乱变得越来越普遍，越来越喧闹。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [kruːˌ] [rʌʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['wɛpənz] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hænd] .

The	bewildered	crew	rushed	out	with	the	first	weapons	that	had	come	to	hand	.
这	困惑	全体人员	匆忙	出去	和	这	第一的	武器	那	有	来	到	手	.

惊慌失措的船员们抓起手边能找到的第一件武器就冲了出去。

" [tuː; tə][ɑːrmz] !

"	To	arms	!
"	到	武器	!

"拿起武器！"

['tretʃəri] !

Treachery	!
背信弃义	!

背信弃义！

[ðə; ði] ['begərz] !

The	beggars	!
这	乞丐	!

乞丐们！

" [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [oʊðz] , [grəunz] , [kraɪz][fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

"	The	sound	of	oaths	,	groans	,	cries	for	mercy	.
"	这	声音	的	誓言	,	呻吟	,	哭泣	为了	怜悯	.

"咒骂声、呻吟声、求饶声。"

- [væn]['bəːgən] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [wʌns] [ə'gen] , [waɪl] [liˈoʊn] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌn'ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Myga	van	Bergen	fell	to	her	knees	once	again	,	while	Leone	,	as	he	unsheathed	his	sword	,
-	货车	卑尔根	跌倒	到	她	膝盖	一次	再次	,	尽管	莱昂	,	作为	他	出鞘	他的	剑	,

米加·范·卑尔根再次跪倒在地，而莱昂则拔出了剑。

[rʌʃt] [ʌp][ðə; ði]['kæbɪn] [sterz] .

rushed	up	the	cabin	stairs	.
匆忙	向上	这	舱	楼梯	.

冲上小屋的楼梯。

[wʌns][ɑːn] [dek] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bʌmpt] [ə'genst] [kɔːpsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

Once	on	deck	his	foot	bumped	against	corpses	and	the	wounded	.
一次	在	甲板	他的	脚	撞	反对	尸体	和	这	受伤	.

他一踏上甲板，脚就撞到了尸体和伤员。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

The	fight	was	heaving	wildly	to	and	fro	and	a	roar	of	triumph
这	斗争	曾是	起伏	疯狂地	到	和	弗	和	一个	吼	的	胜利

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [wɔːr][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] :

from	the	Dutch	and	the	terrific	war	cry	of	the	beggars	:
从	这	荷兰语	和	这	了不起	战争	哭	的	这	乞丐	:

战斗激烈地来回拉锯，荷兰人发出胜利的咆哮，乞丐们发出震耳欲聋的战吼：

" ['sʌltən] [bɪ'fɔːr] [poʊp] !

"	Sultan	before	Pope	!
"	苏丹	前	教皇	!

“苏丹高于教皇！”

" [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] ['ruːdli]

"	were	already	beginning	to	drown	out	the	battle	cries	of	the	so	rudely
"	是	已经	开始	到	溺水	出去	这	战斗	哭泣	的	这	所以	粗鲁地

[ə'woʊkən][men][ʌv; əv]['dʒenəuə] .

awoken	men	of	Genoa	.
觉醒	男人	的	热那亚	.

“已经开始淹没热那亚那些被粗暴唤醒的男人们的战斗呐喊声了。”

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [laɪk][kæts][ʌp][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ændriə]

And	still	their	enemies	were	climbing	like	cats	up	the	hull	of	the	Andrea
和	仍然	他们的	敌人	是	攀登	喜欢	猫	向上	这	船体	的	这	安德烈亚

['dɔriːə] .

Doria	.
多利亚	.

而他们的敌人仍然像猫一样爬上了安德烈亚·多利亚号的船体。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [æt; ət] ['æŋkər] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smɔːl] ['wɔːʃɪps] [siːmd] [tuː; tə]

The	merchant	ships	at	anchor	next	to	her	and	small	warships	seemed	to
这	商人	船舶	在	锚	下一个	到	她	和	小的	军舰	似乎	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ði]['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l]

be	in	the	process	of	being	captured	for	from	them	were	coming	battle
是	在	这	过程	的	存在	捕获	为了	从	他们	是	未来	战斗

[kraɪz][ænd; ənd] [ʃɑːts] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

cries	and	shots	and	numerous	torches	were	visible	.
哭泣	和	镜头	和	很多的	火炬	是	可见的	.

停泊在她旁边的商船和小军舰似乎正在被俘获，因为从那里传来战斗的呐喊声和枪声，还能看到许多火把。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [liːoʊn] ['delə]['roʊtə] [hə:ld] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['enəmi] ,

In	desperation	Leone	della	Rota	hurled	himself	at	his	nearest	enemy	,
在	绝望	莱昂	德拉	罗塔	投掷	他自己	在	他的	最近的	敌人	,

绝望之下，莱昂内·德拉·罗塔扑向了他最近的敌人。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] .

encouraging	his	men	to	resistance	with	words	and	actions	.
鼓励	他的	男人	到	反抗	和	字	和	行动	.

用言语和行动鼓励部下进行抵抗。

[ɪn][ðə; ði] ['sentri] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['kiːsaɪd] [ə; eɪ] [drʌm] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [biːt] [aʊt][ðə; ði]

In	the	sentry	box	on	the	quayside	a	drum	came	to	life	and	beat	out	the
在	这	哨兵	盒子	在	这	码头边	一个	鼓	来了	到	生活	和	打	出去	这

['spænɪʃ] [kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] .

Spanish	call	to	arms	.
西班牙语	称呼	到	武器	.

码头哨所里的鼓声响起，奏响了西班牙的征兵号角。

" [ðə; ði] [siː] ['begərz] !

"	The	sea	beggars	!
"	这	海	乞丐	!

“海里的乞丐！”

[ðə; ði] [siː] ['begərz] !
The **sea** **beggars** **!**
这 海 乞丐 !

海里的乞丐!

[ðə; ði] [siː] ['begərz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] !
The **sea** **beggars** **at** **the** **gates** **of** **Antwerp** **!**
这 海 乞丐 在 这 大门 的 安特卫普 !

安特卫普城门前的海上乞丐!

['tretʃəri] !
Treachery **!**
背信弃义 !

背信弃义!

['tretʃəri] !
Treachery **!**
背信弃义 !

背信弃义!

[ðə; ði] [siː] ['begərz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] !
The **sea** **beggars** **in** **the** **town** **itself** **!**
这 海 乞丐 在 这 镇 本身 !

镇上的海乞丐!

" [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [laɪts] [suːn] [ə'pɪrd] [ɪn]
" **Torches** **were** **seen** **along** **the** **banks** **of** **the** **river** **and** **lights** **soon** **appeared** **in**
" 火炬 是 已见 沿着 这 银行 的 这 河 和 灯 很快 出现 在
[ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪti] [wɔːlz] .
the **houses** **behind** **the** **city** **walls** **.**
这 房屋 在后面 这 城市 墙壁 .

"人们看到河岸边燃起了火把，城墙后的房屋里很快也亮起了灯。"

" ['sʌltən] [bɪ'fɔːr] [poʊp] !
" **Sultan** **before** **Pope** **!**
" 苏丹 前 教皇 !

"苏丹高于教皇！"

['vɪktəri] !
Victory **!**
胜利 !

胜利!

['vɪktəri] !
Victory **!**
胜利 !

胜利!

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] !
The **black** **galley** **!**
这 黑色的 厨房 !

黑色的船!

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] !
The **black** **galley** **!**
这 黑色的 厨房 !

黑色的船!

['vɪktəri] !
Victory **!**
胜利 !

胜利!

['vɪktəri] !
Victory **!**
胜利 !

胜利!

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] [ɑːn][ðə; ði]['ændriə]['dɔriːə] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr]
" **Such** **were** **the** **shouts** **of** **the** **beggars** **on** **the** **Andrea** **Doria** **carrying** **all** **before**
" 这样的 是 这 喊叫 的 这 乞丐 在 这 安德烈亚 多利亚 携带 全部 前
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“这就是安德烈亚·多利亚号上乞丐们的叫喊声，他们把所有人都带到了前面。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwɔːrtər]['gɪv(ə)n] .
There **was** **no** **quarter** **given** **.**
那里 曾是 不 四分之一 给定 .

没有给予任何宽恕。

[wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [strʌk] [ɔːr] [hjuːn] [daʊn] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .
What **was** **not** **struck** **or** **hewn** **down** **was** **thrown** **overboard** **.**
什么 曾是 不是 击 或者 凿 向下 曾是 抛掷 落水 .

那些没有被击倒或砍倒的东西都被扔到了海里。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [blæk] ['gæli] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd]
The **very** **words** **black** **galley** **filled** **the** **hearts** **of** **the** **Italians** **with** **terror** **and**
这 非常 字 黑色的 厨房 已填 这 心 的 这 意大利人 和 恐怖 和
[broʊk] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
broke **their** **courage** **more** **than** **anything** **.**
打破 他们的 勇气 更多的 比 任何事物 .

“黑船”这几个字本身就让意大利人感到恐惧，比任何事都更能摧毁他们的勇气。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fled][tuː; tə][draɪ][lænd] ,
Some **of** **them** **fled** **to** **dry** **land** **,**
一些 的 他们 逃亡 到 干燥 土地 ,

他们中的一些人逃到了陆地上，

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [hækt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] .
even **more** **of** **them** **were** **hacked** **down** **in** **the** **first** **attack** **.**
甚至 更多的 的 他们 是 被黑客攻击 向下 在 这 第一的 攻击 .

在第一次攻击中，他们中有更多人被击倒。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['menməst] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
Around **the** **mainmast** **,** **in** **the** **circle** **of** **light** **radiating** **from** **the**
大约 这 主桅杆 , 在 这 圆圈 的 光 散热 从 这
['ʃɪps] ['læntərn] ,
ship's **lantern** **,**
船的 灯笼 ,

在主桅周围，在从船灯辐射出的光圈中，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['despərətli] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .
a **group** **of** **men** **were** **desperately** **continuing** **to** **fight** **.**
一个 团体 的 男人 是 绝望地 继续 到 斗争 .

一群人仍在拼死战斗。

[hɪr] [liˈoʊn] ['delə] ['roʊtə] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [ænd; ənd]
Here **Leone** **della** **Rota** **stood** **side** **by** **side** **with** **the** **bravest** **of** **his** **crew** **and**
这里 莱昂 德拉 罗塔 站立 边 经过 边 和 这 最勇敢的 的 他的 全体人员 和
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz]['faɪnəli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] .
the **whole** **of** **what** **was** **happening** **was** **finally** **concentrated** **in** **this** **area** **.**
这 所有的 的 什么 曾是 发生 曾是 最后 集中 在 这 区域 .

莱昂内·德拉·罗塔与他最勇敢的船员并肩站在这里，所有正在发生的事情最终都集中在这个区域。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] .

The	deck	was	already	slippery	with	blood	and	littered	with	corpses	.
这	甲板	曾是	已经	滑	和	血	和	垃圾	和	尸体	.

甲板上已经血迹斑斑，湿滑不堪，到处都是尸体。

['meni] [ə; eɪ][waɪld] [siː] ['begər] [fel] [tuː; tə][leɪ'oʊniz] [sɔːrd] .

Many	a	wild	sea	beggar	fell	to	Leone's	sword	.
许多	一个	荒野	海	乞丐	跌倒	到	莱昂的	剑	.

许多野蛮的海上乞丐都倒在了莱昂的剑下。

" ['kɜːrɪdʒ] ! ['kɜːrɪdʒ] , [breɪv] ['kɒmreɪdz] !

"	Courage	!	Courage	,	brave	comrades	!
"	勇气	!	勇气	,	勇敢的	同志们	!

"勇气！勇敢的同志们，勇气！"

[tuː; tə][ˌem 'iː] !

To	me	!
到	我	!

大部头书！

[help] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][draɪ][lænd] !

Help	is	coming	from	dry	land	!
帮助	是	未来	从	干燥	土地	!

救援来自陆地！

['kɜːrɪdʒ] !

Courage	!
勇气	!

勇气！

['kɜːrɪdʒ] ! " ['ʃaʊtɪd] [liː'oʊn] , ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['ziːlənd] , [bʌt; bət] , [wer] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

Courage	!	"	shouted	Leone	,	striking	down	a	man	from	Zeeland	,	but	,	where	the	latter	had	fallen	,
勇气	!	"	喊叫	莱昂	,	引人注目	向下	一个	男人	从	泽兰	,	但	,	在哪里	这	后者	有	倒下	,

"勇气！"莱昂喊道，击倒了一个来自泽兰的男人，但那人倒下的地方，

[ə; eɪ] [nuː] ['ædvərseri] [ə'pɪrd] , ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːlən][wʌn] .

a	new	adversary	appeared	,	stepping	over	the	fallen	one	.
一个	新的	对手	出现	,	步进	超过	这	倒下	一	.

一个新的敌人出现了，跨过了倒下的敌人。

" ['fɔːrwərd] !

"	Forward	!
"	向前	!

"向前！

['fɔːrwərd] , [juː; jʊ] [siː] ['begərz] !

Forward	,	you	sea	beggars	!
向前	,	你	海	乞丐	!

前进吧，你们这些海上乞丐！

[daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['taɪərənts] !

Down	with	foreign	tyrants	!
向下	和	外国的	暴君	!

打倒外国暴君！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][flæg][ʌv; əv] [ʃeɪm] !

Down	with	their	flag	of	shame	!
向下	和	他们的	旗帜	的	耻辱	!

打倒他们的耻辱旗帜！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] !

Take	**it**	**down**	**from**	**the**	**mast**	**!**
拿	它	向下	从	这	桅杆	!

把它从桅杆上取下来!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['fɔːrən] ['dev(ə)l] , [juː; jʊ] ['kaʊərdli] [æb'dʌktər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ? "

Do	**you**	**know**	**me**	**,**	**you**	**foreign**	**devil**	**,**	**you**	**cowardly**	**abductor**	**of**	**women**	**?**	**"**
做	你	知道	我	,	你	外国的	魔鬼	,	你	胆小	绑架者	的	女性	?	"

你认识我吗，你这个外国魔鬼，你这个懦弱的拐卖妇女者?

" [diˈɑːvəloʊ] ! " [kraɪd] [liˈoʊn] , [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	**Diavolo**	**!**	**"**	**cried**	**Leone**	**,**	**stiff**	**with**	**fright**	**and**	**astonishment**	**,**	**but**	**he**
"	魔鬼	!	"	哭	莱昂	,	僵硬的	和	惊吓	和	惊讶	,	但	他

[kəmˈpoʊzd] [hɪmˈself] [ɪˈmiːdiətli] .

composed	**himself**	**immediately**	**.**
由	他自己	立即地	.

"迪亚沃罗！"莱昂惊叫道，吓得浑身僵硬，但他立刻镇定下来。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [drʌŋk] [ðen] , [juː; jʊ] ['begər] ?

"	**You're**	**not**	**drunk**	**then**	**,**	**you**	**beggar**	**?**
"	你是	不是	醉	然后	,	你	乞丐	?

"那你这乞丐，没喝醉吧？"

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So	**much**	**the**	**better**	**.**
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[fiːd] [ɑːn] [ðɪs] [koʊld] [stiːl] [ðen] .

Feed	**on**	**this**	**cold**	**steel**	**then**	**.**
喂养	在	这	寒冷的	钢	然后	.

那就用这冰冷的钢材进料吧。

[ðer; ðər] ! "

There	**!**	**"**
那里	!	"

那里！"

" [ə; eɪ][hɪt] !

"	**A**	**hit**	**!**
"	一个	打	!

"大获成功！"

- !

Myga	**!**
-	!

我的天哪!

- !

Myga	**!**
-	!

我的天哪!

[sælˈveɪʃ(ə)n] !

Salvation	**!**
救恩	!

救恩!

['vendʒəns] !

Vengeance	**!**
复仇	!

复仇!

[teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ][dɔːg] , [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [griːt] [jʊr; jər]['kɑːmræd] - [ɪn] - [ɑːrmz]

Take	that	,	you	dog	,	to	hell	with	you	and	greet	your	comrade	-	in	-	arms
拿	那	,	你	狗	,	到	地狱	和	你	和	迎接	你的	同志	-	在	-	武器

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

滚蛋吧，你这狗东西，替我向你的战友问好！

[dʒæn] ['nɔːrɪs] , [ðə; ðɪ] [siː] ['begər] !

Jan	Norris	,	the	sea	beggar	!
一月	诺里斯	,	这	海	乞丐	!

扬·诺里斯，那个海上乞丐！

" [liˈoʊn] ['delə]['roʊtə][frʌm; frəm]['dʒenəuə][sæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [drentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,

"	Leone	della	Rota	from	Genoa	sank	to	the	floor	,	drenched	in	his	own	blood	,
"	莱昂	德拉	罗塔	从	热那亚	沉没	到	这	地面	,	湿透了	在	他的	自己的	血	,

“来自热那亚的莱昂内·德拉·罗塔倒在地上，浑身是血。”

[ænd; ənd][dʒæn] ['nɔːrɪs] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːlən] [foʊz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	Jan	Norris	placed	his	foot	on	his	fallen	foe's	chest	and	shouted	in	his
和	一月	诺里斯	放置	他的	脚	在	他的	倒下	敌人的	胸部	和	喊叫	在	他的

[feɪs] :

face	:
脸	:

简·诺里斯将一只脚踩在倒地敌人的胸口，对着他的脸大喊：

" - [hæz; həz] [bɪn] ['reskjuːd] !

"	Myga	has	been	rescued	!
"	-	有	到过	获救	!

Myga获救了！

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] !

The	ship	has	been	taken	!
这	船	有	到过	已采取	!

船被俘虏了！

[tel] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [hel] !

Tell	that	to	them	in	hell	!
告诉	那	到	他们	在	地狱	!

去地狱里跟他们说说这话吧！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [stæbd] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['enəmi] [θruː] [ðə; ðɪ] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] .

"	With	that	he	stabbed	his	deadly	enemy	through	the	neck	with	a	long	knife	.
"	和	那	他	刺伤	他的	致命	敌人	通过	这	脖子	和	一个	长的	刀	.

“说完，他用一把长刀刺穿了死敌的脖子。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dʒɛnoʊnz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['rʌnɪŋ]

In	the	meantime	the	other	Genoans	,	who	had	not	saved	themselves	by	running
在	这	与此同时	这	其他	热那亚人	,	WHO	有	不是	已保存	他们自己	经过	跑步

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

与此同时，其他那些没能通过逃跑保命的热那亚人，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kɪld] .

had	also	been	killed	.
有	还	到过	被杀	.

他也遇难了。

[ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ændriə] ['dɔri:ə][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði]

The	skirmish	on	the	Andrea	Doria	was	now	at	an	end	and	already	the
这	小规模冲突	在	这	安德烈亚	多利亚	曾是	现在	在	一个	结尾	和	已经	这

[si:] ['begərz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['lu:snɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:saɪd]

sea	beggars	were	busy	loosening	the	chains	which	bound	the	ship	to	the	quayside
海	乞丐	是	忙碌的	松动	这	链条	哪个	边界	这	船	到	这	码头边

.

:

.

安德烈亚·多利亚号上的小规模冲突已经结束，海上乞丐们正忙着解开将船绑在码头上的铁链。

- [væn]['bə:gən] [leɪ] ['prɑ:streɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][dʒæn] [hu:] [naʊ] ['kærid]

Myga	van	Bergen	lay	prostrate	in	the	cabin	in	the	arms	of	Jan	who	now	carried
-	货车	卑尔根	躺	前列腺	在	这	舱	在	这	武器	的	一月	WHO	现在	携带

[hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ru:m] ,

his	betrothed	out	of	that	terrible	room	,
他的	未婚妻	出去	的	那	糟糕的	房间	,

米加·范·卑尔根俯卧在小屋里，被扬抱在怀中，扬抱着他的未婚妻走出了那间可怕的房间。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][æn'toʊnioʊ] - [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]

away	from	the	proximity	of	the	dead	body	of	Antonio	Valani	up	into	the
离开	从	这	邻近	的	这	死的	身体	的	安东尼奥	-	向上	进入	这

['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

freedom	of	the	upper	air	.
自由	的	这	上	空气	.

远离安东尼奥·瓦拉尼的尸体，升入自由的高空。

['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - ['goʊɪŋ]['ves(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd]['fɔ:lən]

Fighting	was	still	going	on	on	one	of	the	sea	-	going	vessels	that	had	fallen
斗争	曾是	仍然	去	在	在	一	的	这	海	-	去	船只	那	有	倒下

[tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

to	the	Dutch	,
到	这	荷兰语	,

在一艘被荷兰人俘获的远洋船只上，战斗仍在继续。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] [wɜ:r; wər]['slaɪdɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

but	already	some	of	her	crew	were	sliding	into	the	water	,
但	已经	一些	的	她	全体人员	是	滑动	进入	这	水	,

但她的一些船员已经开始滑入水中了。

[pʊʃt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [si:] ['begərz] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəsli]

pushed	there	by	the	hands	of	sea	beggars	and	fiercely	and	harmoniously
推动	那里	经过	这	双手	的	海	乞丐	和	激烈地	和	和谐地

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] [rɪ'zaʊndid] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] :

the	song	of	the	victors	resounded	through	the	night	:
这	歌曲	的	这	胜利者	回荡着	通过	这	夜晚	:

被海中乞丐推到那里，胜利者的歌声响彻夜空，激昂而和谐：

['wɪljəm] [ʌv; əv]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] ,

William	of	Nassau	,
威廉	的	拿骚	,

拿骚的威廉

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [blʌd] .

I	am	of	German	blood	.
我	是	的	德语	血	.

我拥有德国血统。

['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðərlænd]

Faithful	to	my	fatherland
忠实	到	我的	祖国

忠于我的祖国

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [tɪl] [deθ] .
I **shall** **remain** **till** **death** **.**
我 将 保持 直到 死亡 .

我将留在这里直到死亡。

[ðə; ði] [blæk] ['gælɪz] ['bju:glər][frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['ændriə]['dɔri:ə][wʌz; wəz] [naʊ]
The **black** **galley's** **bugler** **from** **the** **stern** **of** **the** **Andrea** **Doria** **was** **now**
这 黑色的 厨房的 司号员 从 这 船尾 的 这 安德烈亚 多利亚 曾是 现在
['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:n] ['tajnwədz] [ænd; ənd] ,
blowing **the** **same** **tune** **townwards** **and** **,**
吹 这 相同的 调 城镇方向 和 ,

安德烈亚·多利亚号船尾的黑色帆船号手正朝着城镇方向吹奏着同样的曲调，

['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [ðə; ði] ['gælɪz] [vɪk'tɔ:riəs] [kru:] [sæŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] :
revelling **in** **the** **chorus** **,** **the** **galley's** **victorious** **crew** **sang** **for** **all** **they** **were** **worth** **:**
狂欢 在 这 合唱 , 这 厨房的 胜利者 全体人员 唱 为了 全部 他们 是 值得 :

沉浸在合唱声中，战船上的胜利船员们放声歌唱：

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] ,
That **you** **are** **by** **the** **Spaniards** **,**
那 你 是 经过 这 西班牙人 ,

你是西班牙人，

[oʊ] ['neðərləndz] [ʌv; əv][maɪn] ,
Oh **Netherlands** **of** **mine** **,**
哦 荷兰 的 矿 ,

哦，我的荷兰！

[hɑ:md] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] , [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] ,
Harmed **and** **injured** **,** **just** **to** **think** **,**
受到伤害 和 受伤 , 只是 到 思考 ,

仅仅是想到就会受到伤害和损害，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [pʊr] [hɑ:rt] [bli:d] .
It **makes** **my** **poor** **heart** **bleed** **.**
它 制作 我的 贫穷的 心 流血 .

这让我心如刀绞。

['i:v(ə)n] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] ['begərz] [hu:] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [sɪŋ] [sæt][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Even **mortally** **wounded** **beggars** **who** **could** **no** **longer** **sing** **sat** **up** **on** **the** **ground** **,**
甚至 致命的 受伤 乞丐 WHO 可以 不 更长 唱歌 卫星 向上 在 这 地面 ,

即使是身负重伤、再也无法唱歌的乞丐，也从地上坐了起来。

[wɑ:ʃt] ['oʊvər][baɪ] [ði:z] [hɑ:r'moʊniəs][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [saʊndz] ,
washed **over** **by** **these** **harmonious** **and** **solemn** **sounds** **,**
洗过 超过 经过 这些 和谐 和 庄严 声音 ,

被这些和谐而庄严的声音所包围，

[ænd; ənd] [mu:vd] [ðer; ðər][lɪps][ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
and **moved** **their** **lips** **in** **time** **with** **the** **words** **of** **the** **song** **.**
和 已搬 他们的 嘴唇 在 时间 和 这 字 的 这 歌曲 .

他们随着歌词的节奏动着嘴唇。

- [væn]['bə:gən] [tu:] [wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] ,
Myga **van** **Bergen** **too** **was** **recalled** **by** **them** **to** **life** **and** **she** **sang** **,**
- 货车 卑尔根 也 曾是 召回 经过 他们 到 生活 和 她 唱 ,

他们也让米加·范·卑尔根复活了，她唱起了歌。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [held][ɪn]['dʒænz][ɑ:rmz] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
laughing **and** **crying** **,** **held** **in** **Jan's** **arms** **,** **the** **same** **song** **of** **freedom** **.**
笑 和 哭泣 , 握住 在 简的 武器 , 这 相同的 歌曲 的 自由 .

在 Jan 的怀抱里，又哭又笑，唱着同一首自由之歌。

" [lʊk] , - ,
" Look , Myga ,
" 看 , - ,

"听着，迈加，

[haʊ] [aɪ] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] — [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kænən] ['faɪər]
how I keep my word — I'm taking you home with the sounds of cannon fire
如何 我 保持 我的 单词 — 我是 采取 你 家 和 这 声音 的 大炮 火
[ænd; ənd] ['dʒuːbɪlənt] ['belz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ɪn] [maɪ] [ɪr] !
and jubilant bells and a flourish of trumpets in my ear !
和 喜庆 铃铛 和 一个 繁荣 的 小号 在 我的 耳朵 !

我信守诺言——我将伴着炮声、欢快的钟声和嘹亮的号角声带你回家!

[seɪvd] !
Saved !
已保存 !

已保存!

[seɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] !
Saved from a fate worse than death !
已保存 从 一个 命运 更糟 比 死亡 !

死里逃生!

" [dʒæn] ['nɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'stætɪk] .
" Jan Norris was ecstatic .
" 一月 诺里斯 曾是 欣喜若狂 .

简·诺里斯欣喜若狂。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'lɑːrm] ['sɪgnəl] ['æftər] [ə'nʌðər] .
From the citadel there came the noise of one alarm signal after another .
从 这 堡垒 那里 来了 这 噪音 的 一 警报 信号 后 其他 .

从城堡里传来一阵又一阵的警报声。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [drʌmz] [spræŋ] ['ɪntuː] [laɪf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [enk'ləʊʒəz] [tuː; tə]
More and more drums sprang into life along the city's walls and enclosures to
更多的 和 更多的 鼓 弹簧 进入 生活 沿着 这 城市的 墙壁 和 外壳 到
[kɔːl] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːsaɪd] .
call as many people as possible to the quayside .
称呼 作为 许多 人们 作为 可能的 到 这 码头边 .

城墙和围墙边，越来越多的鼓声响起，召唤尽可能多的人来到码头边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['flændərz] [taʊn] [bɪ'keɪm] ['nɔɪziːɚ] [tuː] [ænd; ənd] ['meni]
And the movements of the great Flanders town became noisier too and many
和 这 移动 的 这 伟大的 弗兰德斯 镇 成为 更嘈杂 也 和 许多
[æn; ən] [ə'prest] [ænd; ənd] ['æŋgri] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊd] ,
an oppressed and angry heart beat faster at the proud ,
一个 受压迫者 和 生气的 心 打 快点 在 这 自豪的 ,

弗兰德斯大城的喧嚣也愈发嘈杂，许多受压迫和愤怒的心灵因骄傲而跳动得更快。

[fər'bɪdn] [saʊndz] [ðæt] [roʊz] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['drʌmbiːts] [ænd; ənd] [ðæt] [gruː]
forbidden sounds that rose in response to the Spanish drumbeats and that grew
禁止 声音 那 玫瑰 在 回复 到 这 西班牙语 鼓点 和 那 生长
[mɔːr] [ɪn'sɪstənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [stroʊv] [tuː; tə] [draʊn] [ðem; ðəm] [aʊt] .
more insistent as the latter strove to drown them out .
更多的 坚持 作为 这 后者 努力 到 溺水 他们 出去 .

禁忌的声音随着西班牙的鼓点而响起，随着西班牙鼓点试图盖过它们，这些声音变得越来越急促。

[ə'lɑːrm] ['belz] [ræŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['stiːpl] .
Alarm bells rang from every steeple .
警报 铃铛 响铃 从 每一个 尖顶 .

教堂尖顶上响起了警钟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kə'moʊʃ(ə)n]

And	now	there	was	a	commotion	in	the	town	and	another	commotion
和	现在	那里	曾是	一个	骚动	在	这	镇	和	其他	骚动

['emə,neɪtɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪtədel] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ki:saɪd] .

emanating	out	from	the	citadel	towards	the	quayside	.
散发	出去	从	这	堡垒	向	这	码头边	.

现在镇上一片混乱，城堡那边向码头方向也传来一阵骚动。

[tru:ps] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] .

Troops	moved	along	the	city	walls	.
军队	已搬	沿着	这	城市	墙壁	.

军队沿着城墙行进。

[tru:ps] [pʊʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

Troops	pushed	down	to	the	river	.
军队	推动	向下	到	这	河	.

部队推进到河边。

[bʌt; bət] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][ə'roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tu:mʌlt] :

But	louder	than	anything	there	arose	above	the	tumult	:
但	更大声	比	任何事物	那里	出现	多于	这	骚乱	:

但比这一切都更响亮的声音，却从喧嚣中升起:

[maɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [maɪ] [prə'tekʃn]

My	hope	and	my	protection
我的	希望	和	我的	保护

我的希望和我的保护

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [oʊ][gɑ:d] , [maɪ][lɔ:rd] .

Are	you	,	oh	God	,	my	Lord	.
是	你	,	哦	上帝	,	我的	主	.

哦，上帝，我的主啊，您是吗?

[ɑ:n] [ju:; jʊ] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bɪld] [mɔ:r] .

On	you	I	want	to	build	more	.
在	你	我	想	到	建造	更多的	.

我想在你身上建造更多。

['nevər] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] .

Never	let	me	go	.
绝不	让	我	去	.

永远别让我走。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nɜ:rtʃər] ['paɪəti]

That	I	may	nurture	piety
那	我	可能	培育	虔诚

愿我能培养虔诚之心

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl]

And	serve	you	all	the	while
和	服务	你	全部	这	尽管

并始终为您服务

[baɪ] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] ['taɪərənts]

By	driving	out	all	tyrants
经过	驾驶	出去	全部	暴君

通过驱逐所有暴君

[hu:] [wu:nd] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] .

Who	wound	my	loving	heart	.
WHO	伤口	我的	爱	心	.

谁伤了我的心?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɑ:rts] [hɜ:rd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðæt] [pɑ:tʃoʊti][hæd; həd] [bɪlt]

Thousands	of	such	hearts	heard	behind	the	walls	that	Paciotti	had	built
数千	的	这样的	心	听到	在后面	这	墙壁	那	帕乔蒂	有	建造

[ə'raʊnd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] [ði:z] [streɪnz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

around	the	town	of	Antwerp	these	strains	with	delight	.
大约	这	镇	的	安特卫普	这些	菌株	和	喜	.

在帕乔蒂为安特卫普城建造的城墙内，成千上万颗这样的心听到了这些乐曲，并为此感到欣喜。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔɪst] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] .

Thousands	of	eyes	became	moist	on	hearing	their	message	.
数千	的	眼睛	成为	潮湿	在	听力	他们的	信息	.

听到他们的讲述，成千上万的人眼眶湿润了。

[naʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Now	there	could	be	no	doubt	of	it	.
现在	那里	可以	是	不	怀疑	的	它	.

现在这一点毋庸置疑了。

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ɪts]['faɪnɪst] [fi:t] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər]

The	black	galley	had	performed	its	finest	feat	of	arms	and	all	that	there
这	黑色的	厨房	有	执行	它是	最好的	特技	的	武器	和	全部	那	那里

[wʌz; wəz][left][tu:; tə][du:] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪts] [praɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

was	left	to	do	now	was	to	bring	its	prize	to	a	place	of	safety	.
曾是	左边	到	做	现在	曾是	到	带来	它是	奖	到	一个	地方	的	安全	.

黑色战舰已经完成了它最辉煌的军事壮举，现在剩下的就是将战利品带到安全的地方。

['ʌndər] ['kʌvərɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [dʒæn] ['nɔ:rɪs] , [naʊ] ['kæptɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]

Under	covering	fire	from	the	black	galley	Jan	Norris	,	now	captain	on	board	the
在下面	覆盖	火	从	这	黑色的	厨房	一月	诺里斯	,	现在	队长	在	木板	这

['ændriə] ['dɔri:ə] ,

Andrea	Doria	,
安德烈亚	多利亚	,

在黑色帆船“扬·诺里斯”（现为“安德烈亚·多利亚”号船长）的火力掩护下，

[ri:tʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [seɪld] [ˌdaʊn'stri:m] .

reached	the	middle	of	the	Scheldt	and	gradually	sailed	downstream	.
达到	这	中间	的	这	斯海尔德河	和	逐步地	航行	下游	.

到达斯海尔德河中部，然后逐渐顺流而下。

['sev(ə)n] ['smɔ:lər] ['ves(ə)lz]['teɪkən][æz; əz]['praɪzɪz] [seɪld] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['begərz] - [ʃɪps] — [ðə; ði]

Seven	smaller	vessels	taken	as	prizes	sailed	along	with	the	beggars	'	ships	—	the
七	较小的	船只	已采取	作为	奖品	航行	沿着	和	这	乞丐	-	船舶	—	这

[blæk] ['gæli] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

black	galley	brought	up	the	rear	.
黑色的	厨房	带来	向上	这	后部	.

七艘作为战利品的较小船只与乞丐的船只一起航行——黑色的桨帆船走在队伍的最后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp][ænd; ənd]

There	was	much	shooting	and	firing	from	the	walls	of	Antwerp	and
那里	曾是	很多	射击	和	射击	从	这	墙壁	的	安特卫普	和

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['begərz] - [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['ændriə]['dɔri:ə][wʌz; wəz]

a	return	of	fire	from	the	beggars	'	ships	and	the	Andrea	Doria	was
一个	返回	的	火	从	这	乞丐	-	船舶	和	这	安德烈亚	多利亚	曾是

[naʊ] ['seɪlɪŋ] [ˌdaʊn'stri:m] ['ʌndər][ðə; ði] ['begərz] - ['kʌlərz] ,

now	sailing	downstream	under	the	beggars	'	colours	,
现在	帆船	下游	在下面	这	乞丐	-	颜色	,

安特卫普城墙上枪声四起，乞丐船也予以还击，安德烈亚·多利亚号此时正悬挂着乞丐船的旗帜顺流而下。

[ɪts] [seɪlz] ['dʒɔɪəsli] [ɪk'spændɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪnd] .

its	sails	joyously	expanded	by	the	morning	wind	.
它是	帆	欣喜地	扩展	经过	这	早晨	风	.

它的帆在晨风的吹拂下欢快地张开。

[dɑːn] [ˌfɛdəˈriːgoʊ][spiːˈnoʊlə][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [aʊt][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv]

Don	**Federigo**	**Spinola**	**was**	**tearing**	**his**	**hair**	**out**	**at**	**such**	**an**	**unheard**	**of**
大学教师	费德里戈	斯皮诺拉	曾是	撕裂	他的	头发	出去	在	这样的	一个	闻所未闻	的

[θɪŋ] !

thing	**!**
事物	!

唐·费德里戈·斯皮诺拉对这种闻所未闻的事情感到无比愤怒！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd]['fɔrts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

There	**was**	**passing**	**fire**	**from**	**all**	**the**	**earthworks**	**and**	**forts**	**along**	**the**	**river**	**.**
那里	曾是	通过	火	从	全部	这	土方工程	和	堡垒	沿着	这	河	.

沿河各处的土方工事和堡垒都射出阵阵炮火。

['fɔːrtʃən] [smaɪld][ɑːn][ðə; ði] ['begərz] !

Fortune	**smiled**	**on**	**the**	**beggars**	**!**
财富	微笑	在	这	乞丐	!

乞丐们运气真好！

[wʌt] [əˈfer] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ðerz] [ɪf] [ðə; ði]['spænjərdz] [eɪmd] [wel] [ɔːr]['bædli] ?

What	**affair**	**was**	**it**	**of**	**theirs**	**if**	**the**	**Spaniards**	**aimed**	**well**	**or**	**badly**	**?**
什么	事务	曾是	它	的	他们的	如果	这	西班牙人	旨在	出色地	或者	糟糕	?

西班牙人瞄准得好还是坏，关他们什么事?

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɪˈloʊ] [dek] , [ðə; ði] [ded] ['oʊvərbɔːrd] ,

The	**wounded**	**below**	**deck**	**,**	**the**	**dead**	**overboard**	**,**
这	受伤	以下	甲板	,	这	死的	落水	,

甲板下的伤员，以及落水的尸体，

[ðə; ði] [blæk] ['gælɪz] ['kænənz] [wɜːr; wər][ɪn]['ækʃ(ə)n][wʌns] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [fɔːrt] [fəˈliːp] .

the	**black**	**galley's**	**cannons**	**were**	**in**	**action**	**once**	**again**	**before**	**Fort**	**Felipe**	**.**
这	黑色的	厨房的	大炮	是	在	行动	一次	再次	前	堡	费利佩	.

黑色战舰上的大炮再次在费利佩堡前投入战斗。

[buːm] , [buːm] .

Boom	**,**	**boom**	**.**
繁荣	,	繁荣	.

砰，砰。

-

[ɑːn][ðə; ði][brəˈbænt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

Kruisschanze	**on**	**the**	**Brabant**	**side**	**of**	**the**	**river**	**.**
-	在	这	布拉班特	边	的	这	河	.

克鲁伊斯尚泽位于河的布拉班特一侧。

[naʊ] , [juː; jʊ][men][ʌv; əv]['hɑːlənd] , [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔrəlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][boʊlt] ,

Now	**,**	**you**	**men**	**of**	**Holland**	**,**	**look**	**to**	**your**	**laurels**	**,**	**for**	**the**	**last**	**bolt**	**,**
现在	,	你	男人	的	荷兰	,	看	到	你的	月桂树	,	为了	这	最后的	螺栓	,

现在，荷兰的男儿们，看看你们的桂冠，等待最后的胜利吧！

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [bæk] .

but	**also**	**the**	**strongest**	**,**	**needs**	**to**	**be**	**drawn**	**back**	**.**
但	还	这	最强	,	需求	到	是	绘制	后退	.

但最强大的力量也需要被拉回来。

[daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] [laɪz] [fɔːrt] - .

Down	**there**	**in**	**the**	**morning**	**mist**	**lies**	**Fort**	**Liefkenhoek**	**.**
向下	那里	在	这	早晨	薄雾	谎言	堡	-	.

在晨雾笼罩的下方，坐落着利夫肯霍克堡。

[daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] [laɪz] [fɔːrt] ['lɪloʊ] .

Down	**there**	**in**	**the**	**morning**	**mist**	**lies**	**Fort**	**Lillo**	**.**
向下	那里	在	这	早晨	薄雾	谎言	堡	利洛	.

清晨的薄雾中，坐落着利洛堡。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['begərz] , [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['wɛpənz] ,
Now , you beggars , take up your weapons ,
现在 , 你 乞丐 , 拿 向上 你的 武器 ,

现在，你们这些乞丐，拿起你们的武器！

[huː'evər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] .
whoever among you still has the use of his hands and his feet .
谁 之中 你 仍然 有 这 使用 的 他的 双手 和 他的 脚 .

你们中间谁的手和脚还能用呢？

['begərz] - [lʌk] !
Beggars ' luck !
乞丐 - 运气 !

真是走了狗屎运！

['begərz] - [lʌk] !
Beggars ' luck !
乞丐 - 运气 !

真是走了狗屎运！

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [ɪn][fɔːrt] - ,
All was in readiness in Fort Liefkenhoek ,
全部 曾是 在 准备就绪 在 堡 - ,

利夫肯霍克堡一切准备就绪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt][hɪz; ɪz]
for the commander of the fort had had time enough to give out his
为了 这 指挥官 的 这 堡 有 有 时间 足够的 到 给 出去 他的
['ɔːrdərz] [wel] [ɪn] [æd'væns] .
orders well in advance .
订单 出色地 在 进步 .

因为要塞指挥官有足够的时间提前下达命令。

['kæptɪn] [hɛ'roʊnɪˌmoʊ][hæd; həd]['woʊkən][hɪm; ɪm][æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Captain Jeronimo had woken him at two o'clock in the morning .
队长 杰罗尼莫 有 醒来 他 在 二 点钟 在 这 早晨 .

杰罗尼莫船长凌晨两点把他叫醒了。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['vetərən][hæd; həd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz]
" the colonel had asked , and the old veteran had shrugged his
" 这 上校 有 问 , 和 这 老的 老将 有 耸了耸肩 他的
['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] :
shoulders and said :
肩膀 和 说 :

“上校问了，老兵耸了耸肩说：”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['mjuːtəni][æt; ət][fɔːrt][kɑː'jɑːəu] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn]['æntwɜːrp]
" It may be a mutiny at Fort Callao , it may be an uprising in Antwerp
" 它 可能 是 一个 兵变 在 堡 卡亚俄 , 它 可能 是 一个 起义 在 安特卫普
,
,
,

“这可能是卡亚俄堡的兵变，也可能是安特卫普的起义，

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] ['eniweɪ] , [sɜːr] .
but I'd like you to come to the battlements anyway , sir .
但 ID 喜欢 你 到 来 到 这 城垛 反正 , 先生 .

但我仍然希望您能到城垛上来一趟，先生。

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stərn] ['bæstʃən][ʌv; əv]

"	Reluctantly	the	commander	had	appeared	on	the	south	-	eastern	bastion	of
"	勉强	这	指挥官	有	出现	在	这	南	-	东	堡垒	的

[hɪz; ɪz][fɔ:rt][ænd; ənd] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

his	fort	and	listened	for	a	long	time	.
他的	堡	和	听着	为了	一个	长的	时间	.

指挥官很不情愿地出现在堡垒的东南角，听了很久。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] ['drʌmər] [hæd; həd][wʌns] [ə'gen] ['sʌmənd] [ðə; ði]

A	quarter	of	an	hour	later	the	drummer	had	once	again	summoned	the
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	这	鼓手	有	一次	再次	被召唤	这

['gærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

garrison	to	the	walls	,
驻军	到	这	墙壁	,

一刻钟后，鼓手再次召集守军到城墙边。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] : " [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,

and	an	hour	later	the	captain	had	said	:	"	If	I	were	you	,	sir	,
和	一个	小时	之后	这	队长	有	说	:	"	如果	我	是	你	,	先生	,

一个小时后，船长说道："如果我是你，先生，

[aɪ'd][hæv; həv][ɔ:l][ʌv; əv][tə'naɪts, tu:'naɪts] ['sentriz] [ʃɑ:t] .

I'd	have	all	of	tonight's	sentries	shot	.
ID	有	全部	的	今晚	哨兵	射击	.

我会下令枪毙今晚所有的哨兵。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kænən] ['faɪər]['læstɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [skelt] ?

"	How	long	had	the	cannon	fire	lasted	along	the	Scheldt	?
"	如何	长的	有	这	大炮	火	持续	沿着	这	斯海尔德河	?

"斯海尔德河沿岸的炮火持续了多久？"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæli]

It	was	no	wonder	that	everything	for	the	reception	of	the	black	galley
它	曾是	不	想知道	那	一切	为了	这	接待	的	这	黑色的	厨房

[hæd; həd] [bɪn] [best] [prɪ'perd] [æt; ət][fɔ:rt] - !

had	been	best	prepared	at	Fort	Liefkenhoek	!
有	到过	最好的	准备	在	堡	-	!

难怪迎接黑船的一切准备工作都在利夫肯霍克堡做得最好！

['kæptɪn] [hɛ'roʊnɪˌmoʊ] [peɪst] ['dɑ:rkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] , [æz; əz]

Captain	Jeronimo	paced	darkly	up	and	down	before	his	company	and	,	as
队长	杰罗尼莫	踱步	黑暗	向上	和	向下	前	他的	公司	和	,	作为

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [keɪm] ['nɪrər] ,

the	firing	came	nearer	,
这	射击	来了	更近	,

杰罗尼莫上尉神情阴沉地在连队面前来回踱步，随着枪声越来越近，

[hi:; hi] ['glaʊəd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .

he	glowered	all	the	more	as	was	his	wont	.
他	怒目而视	全部	这	更多的	作为	曾是	他的	惯于	.

他像往常一样，怒目而视。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [noʊ]

He	had	played	the	game	so	long	that	he	had	grown	weary	of	it	—	no
他	有	玩	这	游戏	所以	长的	那	他	有	生长	厌倦	的	它	—	不

, [nɑ:t] ['wɪri] !

,	not	weary	!
,	不是	厌倦	!

他玩这个游戏的时间太长了，以至于他已经厌倦了——不，不是厌倦！

— , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbriːðɪŋ] .

—	,	it	had	become	as	indifferent	to	him	as	breathing	.
一	，	它	有	变得	作为	冷漠	到	他	作为	呼吸	。

——，这件事对他来说已经变得像呼吸一样无关紧要了。

[soʊ] [ˈkæptɪn] [hɛˈroʊnɪˌmoʊ][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wen] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ɑːn]

So	Captain	Jeronimo	had	merely	shrugged	his	shoulders	when	a	messenger	on
所以	队长	杰罗尼莫	有	仅仅	耸了耸肩	他的	肩膀	什么时候	一个	信使	在

[ˈhɔːrsbæk] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈoʊvərlænd][frʌm; frəm][fɔːrt] [pɜːrl] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld]

horseback	had	ridden	overland	from	Fort	Pearl	bringing	the	first	detailed
马背	有	骑	陆路	从	堡	珍珠	带来	这	第一的	详细的

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [nɪr] [ˈæntwɜːrp] .

account	of	what	had	happened	on	the	river	near	Antwerp	.
帐户	的	什么	有	发生	在	这	河	靠近	安特卫普	。

所以，当一名骑马的信使从珍珠堡经陆路赶来，带来了关于安特卫普附近河上所发生事件的第一份详细报告时，杰罗尼莫船长只是耸了耸肩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑船(The Black Galley)

[haʊ] ['grɪmli] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðəm'selvz] ,

How	**grimly**	**his**	**comrades**	**had**	**borne**	**themselves**	**,**
如何	阴沉地	他的	同志们	有	出生	他们自己	,

他的战友们是多么坚强啊!

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] ['ʌndər][ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv]['ælbə] ,

but	**the**	**old**	**soldier**	**who**	**had**	**served**	**under**	**the**	**Dukes**	**of**	**Alba**	**,**
但	这	老的	士兵	WHO	有	服务	在下面	这	公爵	的	阿尔巴	,

但那位曾在阿尔巴公爵麾下服役的老兵，

[rɛ'kwɛsɪnz] [ænd; ənd] [fɑ:r'neɪz] [hæd; həd] ['mɪrli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd]

Requesens	**and**	**Farnese**	**had**	**merely**	**turned**	**his**	**back**	**on**	**the**	**messenger**	**and**
雷克森斯	和	法尔内塞	有	仅仅	转向	他的	后退	在	这	信使	和

[wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

walked	**back**	**to**	**his**	**company**	**.**
步行	后退	到	他的	公司	.

雷克森斯和法尔内塞只是背过身去，走回了自己的公司。

" [ænd; ənd][du:] [ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔ:rs] [ðɪs] ['pi:p(ə)l]['ɪntu:] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]

"	**And**	**do**	**they**	**still**	**think**	**they**	**can**	**force**	**this**	**people**	**into**	**compliance**	**with**
"	和	做	他们	仍然	思考	他们	能	力量	这	人们	进入	遵守	和

[ðem; ðəm] ?

them	**?**
他们	?

"他们仍然认为他们可以强迫这些人服从他们吗？"

" [hi:; hi] ['mʌmbld] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	**he**	**mumbled**	**to**	**himself**	**.**
"	他	喃喃自语	到	他自己	.

他喃喃自语道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv] ['speɪnz] [ju:θ] ,

"	**How**	**long**	**already**	**have**	**they**	**been**	**burying**	**the**	**cream**	**of**	**Spain's**	**youth**	**,**
"	如何	长的	已经	有	他们	到过	埋葬	这	奶油	的	西班牙的	青年	,

"他们究竟埋葬了西班牙青年中的精英多久了？"

[ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] ['mʌdi] [graʊnd] ?

the	**core**	**of**	**its**	**strength**	**in**	**this**	**muddy**	**ground**	**?**
这	核	的	它是	力量	在	这	浑	地面	?

在这种泥泞的环境中，它的力量核心是什么?

[aɪ] ['pɪti] [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðərlænd] .

I	**pity**	**my**	**poor**	**fatherland**	**.**
我	遗憾	我的	贫穷的	祖国	.

我怜悯我可怜的祖国。

" [ðə; ði] ['kænən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:nəlɔ:g] .

"	**The**	**cannon**	**in**	**front**	**of**	**Kruisschanze**	**had**	**interrupted**	**his**	**monologue**	**.**
"	这	大炮	在	正面	的	-	有	中断	他的	独白	.

"克鲁伊斯尚泽面前的大炮打断了他的独白。"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [tu:; tə]['sɔ:ftli] [snoʊ] .

In	**the**	**morning**	**mist**	**it**	**was**	**starting**	**to**	**softly**	**snow**	**.**
在	这	早晨	薄雾	它	曾是	开始	到	轻轻	雪	.

晨雾中开始飘起了细雪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θriː] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][wʌn] .

It	was	now	no	longer	possible	to	see	three	feet	ahead	of	one	.
它	曾是	现在	不	更长	可能的	到	看	三	脚	前方	的	一	.

现在连一英尺远的地方都看不清了。

" [jes] , [jes] , " [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ['mʌmbld] [tuː; tə][hɪm'self] , " ['faɪər]['blaɪndli][æt; ət][ðem; ðəm] !

"	Yes	,	yes	,	"	the	old	soldier	mumbled	to	himself	,	"	fire	blindly	at	them	!
"	是的	,	是的	,	"	这	老的	士兵	喃喃自语	到	他自己	,	"	火	盲目地	在	他们	!

“是，是，”老兵喃喃自语道，“向他们盲目开火！”

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , [ðæt] [dæmd] [tuːn] , [ðə; ði]['fjuːnərəl][dɜːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd]

There	it	is	again	,	that	damned	tune	,	the	funeral	dirge	for	the	might	and
那里	它	是	再次	,	那	该死的	调	,	这	葬礼	挽歌	为了	这	可能	和

[lænd][ʌv; əv][speɪn] .

land	of	Spain	.
土地	的	西班牙	.

那该死的曲子又来了，那是西班牙强大国土的葬礼挽歌。

[seɪv] [jʊr; jər] ['paʊdər] .

Save	your	powder	.
节省	你的	粉末	.

把粉末留着。

[juːl] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

You'll	not	destroy	them	with	it	.
你会	不是	破坏	他们	和	它	.

你用它无法摧毁他们。

[jes] , [ðæts] [raɪt] , [ʃuːt] .

Yes	,	that's	right	,	shoot	.
是的	,	那就是	正确的	,	射击	.

没错，开枪。

[ðer; ðər] [sɔːŋ] [saʊndz] [ɔːl][ðə; ði] ['klɪrər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Their	song	sounds	all	the	clearer	for	it	!
他们的	歌曲	声音	全部	这	更清晰	为了	它	!

因此，他们的歌声听起来更加清晰了！

[wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ] [hɑːrt] [naʊ] .

We	all	of	us	know	it	off	by	heart	now	.
我们	全部	的	我们	知道	它	离开	经过	心	现在	.

我们现在都对它烂熟于心了。

" [θruː] [ðə; ði] ['kænən] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['trʌmpits] ['kæptɪn]

"	Through	the	cannon	fire	and	the	blare	of	Dutch	trumpets	Captain
"	通过	这	大炮	火	和	这	喧嚣	的	荷兰语	小号	队长

“穿过炮火和荷兰号角的嘹亮声，船长

[hɛ'roʊnɪˌmoʊ] [hʌmd] [tuː; tə][hɪm'self] :

Jeronimo	hummed	to	himself	:
杰罗尼莫	哼唱	到	他自己	:

杰罗尼莫哼起了歌：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

I	am	a	prince	of	Orange	,
我	是	一个	王子	的	橙子	,

我是奥兰治亲王，

[ʌn'hɑ:rmd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
Unharmed up until now ,
毫发无损 向上 直到 现在 ,

至今安然无恙

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn]
Who has the king of Spain
WHO 有 这 国王 的 西班牙

谁是西班牙国王?

['ɔ:lweɪz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [du:] .
Always allowed his due .
总是 允许 他的 到期的 .

他总是得到应有的待遇。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪti] [wen] [ə; eɪ] ['kænənbɔ:l] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði]
He had not got to the end of this ditty when a cannonball landed in the
他 有 不是 得到 到 这 结尾 的 这 小调 什么时候 一个 炮弹 登陆 在 这
[mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [raɪt] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɪks][men][wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ][ˌaɪ 'ti:]
midst of his company right next to him and six men were killed by it
中间 的 他的 公司 正确的 下一个 到 他 和 六 男人 是 被杀 经过 它
[ɔ:r] [nɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['wu:ndɪd] .
or knocked to the ground wounded .
或者 敲门 到 这 地面 受伤 .

他还没唱完这首小调，一枚炮弹就落在了他身边的队伍里，六名士兵被炮弹炸死或被炸倒在地，身负重伤。

[ðɪs] ['kænənbɔ:l] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ændriə] ['dɔri:ə] .
This cannonball had come from the Andrea Doria .
这 炮弹 有 来 从 这 安德烈亚 多利亚 .

这枚炮弹来自安德烈亚·多利亚号战舰。

[dʒæn] ['nɔ:rɪs] [hæd; həd]['oʊpənd]['faɪər][æz; əz][hi:; hi] [seɪld] [pæst][fɔ:rt] - .
Jan Norris had opened fire as he sailed past Fort Liefkenhoek .
一月 诺里斯 有 打开 火 作为 他 航行 过去的 堡 - .

扬·诺里斯在驶过利夫肯霍克堡时开火了。

[ðə; ði] [fɔ:rts] ['kænən] ['ænsər] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ,
The fort's cannon answered immediately in the most uncompromising fashion without ,
这 堡垒的 大炮 回答 立即地 在 这 最多 毫不妥协 时尚 没有 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

堡垒的大炮立即以最毫不妥协的方式予以回应，然而，

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['begərz] ['eni] [sɪg'nɪfɪkənt] [hɑ:rm] .
causing the beggars any significant harm .
导致 这 乞丐 任何 重要的 伤害 .

对乞丐造成任何重大伤害。

[ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændriə] ['dɔri:ə] - [væn]['bə:gən] [stʊd] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər]
On the deck of the Andrea Doria Myga van Bergen stood next to her
在 这 甲板 的 这 安德烈亚 多利亚 - 货车 卑尔根 站立 下一个 到 她
[bɪ'troʊðd] .
betrothed .
未婚妻 .

在安德烈亚·多利亚号的甲板上，米加·范·卑尔根站在她的未婚夫旁边。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rklɪŋ] .
Her eyes were sparkling .
她 眼睛 是 闪闪发光 .

她的眼睛闪闪发光。

[wʌt] [dɪd] ['spænɪʃ] ['kænən,bɔ:lz] ['mætər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
What did Spanish cannonballs matter to her ?
什么 做过 西班牙语 炮弹 事情 到 她 ?

西班牙炮弹对她来说有什么意义?

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌpəlz] ['hedz] [ðə; ði] ['begərz] - [flæg] ['flʌtəd] [vɪk'tɔ:riəsli] [ænd; ənd][spɪnəʊləz]
Above the couple's heads the beggars ' flag fluttered victoriously and Spinola's
多于 这 夫妇 头部 这 乞丐 - 旗帜 飘动 胜利地 和 斯皮诺拉
['stændərd] [leɪ] [tɔ:rn] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] .
standard lay torn under their feet .
标准 躺 撕裂 在下面 他们的 脚 .

在这对夫妇的头顶上，乞丐的旗帜胜利地飘扬着，而斯皮诺拉的旗帜则被撕碎地躺在他们脚下。

" [ə'nʌðər] ['brɔ:dsaɪd] , [lædz] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] !
" Another broadside , lads , that's the way !
" 其他 舷侧 , 小伙子们 , 那就是 这 方式 !

“再来一轮炮击，伙计们，就该这样！”

['faɪər] , ['faɪər] , ['faɪər][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ] - ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæn] ['nɔ:rɪs] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
Fire , fire , fire in honour of my Myga ! " shouted Jan Norris , waving his hat .
火 , 火 , 火 在 荣誉 的 我的 - ! " 喊叫 一月 诺里斯 , 挥手 他的 帽子 .

“为了纪念我的米加，点燃火焰，点燃火焰！”扬·诺里斯挥舞着帽子喊道。

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][tɑ:p]['gælənt][mæst]['oʊvərbɔ:rd] !
" There goes the top gallant mast overboard !
" 那里 去 这 顶部 英勇 桅杆 落水 !

“桅杆顶端的桅杆掉进海里了！”

['nevər][maɪnd] , - , [maɪ] [swi:t] !
Never mind , Myga , my sweet !
绝不 头脑 , - , 我的 甜的 !

没关系，Myga，我的宝贝！

[klɪr] ['wɔ:tər] !
Clear water !
清除 水 !

清澈的水！

[klɪr] ['wɔ:tər] !
Clear water !
清除 水 !

清澈的水！

['lɪs(ə)n][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ɪz]['sɜ:rdʒɪŋ] [ə'hed] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:rt]['lɪloʊ] !
Listen to how the black galley is surging ahead before Fort Lillo !
听 到 如何 这 黑色的 厨房 是 滔滔 前方 前 堡 利洛 !

听听那艘黑色战舰是如何在利洛堡前疾驰而过的！

['sʌltən] [bɪ'fɔ:r] [poʊp] !
Sultan before Pope !
苏丹 前 教皇 !

苏丹凌驾于教皇之上！

[klɪr] ['wɔ:tər] !
Clear water !
清除 水 !

清澈的水！

['empti] [si:] !
Empty sea !
空的 海 !

空旷的大海！

[swiːtəst] - , [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] [braɪd] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! "

Sweetest	**Myga**	**,**	**fair**	**and**	**lovely**	**bride**	**,**	**how**	**much**	**I**	**love**	**you**	**!**	**"**
最甜美的	-	,	公平的	和	迷人的	新娘	,	如何	很多	我	爱	你	!	"

亲爱的Myga，美丽动人的新娘，我多么爱你！

" [oʊ] [dʒæn] , [dʒæn] , ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪd] [wʌn] [soʊ] ['praʊdli] !

"	**Oh**	**Jan**	**,**	**Jan**	**,**	**never**	**was**	**a**	**bride**	**won**	**so**	**proudly**	**!**
"	哦	一月	,	一月	,	绝不	曾是	一个	新娘	韩元	所以	自豪地	!

“哦，简，简，从来没有哪个新娘像你这样骄傲地赢得胜利！”

[wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! "

What	**great**	**things**	**you**	**have**	**done**	**for**	**me**	**!**	**"**
什么	伟大的	事物	你	有	完毕	为了	我	!	"

你为我做了太多好事！

" [wʌt] [θɪŋz] ? " [læft] [dʒæn] ['nɔːrɪs] .

"	**What**	**things**	**?**	**"**	**laughed**	**Jan**	**Norris**	**.**
"	什么	事物	?	"	笑了	一月	诺里斯	.

“什么事？”简·诺里斯笑着说。

" [aɪ] ['mɪrli] [strʌk] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ʃɪps] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['bʌndəld] ['oʊvərbɔːrd] [ðə; ði] ['baːdi]

"	**I**	**merely**	**struck**	**down**	**a**	**foreign**	**ship's**	**officer**	**and**	**bundled**	**overboard**	**the**	**body**
"	我	仅仅	击	向下	一个	外国的	船的	官	和	捆绑式	落水	这	身体

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kæptɪn] .

of	**a**	**foreign**	**captain**	**.**
的	一个	外国的	队长	.

“我只是击倒了一名外国船员，并将一名外国船长的尸体扔下了海。”

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] ['reskjuːd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

The	**black**	**galley**	**rescued**	**both**	**of**	**us**	**.**
这	黑色的	厨房	获救	两个都	的	我们	.

那艘黑色帆船救了我们俩。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] ! "

Long	**live**	**the**	**black**	**galley**	**!**	**"**
长的	居住	这	黑色的	厨房	!	"

黑船万岁！

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] ! " [tʃɪrd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ændriə] ['dɔriːə] [ænd; ənd] ,

"	**Long**	**live**	**the**	**black**	**galley**	**!**	**"**	**cheered**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**Andrea**	**Doria**	**and**	**,**
"	长的	居住	这	黑色的	厨房	!	"	欢呼	这	全体人员	的	这	安德烈亚	多利亚	和	,

“黑船万岁！”安德烈亚·多利亚号的船员们欢呼道。

['fɜːrðər] [ɑːn] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [ɪt'self] ['θʌndəd] [ə; eɪ] [rɪ'poʊst] ,

further	**on**	**to**	**starboard**	**,**	**the**	**black**	**ship**	**itself**	**thundered**	**a**	**riposte**	**,**
更远	在	到	右舷	,	这	黑色的	船	本身	雷鸣	一个	反驳	,

再往右舷方向，那艘黑船发出了一声雷鸣般的反击。

['seɪlɪŋ] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['lɪloʊ] .

sailing	**on**	**under**	**the**	**walls**	**of**	**Fort**	**Lillo**	**.**
帆船	在	在下面	这	墙壁	的	堡	利洛	.

继续航行，穿过利洛堡的城墙。

" [liːv] [ˌem 'iː] [biː; bi] , " [sed] ['kæptɪn] [hɛ'roʊnɪˌmoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

"	**Leave**	**me**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Jeronimo**	**to**	**his**	**comrades**	**,**
"	离开	我	是	,	"	说	队长	杰罗尼莫	到	他的	同志们	,

“别管我，”杰罗尼莫上尉对他的战友们说。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] .

who	**wanted**	**to**	**take**	**him**	**below**	**from**	**the**	**ramparts**	**.**
WHO	通缉	到	拿	他	以下	从	这	城墙	.

谁想把他从城墙上带下去。

" [let] [ˌem ˈiː][daɪ][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
" Let me die in the open air .
" 让 我 死 在 这 打开 空气 .

让我死在露天吧。

[aɪl] [daɪ] [ˈhæpiːɚ] .
I'll die happier .
患病的 死 更快乐 .

我会死得更快乐。

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈkɒmreɪdz] .
God be with you , comrades .
上帝 是 和 你 , 同志们 .

愿上帝与你们同在，同志们。

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .
God be with you all .
上帝 是 和 你 全部 .

愿上帝与你们同在。

[lʊk] [ˈæftər] [jɔːrˈselvz] .
Look after yourselves .
看 后 你们自己 .

照顾好自己。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .
All I can see are young and youthful faces around me .
全部 我 能 看 是 年轻的 和 青春 面孔 大约 我 .

我周围看到的都是年轻的面孔。

[ˈkɒmreɪdz] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [mɔːr] [lʌk] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [ˈspeɪnz] [ˈfɔːrmər][ˈɑːrmi] [hɪr] .
Comrades , I wish you more luck than was granted to Spain's former army here .
同志们 , 我 希望 你 更多的 运气 比 曾是 的确 到 西班牙的 以前的 军队 这里 .

同志们，祝你们好运，希望你们的运气比西班牙前军队在这里的遭遇要好得多。

[wiː; wi][dɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] .
We did our duty .
我们 做过 我们的 责任 .

我们尽到了自己的职责。

[dɪg][fɔːr; fər][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ʌv; əv] - , [ɪn] - , [nɪr] -
Dig for us on the battlefield of Jemmingen , in Mockerheide , near Gembloers
挖 为了 我们 在 这 战场 的 - , 在 - , 靠近 -
[ænd; ənd][ˈæntwɜːrp] .
and Antwerp .
和 安特卫普 .

请到杰明根战场（位于莫克海德，靠近根布洛尔斯和安特卫普）为我们挖掘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˈɑːnər] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] .
It is not to our dishonour that we still occupy the same piece of ground .
它 是 不是 到 我们的 羞辱 那 我们 仍然 占据 这 相同的 片 的 地面 .

我们至今仍占据着这片土地，这并非耻辱。

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈkɒmreɪdz] .
God be with you , comrades .
上帝 是 和 你 , 同志们 .

愿上帝与你们同在，同志们。

[ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪts] [greɪv] .
The **old** **army** **is** **going** **to** **its** **grave** **.**
这 老的 军队 是 去 到 它是 严重 .

老旧的军队即将消亡。

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][speɪn] [fər'evər] .
God **be** **with** **you** **and** **with** **Spain** **forever** **.**
上帝 是 和 你 和 和 西班牙 永远 .

愿上帝永远与你同在，也永远与西班牙同在。

[pʊr] [speɪn] !
Poor **Spain** **!**
贫穷的 西班牙 !

可怜的西班牙!

" ['kæptɪn] [hɛ'roʊnɪˌmoʊ][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][fɔːrt]
" **Captain** **Jeronimo** **was** **dead** **,** **and** **the** **officers** **and** **soldiers** **of** **Fort**
" 队长 杰罗尼莫 曾是 死的 , 和 这 警官 和 士兵 的 堡

杰罗尼莫上尉阵亡了，堡垒的军官和士兵们也都牺牲了。

- ['gærɪsn] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] .
Liefkenhoek's **garrison** **surrounded** **him** **in** **silence** **.**
- 驻军 包围 他 在 沉默 .

列夫肯霍克的守军默默地将他包围起来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kænən] ['faɪər][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .
The **noise** **of** **cannon** **fire** **had** **died** **away** **.**
这 噪音 的 大炮 火 有 死亡 离开 .

炮声渐渐消失了。

[ɔːl][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɪps] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ['spænɪʃ] ['fɔrts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [siː] - [bɔːrn]
All **the** **Dutch** **ships** **had** **gone** **by** **the** **enemy** **Spanish** **forts** **with** **their** **sea** **-** **borne**
全部 这 荷兰语 船舶 有 已消失 经过 这 敌人 西班牙语 堡垒 和 他们的 海 - 出生
[praɪz] .
prize **.**
奖 .

所有荷兰船只都带着海上战利品驶过了西班牙敌军的堡垒。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [hɪm] [frʌm; frəm] - [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɔːdəbl] :
In **the** **distance** **the** **strains** **of** **a** **battle** **hymn** **from** **1568** **were** **still** **audible** **:**
在 这 距离 这 菌株 的 一个 战斗 圣歌 从 - 是 仍然 可听见的 :

远处还能听到1568年的一首战歌的旋律：

[bɪ'fɔːr] [gɑːd][aɪ] [wɪl] ['wɪtnəs] ,
Before **God** **I** **will** **witness** **,**
前 上帝 我 将要 证人 ,

我将在上帝面前作证，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪndʒl][hoʊst] ,
And **all** **His** **angel** **host** **,**
和 全部 他的 天使 主持人 ,

以及祂所有的天使天军，

[ðæt] [aɪ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hæv; həv]
That **I** **at** **all** **times** **have**
那 我 在 全部 时代 有

我一直都拥有

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] [dɪ'spaɪzd] ,
The **King** **of** **Spain** **despised** **,**
这 国王 的 西班牙 被鄙视的 ,

西班牙国王鄙视，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

Because	**I**	**have**	**Our**	**Lord**	**,**
因为	我	有	我们的	主	,

因为我拥有我们的主，

[huː] [dwelz] [ɪn]['mædʒəsti] ,

Who	**dwells**	**in**	**majesty**	**,**
WHO	居住地	在	威严	,

谁居住在威严之中，

[əuˈbeid] [wɪˈðaʊt] [dɪˈmɜːr]

Obeyed	**without**	**demur**
服从	没有	异议

毫不犹豫地服从

[æz; əz] ['raɪtʃəsnəs] [dɪˈkriːd] .

As	**righteousness**	**decreed**	**.**
作为	义	颁布	.

按照正义的旨意。

[tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ðiːz] [streɪnz] [kənˈtɪnjuːd] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [praʊd] [siː] ['begər]

Towards	**the**	**open**	**sea**	**these**	**strains**	**continued**	**unabated**	**while**	**the**	**proud**	**sea**	**beggar**
向	这	打开	海	这些	菌株	持续	持续不断	尽管	这	自豪的	海	乞丐

['skwɑːdrən] [seɪld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts] [praɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['blʌdi] ['wuːndz] [ænd; ənd]['glɔːri] [slɪd]

squadron	**sailed**	**on**	**with**	**its**	**prize**	**and**	**its**	**bloody**	**wounds**	**and**	**glory**	**slid**
中队	航行	在	和	它是	奖	和	它是	血腥	伤口	和	荣耀	滑行

[ˌdaʊnˈstriːm] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] ['evər] ['θɪkər] .

downstream	**in**	**a**	**fog**	**that**	**was**	**becoming**	**ever**	**thicker**	**.**
下游	在	一个	多雾路段	那	曾是	成为	曾经	较厚	.

向着开阔的大海，这些紧张的气氛持续不断，而骄傲的海上乞丐舰队带着它的战利品继续航行，它血淋淋的伤口和荣耀在越来越浓的雾气中顺流而下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神